H. SCHUSTER-ŠEWC

Historisch-etymologisches Wörterbuch der ober- und niedersorbischen Sprache

13

mjetło - njedara

Wissenschaftliche Gutachter: Prof. Dr. sc. R. Eckert, Berlin
Prof. Dr. O. N. Trubačev, Moskau

1. Auflage

Liz.-Nr.: 200/41/84
LSV 0857
Redaktion: E. Voßberg
Hersteller: I. Kunath
Printed in the German Democratic Republic
Gesamtherstellung: INTERDRUCK Graphischer Großbetrieb Leipzig,
Betrieb der ausgezeichneten Qualitätsarbeit, III/18/97
Bestell-Nr.: 591 232 9
02400

mètlice ‚Spreublume; gemeine Besenheide; weißer Harnstrauch', *metlika* ‚Besen-Beifuß, Besenstrauch', slowen. *metlica* ‚Rispe', *metlika* ‚Beifuß; Besenkraut (Artemisia campestris); Leinkraut'. || Ursl. **met(ъ)la*, **met(ъ)lica*, dial. auch **met(ъ)lika* ‚im Winde wehendes (flatterndes) Gras' oder durch Bezeichnungsübertragung aus urspr. ‚Besen'. Zu der in os. *mjetać*, ns. *mjataś* ‚werfen' enthaltenen Wz. *met-*, Formans **-ъla* wie os. *jehla*, ns. *gla* ‚Nadel'.

os. mjetło, Gen. *-a* n. ‚Kehrwisch, Kehrbesen'. Ältere Belege: Matth.: *metwo to* ‚Kehrwisch', AFr.: *metło*, vulgo *metwo to* 1. ‚Kehrwisch zum Auskehren des Backofens', 2. ‚Reis, Rute, Gerte', daneben auch *miatło, miatwo, mietło, mietwo* (wohl urspr. ns. Formen!), Schm.-Pö.: *metło* ‚Kehrwisch'; im jetzigen Ns. nicht bekannt, | außerhalb des Sorb. poln. *miotło* ‚Rutenbesen'. || Ursl. **met(ъ)lo* ‚Rutenbesen, Kehrwisch' (≤ ‚schnell hin und her bewegter Gegenstand'), zu os. *mjesć, mjetu* ‚kehren', *mjetać* ‚werfen', Formans **-(ъ)lo* wie in os. *hrjebło* ‚Ofenkrücke, Schürhaken'. Zu beachten ist in beiden Fällen die fehlende Ersatzdehnung.

os. mjetła, Gen. *-e* f. ‚Gerte, Rute, Zweig', *mjetlica* ‚Stubenbesen', *mjetlička* ‚Handfeger', dial. *mětľca, mětľčka* dass. (Bautzener D., SSA 7, K. 20). Ältere Belege: Schm.-Pö.: *metliza* ‚Kehrbürste'; im Ns. nicht belegt, hier nur *mjetla* ‚Windhalm', vgl. aber Mk. Wb. und Šwj. Wb.: *wumjetliny*, Hptm.: *mätlini* (*mjatliny*) ‚Auskehricht', | außerhalb des Sorb. s. poln. *miotła* ‚Besen', č., slowak. *metla* dass., russ. *метла́*, Dem. *метёлка*, ukr. *мітла́*, bruss. *мятла́*, skr. *mètla*, slowen. *métla* dass. || Ursl. **met(ъ)-la* ‚Besen' und zu der in **mesti, *metǫ* enthaltenen Wz. **met-* (s. os. *mjesć*, ns. *mjasć* ‚kehren'), os. *mjetła* mit palatalem *-l* (*-tla*) wohl sekundär und durch Einfluß der Ableitungen *mjetlica, mjetlička* (vgl. dazu auch os. *mjetło* ‚Kehrwisch, Kehrbesen'). Vgl. aber auch os. *jědla* ‚Tanne' neben ns. *jedla* und poln. *jodła* dass. Die Bedeutungen ‚Gerte, Rute, Zweig' wohl durch Bezeichnungsübertragung. Besen wurden aus Ruten und Zweigen hergestellt, vgl. jedoch auch ns. *mjetla*[2] ‚Windhalm'.

os. mjeza[1], Gen. *-y* f. ‚Grenze, Rain', Dem. *mjezka, mjezyčka*, älter auch *mjoza* mit $*e + T \geq *o$-Wandel. Ältere Belege: MFr.: *na wschitkich ieje mezach* ‚an ihren ganzen Grenzen' (Mat. II, 16), Sw.: *mjeza* ‚limes, terminus', Matth.: *mesa, miosa ta* ‚Grenze', AFr.: *mesa vel miesa ta* ‚Grenze, Mark, Rain, Ende, Ziel', Han.: *meza, pomeza* ‚Grenze'; ns. mjaza, Gen. *-y* f. dass., Dem. *mjazka*, Ha.: *měza* ‚Rain' (M. D., im Schl. D. *mjeza*). Ältere Belege: Chojn.: *miasa* ‚Grenze, Zaun', | mit derselben Bed. poln. *miedza*, č. *meze*, slowak. *medza*, russ. *межа́*, dial. auch ‚Wäldchen', ukr., bruss. *межа́*, skr. *mèđa*, auch ‚Gebüsch, Steingehege', slowen. *méja*, dial. auch ‚Wald', bulg. *межда́* ‚Flurgrenze, Ackerrain', mak. *меѓа* dass., aksl. *mežda* ‚Straße'. || Ursl. **medja* ist ein altes substantiviertes Adj., urspr. ‚das in der Mitte liegende Land, Mittleres', daraus dann ‚Grenze, Rain' ≥ ‚Ende', ‚Mark' usw., die im Russ. und im Südsl. belegte Bed. ‚Wald' ≤ ‚Grenzwald', vgl. auch os. *mjezy*, ns. *mjazy* ≤ **medji* ‚zwischen, innerhalb, unter', außerhalb des Slaw. aind. *mádhya-* ‚mittlerer', arm. *mēǰ* ‚Mitte', griech. *μέσος* ‚mittlerer', lat. *medius* dass., got. *midjis*, ahd. *mitti* dass. (nhd. *Mitte*), mit Bedeutungsverschiebung apreuß. *median*, lett. *mežs* ‚Wald, Gehölz', lit. *mẽdžias* ‚Baum' (Pokorny IEW, S. 707).

os. mjeza[2], Gen. *-y* f. (aus *mjezha*) ‚Baum-

saft, Saft' (Sm. Wb., Pf. Wb.), bei Kr.
Wb.: *mjeza* und *měza* dass. Ältere Belege:
Bibel 1728: *mjezy* Gen. Sg. (Ps. 104, 16),
Schm.-Pö.: *mesa* ‚Baumsaft'; ns. mězga,
Gen. *-i* f. dass., dial. *mjerzga* und *morzga*
(Mk. Wb. 1, S. 898, 932), V. M.: *mězga*
‚Birkensaft', Ha.: *mězga* ‚Saft in den Bäu-
men'. Ältere Belege: Chojn.: *mesga* ‚Baum-
saft', *mesgowati* (*mězgowaty*) ‚Baumsaft
enthaltend', Hptm.: *mėsga* ‚Saft', Jak.:
mesga dass. (Röm. XI, 17), / poln. *miazga*
‚Brei', *miażdżyć* ‚zermalmen, zerschmet-
tern', č. *míza* ‚Baum-, Pflanzensaft', ač.
miezha, *miezka*, *mieska* ‚Pflanzensaft',
dial. (mähr.) *mízga*, *mlizga*, *mlizka* ‚Baum-
saft', *strom mízdí* ‚der Baum saftet',
slowak. *miezga* dass., dial. auch *mlazga*
‚Bast' (Kálal Wb.), russ. *мезгá* ‚Splint,
junges, weiches Holz zwischen Rinde und
Kern', ukr. *мізкá* ‚Mark im Inneren des
Kürbisses', dial. *míски* ‚Saft' (Lysenko),
bruss. *мязгá*, aruss. *мѣзга* ‚Baumsaft',
skr. *mézga*, *mézgra* ‚Baumsaft', slowen.
mézga, bulg. *млезгá* ‚Baumsaft'. // Ursl.
**měz-g-ā*, dial. **měz-k-a* (?) ≤ ie. **moiĝ-
ghā* (**-kā*) ‚Pflanzensaft, breiartige Pflan-
zenmasse', als urverwandt vgl. mhd. *meisch*
‚ungegorener Malzsaft, Maische', aeng.
mǣse-, *másc-wyrt* ‚Maischwürze', eng.
mash ‚Maische; zerquetschen', vgl. dazu
auch skr. *mížām*, *-ati* ‚harnen' (*ž* aus dem
Präs. **miz-ję* verallgemeinert), lit. *mę̃žù*
(Neubildung für **minžù*), *mýžti* ‚harnen',
aind. *méhati* ‚harnt', lat. *meiō*, *-ere*, *mixi*,
mictum (sekundär *mingō*, *minxi*, *minctum*)
‚harnen', mnd. *migen* dass. (≤ **meiĝh-*).
Mit abweichendem Wurzelvokalismus (*o*)
hierher auch os. *mozy* (≤ **mozhi*), ns.
morzgi (≤ **mozgi*) ‚Gehirn, Mark' und
ons. *moždžina* ‚feuchtes Land' (s. d.). Der
Abfall des *-h-* (≤ *g*) in os. *mjeza* und č.
míza durch Verstummung, die *l*-Formen
des Typs slowak. dial. *mlazga* unter Ein-
fluß von Wörtern wie slowak. *mlazgavý*
‚klebrig, schleimig'. Zur Literatur s. Vas-
mer REW 2, S. 112; Pokorny IEW,
S. 713.

os. mjezować (*z kim*), 1. Sg. *-uju* ‚an jdn.
grenzen', *wobmjezować* ‚begrenzen', *zamje-
zować* ‚eingrenzen' (Lehnübersetzungen).
Ältere Belege: AFr.: *mesuju*, *mesujem*,
miesuju, *miesujem*, Schm.-Pö.: *mesowacż*,
Han.: *mezuwacż*; im Ns. nicht belegt, /
außerhalb des Sorb. č. dial. *mezovati* ‚an
jdn. grenzen' (Machek ESJČ, S. 361). //
Denominale Bildung zu os. *mjeza* ‚Grenze,
Rain'.

os. mjezwočo, Gen. *-a* n. ‚Gesicht', dial.
auch *bjezwočo* (Jhä., Pf. Wb.), *mjezwoče*
(R. Wj.: *Jasne swědomje – ma jasne mjez-
woče* ‚Ein sauberes Gewissen – ein klares
Gesicht'), *bjezwoče*, *mjezwoči* (Rěz. Wb.),
bjezwoči (Sm. Wb., Lub. Wb., Jhä.), zur
Verteilung der einzelnen Formen in den
Dial. s. SSA 6, K. 1. // ≤ **medji* + *očьje*,
wohl unter Einfluß von *wobličo* ≤ **ob-
ličьje*; *m* ≥ *b* (*bjezwočo*) wie in *bjez(y)*
≤ *mjez(y)*.

os. mjezy Adv., Präp. ‚zwischen, inner-
halb, unter', gekürzt *mjez* dass., umgspr.
und älter *bjez* (*b* ≤ *m*), *mjez(y) sobu* ‚un-
tereinander', *mjez* (*bjez*) *nami* ‚unter uns'.
Ältere Belege: MFr.: *mezy Fürschtami*
‚unter den Fürsten' (Mat. II, 6), *mez wami*
‚unter euch' (Mat. VII, 9), *messobu* ‚unter-
einander' (Mat. XXIV, 10), Matth.: *mes*
‚unter', Sw.: *bez vel potius mjez* ‚inter',
AFr.: *mes*, vulgo *bes* ‚unter, zwischen'; ns.
mjazy, gekürzt *mjaz* Adv., Präp. dass.
Ältere Belege: Moll.: *messy nass* (103 r,
12), *messy schyknymi* (80 v, 20), Wb. Ps.:
mehsy (42, 5), Hptm.: *mási* ‚dazwischen', /
in derselben Bed. poln. *między*, alt *miedzy*,
č. *mezi*, slowak. *medzi*, russ. *мéжду* (aus
dem Kirchenslaw.), alt und dial. *межý*,

ukr. *(po)між*, bruss. *між*, *наміж*, skr. *mèđu*, slowen. alt *meju*, bulg. *между́*, aksl. *meždu*. || Die westsl. Formen repräsentieren den urspr. Lok. Sg., die ost- und südsl. Formen den Lok. Du. eines ursl. **medja* (vgl. dazu os. *mjeza*, ns. *mjaza* ‚Grenze, Rain').

ns. mjod, s. os. *měd*.

ns. mjodnica, Gen. *-e* f. 1. ‚Honigtau (Saftausscheidung der Blattläuse), Meltau, auch Meltaupilze', 2. Pl. *mjodnice* ‚Honigbirnen'. || Derivat zu ns. *mjod* ‚Honig', Formans *-nica*, vgl. dazu os. *mjedawka*, *mjedowka*, *mjedonka* und *mjedunka*.

os. młóck, Gen. *-a* m. ‚Drescher', auch *młóčk* dass., dial. *móck*, *móčk*, *młóčk* (SSA 1, K. 61). Ältere Belege: Lud.: *mloczk* ‚Drescher', Matth.: *mlozk ton* dass., AFr.: *mlozk*, vulgo *mwozk*, *mozk ton* dass.; ns. młošc, Gen. *-a* m. dass., dial. *mołšc*, *młošk*, *mošk*, *młočk* (SSA 1, K. 61), *młock* (Ha.). Ältere Belege: Chójn.: *mlostsch*, Hptm.: *mloschz*, / poln. *młozek* ‚Drescher', č. *mlacek* ‚Flegel', slowak. *mlacek* ‚Drescher'. || Die os. Form *młóck* ≤ **molcьkъ*, die ns. Form *młošc* ≤ **moltьcь*, zugrunde liegt die Wz. **molt-*, mit einer alten Nebenform **molc-* (vgl. dazu auch poln. *młocarnia* ‚Dreschort', č. *mlácnouti* ‚mit etwas schmeißen', ~ *koho* ‚jmdm. einen Hieb versetzen', *mlácení* ‚das Dreschen', *mláceti* ‚länger dreschen'). Zum Nebeneinander von *t : c* im Stammesauslaut s. auch skr. *bâtati* ‚schlagen, klopfen' neben russ. alt *бáцать* ‚schlagen' (lautnachahmende Wz., vgl. dazu auch os. *bačon*), vgl. os. *młóćić*, ns. *młošiś*.

os. młóćić, 1. Sg. *-u* trans. ‚dreschen (Getreide); (durch)prügeln', ~ *so* intrans. ‚sich schlagen'. Ältere Belege: Lud.: *mloczenl* Vbst. ‚Dreschen', Matth.: *mloczicž* ‚dreschen', AFr.: *mloczu*, *mwoczu*, *moczu*, *mloczim* ‚ich dresche, schlage mit dem Flegel auf das Getreide', *mloczeni to* Vbst. ‚Dreschen, Dreschzeit'; ns. młošiś, 1. Sg. *-im*, ~ *so* dass., ons. *mločić* (Schl. D.), *mlučić* (M. D.) dass. Ältere Belege: Chojn.: *mloschisch* ‚dreschen', / mit derselben Grundbedeutung poln. *młócić*, kasch. *mlocëc*, č. *mlátiti*, russ. *молоти́ть*, ukr. *молоти́ти*, bruss. *малаціць*, skr., slowen. *mlátiti*, bulg. *мла́тя*. || Ursl. **mòltiti* (neuer Akut) ‚schlagen; dreschen (Getreide)', denominale Bildung zur Wz. **molt-* (≤ **mol-to*), vgl. poln. *młot* ‚(großer) Hammer', č. *mlat* ‚Tenne, Dreschtenne; große Schmiedekammer', russ. *мóлот* ‚Hammer'.

os. młody Adj. ‚jung, jugendlich, frisch, zart', Kompar. *młódši*, *młody měsack* ‚Neumond', *młoda juška* ‚Grünschnabel; Backfisch', Magn. *młodušk i*, *młodźičk i* ‚sehr jung, blutjung'. Abltgn.: *młodosć* ‚Jugendlichkeit', *młoduch* ‚Grünschnabel', *młodźo*, *-eća*, *młodźatko* ‚junges Lebewesen'. Ältere Belege: War.: *mlodem* Adj. Dat. Pl. (S. 77), MFr.: *dwêlêtne a mlodse* ‚zweijährig und darunter' (Mat. II, 16), *wot moiei mlodoscže* ‚von meiner Jugend' (Mat. XIX, 20), Sw.: *mode* ‚iuvenis', *modoscž* ‚iuventa', AFr.: *mlody*, *mwody* ‚jung', *mlody knez* ‚Junker', Han.: *modê kwas* ‚Nachhochzeit', *mode wino* ‚Most'; ns. młody Adj. dass., Magn. *młodučki*, *młoduški*. Abltgn.: *młodosć* 1. ‚Jugend', 2. ‚junge Leute; junger Baumtrieb, Sprößling am Baum', *młoduša* ‚junges Mädchen, blutjunge Ehefrau'. Ältere Belege: Chojn.: *mlodi (mlody)* ‚jung', *mlodunki*, *mloduschki* ‚sehr jung', / mit derselben Bed. poln. *młody*, č., slowak. *mladý*, russ. *молодо́й*, *мóлод*, *молода́*, *мóлодо*, ukr. *молоди́й*, bruss. *малады́*, skr. *mlâd*, *mláda*, *mlâdi*,

slowen. *mlâd, mláda*, bulg., mak. *млад*, aksl. *mladъ*. // Ursl. **môldъ* (Zirkumflex) ‚jung, frisch, zart', urverwandt ist apreuß. *maldai* Nom. Pl. m. ‚Jungen', *maldū-ni-n* Akk. Sg. ‚Jugend'; *maldian* ‚Fohlen', aind. *márdati, mr̥dnāti* ‚zerdrückt, reibt, reibt auf', arm. *melk* ‚weiblich, schlaff' (**mel-dui-*), griech. *ἀμαλδύνω* ‚schwäche, zerstöre' (zu **[ά]μαλδύ-ς* = aind. *mr̥dú-* ‚weich, zart'), lat. *mollis* ‚weich, geschmeidig, biegsam' (Pokorny IEW, S. 718). Vgl. auch os. *młodźenc, młodźička, młodźina*, ns. *młoź, młoźeńc, młoźica, młoźina*.

os. młodźenc, Gen. *-a* m. ‚Jüngling, junger Mensch, Junggeselle'. Ältere Belege: MFr.: *ton mlodženc* ‚Jüngling' (Mat. XIX, 20), Sw.: *modżencz* ‚iuvenis', AFr.: *mlodżenz ton*; ns. młoźeńc, Gen. *-a* m. dass. Ältere Belege: Wb. Ps.: *mloshentz* (119, 9), Chojn.: *mloschenz*, Jak.: *mloschencz* (Mat. XIX, 20; Apg. V, 6), / außerhalb des Sorb. poln. *młodzieniec*, č., slowak. *mlá-denec*, russ. *младенец* ‚Säugling' (ksl. Lehnwort), russ.-ksl. *младеньць*, skr. *mlà-dēnci* Pl. ‚Brautleute', *mladénec* ‚Jüngling', bulg. *младенéц* ‚Kind', aksl. *mladenьcь, mladěnьcь*. // Ursl. **molděn-ьcь* ‚Jüngling, junger Mensch', urspr. *en*-Stamm mit für Deminutiva charakteristischem Suffix **-ьcь* (Berneker SEW 2, S. 71–72; Vasmer REW 2, S. 150), vgl. paralleles apreuß. *maldenikas* ‚Kind'.

os. młodźica, Gen. *-y* f. ‚junge Henne', Dem. *młodźička* (N. D.), *módźička* (Jentsch M. R.) und dial. auch *módłička* (!) dass. (Purschwitz–Poršicy, Kr. Bautzen). Ältere Belege: Sw.: *modziczka* ‚palustra', AFr.: *mlodźiczka ta* ‚junges Hühnchen', auch *mlodźik ton* ‚Jüngling, Kleiner'; ns. młoźica, Gen. *-e* f. 1. ‚junge Henne, die die ersten Eier legt', 2. ‚junger Baum, Maiwuchs, Baumsprößling'. Ältere Belege: Chojn., Hptm.: *mloschiza* ‚Sprößling', / außerhalb des Sorb. č. *mladice* ‚Mädchen, Dirne', skr. *mlâdica, mlâdica* 1. ‚junge Frau', 2. ‚junge Henne', 3. ‚Braut'. // Ursl. **moldica* ‚junges Wesen; junger (Baum)-trieb', zu **moldъ* (os., ns. *młody* ‚jung'), gebildet wie os. *bělica* ‚Weißfisch' (*běły* ‚weiß') oder os. *jałojca* (ns. *jałowy* ‚unfruchtbar').

os. młodźić, 1. Sg. *-u* trans. ‚jung machen', ~ *so* intrans. ‚sich verjüngen, sich sehnen (nach Speisen)', gew. präfixal *womłodźić* ‚verjüngen'; ns. młoźiś, 1. Sg. *-im* trans. ‚jung machen', *-młoźiś se* ‚jung werden'. Ältere Belege: Moll.: *rossmlossyll* (*rozmłoźil*) (83 r, 12), Chojn.: *mloschu, pschemloschu, pschemloscham ße* ‚iuvenesco, verjünge'. // Denominale Bildung zu os., ns. *młody* ‚jung'.

os. młodźina, Gen. *-y* f. 1. ‚Jugend, junge Leute' (SSA 8, K. 25), 2. ‚junger Baumtrieb, Baumsproß; Jungholz, Schonung', auch *młodźizna*, N. D.: *młoźina* ‚Jugend', H. Sm.: *młodźina* ‚Sprößlinge' (1, S. 287). Ältere Belege: AFr.: *mlodźina, modźina ta* ‚Sprößling, Pflanze', Schm.-Pö.: *modźina* ‚junges Holz'; ns. młoźina, Gen. *-y* f. dass., Šwj. hs. Ws.: *młoźina* ‚junger Kartoffeltrieb'. Ältere Belege: Hptm.: *mloschina* ‚Sprößling', / außerhalb des Sorb. s. č. dial. (lach.) *omladina* ‚junger Wald' (Machek ESJČ, S. 367), skr. *mladina* ‚Neumond', *ȍmladina* ‚Jugend', slowen. *mladína* ‚Jugend; junge Braut; Jungvieh; neue Feldfrüchte; junger Wein; Neumond'. // Ursl. dial. **moldina* ‚junge Wesen, Gewächse', Koll. zu **moldъ* (os., ns. *młody* ‚jung'), gebildet wie os. *ćišina* ‚Stille', *hłubina* ‚Tiefe'.

os. młodźo, Gen. *-eća* n. 1. ‚Junges (junges Tier, junger Mensch, junges Blut)', 2. auch ‚Bienenbrut' (Pf. Wb. Anhang, S. 1088),

älter ‚lüsterner Appetit' (Schm.-Pö., Jhä.); ns. młože, Gen. *-eśa* n. ‚Junges, bes. junger Vogel'. // Ursl. **moldę*, *-ęte* ‚Jungtier', auch ‚junger Mensch', zu **moldъ* (os., ns. *mlody* ‚jung').

ns. młogi, Adj. s. os. *mnohi*.

os. *młosk-, s. os. *moskotać*.

ns. młośiś, s. os. *mlóćić*.

ns. młośny, Gen. *-ego* (Mk. Wb.: *młośny*) ‚November (eigentl. der Dreschmonat)' (nur bei Hptm.: *mloschni*). // Zu ns. *młośiś* ‚dreschen'.

ns. młoź, Gen. *-i* f. Koll. 1. ‚junge Leute, Jugend' (Sprw.: *młoź – njeroź* ‚Jugend hat keine Tugend'), 2. ‚Jungvieh' (Br. C. 05, 18), 3. ‚Bienenbrut' (*zgnita młoź* ‚Faulbrut'), 4. ‚Jungholz, junger Wald, insbes. junge Fichtenpflanzen'. Ältere Belege: Chojn.: *mlosch*, Hptm.: *młoź* ‚Jungholz; Bienenbrut'; im Os. unbekannt, vgl. hier *młodźina*, bei Kr. Wb.: *młodź* aus dem Ns., / außerhalb des Sorb. s. poln. *młódź* ‚Jugend', ač. *mlád* ‚junges Gewächs, Wald', dial. (mähr.) *o-mlád* ‚Jahrestrieb', ostmähr. *ú-mlád* ‚junges Getreide, das nach der Mahd auf dem Stoppelfeld wächst', russ. *мóлоди* Pl. f. ‚junger Nachwuchs im Wald', ukr. *мóлодь* ‚junge Leute', bruss. *мóладзь* dass., skr. *mlâd* m. ‚junger Weinberg', slowen. *mlâd* f. ‚junger Nachwuchs'. // Ursl. **moldь* ‚Junges, junges Gewachsenes (Menschen, Tiere, Pflanzen)' ist ein urspr. *i*-Stamm (Koll.) und gehört zur Wz. **mold-* (s. os., ns. *mlody* ‚jung'), daneben auch urspr. **mold-jь* m., **mold-ja*, vgl. č. *mláz* m. ‚junger Wald', *o-mlaz* m. ‚Nachwuchs' und russ. *молóжа* ‚junges Laubgehölz' (zur Bildung s. os. *moč*, ns. *mokś*).

ns. młoźeńc, s. os. *młodźenc*.

ns. młoźica, s. os. *młodźica*.

ons. mły Pluralet. ‚Schwämmchen' (Schl. D., M. D.), s. ns. *bły*, vgl. dazu ns. *bły*, *bedło*, os. *bodla*.

os. młyn, Gen. *-a* m. ‚Mühle', Dem. *młynčk*, dial. *món*, *mun* (N. D., K. 15). Abltgn.: *młynca* ‚Mühlhaus; Mahlraum', dial. *mójnca* (≤ *młynica*), *młynski* Adj. ‚Mühl-', *młynski kamjeń* ‚Mühlstein'. Ältere Belege: MFr.: *w młynĕ* ‚auf der Mühle' (Mat. XXIV, 41), *mlonski kameń* (Mat. XVIII, 6), Sw.: *món* ‚mola, molendinum', *rucžné mónczžik* (*młónčik*) ‚trusatilis mola' (Handmühle), *móński* ‚molendinarius'; ns. młyn, Gen. *-a* dass., *młynski kamjeń* ‚Mühlstein', als Bez. eines Spreearmes *Młynska* ‚Mühlspree'. Ältere Belege: Chojn.: *mlin* (*młyn*) ‚moletrina, Mühle', *mlink* (*młynk*) ‚Grützmühle', Hptm.: *mlun*, *mun*, *mún* ‚Mühle', Jak.: *mlynski kamen* ‚Mühlstein' (Mat. XVIII, 6), *na mlynoe* Lok. Sg. (Mat. XXIV, 41), / außerhalb des Sorb. poln. *młyn*, č. *mlýn*, slowak. *mlyn*, russ. dial. *млин* (westl., südl.), ukr. *млин*, bruss. *млын*, skr. *mlîn*, slowen. *mlîn*. // Entlehnt aus ahd. *mulîn* ‚Mühle' ≤ vlat. *molīnum*, mlat. *molīna* dass., bedingt durch die Ausbreitung der Wassermühle. Die Slawen kannten urspr. nur die Handmühle (**žьrno*), die im Sorb. als Appellativum nicht mehr nachweisbar ist, vgl. jedoch den ON *Žornosyki* – Sornßig, Kr. Bautzen. Zur Literatur s. Vasmer REW 2, S. 142; Machek ESJČ, S. 369.

os. młynk, Gen. *-a* m. ‚Müller', Dem. *młynčk*, auch ‚Taubenart (graue Taube)' (Pf. Wb.) und ‚Grasmücke' (R. Wj.), dial. *mójnk*, *mujnk* (N. D., K. 44). Abltgn.: *młynkowa* ‚Müllersfrau'. Ältere Belege:

Sw.: *môňk* ‚molitor', *môňkowa* ‚molitrix', FN: 1505 *Myngk* (Wenzel Studien); ns. młynik, Gen. *-a* m. dass. Abltgn.: *młynica* ‚Müllerin', *młynkaŕ* ‚Mühlenbesitzer' (Ha.). Ältere Belege: Chojn.: *mlinik* ‚molitor, Müller', Hptm.: *muňik* ‚Müller', *mmniza* ‚Müllerin', Jak.: *mlinika* Akk. Sg. ‚Müller' (O. Joh. XVIII, 22). // Derivat zu os., ns. *młyn* ‚Mühle', Formans *-ik* (Nomen agentis) wie in *rolnik* ‚Landwirt' oder *zahrodnik* ‚Gärtner'. Im Os. *młynk* ≤ *młyńk* (vgl. Sw.: *môňk*, dial. *môjnk*) ≤ *młynik* mit akzentbedingtem Ausfall des *-i-* wie in os. *pinca* ≤ *piwnica* ‚Keller'; ns. *młynikaŕ* verstärkt durch zusätzliches Formans *-aŕ* (Berufsnamen) wie in ns. *rolnikaŕ* ‚Landwirt', *rybakaŕ* ‚Fischer'. In den benachbarten westsl. Sprachen poln. *młynarz*, č. *mlynář*, slowak. *mlynár*.

ns. mlac, s. os. *młóč*.

os. mlaskać, 1. Sg. *-m* ‚schnalzen', *mlask* ‚Zungenschlag', *mlaskawa* ‚Zungenschnalzerin', ornith. ‚Schwarzkehlchen, Steinschmätzer' (Rstk.), älter dial. auch *mjaskać* und *mławkać* ‚wiederkäuen' (Brósk dodawki). Ältere Belege: Sw.: *mlask* (d. i. *młask*), *z huboma mlaskneňo* ‚stlopus', Schm.-Pö.: *mlaskacž* ‚schnalzen'; ns. mlaskaś, 1. Sg. *-m* dass., mit Nebenformen *mlacaś*, *mlackaś*, *mlackotaś*, *mlačaś*, *mlačkaś* und *mlačkotaś* ‚schnalzen, schmatzen; schnalzend, schmatzend essen', *mlack* ‚schallender Kuß', ons. *mlaskać* (Ha.), Hptm.: *mlatschasch* ‚schmatzen', / poln. *mlaskać*, č. *mlaskati*, auch *mlaštěti*, ač. *mlaščěti*, mähr. *mlaščet*, slowak. *mlaskať*, skr. *mljàskati*, *mljeskati*, *mljàckati* ‚schmatzen, schnalzen, schlabben, labbern, plappern', slowen. *mláskati*, bulg. *мла́скам*, *мла́ща*, mak. *мласка* dass. // Lautnachahmenden Ursprungs (ursl. **mlaskati*), vgl. mit ähnlicher Lautfolge (*m-l-s*) russ. *молса́ть* (**mъlsati*) ‚saugen, nagen', č. *mlsati* ‚lecken, naschen' und poln. *pomloski* ‚Leckerbissen' (dazu os. *moskotać* ≤ *mloskotać* ‚murren, schimpfen'), außerhalb des Slaw. air. *mlas*, nir. *blas*, cymr. *blas*, bret. *blaz* ‚Geschmack' (Pokorny IEW, S. 725). In den einzelnen slaw. Sprachen mit verschiedenen jüngeren Nebenformen.

ons. -mlas(ow)ać oder *-mlaz(ow)ać*, nur Jak.: *womlasaly* (*womlasali*) *iogo nogy* ‚und griffen an seine Füße' (Mat. XXVIII, 9), *a nasche ruce su womlasowaly* (*womlasowali*) ‚und unsere Hände haben sie betastet'. // Wohl kontaminiert aus ons. *masać* ‚betasten' und *mlaskać* ‚schnalzen', vgl. auch os. *mlašć*.

os. mlašć, Gen. *-a* m. ‚Geknatsch, Geknutsche; Klebwachs der Bienen', auch *mlešć*, *mlaščidlo*, *mleščidlo* dass., *mlaščić*, *mleščić*, *mleščeć* ‚schnalzen, knatschen, patschen; ankleben (Bienenwachs), triefen', *tak mokre, zo wšo mlešči* ‚so naß, daß alles klatscht' (Pf. Wb., S. 372, Kr. Wb., S. 246); im Ns. unbekannt. // Onomatop. Ursprungs, vgl. os. *mlaskać* ‚schnalzen, schmatzen': *mlašć* ≤ **mlask-jь*, *mlaščić* ≤ **mlaskiti*, vgl. auch č. *mlaštěti*, ač. *mlaščěti* ‚mit der Zunge schnalzen, schmatzen'.

ns. mlaś, s. os. *mlěć*.

os. mlěć, 1. Sg. *mlěju*, älter *mjelu* ‚mahlen (auf der Mühle)', *sym mlěl* Perf., *mlěty* Partic. praet. pass., *mlěće* Vbst., *woda brjóh mjele* ‚das Wasser unterspült das Ufer'. Ältere Belege: Matth.: *mliecž*, Sw.: *mleyu* ‚molo', *mlětžo* ‚molitura', AFr.: *mlycž* (*mlěć*), *melu*, *melem* und *mleju*, *mlejem*, *mlyju*, *mlyjem*, Schm.-Pö.: *mljecž*; ns. mlaś, 1. Sg. *mjelu*, *mjelom*, jünger *mleju*, *mlejom* dass., Perf. *som mlal* (älter auch

mlěl), *mlaty* Partic. praet. pass. Ältere Belege: Wb. Ps.: *te shrěhlih sse běchu samlelih* (*te žrěly se běchu zamleli*) ‚die Quellen waren versiegt' (107, 33), Chojn.: *mlesch* (*mleś*), *mielu*, *mleju* ‚molo, mahle', Fabr. I: *mlásch*, Hptm.: *mlásch*, Jak.: *mlectz* (*mleč*), Meg.: *mlezt* (*mlečí*) ‚molo', / mit derselben Bed. poln. *mleć*, *mielę*, kasch. *mloc*, *mele*, *mlół*, *mlola*, č. *mlíti*, *melu*, slowak. *mliet*, *meliem*, russ. *молóть*, *мелю́*, auch ‚Unsinn reden', ukr. *молóти*, *мéлю*, bruss. *малóць*, *мялю́*, *мéлеш*, skr. *mlȅti*, *mȅljêm*, slowen. *mléti*, *méljem*, bulg. *мéля*, aksl. *mlěti*, *meljǫ*. // Ursl. **melti*, **meljǫ* ‚mahlen (auf der Mühle)' (≤ ‚zerreiben zwischen zwei Mahlsteinen'), vgl. als urverwandt lit. *málti*, *malù*, *maliaũ* (ostlit. *malaũ*) dass., lett. *malt*, *maļu* dass., lat. *molo*, *molere* dass., got., ahd. *malen* ‚mahlen', arm. *malem* ‚zerstoße, zermalme', griech. *μύλλω* ‚zerreibe, zermalme', alb. *miel* ‚Mehl', toch. A *malyn*, B *mely* ‚drükken, zertreten', zur Literatur s. Vasmer REW 2, S. 116. Ns. *mlaś* ≤ *mleś* in Analogie zur Form des Partiz. (*mlal*, *mlaty*).

os. **mlětwa**, Gen. *-y* f. ‚Mahlgetreide, -gut'; im Ns. nicht belegt. // Derivat zu os. *mlěć* ‚mahlen', gebildet mit dem Suffix *-twa* (≤ **-tva*) wie os. *mrětwa* ‚Seuche, Sterben', *hońtwa* (≤ *honitwa*) ‚Jagd', *britwa* ‚Rasiermesser'.

os. **mlěwo**, Gen. *-a* n. ‚Mahlportion', Redewendung: *Njehladaš sywa, nimaš mlěwa* ‚Ohne Saat keine Ernte'; im Ns. nicht belegt. // Derivat zu os. *mlěć*, *mlěju*, älter *mjelu* ‚mahlen', vgl. auch č. *melivo* ‚Mahlvorrat, -gut' (ältere Bildung!). Wortbildungssuffix *-(i)wo* wie in os. *palwo* ≤ *paliwo* ‚Brennmaterial', *dejiwo* ‚Gemolkenes', *hnojiwo* ‚Dünger'.

ns. **mlin**, Gen. *-a* m. 1. ‚Fladen, Kuchen', 2. spez. ‚ein aus süßem Mehlbrei mit Hefezusatz gebackener Fladen' (nach Mk. Wb. 1, S. 916, im sö. Cal. und w. Grz.-D.), *mlinc*, Gen. *-a* m. ‚Plinse, Eierkuchen' (Ha.), *mlince mjaćiś* ‚Plinsen backen (kneten)' (Nepila ČMS 1899, S. 50), dial. *mlinic* dass. (Mk. Wb.). Abltgn.: *mlińcaŕ* ‚Plinseneisen'. Ältere Belege: Chojn.: *mlinz* ‚laganum, Steinkuchen (d. i. auf erhitzten Steinen gebackene Ölpfannkuchen)', Hptm.: *mlinz* dass.; os. nur *plinc* ‚Plinse (Gebäck)', *stary plinc* ‚alter Knaster (Mensch)', dial. auch *blinc*, im Hoy. D. *mlinc*, *mlyńica* Pl., im Schl. und M. D. *mlynca* Pl. (BSSA, S. 98–99 und K. 70), / außerhalb des Sorb. vgl. russ. *блин* ‚Pfannkuchen, Fladen', ukr. *блин*, bruss. *блін*, aruss. *млинъ*, skr. *mlȉnac*, gew. *mlinci*, *mninci* Pl. ‚ausgewalkter Teigfladen' (Skok ERHSJ 2, S. 443), skr.-ksl. *млинь*, slowen. *mlínec*, bulg. *млин* ‚Kuchen', *мли́нка* ‚Kuchen mit Eierschicht, Plinse'. // Ursl. **mlinъ* ‚aus zermahlenem Getreide gebackener Fladen', verwandt mit ursl. **mel-ti*, **mel-ǫ* ‚mahlen' (s. os. *mlěć*, ns. *mlaś*), in den einzelnen slaw. Sprachen mit späterem sekundärem *m-n-* ≥ *b-l-*Wandel. Dt. *Plinse*/*Plinze*, älter und dial. auch *Blinze*, *Blinize*, *Plintze* wahrscheinlich aus dem Sorbischen (Wirth BSSA, S. 99; Bielfeldt ZfSl VII, 1962, S. 327-360; Eichler EWSE, S. 98-99), *p-* in os. *plinc* durch Einfluß der dt. Form. „Die Fladen sind wahrscheinlich ein sehr altertümliches Gebäck aus zermahlenem Getreide. Hier und da werden sie in sehr altertümlicher Weise auf Kohlen oder heißer Asche gebacken. Gewöhnlich werden sie bei Totenfeiern, als rituelle Gerichte auch zu Weihnachten zum Wahrsagen gebraucht" (Zelenin RVK, S. 112).

os. **mlóč**, Gen. *-a* m. bot. ‚Löwenzahn'. Ältere Belege: Sw.: *mlocż* ‚Sonchus', Ött.: *mlocz* (*mlóč*), *mloiz* (*mlóc*) ‚Ackergänse-

distel, Große Gänsedistel'; ns. mlac, Gen. *-a* m. bot. (≤ *mlec*) Name verschiedener Milchsaft enthaltender Pflanzen: 1. ,Löwenzahn, Taraxacum officinale', 2. ,gemeine Sau- oder Gänsedistel, Sonchus oleraceus L., Ackergänsedistel, Sonchus arvensis L. A.', 3. dial. auch ,Wolfsmilch, Euphorbia L.', *wuzki* (*huzki*) *mlac* ,Spitzwegerich'. Ältere Belege: Moll.: *mlatz* ,Sonchus', Chojn.: *mliaz* ,Kochkraut' (!), / poln. *mlecz* ,Gänsedistel', kasch. *mléč* ,Taraxacum officinale', č. *mléč*, dial. *mlíčí* 1. ,Gänsedistel', 2. ,bitterer Milchschwamm, Pferdeschwamm, Agaricus piperatus', slowak. *mliečь*, skr. dial. *mlêč* ,Wolfsmilch, Zypressenwolfsmilch', slowen. *mlêč* ,Löwenzahn, Milchschwamm', bulg. *млячка* ,Pflanzen mit milchigem Saft'. // Ursl. **melčь* ,Pflanze mit milchigem Saft' (vielleicht nur gemeinslaw. parallele Bildung). Zu ursl. **melko* ,Milch' (os., ns. *mloko*).

os. mloko, Gen. *-a* n. ,Milch; Fischmilch', *w mlóce calty* ,Semmelmilch', Dem. *mlóčko*, auch ,Pflanzenmilch', dial. *mlóko* (Purschwitz–Poršicy und weitere Orte des os. Sprachgebietes), Komplexbenennungen: *ćelace mloko* ,Kalbsmilch', *chude mloko* ,Magermilch', *kozace mloko* ,Ziegenmilch', *kruwjace mloko* ,Kuhmilch', *wuzběrane* ~, *zezběrane mloko* ,abgerahmte Milch'. Abltgn.: *mlóčny* ,Milch-, milchig, milchreich', *mlóčnak* ,Milchner (Fisch)', *mlóčnik* ,Milchtopf', *mlokowy* Adj. ,Milch-, milchweiß', *mlokowy hornc* ,Milchtopf', *mlokač* ,Milchbart', *mlokar* ,Milchbruder', *mlokarnja* ,Molkerei', oft als Bezeichnung für Pflanzen mit milchigem Pflanzensaft: *wjelče mloko* ,Wolfsmilch', *mlóčenc* dass. Ältere Belege: Matth.: *mloko to*, Sw.: *mlóko*, AFr.: *mloko to*, *kosaze mloko* ,Ziegenmilch', *mloczink ton* ,Milchnapf, Milchschüssel', Han.: *mlóko*, *mlóczné brat* ,Milchbruder', *mlóczna réba* ,Milchner', *mlóczńicza* (*mlóčnica*) ,Milchkeller', *mlóczńik* ,Milchgefäß, flacher Milchtopf', *mlókarka* ,Milchweib'; ns. mloko, Gen. *-a* n. dass., Dem. *mlocko*, ons. *mloko*, *mleko* (Ha., Mk. Wb.). Abltgn.: *mlocny* Adj. ,Milch-, milchig, milchreich', *mlocnik* 1. ,Milchtopf', 2. ,Milchner', *mlokac* 1. ,Milchner' (V. M.), 2. ,saugendes Kind oder Tier (bes. Lamm, Zicklein, Kälbchen)', 3. ,Milchbart, Milchlümmel, Grünschnabel', als Pflanzennamen: *mlokac* ,gemeine Sau- und Gänsedistel, Sonchus oleraceus L.', *mlocnak* dass., *mlocnik* dass., / poln. *mleko*, kasch. *mlèko* (Sychta Wb.), *mlêkᵘo*, *mlôkᵘo* (Lorentz Wb.), č. *mléko*, slowak. *mlieko*, russ. *молоко́* ,Milch', *моло́ки* ,Fischmilch', ukr. *молоко́*, bruss. *малако́*, skr. *mlijèko*, *mlȅko*, slowen. *mléko*, bulg. *мляко*, mak. *млеко*, aksl. *mlěko*. // Ursl. **mélko* (mit neuem Akut) ,Milch' ist urverwandt mit ie. Bezeichnungen für ,naß, Nässe', vgl. griech. *μέλκιον· κρήνη* Hes., got. *milhma* m. ,Wolke', ablautend **mulk-*: lit. *mal̃kas* m., *màlka* ,Schluck, Zug beim Trinken', lett. *màlks*, *màlka* dass., im Slaw. **molk-*: russ. *молоки́та* ,Sumpf, Gewässer', poln. *pa-mloka* ,Nebel', skr. *mlȁka* ,wäßriger Boden', *mlȁkva* ,Lache', č. *mlklý* (≤ **mъlklъjь*) ,feucht', mit stimmhafter Wurzeldeterminante (-g-) auch russ. dial. *молжи́ть*, *за-мола́живать* ,trübe werden (vom Wetter)' (Pokorny IEW, S. 724). Die früher angenommene Entlehnung des slaw. Wortes für Milch aus got. *miluks* (s. zuletzt Machek ESJČ, S. 368) gilt heute als überholt, weil beide Formen aus lautgesetzlichen Gründen miteinander nicht vereinbar sind (zur Literatur s. Vasmer REW 2, S. 151–152).

os. mnich, Gen. *-a* m. ,Mönch', älter auch *mich*, Dem. *mnišk*, ornith. auch ,Mönchsgrasmücke' (R. Wj.), *mniška* 1. ,Nonne

(Klosterjungfrau)', 2. ‚Schmetterling', Pl. *mnichi* ‚Ofenkacheln', ON *Mnišonc* und *Mišonc* — Mönchswalde, Mönchswalder Berg (H. Sm. 2, S. 290), *Mnichow* — München (vgl. č. *Mnichův*). Ältere Belege: Sw.: *mich* ‚monachus', *mischi* (*miši*) ‚monachus', *mischa khapa* ‚cucullus', Lud., Matth.: *mich ton*, AFr.: *mnich ton*, *mich ton* ‚Mönch', *mnichomstwo to* ‚Mönchsstand', *Mischonz* ‚Mönchswalde', Han.: *bosé* (*bosy*) *mich* ‚Bettelmönch'; ns. mich, Gen. *-a* m. dass. (Mk. Wb. 1, S. 900). Ältere Belege: Hptm.: *mich*, Meg.: *mnich*, / außerhalb des Sorb. poln. *mnich*, č., slowak. *mních*, aruss. *мнихъ*, skr., slowen. *mnih*, *menih*, aksl. *mьnichь*. // Entlehnt aus ahd. *munih* ≤ vlat. *monicus* ≤ griech. *μοναχός*. Zur Zeit der Entlehnung von ahd. *munih* wurde das lat. *c* noch als *k* gesprochen, im Dt. später *k* ≥ *ch*. Zur Bed. ‚Ofenkachel' vgl. auch poln. älter *mnich* ‚Abflußrohr im Teich' (Brückner SEJP, S. 341). Zur Literatur s. Vasmer REW 2, S. 143; Machek ESJČ, S. 370.

ns. **mniznuki** Adj. älter ‚niedrig' (nur Wb. Ps. 138, 6: *a glěda na toh mnihssnuke* ‚und schauet auf das Niedrige'). // Mk. Wb. 1, S. 917, rekonstruiert unrichtig *mnizunki*. Fehlerhafte Form und zu ns. *nizunki* (Chojn.) dass., č. *nizounki*, Magn. zu ns. *niski* (älter *nizki*) ‚niedrig; bescheiden', s. d.

os. **mnohi** Adj. ‚mancher', *mnozy*, *mnohe* Nom. Pl. ‚viele, vielzählige, manche', *mnoho* Adv. ‚viel'. Abltgn.: *mnohosć* ‚Vielheit, Menge, große Anzahl', *mnohota* ‚Vielheit', auch gramm. ‚Mehrzahl', *mnostwo* ‚Menge', *množić* ‚vermehren'. Ältere Belege: MFr.: *mnohe skutki* ‚viel Taten' (Mat. VII, 22), *a mnoheho* Akk. Sg. (Mat. XXIV, 11), Sw.: *mnohoteré* (*mnohotery*) ‚multiplex, multifarius', *mnohi* ‚multus', *mnohoscž* ‚multitudo, copia', AFr.: *mnohi*, *mnoho*, *mnohota ta*, *mnostwo to*; ns. **mlogi** Adj. ‚mancher', *mlogo* Adv. ‚viel, oft', *mlogo(e)raki* Adj. 1. ‚mancherlei, mannigfaltig', 2. ‚allerlei', Ha.: *mlogi* ‚mancher' und *mnogi* ‚manch einer'. Ältere Belege: Moll.: *mlogi* (35 r, 12), Chojn.: *mnogi* ‚non-nullus, mancher', *mnogeraki* ‚varius, mancherlei', *mnoschu* (*množu* 1. Sg., Inf. *množyś*) ‚vermehre', Hptm.: *mlogi*, Laut. Gsb.: *mlohi*, *mnohi*, Jak.: *mnogi* (Apg. XVI, 18), *mnohostwo* ‚Menge' (Apg. XIV, 1), / poln. *mnogi*, č., slowak. *mnohý*, *mnoho*, russ. *мнóгий*, *мнóго*, ukr. *мнóго*, bruss. *мнóга*, skr. *mnȍgo*, slowen. *mnǫ̑g* m., *mnóga* f., bulg. *мнóго*, auch *млóго*, *млого*, *вного* ‚viel, sehr', mak. *многу* (Małecki SW: *mlògu*), aksl. *mъnogъ* ‚viel'. // Ursl. **mъnogъ* (*-jь*) Adj., **mъnogo* Adv.; im Ns. und dial. im Bulg. und Mak. später mit dissimilativer Entwicklung *mn* ≥ *ml* (*mlogi*). Urverwandt ist got. *manags*, ahd. *manag* ‚mancher', nhd. *manch(er)*, air. *menicc* ‚häufig, reichlich'. Gegen den von W. Schulze KZ 45, S. 333, und Vasmer REW 2, S. 143, postulierten Zusammenhang des slaw. Lexems mit lit. *minià* ‚Menschen(menge), Haufen, niedriges Volk, große Masse, Pöbel' s. Fraenkel LEW, S. 453. Ausscheiden muß aus lautgesetzlichen Gründen auch die von Machek ESJČ, S. 370, geäußerte Vermutung einer Verwandtschaft mit lat. *magnus*, griech. *μέγας*.

os. **móc**[1], 1. Sg. *móžu*, 2. Sg. *móžeš* Modalverb ‚können; vermögen, imstande sein; verstehen (können)', präfixal *přemóc* ‚überwältigen, bezwingen, besiegen, Gewalt anwenden', *wumóc* ‚erlösen, befreien, retten', *zamóc* ‚vermögen, imstande sein, können'. Ältere Belege: War.: *mosche* 3. Sg. ‚er kann' (S. 91), MFr.: *može* 3. Sg. dass. (Mat. XIX, 3), Matth.: *moz*, *zamoz* ‚können', Kokula 1741: *njemyžemy* 1. Pl. (mit hyperkorr. *y*, so vereinzelt in den heutigen

Dialekten), AFr.: *možu*, *možem* ‚ich kann, vermag'; ns. moc, 1. Sg. *mogu* und *možom*, 2. Sg. *možeš* dass., *pšemoc*, *wumoc* (gespr. *humoc*), *zamoc* dass. Ältere Belege: Moll.: *mussomy* (*možomy*), *mossom* (*možom*) 1. Pl. (119 r, 11), Chojn.: *moz*, *mogu* ‚können', / in allen slaw. Sprachen, vgl. poln. *móc*, *mogę*, č. *moci*, *mohu*, *můžeš*, slowak. *môcť*, *môžem*, russ. *мочь*, *могу́*, *мо́жешь*. // Ursl. **mogti*, **mogǫ* ‚können' geht auf das Perfektum eines athematischen Verbums zurück, urverwandt ist got. *mag* ‚vermag, kann', Inf. *magan*, verglichen wird weiter lit. *magěti* ‚gefallen, angenehm sein, in die Augen stechen', *magùs* ‚anziehend, lokkend, begehrenswert, angenehm', auch lit. *mãgulas* ‚viel, zahlreich' (Fraenkel LEW, S. 395) und aind. *maghá-* ‚Macht, Kraft, Reichtum, Gabe' (Pokorny IEW, S. 655), zur Literatur mit älteren Deutungsversuchen s. Vasmer REW 2, S. 144. Vgl. als gesonderte Stichwörter os., ns. *pomoc*, os. *pomhać*, ns. *pomagaś*.

os. móc², Gen. *-ocy* f. ‚Macht, Kraft; Stärke, Gewalt; Wirkung; Befugnis'. Abltgn.: *mócny* Adj. ‚mächtig, kräftig, gewaltig, wuchtig, tüchtig', *mocowac* ‚kräftigen'. Ältere Belege: War.: *ta motz* ‚Macht', Sw.: *mócz* ‚vis', AFr.: *moz ta*, *helska moz* ‚Höllengewalt'; ns. moc, Gen. *-ocy* f. dass. Abltgn.: *moc*, *mocowaś* dass. Ältere Belege: Moll.: *motz* (12 r, 19), Chojn.: *moz* ‚potestas, Macht', *psches* (*pšez*) *motsi* (*mocy*) ‚kraftlos', Jak.: *motcz* ‚Kraft' (Mat. XIII, 54), / in allen slaw. Sprachen, vgl. poln., č., slowak. *moc*, russ. *мочь* usw. // Ursl. **mokťь*, Gen. *-i* (alter *i*-Stamm), etymologisch identisch mit ursl. **mogti* (s. os. *móc¹*, ns. *moc* ‚können').

ns. mocyś, s. os. *močić*.

os. moč, Gen. *-a* ‚Harn, Urin'. Abltgn.: *močić* ‚harnen, pissen'. Ältere Belege: AFr.: *mocż ton* ‚Harn', Schm.-Pö.: *mocż* ‚Urin, Feuchtigkeit', Sw.: *motż* ‚lotium'; im Ns. nur *mokś* dass. (s. d.). / poln. *mocz* m. ‚Harn', č. *moč* m. und f., slowak. *moč* m. dass., russ. *моча́*, *-и* f., ukr. *міч*, *-о́чі* f. dass., bruss. *мача́*, *-ы́*, skr. *mȍča* ‚eingeweichtes Stück Brot', slowen. *móča* ‚Nässe, Harn, Regenwetter', bulg. *моч* f. ‚Urin', ksl. *моча* ‚Sumpf', *мочь* ‚Harn'. // Ursl. **mok-ь* f., urspr. Nomen abstractum (*i*-Stamm), zum Verb **močiti* (vgl. os. *močić*, ns. *mocyś*), in einzelnen slawischen Sprachen mit späterem Übergang in die Gruppe der Maskulina (wie poln. *ból*, *-u* m. neben ns. *bol*, *-i* ‚dolor, Schmerz'). Ns. *mokś* ist eine jüngere deadjektivische Bildung (zu *mokry* ‚naß') mit dem Suffix **-jь*.

os. močić, 1. Sg. *-u*, jetzt gew. nur noch als Kompositum *namočić* ‚naß machen, annässen, bes. einweichen', z. B. *šaty namočić* ‚Wäsche einweichen', iter. *mačeć* ‚feuchten, nässen' (in der Wendung *dešćik mača* ‚der Regen näßt'). Abltgn.: *močidło* ‚nasse Stelle, Sumpf', *mačaki* Pl. ‚Wassersalamander, Wassermolche' (nur Rstk. 1866: *maczaki abo wódne jeschczelzy*); ns. mocyś, 1. Sg. *-u*, als Simplex ungebräuchlich, dafür *namocyś* ‚ein wenig anfeuchten; einwässern, einweichen' usw., vgl. aber auch dial. *mycone* (≤ *mocone*) *guski* ‚Semmelmilch (eigentl. eingeweichte Semmeln)', iter. *macaś* ‚Wäsche einweichen', *palku macaś* ‚Wäsche einweichen'. Abltgn.: *mocydło*, dial. *mocyło* ‚Röstlache, Flachs-, Hanfröste' (häufig als FlN, vgl. Šwj. FlN, S. 316), *mocylc* ‚Ort zum Flachsrösten, Flachsröstpfuhl'. Ältere Belege: Chojn.: *mozu* ‚madido, nässe', *mozu ße* ‚nässe ein', *mozüdło* ‚Flachspfuhl', im jüngeren dt.-ns. Teil der Hs. auch *motsane* (*mocanje*) ‚Tunke', / in derselben Bed. poln. *moczyć*, č.

močiti, slowak. *mòčiti*, slowen. *móčiti*, aksl. *močiti*. // Ursl. **močiti* ‚bewirken, daß etwas feucht, naß wird', vgl. **moknǫti* ‚feucht, naß werden' (os. *moknyć*, ns. *moknuś*).

os. moda, Gen. -*y* f. ‚Mode'; ns. moda, Gen. -*y* f. dass. // Aus dt. *Mode*.

os. modła, Gen. -*y* f. ‚Götzenbild, Idol' (Pf. Wb., Anhang, S. 1089: *modla*; bei Sm. Wb. nicht belegt), aus älteren Quellen nur bei AFr.: *modla ta* ‚der Götze, das Bild', *modlarstwo to* ‚der Götzendienst'. Das isolierte Auftreten des Wortes nur im älteren Os. läßt Entlehnung (aus dem Tschech.?) vermuten, / außerhalb des Sorb. poln. *modła* 1. ‚Opfer', 2. ‚Bittgebet', 3. ‚Idol, Götze', 4. ‚Götzenanbetung', 5. ‚Huldigung' (Reczek Wb.), ač. *modla* ‚Götze, Götzenbild, slowak. *modla* ‚Götze, Götzenbild, Idol, Abgott'. // Nach Machek ESJČ, S. 371, postverbale Bildung zu **modliti* (s. os. *modlić so*, ns. *modliś se* ‚beten'). Die urspr. Oxytonese der verbalen Formen (vgl. russ. *молúть*, *молю́*) weist aber umgekehrt eher auf denominalen Ursprung des Wortes. Urverwandt ist lit. *maldà* ‚Bitte', das dem westsl. Wort formal und bedeutungsmäßig genau entspricht.

os. modły Adj. älter dial. ‚schwach, kraftlos, ohnmächtig' (Hórnik ČMS XXXV, S. 25–58), *chory je mody* (≤ *modły*) ‚der Kranke ist schwach' (ČMS 1926); ons. **medly** Adj. ‚tot' (Ha., Wjel.), bei Ha. mit Nebenform *merdly*, das aber eher zu os. *mor(t)wy* (ältere Schreibung *mordly*), ns. *martwy* ‚tot' gehören dürfte, *medly njese žywego* ‚der Tote trägt den Lebendigen' (aus einem Fastnachtsspiel des M. D.), *medwy* ‚morsch' (SSA 3, Kommentar zur K. 89), Jak.: *medle* Adv. ‚matt' (Ebr. XII, 3), *mdlim* (*mdlym*) Adj. Dat. Pl. ‚schwach' (Gal. IV, 9), aus einer älteren, wahrscheinlich ns. Quelle: *mdliwossela* (d. i. *mdliwe zele*) ‚Ohnmachtskraut' (O. Wićaz, ČMS 1934, S. 27), nach Mk. Wb. 1, S. 921, auch im eigentl. Ns. *módly* ‚kraftlos, schwach, matt, müde; ohnmächtig, tot', aber ohne Quellenangabe, / poln. *mdły* ‚schwach, kraftlos, matt', apoln. auch *mgły* (vgl. dazu bei Jak. *zamgleć* ‚hungrig, kraftlos werden' – Mat. XXV, 42), *mldy*, *byl medl*, č. *mdlý*, ač. *medl*, *mdel* dass., slowak. *mdlý*, russ. *мéдленный* ‚langsam', aruss. *мьдьлонъ* dass., russ.-ksl. *мьд(ь)льнъ* dass., aksl. *mьdlostь* ‚(geistige) Schwäche, Beschränktheit', slowen. *medèl* ‚schwach, matt'. // Ursl. **mьd(ь)lъ(-jь)* Adj. ‚schwach, kraftlos, matt', die Wz. **mьd-* steht im Ablaut zu ursl. *-*muda* (vgl. os. *(s)kom(u)da* ‚Aufschub, Säumnis', *(s)komdźić* ‚versäumen'). Die in den beiden ons. Dialekten (Schl. und M. D.) belegte Bed. ‚tot' durch Vermischung mit ons. *merly* ‚tot' (≤ **mьrlъ* ≤ **mьrlъ*).

os. modlić so, 1. Sg. -*u so* ‚beten', *modlenje* Vbst. ‚das Beten', dial. auch *morlić so* und *mordlić so* (nach Mk. Gr., S. 289, im nordwestl. D.), *rl* für *dl* wie in os. dial. *pórla* ≤ *pódla* (dazu Schuster-Šewc, Slavia XXXIII, 1964, H. 3, S. 365). Ältere Belege: War.: *so modljcż* (S. 95), MFr.: *derbisch so modlicż* ‚du sollst anbeten' (Mat. IV, 10), Sw.: *modlu so* ‚adoro', AFr.: *modliu ßo k bohu* ‚ich bete zu Gott', *modleni to*, *modlenie* Vbst. ‚Beten, Anbeten, Zurufung, Flehen', *modler* ‚Götzendiener, Anbeter', Kokula 1741: *morlicż* ‚beten', Göd. Hs.: *mordlič so* dass.; ns. modliś se, 1. Sg. -*u se* dass., dafür jetzt gew. Lehnwort *bjatowaś* (≤ dt. *beten*), *modlenje* Vbst. ‚Beten'. Ältere Belege: Moll.: *se modlysch* (100 r, 25), *modlene* (64 r, 3), Wb. Ps.: *sse mohdllsch* (86, 9), Chojn.: *ße modlisch* ‚bitten, anbeten, bedächtig beten', *modlene* ‚Bitte', Hptm.: *ße*

modlisch, Anon.: *modlenje* ‚Gebet', Jak.: *se modlicz* ‚anbeten' (Ebr. I, 6), *modlenykl* (*modlenikl*) ‚Anbeter' (Joh. IV, 23). / poln. *modlić się*, č. *modliti se*, slowak. *modliť sa*, russ. *молúть*, *молю́* ‚flehen', *молúться*, *молюсь* ‚beten', älter dial. auch ‚ein Tier schlachten (zu ritualen und Brauchtumszwecken, anläßlich kirchlicher Festtage)' (Voronež, Vjatka), bei den Kasaner Čuvaschen und Čeremissen auch ‚das erste Brot als Opfer darbringen', *молёное пúво* ‚zum Festtag bereitetes Bier', *молёная кутья* ‚Festessen' (Dal', S. 471), ukr. *молúти* ‚inständig bitten, flehen', *молúтися* ‚beten', bruss. *малíць* dass., *малíцца* dass., skr. *mòliti*, *mȍlīm* ‚flehen', *moliti se* (*komu*) ‚bitten' (westl. D.), slowen. *móliti* 1. ‚beten', 2. (*srečo, zdravje moliti komu*) ‚Glück, Gesundheit wünschen, begrüßen', 3. (*moliti se komu*) ‚jmdn. bitten', bulg. *моля* ‚bitten', mak. *моли* dass., *моли се* ‚beten', aksl. *moliti* ‚bitten', *moliti sę* ‚beten, anflehen'. // Ursl. **moliti* ‚bitten, flehen', **moliti sę* ‚beten', die urspr. Bed. war aber ‚opfern, Tieropfer darbringen', vgl. dazu auch bulg. dial. *молúтва* ‚Opfergabe, blutiges Opfer; aus dem Fleisch eines Opfertieres (Schaf) bereitete Suppe'. Zur urspr. archaischen Bed. des Wortes s. im einzelnen V. V. Ivanov, Русское молить и хеттское malda-(i)-, Etym. issl. 1960, S. 80–86. Die von Vasmer REW 2, S. 149, vorgeschlagene Trennung von *молúть* in der Bed. ‚Tiere zu ritualen und Brauchtumszwecken schlachten' und *молúть* ‚flehen' und seine Verknüpfung mit russ. *молóть*, *мелю́* ‚mahlen' erscheint wenig wahrscheinlich (zu beachten ist die Übereinstimmung der Betonung!), vgl. bereits Pokorny IEW, S. 722, und Machek ESJČ, S. 391–392. Auf den denominalen Ursprung des Wortes weist die alte Oxytonese, auszugehen ist dann von westsl. *modla* ‚Götzenbild, Idol, Götzenanbetung, Opfer usw.' (Słprasł. I, S. 57). Außerhalb des Slaw. vgl. lit. *maldà* ‚Bitte', *maldýti* iter. ‚fortgesetzt beten', *melsti*, *meldžiù* ‚bitte, bete', heth. *ma-al-ta-i*, *ma-al-di* (*meld*) ‚beten, sprechen' (nach Machek ESJČ ‚Gelübde ablegen, Götter um etwas bitten, ihnen Opfer darbringen'), verglichen wird weiter arm. *malt'em* ‚ich bitte', asächs. *meldōn* ‚angeben, erzählen', ahd. *melda* ‚Angeberei, Verleumdung', *meldōn*, *-ēn* ‚melden, angeben, verraten', ags. *meld* ‚Bekanntmachung' (Benveniste BSL 35, S. 133ff.; Vasmer REW 2, S. 149; Pokorny IEW, S. 722). Für das Slaw. wird dabei Dissimilation **mold-la* ≥ *mod-la* bzw. durch Tabu hervorgerufene Metathese **molda* ≥ *modla* angenommen (vor dem ostsl. *dl* ≥ *l*-Wandel und vor der Umstellung der ursl. Gruppe **TolT*), vgl. Bernecker SEW 2, S. 65–66; Vasmer REW 2, S. 149). Fraenkel LEW, S. 432, stellt die besprochene slaw.-balt. Wortfamilie zur ie. Wz. **meld(h)-* ‚weich sein, erweichen', apreuß. *maldai* ‚Jungen', aksl. *mladъ*, russ. *молодóй*, poln. *młody* ‚zart, jung' (s. os., ns. *młody*), aind. *márdati*, *mṛdnā́ti* ‚zerdrückt, zerreibt', *mṛdú* ‚weich, zart', griech. *μέλδειν* ‚erweicht, bringt zum Schmelzen', lat. *mollis* (≤ **moldvis*) ‚weich', got. *mildiþa* ‚Milde, Mitleid', ahd. *milti* ‚freundlich, liebreich, mild, gnädig, barmherzig, freigiebig' usw.

os. modlitwa, Gen. *-y* f. ‚Gebet', dial. und älter auch *modlitba* dass. (H. Sm. 2, S. 280). Ältere Belege: War., Mart.: *ta modlitwa* ‚Gebet', MFr.: *A dyż ty modlitwy spjwasch* ‚und wenn du betest' (Mat. VI, 5), *psches modlitbu* Akk. Sg. ‚durch Beten' (Mat. XVII, 21; Mark. IX, 29), Matth., AFr.: *modlitwa* ‚Gebet, Flehen', Han.: *modlitba* dass., Sw.: *ponižna próstwa habo modlitwa* ‚litania', *pucżowna modlitba* ‚itinerarium', Kokula 1741: *morlitwa* ‚Gebet';

ns. modlitwa, Gen. *-y* f. dass., dial. *modlita* (Horno – Rogow, Kr. Guben, Schl. und M. D.), älter *modletwa*. Ältere Belege: Moll.: *modledwu* Akk. Sg. (68 r, 15), Wb. Ps.: *mohdletwa* (86, 1), Chojn.: *modlitwa* ‚Gesang, Psalm, Gebet', Jak.: *modlitb* Gen. Pl. ‚Gebet' (Apg. VI, 4), in den ehemaligen wns. Dialekten um Bad Liebenwerda und Schlieben auch *molitba* (1520/21: „zu Kolpen vor dy Molitba", 1537: „Pauern-Molitba"), vgl. Fr. Mětšk, WS 7 (1962), S. 197, / außerhalb des Sorb. poln. *modlitwa*, č., slowak. *modlitba*, russ. *молитва* ‚Gebet', ukr. *молитва* ‚Gebet; Fluch; Verwünschung', bruss. *малітва* ‚Gebet', skr. *mòlitva* neben *molitav*, Gen. *-l* f. dass., slowen. *molítev*, *molîtva* dass., bulg. *молитва* ‚Gebet; Opfergabe', dial. auch 1. ‚blutiges Opfer' (um Gabrovo), 2. ‚anläßlich des Petrovden aus dem Fleisch eines Opfertieres (Schaf) bereitete Suppe' (aus der Gegend von Vračansko, Bál. dial. 9, S. 278), 3. ‚Bewirtung von Bekannten am dritten Tag nach der Geburt im Haus der Mutter' (Rhodopen, Bâl. dial. 2, S. 209, und 5, S. 187), mak. *молитва* ‚Gebet, Bitte', dial. *mulitfa* ‚Gebet anläßlich der Geburt' (Małecki SW, S. 69), aksl. *molitva* ‚Gebet, Bitte'. // Ursl. **modlitva*, deverbale Bildung zu **modliti* (s. os. *modlić so*, ns. *modliś se*). Formans *-twa* wie in os. *klatwa* ‚Fluch' neben älter *klatba* dass. (Nomen actionis), *-tba* durch Vermischung mit dem Formans *-ba* (≤ *-ьba). Ns. älter *modletwa* mit sekundärer Senkung von *i* ≥ *e* wie in ns. älter *spomenaś* ‚erinnern'.

ns. modrac, Gen. *-a* m. ‚Kornblume, Centaurea cyanus L.' (Sprwd. D.), gew. *modrack*, auch *modrak* dass., dial. *modrack*, *módrack*, *mýdrack* (BSSA, K. 76; SSA, K. 48). Ältere Belege: Chojn.: *modrazk* ‚Cyanus, Kornblume'; im eigentl. Os. unbekannt, hier *kostrjanc*, *kostřanc* (s. d.), vgl. aber bei AFr.: *modrenza ta* ‚eine blaue Kornblume', in einigen Dörfern des os.-ns. Grenzstreifens *módraćk* und *módraćka* (SSA I, K. 48), in Lauta – Łuty, Kr. Spremberg, *módrańcko* (Mk. Wb. 1, S. 922). / außerhalb des Sorb. nur poln. dial. (westl.) *modrak* dass. (Gruchmanowa gwary Wielkp., K. 40). // Derivat zu ns. *modry* ‚blau' mit dem Formans *-ac* (≤ *-ačь), dial. *-ak* (≤ *-akъ).

os. módry Adj. ‚blau', *módr* Adj. indekl. Abltgn.: *módračk* ‚Bläuling' (Schmetterling)', *módrawka* ‚Blaumeise', *módrić* ‚blau machen', *módridło* ‚Waschblau', *módrina* ‚Bläue', *módrjeńca* ‚blaues Mal, blaue Beule, Schwiele', *módrosć* ‚Bläue', *módrowina* ‚Blaustoff', *modrušk* ‚Bläuling (Fisch); der Blaue'. Ältere Belege: Lud., Matth., AFr.: *modry*, Sw.: *modré*, Schm.-Pö.: *modry* ‚blau', *namodr* ‚bläulich'; ns. modry Adj. dass. Abltgn.: *modrawa* 1. ‚blauer Tuchrock der Männer', 2. ‚eine Grasunterart von blaugrüner Farbe, der blaue Schafschwingel', *modrica* ‚blauunterlaufener Fleck, Strieme', *modrina* 1. ‚Bläue, insbes. Bläue des Himmels', 2. ‚blauer Hauch an Früchten', 3. ‚blaue Farbe zum Färben der Leinwand', *modriś* ‚blau machen, blau färben'. Ältere Belege: Chojn.: *modri* ‚lividus, blau', / poln. *modry*, č., slowak. *modrý*, skr. *modar*, slowen. *moder*, bulg. *модър*. // Ursl. dial. **modrъ* (nur west- und südsl.), bisher ohne Etymologie. Fick Vgl. Wb. stellt ursl. **modrъ* zu lat. *madidus* ‚feucht' (vgl. dazu auch außerhalb des Slaw. aind. *mádati* ‚wallen, sprudeln', griech. *μαδαω* ‚zerfließe, löse mich auf') und nimmt als Bedeutungsentwicklung 1. ‚zerflossen, trüb, undeutlich' ≥ ‚blau (als die zerflossene Farbe)' an, Formans *-rъ* wie **dob-rъ* ‚gut' oder **chorb-rъ* ‚tapfer', ähnlich Zubatý AfslPh

13, S. 418–432, und Studie 2, S. 69–83, der ‚saftig' ≥ ‚blau' ansetzt, s. noch Herne, Slaw. Farbenbenennungen, S. 84–87. Berneker SEW 2, S. 66, und Pokorny IEW, S. 747, verweisen auf Zusammenhang mit aisl. *maðra* ‚Galium verum', isl. *hvīt-*, *kross-maðra* usw. ‚Galium boreale, glatte Wiesenröte', ahd. *matara* ‚Färberröte', ags. *mædere*, *mæddre* f. dass., mnd. *mēde*, afries. *mide* dass. Vgl. ns. *modrac*.

os. moch, Gen. *-a* m. ‚Moos; Wolle am Tuch', dial. auch *móch*, *-ocha*, Dem. *móšk* ‚Daunen-, Flaumfedern, -bart; grünes Knäuelgras, Dactylis glomerata'. Abltgn.: *mochač* ‚alter Karpfen', fig. ‚bemoostes Haupt', *mochojčina*, *mochowina* ‚Moos; Bemoosung der Bäume', *mochočić* ‚bemoosen'. Ältere Belege: Lud.: *moch*, Sw.: *moch* ‚muscus', *mochaté* (*mochaty*) ‚muscosus', *mochoyité* (*mochojity*) ‚lanuginosus', Han.: *móschk* ‚Flaumfedern'; ns. mech, Gen. *-a* und *-u* m. ‚Moos' (Mk. Wb. 1, S. 874), Ha.: *mech* ‚Flaum', *meškojty* ‚Flaum-'. Ältere Belege: Chojn.: *mŏch* ‚Moos', *mŏchnischzio* (*mechnišćo*) ‚Mooskraut, Ulva (eine Art Schilfgras)', *mŏchmu* (*mechnu* 1. Sg.) ‚moosig werden', *mŏschk* ‚Flaumfedern', Hptm.: *mŏch* ‚Moos', Anon.: *mŏch na gußi* (*mech na gusy*) ‚Flaumfeder', / mit der gleichen Bed. poln. *mech*, Gen. *mchu*, č. *méch*, Gen. *mcha*, *mchu*, slowak. *mach*, Gen. *-acha*, *moch*, Gen. *-ocha*, russ. *мох*, Gen. *мóха*, *мха*, ukr. *мох*, bruss. *мох*, aruss. *мъхъ*, skr. *mȁh*, *mâh*, Gen. *màcha* ‚Schimmel', slowen. *mȃh*, Gen. *mâha*, *mə̀h*, Gen. *méha* ‚Moos', bulg. *мъх*. // Ursl. **mъchъ* ‚Moos' ist urverwandt mit lit. *mũsas* und *mùsos*, Gen. *musų̃* ‚Schimmel', ostlit. *mũsas*, westlit. *musai* ‚Schimmel', ahd. *mos* ‚Moos, Sumpf', lat. *muscus*. Die ie. Basis ist **mū-* ‚feucht, moderig, unsauber' (vgl. os. *mydło* ‚Seife'). Zur Literatur s. Vasmer REW 2, S. 166.

os. *mochtać ‚nachlässig hinwerfen', nur R. Wj.: *mochtanje* ‚nachlässiges Hinwerfen', *mochtaty* ‚durcheinanderwerfend', *mochtańca* ‚Unordnung'; im Ns. unbekannt, / außerhalb des Sorb. nur č. *-mochati* (*zamochati*) ‚verwirren' (Machek ESJČ[2], S. 372). // Die sorb. Form setzt urspr. **mochъtati* voraus, weitere Zusammenhänge unklar. Machek denkt an *-ch-* Intensivum zu č. *motati* ‚wankeln, taumeln', vgl. dann os. *motać* ‚weifen', *motać so* ‚wankeln, taumeln'.

os. mój[1] Personalpron. Nom. Du. ‚wir beide', *-mójj-moj* Personalendung des Du., dial. auch *mejj-mej* (nach H. Sm. 2, S. 278, im Löb. D.; nach Mk. Gr., S. 506, auch im Heidedialekt) und *mojj-moj* (N. D.), älter *mójj-moj* und *mejj-mej* (MFr., AFr., Tic.); ns. mej (Personalpron.), *-mej* (Personalendung) dass., älter dial. (westl.) neben *mej* auch *mój* und *moj* (Hptm., Mk. Gr., S. 388, 391 und 506). // Es handelt sich um eine spezifische Neuerung des Sorb. (vgl. jedoch auch slowen. älter *-ma* 1. Du.), die zum Ersatz der alten Dualform des Pron. **vě* und der Personalendung **-vě* (beide Formen sind noch als peripherer Archaismus *wi*, *wje* / *-wi*, *-wje* aus dem äußersten Südosten des os. Sprachgebietes nachweisbar) durch die auf den Plural zurückgehenden jüngeren Formen *mój* (*moj*) und *mej* geführt hat. Über die genaue Genese dieser Innovation bestehen unterschiedliche Auffassungen: Nach Mk. Gr., S. 388, erfolgte das Verdrängen des urspr. **vě*/**-vě* unter Einfluß des Plurals *myj-my* und in Anlehnung an die Dualendungen des Adj. (*dobrej*). Im Os. und teilweise auch im Ns. soll die so entstandene Form *mejj-mej* dann in Analogie zum Nom. Sg. der Possessivpron. *mój* (mein), *twój* (dein) und *swój* (sein) zu *mójj-mój* verändert worden sein. Lötzsch, Die spezifischen Neue-

rungen, S. 58–64, erklärt die os. Formen *mój*/-*mój* (unter Ausklammerung der ns. *mój*/*moj*-Belege) als Weiterentwicklungen der os. labialisierten dialektalen Pluralformen *mó* ≤ *my* (Pron.) und -*mó*/-*mo* ≤ *my* (Pluralendungen). Das ist aber kaum möglich, da der Wandel Labial + *y* ≥ *ó*/*o* jüngeren Datums ist als der Ersatz des urspr. **vě* durch *mój*. Letzteres tritt im zentralen Bautzener Dialekt bereits im 17./18. Jh. auf, obwohl zu dieser Zeit die Labialisierung des *y* hier noch nicht nachweisbar ist. Ungeklärt blieben bei diesem Deutungsversuch auch die *mej*-Formen; u. E. handelt es sich beim heutigen sorb. Dual des Typs *mój*, -*mój* / *mej*, -*mej* um umfunktionierte alte, noch aus dem Ursl. stammende dialektale Pluralendungen (-*mo*, -*me*), die einst auch im Sorb. bestanden und hier mit der Standardendung -*my* konkurrierten. Sie wurden ebenso wie alle anderen Formen des Duals (vgl. os. *dwaj synaj* ‚zwei Söhne', *wonaj*/-*ej dźěłataj*/-*ej* ‚sie beide arbeiten') mit dem spezifischen Dualzeichen (Partikel) -*j* erweitert (*mo* + *j*, *me* + *j*).

os. **mój²**, -*oja*, -*oje* Possessivpron. ‚mein', *mojedla* ‚meinetwegen'. Ältere Belege: War.: *wod moijch kosczi* ‚von meinen Knochen' (S. 97), MFr.: *moi lud* ‚mein Volk' (Mat. II, 6), *to moie* ‚das Meine' (Mat. XXV, 27), *mojedla* (Mat. V, 11), Matth., AFr.: *moj*, *moja*, *moje*, Sw.: *móy* ‚meus'; ns. **moj**, -*oja*, -*ojo* dass., *to mojo* ‚das Meinige', *te moje* ‚die Meinigen', *mojogodla* ‚meinetwegen'. Ältere Belege: Moll.: *moy* (12r, 7), *moya* (12r, 7), *mojo* (30r, 12), Chojn.: *moi* ‚meus', Meg.: *moie* n., / mit parallelen Formen in allen slaw. Sprachen, vgl. aksl. *mojь*, *moja*, *moje*. // Ursl. **mojь*, -*a*, -*e* ‚mein', urverwandt sind apreuß. *mais*, *maia* f. dass. ≤ **mo-i̯o-*; aind. *ma*, awest. *ma* m. n., *ma* f., arm. *im*, griech. ἐμός, alb. *im* (Artikel + *em*) ≤ **mo-*, lat. *meus*, heth. *mi-iš* (≤ *mes*) ≤ **me* + *i̯o-* (Pokorny IEW, S. 702).

os. **mojke**, Gen. -*eho* m. ‚mein Liebes!' (Schmeichelruf zur Anrufung von Kälbern, jungen Rindern), Pf. Wb., S. 377, auch dial. *mojka mojka* dass. (Purschwitz–Poršicy, Kr. Bautzen). // Wohl onomatop. Ursprungs, vgl. auch slowak. *na moja na* Lockruf für Schafe (Siatkowska, Zachodniosłowiańskie zawołania na zwierzęta, S. 61–63). Im Sorb. mit Erweiterung durch Deminutivsuffix -*k*.

ns. **mojta**, Gen. -*y* f., *mojtka* Dem. umgspr. ‚Kindermädchen', auch *mojka* (nach Mk. Wb. 1, S. 294; Šwj. hs. Ws.). // Aus dt. *Maid*, dial. *Moid*.

os. **mok**, Gen. -*a* m. ‚Flüssigkeit, Seifenlauge, Seifenwasser'; ns. **mok**, Gen. -*a* m. 1. ‚Nässe, Flüssigkeit (selten)', 2. bes. Pl. *moki* ‚zum Einweichen der Wäsche bestimmtes Seifenwasser', *do mokow namocyś* ‚in Seifenwasser einweichen', / außerhalb des Sorb. č. *mok* dass. // Alte primäre Ableitung der Wz. **mok-* (ie. **măk-* ‚naß, feuchten'): **mokъ* (urspr. Nomen actionis ≥ Nomen acti), vgl. in diesem Zusammenhang auch das parallel dazu bestehende Kausativum auf -*iti* (os. *močić*, ns. *mocyś* ‚einweichen, nässen', iter. os. *mačeć*, ns. *macaś* dass.), Słprasł. 1, S. 38–39. Außerslawische Entsprechungen sind: lit. *makonė* ‚Pfütze', *makénti*, *maknóti* ‚durch Kot waten', lett. *māknônis* ‚Bewölkung, dunkle Wolke', *apmâktiês* ‚sich umwölken', arm. *mōr* ‚Kot, Schlamm, Sumpf' (**măk-ri-*), alb. *makë* ‚Leim, Haut auf Flüssigkeiten' (Pokorny IEW, S. 698), zur Bildung s. auch os., ns. *mut* ‚getrübte Flüssigkeit' neben *mućić*, ns. *muśiś* ‚trüben'.

os. moknyć, 1. Sg. *-nu*, *mokać*, 1. Sg. *-m* ‚nässen, naß werden, eingeweicht sein, im Wasser liegen, im Regen stehen (und naß werden)'. Ältere Belege: AFr.: *moknu* und *moknem* ‚nässe, werde naß'; ns. moknuś, 1. Sg. *-nu*, *mokaś*, 1. Sg. *-m* dass. Ältere Belege: Chojn.: *moknu*, *mokam*, *humoknu*, *humokam*, *namoknu*, *pschemoknu*, *smoknu* (*zmoknu*) ‚durchnässe', *namokali* (*namokaly*) ‚tumidus, gedunsen', / in derselben Bed. poln. *moknąć*, č. *moknouti*, russ. *мóкнуть*, ukr. *мóкнути*, bruss. *мóкнуць*. // Ursl. dial. **moknǫti* ‚bewirken, daß etwas naß, feucht wird' (Verbum causativum), gebildet von der Wz. **mok-*, vgl. als parallele Bildungen os. *mjaknyć*, ns. *měknuś* ‚weich werden'.

os. mokry Adj. ‚naß'. Abltgn.: *mokrić* ‚nässen, naß machen', *mokřina* ‚bewachsener Bruch mit Gestrüpp; nasse Sumpfstelle', *mokrizna* ‚Feuchtigkeit, Nässe', *mokrosć* ‚Nässe, Naßheit', *mokrota*, auch ‚nasses Wetter'. Ältere Belege: Lud., AFr.: *mokry*, Matth.: *mokry*, *mokrota*, Sw.: *mókré* ‚madidus', *mokroscż*, *mokrota* ‚mador'; ns. mokšy Adj. dass., ons. *mokry* dass. Abltgn.: *mokśin* ‚nasser Fleck im Felde' (nach Mk. Wb. 1, S. 926, bei Moll. und umgspr.), *mokśina* 1. ‚Nässe, Feuchtigkeit, Flüssigkeit, nasser Boden', 2. Name für einen Teich im Spreewald und für nasse Flurstücke überhaupt (Mk. Wb.), bei Šwj. FlN *mokša źěra* ‚nasses Loch', *mokśiś* trans. ‚naß machen, netzen, feuchten', ~ *se* ‚naß werden', *mokšoś* f., *mokšota* ‚Nässe'. Ältere Belege: Chojn.: *mokschi* (*mokšy*), auch *mokri* (*mokry*), *mokschiu*, *mokschu* (*mokśu*) ‚humecto, mache naß', *mokschosch* (*mokšoś*), *mokschota* ‚mador, Nässe', *mokschnostsch* (*mokšnosć*) ‚Feuchtigkeit', Jak.: *mogsysch* (*mokśiś*) (Luk. VII, 38), als ON *Mokra*, *-eje* f. – Ukro bzw. Uckro, Kr. Luckau, *Mokre*, *-ego* n. – Muckrow, Kr. Spremberg, *Mokro*, *-a* n. – Muckrow, Kr. Sorau (poln. Żary), *Mokrow*, *-a* m. – Groß Mukrow, Kr. Lübben, *Mokšoja*, *-e* f. – Mokro, Ortsteil von Stradow bei Vetschau, Kr. Calau (Mk. Wb. 3, S. 162), / in derselben Bed. poln. *mokry*, č., slowak. *mokrý*, russ. *мóкрый*, nominale Form *мокр*, *мокрá*, *мóкро*, ukr. *мóкрий*, bruss. *мóкры*, skr. *mȍkar*, slowen. *móker*, aksl. *mokrъ*. // Ursl. **mokrъ* (*-jь*) ‚naß', zu der in os., ns. *mok* ‚Flüssigkeit, Nässe', os. *moknyć*, ns. *moknuś* ‚nässen, naß werden, eingeweicht sein' enthaltenen Wz. *mok-*, Formans *-r-* wie in os., ns. *dobry*.

ns. mokś, Gen. *-a* m. ‚Harn', auch *mokś*, Gen. *-i* f. dass. Abltgn.: *mokśiś* ‚pissen'. Ältere Belege: Chojn.: *moksch* ‚lotium, Harn', *mokschn* ‚harne, mingo', Hptm.: *moksch* ‚Urin'; im Os. *moč*, / außerhalb des Ns. nur kasch. und poln. dial. *mokř* (Sychta Wb. und Słown. Kociewskie). // Ursl. dial. **mokr-jь* f., urspr. Nomen abstractum, gebildet vom Adj. **mokrъ* ‚naß' mit dem Formans **-jь* (vgl. ns. *suš* f. ‚Dürre, Trockenheit').

os. -mołwić, 1. Sg. *-ju* ‚sagen, sprechen' (in der ehem. Schriftsprachvariante der os. Protestanten *-mołwić*), jetzt nur noch präfixal *wotmołwić* ‚antworten', *wotmołwa* ‚Antwort', *zamołwić* (*so*) ‚entschuldigen', *wuzamołwić* (*so*) ‚(sich) entschuldigen, (sich) genügend herausreden, verteidigen', Sm. Wb.: *wotmołwenje* ‚Antwort'. Ältere Belege: AFr.: *molwiu*, *molwim* 1. Sg., Schm.-Pö.: *molwicż*, *zamolwicż* ‚entschuldigen', *zamolwieczż ßo* ‚sich verantworten', Kör.: *mołwju*, *mowiu*, *wotmolwiu*, *samolwiu*; im eigentl. Ns. unbekannt, hier dafür *groniś* (s. d.), aber ons. (Jak.) molwić (Mat. III, 15; Mark. X, 19; Joh. VI, 63), *zamolwa* (Apg. XXVI, 24), auch iter.-frequent. *rozmałwjać se* ‚sich besprechen,

sich bereden', *wymalwjać* ,aussprechen', *rozmalwal* Perf. (Jud. 9), *zamalwjać* ,verantworten, entschuldigen' (s. Mk. Wb. 1, S. 927), / außerhalb des Sorb. poln. *mowa* ,Rede', *mówić*, *-mawiać* ,sprechen, reden', *niemowlę* ,Kleinkind', apoln. *molwa*, *mólwić* (vgl. Taszycki, Dwa wyrazy staropolskie – mólwić i sierce, PJ VII, 1954, S. 122), č. *mluviti* ,sprechen, reden', *mluva* ,Rede', iter. *-mlouvati*, *smlouva* ,Vereinbarung', dial. auch Simplex *mlouvat*, ač. *mluvití*, *námluva* ,Übereinkunft', *namluvití* ,überreden', slowak. *mluviť* (aus dem Tschech.), russ. *молвá* ,Gerede, Gerücht, Ruf', dial. *мóлва* ,Stimme', *мóлвить* ,sagen, sprechen', aruss. *мълва* ,fama', *мълвити* ,reden, sprechen', aksl. *mlъviti* ,lärmen; geschäftig sein', *mlъva* ,Lärm, Geräusch, Aufruhr, Tumult', bulg. *мълвá* ,Gerücht', *мълвя* ,rede, streite', slowen. *mólviti* ,murren, brummen'. // Ursl. **mъlviti*, **mъlva* ,durch Mundbewegungen Geräusche verursachen, sprechen, lärmen, murren', bisher ohne feste Etymologie, verglichen wird das nicht näher bestimmbare aind. *bravīti* ,sagt', awest. *mraviti* dass. (Mlad. Wb., S. 310; Vasmer REW 2, S. 149). Möglicherweise aber direkt zu der in ursl. **melti*, **melo* ,mahlen' enthaltenen Basis **mel-*, vgl. Bedeutungen wie č. dial. (mähr.-slowak.) und slowak. *omálat v hubě* ,aus Unlust kauen', č. *mlíti hubou* ,quatschen, labern', č. *melhuba*, mähr. *melihuba* ,Mauldrescher', südč. *melák* dass., vgl. mit ähnlicher Lautkombination auch os. *mlaskać*, ns. *mlaskaś* ,schmatzen, mit der Zunge schnalzen', os. *moskotać* ≤ *mloskotać* ,murren, schimpfen' und russ. *молсáть* ,saugen'. Ons. *-malwjać*, poln. *-mawiać* (≤ *malwiać*) mit sekund. iter. Dehnung von *-o(l)-* ≤ **ъl* unter Einfluß von Formen wie ns. *groniś*, *-granjaś* ,sprechen' oder ns. *goniś*, *-ganjaś* ,treiben' (poln. *gonić*, *-ganiać*). Die Vokalisierung von **ъl* ≥ *ol* im Ons. und im Poln. ist unregelmäßig (zu erwarten wäre *el*, vgl. bei Jak. *pełny* ≤ **pъlnъ* ≤ **pъlnъ* ,voll' und *wełna* ≤ **vъlna* ≤ **vъlna* ,Wolle'), im Altpoln. aber bekannt (dazu K. Rymut, Przejście *ḷ w oł w historii języka polskiego, ZNUJ 24, Prace Językoznawcze 3 (Filologia 6), Kraków 1960, S. 185–201.

ns. mol, s. os. *mola*[1].

os. mól umgspr. und älter ,mal (als Bestandteil von Zahlwörtern); Ziel, Endpunkt', Sm. Wb.: *króć*; *raz*; *mól* ,Mal', *jen mól* ,einmal', *přeni mól* ,das erste Mal', *dwaj* (*dwě*) *moli* ,zweimal', *wjele moli* ,oft, vielmal', *zmolom* ,sogleich, mit einem Mal' (Bos. Wb., S. 35; Pf. Wb., S. 1023), *wottyknjeny mol* ,abgestecktes Ziel' (Bos. Wb.), weitere ältere Belege: MFr.: *cecźi mohl* ,zum dritten Mal' (Mat. XXVI, 44), Sw.: *mól* ,scopus', AFr.: *mol* ,einmal', *welie* (*wjele*) *mol* ,vielmal', *zmolom* ,flugs, geschwind, hurtig', *mol ton* ,Ziel, Mal', Kör.: *na mol* ,auf einmal', *welě molow* ,vielmal', Schm.-Pö.: *mol* ,Mal, Ziel'; ns. mol älter dass., Chojn.: *mol* ,Ziel', Hptm.: *mol* ,Mal, mal'. // Aus ostmd. *-mol* (nhd. *-mal*), in Zusammensetzungen wie ein-, zwei-, dreimal usw., zu *mol* ,Ziel' vgl. mhd. *mâl* ,ausgezeichneter Punkt, Zielpunkt; Zeichen, Merkmal, Fleck'.

os. mola[1], Gen. *-e* f. ,Motte', älter auch *mól*, Gen. *-ola* dass. Ältere Belege: MFr.: *molė* ,Motten' (Mat. VI, 19), Sw.: *mola* ,blatta, tinea', AFr.: *mol ton*, *mola ta* ,Motte', Han.: *mola* ,Motte, Milbe', Schm.-Pö.: *mola* ,Motte'; ns. mol, Gen. *-a* m. und *mola*, Gen. *-e* f. ,Motte, Raupe' (Šwj. Wb.). Ältere Belege: Chojn.: *mlohl* (*mol*) ,Motte'; Hptm.: *mohla* dass., Jak.: *moole* Pl. ,Motten', / poln. *mól* m., *mola* f., č. *mol* m., dial. *mola* (chod.), slowak.

mola f., *mol* m., russ., bruss. *моль* f., ukr. *міль* f., skr. *mȍljac*, slowen. *mȏlj, mólja*, bulg. *молéц, мольт*, Pl. *молци*, mak. *молец*. || Ursl. **molь* m., f., das Fem. *mola* unter Einfluß der *a*-Stämme, als urverwandt gilt got. *malō*, anord. *mǫlr* ‚Motte' (gehört zu *malan* ‚mahlen'), aind. *malūkas* ‚Art Wurm'; arm. *mlukn* ‚Wanze', weiterer Zusammenhang vielleicht mit **melti, *melję* (vgl. oben anord. *malan* ‚mahlen'). Zur Literatur Vasmer REW 2, S. 153.

ns. mola², s. os. *molbernja*.

ns. molaŕ, s. os. *moler*.

os. molbernja, Gen. -*e* f. älter ‚Maulbeerbaum', nur Sw.: *molberňa, moruschina* ‚morus', jetzt nur *moruša* ‚Maulbeere', *morušnja* ‚Maulbeerbaum' (s. d.); ns. mola, Gen. -*e* f. dass. (Św. Wb.), *molowy bom* dass. (Zw. Wb.), bei Chojn.: *mohlbehr* ‚Maulbeere'. || Aus mhd. *mōrber, mūlber*, mnd. *mōr(-bere)*, mit Erweiterung durch das Suff. -*nja* (vgl. os. *wišnja* ‚Kirsche'); ns. *mola, molowy* sind Kürzungen. Vgl. auch os. älter *mulowy štom* ‚Maulbeerbaum', ns. *mulowy bom* dass.

os. moler, Gen. -*rja* m. ‚Maler', *molować* ‚malen', ~ *so* ‚schminken', *molerstwo* ‚Malerei', *mólba* ‚Gemälde'. Ältere Belege: Matth.: *molowacź*, Sw.: *moleř* ‚pictor', *molwane znamo* ‚icon', AFr.: *moluju, molujem* ‚malen', *molier ton* ‚Maler', *molerstwo* ‚Malerei, Malkunst', *molowani* Vbst. ‚Malen'; ns. molaŕ, Gen. -*rja* m. dass., *molowaś* ‚malen; schminken', dial. auch *malowaś*, ons. *molować* (Šč.). Ältere Belege: Chojn.: *mohlar, molarstwo, molowasch, molowane* Vbst. ‚Gemälde', Meg.: *molowaši* ‚pingo'. / poln. *malować, malarz, malarstwo*, č. *malovati, malíř, malířství, malba*, slowak. *maľovať, maľba, maliar*, aus dem Poln. russ. *малевáть*, ukr. *малювáти*, dial. auch ‚zeichnen', bruss. *малявáць*, skr. *mólati*, slowen. *mȃlati*. || Aus dt. *Maler, malen*, os., ns. *molować* aus ostmd. Dialektformen mit verdumpftem *a*.

os. molić dial., ns. *moliś*, s. os. *mylić*.

os. molować, ns. *molowaś*, s. os. *moler*, ns. *molaŕ*.

ns. momotaś, 1. Sg. -*am* ‚mummeln, murmeln, stammeln' (nach Mk. Wb. 1, S. 929, umgspr.), älter und dial. auch 1. Sg. *momocu* (Chojn.: *momozu* ‚murmele'), Šwj. hs. Ws.: *momocoš* ‚du stammelst'; im Os. unbekannt. || Lautnachahmende Bildung, vgl. außerhalb des Sorb. poln. *momot* ‚Gestotter', *momotać* ‚stottern' (Brückner SEJP, S. 343–344), s. auch ns. *momliś, mumliś* 1. ‚mühsam kauen; mit geschlossenem Mund essen', 2. ‚mit geschlossenem Munde dumpf sprechen, brummen, murmeln', dazu poln. *mamrzeć, mamrotać* dass.

ns. *mor¹, s. os. *mór¹*.

ns. mor², s. os. *mór²*.

os. mór¹, Gen. -*ora* m. ‚Pest, Seuche', gew. personifiziert ‚Pestgespenst' (meist eine Frau), für ‚Pest, Seuche' jetzt *mrětwa*, vgl. Černý Myth. byt. (ČMS 1892, S. 83). Ältere Belege: MFr.: *mor (mrjtwa)* ‚Pestilenz' (Mat. XXIV, 7), Lud., Matth., AFr.: *mor* ‚Pestilenz, Sterben, Seuche'; im Ns. nur Jak.: *morowe* Nom. Pl. (Mat. XXIV, 7), im eigentl. Ns. nur *mrětwa* (s. d.). / in derselben Bed. poln. *mór, -oru*, č., slowak. *mor*, russ., bruss. *мор*, ukr. *мір, -ору*, skr. *mȏr*, slowen. *mór*, bulg., mak. *мор*, aksl. *моръ*. || Ursl. **morъ* ‚Pest, Seuche' ist eine

alte deverbale Bildung zu *mьrǫ, *merti ‚sterben' (os. *mrěć*, ns. *mrěś*), vgl. dasselbe Ableitungsverhältnis in *vozъ ‚Wagen' neben *vezti ‚fahren' (Varbot Slovoobrazovanie, S. 19ff.; Bernštejn Očerk, S. 276–277; Słprasł. 1, S. 58–59), urverwandt ist lit. *māras* ‚Pest', aind. *māra-* ‚Tod', *māras* m. ‚Tod, Pestilenz', *marakas* m. ‚Seuche' (Berneker SEW 2, S. 80; Vasmer REW 2, S. 156; Pokorny IEW, S. 735).

os. mór[2], Gen. *-ora* m. ‚Mohr', *mórawka* ‚Mohrin' (Pf. Wb.), jetzt gew. *čornuch*. Ältere Belege: AFr.: *mohr ton*, Schm.-Pö.: *mor*; ns. mor[2], Gen. *-a* m. ‚Mohr, Neger'. Ältere Belege: Wb. Ps.: *s timih moramih* Instr. ‚mit den Mohren' (87, 4), Chojn.: *mohr*. || Aus dt. *Mohr*.

ns. mór[3] dial. ‚Wiesensumpf' (nur V. M.). || Aus nhd. *Moor*.

os. móra, Gen. *-y* f. ‚Schmutzige, Braunstreifige' (Kuhname), (H. Sm. 2, S. 215); im Ns. nur mit g-Erweiterung *morg* ‚Streifen, Fleck, Makel', *morgaty* 1. ‚fleckig', 2. ‚schmutzfarbig, schmutzig', 3. ‚schmierig; schlecht gewaschen' (s. d.), / außerhalb des Sorb. č. *morous* ‚aschfarbig gestreiftes Stück Vieh', *móravatý* ‚fleckig', russ. *марýшка* ‚Fleck, Mal', ukr. *маровáтий* ‚unrein', mit Erweiterung durch *-ǫgъ auch poln. *morąg* ‚gestreiftes Tier' und slowen. *maróga* ‚Fleck, Mal'. || Ursl. dial. **mora*, **mara* ‚schmutzfarbiges, braunstreifiges Stück Vieh', vgl. außerhalb des Slaw. lit. *moraĩ* Pl. ‚Schimmel', griech. *μόρυχος* ‚finster, dunkel', *μεμορυχμένος* ‚(rauch)geschwärzt', zur ie. Wz. **mor-* ‚schwärzen, dunkle Farbe, Schmutzfleck'. Daneben auch Formen mit *u*-Vokalismus (ie. **meur(o)-*, vgl. Pokorny IEW, S. 734, 742): č. *moura* ‚graubraune Kuh', *mourka* 1. ‚Moorente, Trauerente', 2. ‚graue Katze, graue Kuh', č. *mourovaný*, *mourovatý* ‚katzengrau, grau gestreift', russ. dial. *мýрый* 1. ‚rotgrau, rotbraun (vom Vieh)', 2. ‚bunt' (Slov. russ. don. gov. 2, S. 147), s. ns. *morg*.

os. mórać, s. os. *marać*.

ns. morana, Gen. *-y* f. ‚Todesgöttin' (nach Mk. Wb. 1, S. 929, bei Kós., Šwj. hs. Ws.); im Os. bei AFr.: *marżawa* (*maržawa*), *moržawa*, *maržana* ‚Dea mortis'. || Kaum bodenständige Bildungen, vgl. č. *Morana*, *Mořena*, *Mařena*, poln. *Marzena*, ukr. *Марена*. Zur Etym. vgl. ns. *morawa* ‚Alp, Alpdrücken, Nachtgespenst'.

ns. moranki, *muranki* Pl. ‚kleine Kaninchen', auch *murany*, *murki* dass., *murko* m. ‚Kaninchen', *murkać* dass. (nur bei Šwj. hs. Ws. mit Vermerk „Kosewort und dial."). || Etym.? Onomatop. Ursprungs (Lockruf) oder zu der unter ns. *muriś*, *morkotaś*, os. *móra* und *móras* behandelten Farbenbezeichnung **mor-*/**mur*.

os. móras, Gen. *-a* m. ‚Schmutzfink; finsterer Mensch; Hundename', Dem. *mórask*, / außerhalb des Sorb. kasch. *morës* 1. ‚schmutziges Kind (zärtlich)', 2. ‚dunkle Wolke' (bes. im Herbst), 3. ‚Name eines schwarzen Hundes', 4. älter ‚Name eines rotfarbigen Ochsen mit schwarzem Kopf', 5. ‚schwarzgeflecktes Schwein', *morësa* 1. ‚Schwarzhaarige', 2. ‚unanständige Frau', 3. ‚Name einer rotfarbigen Kuh mit schwarzem Kopf', č. *morous* ‚aschfarbig gestreiftes Stück Vieh'. || Urspr. Nomen attributivum, zur Wz. **mor* (vgl. os. *móra* ‚Schmutzige, Braunstreifige (Kuhname)', *marać*, *mórać* ‚schmieren, schlecht schreiben; wischen, wedeln'). Zum Formans *-asъ (bildet vor allem expressive Formen) vgl. auch poln.

brudas ‚Schmutzfink', č. *bělas* ‚Schneeblume', zu *-*usъ* poln. *lenius* ‚Faulpelz'.

ns. morawa, Gen. *-y* f. ‚Alp, Alpdrücken, Nachtgespenst', dial. *mórawa, murawa, myrawa* auch ‚Schmetterling von aschgrauer Farbe' (H. Sm. 2, S. 268; Černý, Myth. byt. ČMS 1897, S. 83–97, hier mit eingehender Beschreibung des myth. Wesens), nach Schulenburg Wend. Volkstum, S. 83, auch im dt. Ortsdialekt von Burg – Borkowy, Kr. Cottbus, als *Mürawa*, im ehem. Sor. D. *móra* (Mk. Wb. 1, S. 929). Ältere Belege: Chojn.: *morawa* ‚Alp', Hptm.: *murawa* dass., Hptm. L.: *mórawa dušy* ‚der Alp drückt'; im heutigen Os. unbekannt, hier Synonym *chodo(j)ta* ‚Hexe; Nachtfalter', vgl. jedoch bei AFr. (1730) *morawa ta* ‚Mittagsgespenst' und *morawa*, vulgo *maržana ta* ‚Dea mortis', / poln. *zmora* ‚Alpdrücken, Gespenst', dial. *mora*, auch ‚Nachtfalter' (Karłowicz SGP 3, S. 113, und 6, S. 398), GŁ: *m^{u}ora*, übertr. pejor. auch ‚Frau, Tante', č. *můra* ‚Alp', mit der Bed. ‚Nachtfalter': *mora, morka, saňimorka, zmora, múra, mura, kaňimura* f., *mur* m. (Vážný jména, S. 60), russ. *кикú-мóра* ‚Gespenst' (Bjalkevič KSL, S. 226), skr. *mòra*, dial. auch *mura* ‚Alp; blutsaugender Nachtfalter' (Skok ERHSJ 2, S. 454), slowen. *môra* ‚Alp', bulg. *морá* ‚Alp, Alpdrücken', *морáва* dass., mak. *мора* dass. // Ursl. **mora* ‚Alpdrücken, Angsttraum' ≥ ‚Alpdrücken verursachendes Nachtgespenst', im Ns. und Bulg. mit Erweiterung durch das Formans *-*va*. Verwandt ist os. *wo-mara, wo-mora* ‚Ohnmacht' und os. *mara* ‚Krankheits-, Todesgöttin' (hier auch über die weitere Etym. des Wortes). Die ns. dial. Belege *murawa* und *myrawa* (≤ *murawa*, wie ns. *rozym* ≤ *rozum* ‚Verstand') mit altem abweichendem Wurzelvokalismus (*o* : *u*), vgl. paralleles slowak. dial. *múr(a)* und skr. dial. *mura*, vgl. dazu auch os. *móra* ‚Schmutzige, Braunstreifige (Kuhname)' neben č. *moura* (≤ *mura*) ‚graubraune Kuh' und os. *nórić* ‚tauchen' neben ns. *nuriś* dass. Zur Bezeichnungsübertragung ‚Alp, Gespenst' ≥ ‚Schmetterling, Nachtfalter' s. auch os. *chodojta*, ns. *chodota* ‚Hexe, Nachtfalter'.

ns. morcaś, s. os. *mórčeć*.

os. mórčeć, 1. Sg. *-u* ‚brummen, murmeln, murren', auch *myrkotać* ‚knurren (Hunde)', *mórkotać*, 1. Sg. -m ‚murren'. Ältere Belege: MFr.: *morčžachu woni* ‚sie murrten' (Mat. XX, 11), AFr.: *murčžu, morčžu, myrčžu* 1. Sg. auch ‚seufzen', *murčžak ton*, *murčžer ton* ‚Brummer, Murrer', *morkozu* (*morkocu*) 1. Sg. ‚murmeln, brummen', *morkot ton* ‚das Murmeln', *morkotani, morkotanie to* Vbst. ‚Spotten, Lästern', Han.: *mortžečž* ‚brummen', *morkotacž* ‚murren', *mortžadwo* (*mórčadło*), Brummeisen'; ns. marcaś, 1. Sg. *-u* älter, nur Chojn.: *marzat* ‚zu murren' (Supinum), *marzu* 1. Sg. ‚murre', *murzane* Vbst. ‚Murren' (bei Mk. Wb. nicht belegt), Anon.: *murkotaś* ‚murren', V. M.: *morcyś* ‚murren', / poln. *markotać* ‚brummen', *markotny* ‚verdrießlich', *markot* ‚Brummen', č. *mrkotati* ‚schelten', dial. (lach.) *mrkotny* ‚schläfrig, verschlafen; verweint, verplärrt', *mrkotať* ‚stöhnen, murmeln', *mrkotný* ‚traurig, mürrisch', russ. *моркотáть* ‚brummen', *моркóтный* ‚brummig, widerwärtig, unangenehm; *моркóтен, моркóтна* auch ‚langweilig, behäbig, langsam', ukr. *мóркнути* ‚brummen', *моркотний* ‚widerwärtig', bruss. *маркóтны* dass., slowen. *mŕkniti* ‚brummen'. // Zugrunde liegt die noch ursl. lautnachahmende Wz. **mъrk-* ‚brummen' (**mъrčati*, **mъrkotati*), zu os. *myrkotać* und älter *myrčeć* (AFr.) vgl. auch russ. *мы́ркнуть*

'brummen, undeutlich singen'. Ns. älter *murkotaś* und dial. *morcaś* sind jüngere parallele Bildungen.

os. mordar[1], Gen. *-rja* m. 'Mörder'. Abltgn.: *mordarski* Adj. 'Mörder-', *mordarstwo* 'Mord, Mörderei'. Ältere Belege: MFr.: *na mordařa* Akk. Sg. (Mat. XXVI, 55), Sw.: *mordař* 'latro', Han.: *mordař*, *zkonczuwař* (*skóncowař*) 'Totschläger, Mörder', *mordarstwo* 'Mörderei'; ns. mordaŕ, Gen. *-rja* m. dass. Ältere Belege: Moll.: *mordar* (35 v, 19), Chojn.: *mordar*, Hptm.: *mordař*, *mordarski*, Meg.: *mordar*, Jak.: *mordarow* Gen. Pl. (Mat. XXII, 7), / poln. *morderz*; *morderca*, č. *morděř*, *mordýř*, *mordář*, slowak. *mordár*. // Entlehnt aus dt. *Mörder*, mhd. *mordære* 'Mörder', übertr. 'Verbrecher, Missetäter'.

os. mordar[2], Gen. *-rja* m. älter und umgspr. zool. 'Marder' (Pf. Wb., SSA 3, K. 8), Sw.: *mordar* 'martes', AFr.: *mordar ton*, Sad. knižki: *kuna* (*mordař*), jetzt schriftspr. nur *kuna* (s. d.). // Entlehnt aus dt. *Marder*, ostmd. *mârdər*.

os. mordowač, 1. Sg. *-uju* 'morden, töten, umbringen', gew. *zamordowač* 'töten'. Ältere Belege: War.: *mordowacz*, Han.: *morduwaňo* (*morduwanjo*) Vbst. 'Totschlag'; ns. mordowaś, 1. Sg. *-uju* dass. Ältere Belege: Moll.: *mordowass* (K. 2 r, 20), Wb. Ps.: *samorduju* 3. Pl. (Inf. *zamordowaś*), Chojn.: *morduju*, *samorduju* (*zamorduju*) 1. Sg., *mordowane* (*mordowanje*) Vbst. 'Totschlag, Mord', Jak.: *mordowatz* (O. Joh. VI, 8), / poln. *mordować* 'morden, quälen, plagen, ermüden', č. *mordovati* (*se*) '(sich) schinden', slowak. *mordovať* 'töten, totschlagen', russ. *мордовáть* 'quälen, langweilen', ukr. *мордовáти*, bruss. *мардавáць*, *мардувáцца* dass. (Bjalkevič, S. 260), die ostsl. Belege nach Vasmer REW 2, S. 157, aus dem Poln. // Entlehnt aus dt. *morden*.

ns. morg, Gen. *-a* m. 'Streifen, Fleck, Makel', *morgaty* Adj. 1. 'fleckig', 2. 'schmutzig, garstig', *morgowaty* Adj. 1. 'fleckig', 2. 'schmutzfarbig, schmutzig', 3. 'schmierig; schlecht gewaschen' (nach Mk. Wb. 1, S. 930, auch umgspr.). Ältere Belege: Chojn.: *morg* 'macula, Fleck', *morgowati* (*morgowaty*) 'maculosus, fleckig'; vgl. im Os. ohne *g*-Erweiterung *móra* 'Schmutzige, Braunstreifige (Kuh)' und *móras* 1. 'aschfarbig, graugestreifter Hund (Hundename)', 2. 'schmutziger, unfreundlicher, feindlicher Mensch', / außerhalb des Sorb. vor allem poln. *morąg* 'gestreiftes Tier', *moręgi*, *morągi* Pl. 'Streifen, Striemen', *morągowaty*, *moręgowaty* 'gestreift', slowen. *maróga* 'Fleck, Mal', im Tschech. mit *e*-Vokalismus *merha* 'Streifen, Fleck, Narbe', *merhovaný* 'streifig, buntstreifig' (bereits ač.), sonst nur ohne *g*-Erweiterung: č. *morous* 'aschfarbig, gestreiftes Stück Vieh' bzw. mit *u*-Vokalismus č. *moura* 'graubraune Kuh', *mourka* 1. 'Moorente, Trauerente', 2. 'graue Katze, graue Kuh', č. *mourovaný*, *mourowatý* 'katzengrau, grau gestreift' (**mur-*), slowak. *murgastý* 'tigerfarben', russ. *мурýгий* 'gesprenkelt, getigert (dunkel auf farbigem Grund)', dial. *мýрый* 1. 'rotgrau oder rotbraun (vom Vieh)', 2. 'bunt' (Slov. russ. donsk. gov. 2, S. 147), ukr. *морýгий* 'gesprenkelt, getigert'. // Ursl. dial. **mor-gъ*, **mor-ǫgъ(a)*, **mer-ga* 'Streifen, Fleck, Makel (Narbe)', zur Wz. **mor-*, neben **mer-* und **mur-* 'schmutzfarbig, dunkelfarbig' (s. os. *móra* 'Schmutzige, Braunfarbige [Kuhname]', *mórać*, *marać* 'schmieren, schlecht schreiben, wischen, wedeln'), Formans *-*ǫgъ(a)* wie in poln. *pstrąg* 'Forelle', os. *pstruha*, älter *truha* dass. ≤ **pъstr-ǫgъ(a)*, Brückner SEJP, S. 344.

os. morchej, Gen. *-wje*, gew. *-eje*, f. bot. ,Möhre, Mohrrübe, Daucus carota', Dem. *morchwička*, dial. auch *morchwej*, *morchja*, *morcheń* (BSSA, K. 77; SSA 6, K. 64). Ältere Belege: Matth., AFr.: *morchej ta* f., Sw.: *morchwa*, Schm.-Pö.: *morchej*, *-wje*; ns. marchej, Gen. *-wje* f., Dem. *marchwica*, *marchwicka* dass., dial. auch *marchwej*, *marchwicu*, *marchlicka*, ons. *merchej*, *merchwej*. Ältere Belege: Chojn.: *marchei*, Gen. *marchwe* ,Pastinaca, Möhre', *marchwicka* ,siser', im jüngeren, dt.-ns. Teil der Hs. auch *marcha* ,Möhre', Hptm.: *marchej*, *marchwej*, / poln. *marchew*, *marchewka*, č. *mrkev*, slowak. *mrkva*, russ. *морко́вь*, dial. *моркву́*, ukr. *мо́рква*, *морко́в*, bruss. *мо́рква*, skr. *mȑkva*, slowen. *mŕkev*, bulg., mak. *морков*. // Ursl. **mъrky*, *-ъve* ,Möhre' gilt als urverwandt mit ahd. *mor(a)ha* ,Möhre', nhd. *Möhre*, mnd. *more* und griech. *βράχανα* ,wildes Gemüse' (Hesych.), früher wurde auch Entlehnung aus dem Germ. angenommen, dies käme nach Vasmer REW 2, S. 158, höchstens für die Formen mit *ch* (os. *morchej*, ns. *marchej*, poln. *marchew*) in Betracht. Illič-Svityč, Etym. Issl. 1, S. 19, denkt umgekehrt an Übernahme des germ. Wortes aus dem Slaw. (vor der 2. Lautverschiebung) und nimmt spätere Rückentlehnung ins Sorb. und Poln. an. Es handelt sich um eine alte Kulturpflanze, die, wie der griech. Beleg zeigt, gemeinsamen ie. Ursprungs zu sein scheint. Das *ch* für *k* ist kein Entlehnungsbeweis.

os. morić[1], 1. Sg. *-ju* trans. ,töten, morden, umbringen', *morić so* intrans. ,zergehen (Zucker, Salz); getötet werden' (Kr. Wb., S. 247). Ältere Belege: MFr.: *moricż* ,töten' (Mark. III, 4), Sw.: *moru* ,neco', *zamoru* ,occido', *moricżer* ,necator', AFr., Matth., Han.: *moricż*; ns. moriś, 1. Sg. *-ju* dass., *to zbožo se tak mori a njepšiběra* ,dieses Stück Vieh stirbt sichtlich hin und nimmt nicht zu (weil es nicht frißt)' (Zw. Wb., nach Mk. Wb. 1, S. 91, veraltet und dial.), gew. spez. ,durch Abkühlung der mangelhaft bebrüteten Eier die darin befindlichen Jungen töten', *zmorjone jaja* ,taube Eier', ons. *mórić* ,töten'. Ältere Belege: Wb. Ps.: *humory* (*humori*) Aor. 3. Sg. (105, 29), jetzt dafür gew. *wusmjeršiś*, vgl. bereits Fabr. I: *žywjenje zdźaržaś abo husmjeršiś* ,das Leben erhalten oder töten' (Mark. III, 4), / poln. *morzyć* ,töten, plagen', č. *mořit* ,plagen, kränken; umbringen', slowak. *moriť* ,töten, verderben', russ. *мори́ть* ,zu Tode quälen, töten, plagen', ukr. *мори́ти*, bruss. *марыць* dass., skr. *mòriti* ,töten', slowen. *moríti* dass., bulg. *мо́ря* ,töten, plagen', mak. *мора* dass., aksl. *u-moriti*, *u-marati* ,töten'. // Ursl. **moriti*, **morjǫ* ,töten' ist ein Kausativum mit der Bed. ,den Tod hervorrufen; bewirken, daß jmd. stirbt' und gehört zu ursl. **merti*, **mьrǫ* ,sterben' (Słprasł. 1, S. 56), vgl. auch os. *morić*[2] und os. *mór*, ns. *mor*.

os. morić[2], 1. Sg. *-ju* ,plagen' (Pf. Wb.), auch ,würgen' (AFr.); ons. morić, 1. Sg. *-ju*, nur im Ausdruck *chódota mori* ,der Alp drückt' (ČMS 1897, S. 83), im eigentl. Ns. dafür *morawa tłocy*, älter dial. *morawa dušy* (Hptm. L.), os. *chodojta dusy*, / außerhalb des Sorb. č. *mořit* ,plagen', *můra moří* ,der Alp drückt', slowak. *mora mori* dass., poln. *morzyć głodem* ,mit Hunger plagen', kasch. *mora mořī* ,der Alp drückt', skr. *tuga me mori* ,die Trauer bedrückt mich', slowen. *skobi me more* ,die Sorgen bedrücken mich'. // Ursl. **moriti* ,bewirken, daß jmd. in Alpträume verfällt', ein urspr. Kausativum zu ursl. **merti* ,dunkel werden, träumen' (vgl. ukr. *мрі́ються сни* ,es tauchen Träume auf', *мрія* ,Traum'). Vgl. os. *mara*[1], ns. *morawa*

‚Alp, Alpdrücken' und os. *morić*, ns. *moriś* ‚töten'.

ns. moriś, s. os. *morić*[1].

os. morjo, Gen. -*a* n. ‚Meer; Unmenge', dial. *morje* (N. D.). Ältere Belege: War.: (*w*) *czerwenem moaru* ‚im Roten Meer' (S. 95), MFr.: *wetry a morú* ‚Wind und Meer' (Mat. VIII, 27), Lud.: *moro*, Matth.: *morio to*, Sw.: *moro* ‚mare, pontus, salum, aequor', AFr.: *morio to* ‚Meer; See', *βelene morio* ‚Salzmeer', *czerwene morio* ‚Rotes Meer', *morlowy broh* ‚Anfahrt am Meer', *morska ryba* ‚Seefisch', *Pomorska semia* (*zemja*) ‚Pommern', *samorski* (*zamorski*) ‚Übersee-'; ns. morjo, Gen. -*a* n. ‚Meer', ons. *mórje* (Ha.). Ältere Belege: Moll.: *mhuru* (*mórju*) Lok. Sg. (11 r, 20), Chojn.: *mohrjo*, *mohrski* Adj., Jak.: *wetr a more* ‚Wind und Meer' (Mat. VIII, 27), Meg.: *more* ‚mare', / in derselben Bed. poln. *morze*, *Pomorze* ‚Küstengebiet (Pommern)', *zamorze* ‚Übersee', č. *moře*, slowak. *more*, russ. *мóре*, dial. auch ‚See', *замóрье* ‚Übersee', ukr. *мóре*, bruss. *мóра*, skr. *mȍrje*, dial. *mȍre*, *zàmȍrje* ‚Übersee', slowen. *mórje*, bulg., mak. *морé*, aksl. *moře* ‚Meer', *pomorije* ‚Meeresgegend, Küstengebiet'. // Ursl. **more* ‚Meer', dial. ‚Binnensee' (russ. dial., os. älter), als urverwandt ist zu vergleichen: lit. *mãrė*, meist Pl. *mãrės*, *mãrios* ‚Meer, See, Haff', lett. *mare*, *maŗa* ‚Haff', apreuß. *mary* (**marē*), Komposita lit. *pamarỹs* ‚Ufergegend am Haff, Haffstrand', *ùžmaris* ‚Land jenseits des Meeres', lat. *mare*, -*is* ‚Meer', air. *muir*, Gen. *mora* n., cymr. *mor* ‚Meer', gall. *Mor-ini*, *A re-morici* VN ‚Meeranwohner', *mori-marusa* ‚mare mortuum', got. *marei* f. ‚Meer', ahd. *mari*, *meri*, nhd. *Meer* (Pokorny IEW, S. 748), dehnstufig auch ags. *mōr* m., ahd. *muor* n. ‚Moor, Meer', *salz-muorra* ‚Salzsumpf'. Verwiesen wird weiter auf die Farbwurzel ie. **mor-* (*mer-*) ‚dunkler Fleck' (s. os. *marać*, *mórać* ‚schmieren', *móra* ‚Schmutzige, Braunstreifige (Kuhname)', ns. *morg* ‚Fleck, Streifen, Makel'), Pokorny IEW, bzw. auf ie. **mer-* ‚flimmern, funkeln' (aind. *márici-*, *marīcí* ‚Lichtstrahl, Luftspiegelung', s. os. *mara*, *mary*). Mit paralleler Bedeutungsstruktur s. auch os. *błóto*, ns. *błoto* ‚Kot, Schlamm; Sumpf, Sumpfgegend', lit. *balà* ‚Sumpf, Morast, Pfuhl', *báltas* ‚weiß' und den Seenamen *Balaton* (Plattensee). Verglichen wird noch der Landschafts- und Flußname *Morava* (č. *Morava* ‚Mähren', russ. *Морaвия*, aruss. *Морава*, poln. *Morawa* Fluß in den Karpaten, skr. *Mòrava* Flußname), Vasmer REW 2, S. 156; Skok ERHSJ 2, S. 455–456.

os. mórkotać[1], s. os. *mórčeć*.

os. mórkotać[2], 1. Sg. -am ‚schimmern, mit dem Schweife wedeln' (Kr. Wb.); ns. murkaś (se), 1. Sg. -*am* (*se*) ‚dunkel werden, dämmern' (Hptm. L., nach Mk. Wb. 1, S. 948, auch dial. aus der Gegend von Drebkau und Senftenberg), *myrkaś*, *merkaś*, *mjerkaś* 1. allg. ‚schimmern, flimmern, glitzern', 2. spez. ‚rasche (gleichsam schimmernde) Bewegungen machen', bes. in Wendungen *z wokom* oder *z wocyma myrkaś* ‚mit dem Auge oder mit den Augen blinzeln'; *z wušyma myrkaś* ‚die Ohren bewegen (z. B. Pferde, Esel und dergl.)'; *z wopyšu myrkaś* ‚mit dem Schwanze wedeln', reflex. *myrkaś se* ‚dunkel werden, dämmern'. Ältere Belege: Hptm.: *mirkotasch* (*myrkotaś*) ‚schimmern', / č. *mrkat* (*očima*) ‚blinzeln', 2. ‚schimmern, die Augen zumachen', *mrká se* ‚es dämmert, es wird dunkel', slowak. *mrkať sa* ‚dämmern', *mrkať očima* ‚mit den Augen blinzeln'. // Onomatop. Urspr. und verwandt

mit os. *(s)měrk(ot)ać*, ns. *měrkotaś* ‚flimmern, schimmern' (s. d.), vgl. mit abweichendem Wurzelvokalismus und *g*-Erweiterung auch poln. *mrugać* ‚blinzeln' und russ. *моргáть* ‚blinzeln, zucken'. Os. *mórkotać* und ns. *murkaś* wahrscheinlich aus älterem *myrkotać*, *myrkaś* (Labialisierung *y* ≥ *ó/u* wie in os. *móć* ≤ *myć* ‚waschen' und ns. *wusoki* ≤ *wysoki* ‚hoch'). Zur Vertretung des **r̥(ъr)* als *-yr-* siehe auch os. *kyrk* neben *krk* ‚Kehle'. Die von Machek ESJČ², S. 379, vorgenommene Trennung von č. *mrkotati* ‚blinzeln, schimmern' und *mrkati se* ‚dämmern' ist nicht erforderlich.

os. morsk, Gen. *-a* m. älter ‚Runzel, Falte, Knitter', jetzt nur *zmorsk* dass. Ältere Belege: AFr.: *morschk* (*moršk*?) *ton*, *zmorschcz* (*zmoršč*) *ton*, *smorsk* (*zmorsk*); ns. marsk, Gen. *-a* m. dass., / poln. älter *marsk*, *zmarsk*, jetzt nur *zmarszczki* ‚Falten', *marszczka* ‚Falte', č. *zmrsk* dass., skr. *mȓsk*, dial. *mrska* dass. // Deverbale Bildung (urspr. Nomen actionis) zu ursl. **mъrskati* (s. os. *moršćić*, ns. *maršćiś*).

os. morskać, 1. Sg. *-am* imperf. ‚tüchtig hauen, durchprügeln, durchbleuen', *mors(k)nyć* perf. dass., dial. *morsnć*, auch ‚stoßen' (*do hłowy morsnyć* ‚an den Kopf stoßen'). Ältere Belege: Laut. Gsb.: *morskać* ‚schlagen'; ns. marskaś, 1. Sg. *-m* imperf. dass., *marsnuś* perf. dass., dial. *merskać* (Schl. D., nach Mk. Gr., S. 127, auch im westl. Grz.-D.). Ältere Belege: Moll.: *marsskasch* (121 v, 20) ‚geißeln', Chojn.: *marßkasch* ‚stechen', *marschknu* ‚gebe einen Streich (d. i. mit einem scharfen Gegenstand schlagen)', Attw.: *marskaś* ‚durchhauen, prügeln, züchtigen', Jak.: *marskacz* (Apg. XVI, 22), / poln. älter *marskać* ‚prügeln, tüchtig schlagen', *marski* ‚frisch, rüstig', auch *merski*, *myrski* dass. (Brückner SEJP, S. 324), č. *mrskat*, *mrsknout* ‚prügeln, schlagen', slowak. *mrskať* dass., *mrštiť* ‚schleudern, werfen'. // Ohne feste Etymologie. Nach Brückner SEJP, S. 323, wurzelgleich mit os. *moršćić*, ns. *maršćiś* ‚die Stirn runzeln', die aber ihrerseits etym. nicht übersichtlich sind. Die wechselnden Vokalstufen weisen auf eine alte onomatop. Bildung (Lautgebärde: schnelle, zuckende Bewegungen nachahmen), vgl. neben os. *moršćić*, ns. *maršćiś* noch č. *(s)mraštit se* und *(s)vráskat*, *vraštit se* ‚runzelig werden' (urspr. ‚sich zusammenziehen'). Machek ESJČ², S. 380, verweist auf lit. *šmirkšterėti* ‚ein wenig peitschen', s. dazu auch lit. *šmiȓkšti* ‚schnell, hastig laufen, fahren', *šviȓkšti* ‚spritzen, sprühen', wobei allerdings Metathese der Konsonantengruppe *kš* vorauszusetzen wäre, deshalb Verwandtschaft weniger wahrscheinlich.

os. moršćić, 1. Sg. *-u* ‚runzeln', *čolo moršćić* ‚die Stirn runzeln', ~ *so* ‚runzelig sein, schrumpfen'. Ältere Belege: Sw.: *morżczu* ‚caperro', AFr.: *morschczu*, *morschczim* ‚schrumpfen, runzeln', *morschczeni to* Vbst. ‚Schrumpfen, Runzeln', *morschk* (*moršk*?) *ton* ‚Runzel', auch *smorschcz* (*zmoršč*) *ton* und *smorsk* (*zmorsk*) *ton* dass., Han.: *moršćeć* ‚runzeln'; ns. maršćiś, 1. Sg. *-u* trans. ‚rümpfen' (*nos* ~ ‚die Nase rümpfen'), ‚runzeln' (*maršćiś colo* ‚die Stirn runzeln'), 2. reflex. ~ *se* ‚ein runzeliges, faltiges Gesicht schneiden; eine finstere, unzufriedene, verdrießliche Miene machen, sich Sorgen machen' (Ha.). Ältere Belege: Chojn.: *marschzu* (*maršću*) ‚runzele', *smarßzu ße* (*zmaršću se*) ‚finster ansehen', / poln. *marszczyć* ‚runzeln, falten', č. *smrsknout*, *smrskat* ‚schwippen, herabschlagen; zusammenschlagen', ~ *se* ‚einschrumpfen, zusammenschrumpfen', mit abweichen-

dem Wurzelvokalismus: č. *(s)mraštit* ‚runzelig werden' und *vraštit*, *vráskat se* dass., slowak. *mŕštiť* ‚schleudern, werfen', *(s)mraštiť sa* ‚runzeln, falten', russ. *мóрщить*, ukr. *мóрщити*, bruss. *мóрычыць* dass., skr. *mȑštiti se* ‚die Stirn runzeln', slowen. *mŕščiti* ‚runzeln', bulg. *мрѫщя се* ‚die Stirn runzeln'. // Ursl. **mъrščiti* neben **morščiti* ‚runzeln, falten' (≤ zusammenziehen), als urverwandt vgl. lett. *mãrskla* ‚Speckfalte, Doppelkinn', *mãrskna* ‚Doppelkinn' (≤ **mārsk-*), s. Mühlenbach Wb. 2, S. 584; Machek KZ 64, S. 263–264, und ESJČ, S. 380, vergleicht aind. *mū́rcchati* ‚erstarrt, gerinnt, wird ohnmächtig'. Siehe auch os. *morskać*, ns. *marskaś*.

os. **mortwy** Adj. älter und schriftspr. ‚tot, leblos' (Kr. Wb.), substantiviert ‚Toter', *mortwica* ‚Lähmung, Apoplexie'. Ältere Belege: Eid 1667: *wot mordlich* ‚von den Toten', Göd. Hs.: *mordli* ‚die Toten', MFr.: *nech mordli rebu (hrjebju) swojich mordlych* ‚laß die Toten ihre Toten begraben' (Mat. VIII, 22), Sw.: *mordwe cżẽwo* ‚cadaver', Han.: *mortwó* (≤ *mortwy*) ‚tot; Toter', Bos. Wb.: *mordwy*; ns. nur älter *martwy płod* neben *wumarły płod* ‚tote Frucht' (Mk. Ag. Lub.), / in derselben Bed. poln. *martwy* (apoln. auch *martwić* ‚töten'), č. *mrtvý*, slowak. *mŕtvy*, russ. *мёртвый*, ukr. *мертвий*, aruss. *мьртвъ*, skr. *mȑtav*, slowen. *mŕtev*, bulg. *мъ́ртъв*, aksl. *mrъtvъ*. // Ursl. **mъrtvъ* ≤ ie. **mr̥-tu̯-o* (vgl. lat. *mortuus* ‚tot'), zur weiteren Etym. siehe os. *smjerć*, ns. *smjerś* und os. *morły*, ns. *(wu)marły*. Die in den älteren os. Quellen zu beobachtende Schreibung *mordly* beruht auf Vermischung mit os. *morwy* ‚tot' (≤ *morły*), das seinerseits die *w*-Schreibung *mortwy* verdankt.

os. **morwy** Adj. ‚tot; leblos; anorganisch', substantiviert ‚der Tote' (Pf. Wb.), *morły* (Sm. Wb.). Ältere Belege: War.: *morlich* (*morlych*) Gen. Pl. ‚die Toten', AFr.: *morwy* Nom. Sg., *morwi* Nom. Pl., Laut. Gsb.: *morly* und *morwy*; ns. marły, heute nur als *wu-marły* Adj. ‚gestorben, verstorben', *wu-marlik* ‚Toter' (Zw. Wb., Mk. Wb.). Ältere Belege: Jak.: *marlego* Akk. Sg. (Luk. VII, 12), / poln. *u-marły*, *z-marły* dass., apoln. auch *marlina* ‚Leiche', ač. *u-mrlý* ‚tot', *nedo-mrlý* ‚noch lebend', *mrlina* ‚Leiche', han. *mrlena* ‚aus dem Mund des Sterbenden hervortretender Schaum'. // Ursl. **mъrlъ* Partic. act. 2, zu ursl. **mьrǫ*, **merti* ‚sterben' (s. os. *mrěć*, ns. *mrěś*), im Sorbischen und Lechischen mit Depalatalisierung von *ŕ* ≥ *r* vor hartem Dental. Zur Bildung vgl. auch poln. *tarł*, *-la*, *-lo* neben *trzeć* ‚reiben' (**tьrǫ*, **terti*). Die *w*-Schreibung in os. *morwy* beruht auf Einfluß von os. *mortwy* dass. (s. d.).

ns. **morzga** dial., s. ns. *mězga*, dial. *mjerzga* und ons. *moždźina*.

ns. **morzgel**, Gen. *-a* m. ‚Holzader, Mark im Holz' (Chojn.: *morsgel*). // Zu ursl. **mozgъ* (s. os. *mozy*, ns. *morzgi* ‚Hirn'), Formans *-el* ≤ **-ьlь* wie in ns. *wugel* ‚Kohle'.

ns. **morzgi**, s. os. *mozy*.

ns. **moržony**, s. os. *mozy*.

ns. **morźiś**, 1. Sg. *-im* imperf. ‚töten, vernichten', *zmorźiś* perf., dass., Šwj. hs. Ws.: *zmórźony wót bóžego słowa* ‚zerbrochen am Worte Gottes', *morźenje* ‚Tötung, Vernichtung' (bei Mk. Wb. 1, S. 932–933, zitiert nach schriftlichen Quellen des 19. Jh.). // Entlehnt aus dt. *morden*, *ermorden*, zur Bildung vgl. auch ns. *holiś*

≤ dt. *holen* und ns. *trefiś* ≤ dt. *treffen*.

os. mosaz, Gen. -*a* m. ‚Messing'. Ältere Belege: Lud., Matth., AFr.: *moßaz*, Sw.: *mosaz*; ns. mosez, Gen. -*a* m. ‚Messing, Erz', nach Mk. Wb. 1, S. 933, veraltet und dial., im w. Grz.-D. auch *mosez*, Wb. Ps.: *mossatz* (*mosadz*), bei Jak. *mossitz* (*mosydz*), O. Joh. I, 15, / poln. *mosiądz*, č. *mosaz*, slowak. *mosadz*, ukr. *мосяж*, russ. **мосяг* (nach Sobolevskij RFV 66, S. 351, als Grundwort für das NP *Мосягин* rekonstruiert). // Das Wort **mosędjь* gilt als eine Entlehnung aus ahd. **massing* ‚Messing', mhd. *messing*, einer Ableitung von lat. *māssa* ‚Teig, Klumpen, Masse'. Zur Literatur s. Vasmer REW 2, S. 164.

os. mosćić so, *mosćeć so*, 1. Sg. -*u* (*so*) ‚wimmeln, sich häufen' (Pf. Wb., S. 380); im Ns. unbekannt, / vgl. außerhalb des Sorb. auch russ. *мосmúmься* dass. // Ursl. **mostiti sę* ‚wimmeln' (ursl. lexikalischer Dialektismus) ≤ **mosъtiti* (**mosъtъ*) ist nach Zubatý AfslPh 16, S. 400 (vgl. jetzt auch Pokorny IEW, S. 699), verwandt mit russ. *мосóлить* ‚plagen, zudringlich anbetteln' (vom Bilde des zudringlichen Mückenschwarms) ≤ ie. **măk-* oder *mok-o* ‚Stechfliege, Mücke', vgl. aind. *maśáka-* m. ‚Stechfliege, Mücke', lit. *mãšala(s)* ‚Kriebelmücke', lett. *masala*, *masals* ‚Roßfliege'.

ns. mosez, s. os. *mosaz*.

os. moskotać, 1. Sg. -*am* ‚mürrisch brummen, in den Bart murmeln, brummend schimpfen', *moskotaty* ‚brummend', *moskot* ‚Gebrumme', *moskotanje* Vbst. dass. (Pf. Wb., S. 380, Kr. Wb., Jb. Wb.), im Vkl.: *Janko ty sy moskotaty, blawkotaty, hłupikojty* ‚Janko, du bist mürrisch, albern'. Ältere Belege: Han.: *móskot* ‚Trotz', *móskotacž* ‚trotzen', *móskotar* ‚Murrer, Trotzer', *moskotatė* ‚trotzig'; im Ns. unbekannt. // Auszugehen ist von urspr. *młosk-* (≤ **molsk-*). Das bilabiale *ł* (*u*) fiel in der Nachbarschaft des Labials -*m*- aus (*mło-* ≥ *mo-*), vgl. dazu os. umgspr. *mody* ≤ *młody* ‚jung', *bóto* ≤ *błóto* ‚Kot', *pokać* ≤ *płokać* ‚Wäsche waschen'. Zugrunde liegt eine mit der Lippenbewegung verbundene Onomatopöie, verwandt ist poln. älter *po-młoski* Pl. ‚Leckerbissen', ablautend und ohne -*k* wohl auch russ. *молсáть* ‚saugen; nagen (an einem Knochen)', č. *mlsat* ‚lecken; naschen', *pomlsky* Pl. ‚Leckerbissen' und slowak. *mlsať* ‚lecken, schlecken, naschen' (**mъls-*).

os. mosor, Gen. -*a* m. ‚Narbe; Maserholz, Jahresring; Knorren', *mosorojty* ‚derb, grob, klobig, unzart' (ČMS 1891, S. 143), NP: 1529 *Mosser* (Wenzel Studien); im Ns. unbekannt, / vgl. außerhalb des Sorb. č. *mosor*, *mosoř* ‚Narbe, Knorren; hölzerner Klotz', slowak. *mosúr* 1. ‚behauener Holzklotz', 2. ‚Holzklotz mit einer Aushöhlung (Schöpfkelle, Rührfaß, Holzeinfassung einer Quelle u. a.)', 3. ‚Einschnitt', auch *mosar* ‚Pockennarbe' (Kálal Wb., S. 341). // Das Wort gilt als eine Entlehnung aus ahd. *masar*, mhd. *maser* ‚knorriger Auswuchs am Ahorn u. a. Bäumen', nhd. *Maser* ‚gekräuselte Faserung im Holz', auch ‚Maserholz' (Bielfeldt, S. 200; Machek ESJČ², S. 374). Die Vertretung des dt. *s* durch slaw. stimmloses *s* weist auf ein sehr hohes Alter der Entlehnung. Bedenklich stimmt allerdings der Umstand, daß *mosor* zu jenen deutschen Wörtern gehört, die nach Bielfeldt, S. 26, „in Sachsen entweder ganz unbekannt sind" oder nur „stimmhaftes *z*" aufweisen. Bodenständigkeit und Urverwandtschaft

sind deshalb nicht gänzlich von der Hand zu weisen.

os. móst, Gen. *-osta* ,Brücke', Dem. *mosćik*. Ältere Belege: Lud.: *most*, AFr.: *most ton*, *mosczik ton*; ns. most, Gen. *-a* m. dass., insbes. ,Brücke aus Bohlenhölzern im Spreewald', Dem. *mosćik*, spez. ,Straßendamm, Straßenpflaster von Holz, neuerdings auch von Stein auf den Dörfern'. Mk. Wb. 1, S. 933, verweist auf den Unterschied zwischen *mosćik* und *ławka*: „Beides sind zwar hölzerne Überbrückungen über die zahlreichen Wasserstraßen im Spreewald und der ganzen Niederlausitz; die ławka indes ist ein festes längeres bzw. kürzeres Brett, das quer über den Flußarm oder Graben in der Längsrichtung des Weges oder Steges, und zwar im Spreewald wegen der Kahnfahrten genügend erhöht gelegen ist, mosćik bzw. most hingegen ist eine (kleine) Brücke, meist aus Bohlenhölzern, die quer über ein erhöhtes Gestell in der Längsrichtung des Flußlaufes oder Grabens gelegt sind", als ON *Most*–Heinersbrück, Kr. Cottbus. Abltgn.: *mosćišćo* ,Knüppeldamm' *(po)mosćiś* ,bebrücken, überbrücken' (Chojn.). Ältere Belege: Chojn., Hptm., Meg.: *most*, / in derselben Grundbed. poln. *most*, *pomost* ,Brückenboden', č. *most*, dial. (ostč.) *moštěnice* ,Faschinenbündel', *mostka* Pl. ,Raum hinter der Schwelle', slowak. *most*, russ. *мост*, *мостовáя* ,Straßenpflaster', dial. auch ,Fußboden', *мостки́* Pl. älter ,Knüppelbrücke', *помóст* ,Fußboden', ukr. *мiст*, *-оcтá*, bruss. *мост*, aruss. *мостъ* ,Brücke, Damm, Straßenpflaster', skr., slowen. *môst* ,Brücke, Laufgerüst beim Bau', bulg., mak. *мост*, aksl. *mostъ* ,Damm, Erdwall, Brücke'. // Ursl. **mostъ* ,Bohlenbrücke', nach Brückner AfslPh 23, S. 626; 42, S. 127; Holub ESJČ, S. 374, zu ursl. **mesti*, **metǫ* ,werfen' (**motati* ,werfen'): **mot-to-s*, urspr. ,das über den Bach, den Fluß geworfene Holz', vgl. dazu bei Machek ESJČ[2] das lit. Zitat: *ne vieno tilto, tik kar̃tais pàmestas siaũras lieptẽlis* ,Es ist keine Brücke, nur ein hingeworfener, schmaler Steg'. Bildung dann wie **město* ≤ **mēt-to*. Andere vergleichen ahd. *mast* ,Stange, Mast', lat. *mālus* ,Mast' (≤ **mādos*, **mazdos*), ir. *maide* ,Stock' (≤ **mazdios*). Zur Literatur s. Vasmer REW 2, S. 163; Pokorny IEW, S. 762.

ns. mostnica und *mostownica*, Gen. *-y* f. ,Brückenholz, Brückenbelagstück'. Ältere Belege: Chojn.: *mostowniza*, Hptm.: *mostñiza*, / außerhalb des Sorb. s. č. *mostnice* ,Brückenbalken'. // Derivat zu ns. *most* ,Brücke'.

os. móšeń, Gen. *-nje* f. ,Beutel, Geldtäschchen, Börse', dial. auch *móšnja* dass. (H. Sm. 2, S. 273), Dem. *móšnička*, auch ,Täschchen, Klingelbeutel (Kirche)'. Ältere Belege: MFr.: *w waschich moschnách* (*pasach*) ,in euren Gürteln' (Mat. X, 9), Sw.: *móschna* ,crumena, loculi', *wulka móschna* ,sacciperium', AFr.: *moscha* (*moša!*), *moschnia ta*, *moschniczka ta*, Schm.-Pö.: *moschen*, *moschniczka*; ns. mošyna, Gen. *-y* f., Dem. *mošynka* dass., dial. *myšyna*, *myšynka* (Mk. Wb. 1, S. 959), ons. *móšna* (Schl., M. D.). Ältere Belege: Chojn.: *moschschna*, Anon.: *muschina ta* ,Beutel', *moschk ten* dass., Jak.: *moschny* (*mošny*) Nom. Pl. ,Säckel' (Luk. XII, 33), / in der Bed. ,Beutel, Tasche', poln. *moszna*, č., slowak. *mošna*, russ. *мошнá*, bruss. *машóнка*, ukr. *мошíнка*, *мошóнка* ,Hodensack', skr. *mȍšnjē* Pl. dass., slowen. *móšnja* ,Beutel, Hodensack', aksl. *mošьna* ,Tache'. // Ursl. **mošьna* ,Geldbeutel, Beutel, Tasche', urverwandt ist lit. *mãkas* ,(Geld)beutel', *mãkštys* Pl., Scheide, Fut-

teral, Etui', *makšnà* ,(Geld)beutel', lett. *maksts* ,Netzbeutel, Scheide, Futteral', preuß. *dantimax* ,Zahnfleisch' (Pokorny IEW, S. 698; Fraenkel LEW, S. 399), im Sorb. später mit Angleichung an Wortbildungsmodelle auf *-eń, -nja* (os.) bzw. *-ina* (ns.). Isoliert ist das bei AFr. angeführte *moša*, vielleicht nur Schreibfehler.

os. **móšt**, Gen. *-a* m. ,Most'. Ältere Belege: AFr.: *moscht* ,Most' (Mat. IX, 17), Sw.: *možt* ,mustum', *moztowé cżwor* ,lacus', AFr., Schm.-Pö.: *moscht*; ns. **mošt**, Gen. *-a* m. dass. Ältere Belege: Chojn., Hptm.: *moscht*, / außerhalb des Sorb. č. *mošt*, *mest*, slowak. *mošt* dass. // Entlehnt aus dt. *Most*.

ns. **mošyna**, s. os. *móšeń*.

os. **mót**, Gen. *-a* m. ,Patenkind', Dem. *mótk*, älter auch *móta*, *mótka* f. dass., *móćo*, Gen. *-eća* ,kleines Patchen', *móćata* Pl. Ältere Belege: Sw.: *mót* ,filiaster (!)', AFr.: *mot ton* ,Pate', *mota ta* ,Patin', Kör.: *mot ton*, *motk ton* ,Pate, aus der Taufe gehobener Knabe', *mota*, *motka* ,Patin, aus der Taufe gehobenes Mädchen'; im Ns. unbekannt. // Wohl gekürzt aus os. *kmótr*, *kmótra* ,Pate, Patin' (s. d.).

os. **motać**, 1. Sg. *-am* ,weifen, haspeln (Garn)', *~ so* ,wanken, taumeln'. Abltgn.: *motadło* ,Weifwerkzeug', *motak* ,Taumler', auch ornith. ,Kornweihe (Raubvogel)'. Ältere Belege: MFr: *a motasse so* ,und wurde hin und her gerissen (Schiff)' (Mat. XIV, 24), Sw.: *motam ßo* ,labo', AFr.: *motam* ,hinwerfen, schwanken; weifen, winden'; ns. **motaś**, 1. Sg. *-m* dass. Ältere Belege: Chojn.: *motam* ,weife, moveo, moto', *motnu* 1. Sg. (*motnuś*) dass., / poln. *motać* ,haspeln, verwickeln', č. *motat* ,haspeln, weifen, wanken', slowak. *motať* dass., russ. *мотать* ,verschwenden, hin und her werfen, haspeln, aufwinden', ukr. *мотати* ,winden, haspeln', bruss. *матаць* dass., bulg. *мотая*, skr. *mòtati*, slowen. *motáti*. // Ursl. **motati* ,haspeln, weifen', gehört zu ursl. **metati* (os. *mjetać*, ns. *mjataś* ,werfen').

os. **motedło**, *motydło*, Gen. *-a* n. 1. ,Weife, Haspel (beim Spinnen)', 2. übertr. umgspr. ,Tolpatsch', Dem. *motedleško, motydleško* (SSA 4, K. 20). Ältere Belege: Sw.: *motėydwo* ,alabrum', *motėdwo* ,girgillus' (vgl. lat. *gȳrus* ,Kreis, Lauf, Drehung'), AFr.: *mottedło*, vulgo *mottedwo to* ,Weife'; ns. **motejdło**, Gen. *-a* n. dass., Zw. Wb.: *motejlo*, *motylo*, dial. auch *motajidło*, Ha.: *mótejdło*, *motowidło*. Ältere Belege: Hptm.: *motelo* ,Weife', / poln. *motowidło*, č., slowak. *motovidlo*, russ., ukr. *мотовило*, bruss. *матавiла*, skr. *motòvilo*, slowen. *motovílo*, dial. *motovídlo*, bulg., mak. *мотовило*. // Ursl. **motovidlo* ,Gerät zum Aufwickeln und Abmessen gesponnenen Garns' (Nomen instrumenti), zu ursl. **motati* (os. *motać*, ns. *motaś* ,weifen, haspeln'), gebildet mit dem Formans **-(-ov-i-)dlo*. Ns. *motejdło* ≤ *motojdło* ≤ *motowidło* (Wandel *-oj-* ≥ *-ej-* wie in ns. dial. *wejca* ≤ *wojca* ,Schaf'), os. *motedło*, *motydło* ≤ *motejdło* ≤ *motojdło* ≤ *motowidło* (*-oj-* ≥ *-ej-*Wandel wie in os. *dejić* ≤ *dojić*). Zur Sache s. Moszyński KLS 1, S. 326–327.

ns. **moterka**, Gen. *-i* f. (gespr. *móterka*) umgspr. ,Mutter, Mütterchen' (Schulenburg, Wend. Volkstum, ČMS 1884), auch *muterka*, *myterka* (V. M., H. Sm. 2, S. 22, Mk. Wb. 1, S. 951 und 960). Ältere Belege: Wb. Ps.: *moterku* Akk. Sg. (35, 14), Chojn.: *muttar*, Fr. AT: *moterka*, Hptm.:

mutter, *mutterka*, Anon.: Mutter = *ta masch* (*maś*), *mutterka*. // Aus dt. *Mutter*, *Mütterchen*, vgl. auch in den poln. Dialekten von Siołkowice (S. 72), Malbork (2, 1, S. 254) und im ehemaligen Ostpreußen (Warmia–Mazury) *muterka*, vgl. os. *mać*, ns. *maś*, *mama*.

ns. motk, Gen. *-a* m., auch *motašk*, Gen. *-a* m. ‚Strähne feinen Garnes, d. i. eine volle Zaspel von 20 Gebinden zu je 40 Faden feinen Flachsgarns' (Mk. Wb. 1, S. 935), V. M.: *mótk*, SSA 4, K. 21: auch *mót*, *myt*; im Os. dial. und älter *zmótk* (**sъmotъkъ*) dass. (AFr.: *smotk ton*; SSA 4, K. 21: *zmótk*, *zmotk*, *žmót*), / poln. *mot*, *motek* ‚Strähne', č. *motka* ‚Fitzfaden', russ. *мот* ‚Strähne'. // Ursl. **motъ*, **motъkъ* ‚Geweiftes, Garnsträhne' (Nomen actionis ≥ Nomen acti), zu ursl. **motati* ‚werfen' neben **mesti* (≤ **met-ti*), **metati* ‚werfen'.

ns. motowjezk, Gen. *-a* m. älter ‚Schuhriemen' (Chojn.: *motoweßk*); im Os. nicht mehr belegbar, / poln. *motowiąz*, *motowąz*, *motwąz* ‚kleine Kette; Angelschnur', č. *motouz*, ač. *motovúz*, slowak. *motúz* ‚grober Faden', russ. *мотовяз* ‚Bindfaden', dial. *мотоўз* ‚dünne Schnur, Band, Binde' (westl., sibir.), *мотўз*, *мотáуз* (Kolyma), ukr. *мотоўз*, *мотўз*, bruss. *мóтуз* dass., skr. *mòtuzica*, slowen. *motvòz* ‚Schnur'. // Ursl. **moto-vęzъ*, **moto-vǫzъ* m. ‚Schnur zum Zusammenbinden des geweiften Garns' (so noch in poln. Dialekten); Kompositum, bestehend aus den Gliedern **mot-* (vgl. os. *motać*, ns. *motaś* ‚weifen, haspeln' und **-vęzъ*, **-vǫzъ* (vgl. os. *wjazać*, ns. *wězaś* ‚binden' und os. *powoz* ≤ *po-wuz* ≤ **po-vǫzъ* ‚Heubaum, -stange').

ns. motyja, s. os. *motyka*.

os. motyka, Gen. *-i* f. ‚Hacke', Dem. *motyčka*, dial. *motyka*, *moteka*, *motejka* und *motlka* (Hoy. D.), s. SSA 1, K 54, und Pf. Wb., S. 381. Ältere Belege: Matth.: *motyka ta*, Sw.: *motika* ‚ligo, pastinum' (vgl. lat. *pastino* ‚umgraben'), AFr.: *moteka* oder *motika ta*, Dem. *motečka ta*; ns. motyja, *motyka*, Gen. *-i* f., Dem. *motyjka*, *motycka* 1. ‚Hacke, Haue; Rodehacke', 2. bes. ‚Kraut-, Kartoffelhacke', dial. *metika*, *metejka*, *mótejka*, *mytejka* (SSA 1, K. 54, V. M., Ha.). Ältere Belege: Chojn.: *motika* ‚Rodehacke, Hacke', Hptm.: *motika* ‚Kohl-, Weinhacke', Anon.: *motyja* ‚Hacke', / poln. *motyka*, č., slowak. *motyka*, russ. *мотыка* ‚Erdhacke', dial. *мотыга*, ukr. *мотúка*, bruss. *матыка*, skr. *mòtika*, slowen. *motíka*, bulg., mak. *мотúка*, aksl. *motyka* ‚Spaten, Grabscheit'. // Ursl. **motyka* (dial. *motyga* und *motyja*?) ‚Hacke, Haue'. Zur Wz. **mot-* (≤ **măt-*), vgl. aind. *matyá-* n. ‚Egge, Kolben' oder dgl., *matīkṛta* ‚geeggt oder gewalzt', lat. *mateola* ‚Werkzeug zum Einschlagen in die Erde', ahd. *medela* ‚Pflug', aus vlat. *mattiuca*: ags. *mattoc*, engl. *mattock*, ‚Hacke' (Vasmer REW 2, S. 165; Pokorny IEW, S. 700). Die im Slaw. belegten Suffixe **-yka* (**-yga*), **-yja* (?) sind durch Anfügung der Formantien *-k-*, *-g-*, *-j-* aus einem alten Verbal- bzw. Nominalstamm auf *-y* entstanden, urspr. Nomen actionis ≥ Nomen acti (Słprasł. 1, S. 89). Das Suffix *-yja* ist, wenn urspr., im Slaw. isoliert, vgl. aber auch das Beispiel russ. *верéя* ‚Türpfosten' neben *верúга* ‚Kette, Fessel'. Ns. dial. *motejka*, *motika* ≤ **motyj-ka* (Dem.).

os. mozl, Gen. *-a* m. ‚Schwiele', dial. *mozel* (Hoy. D.). Ältere Belege: Sw.: *mozel* ‚vibix', *tžerwené* (*čerwjeny*) *mozel* ‚papula', Han.: *mozle* (*mozle*) Pl. ‚Schmiele',

Schm.-Pö.: *mosol (mozol)* ,gedrückte Blase (an Händen und Füßen)'; ns. mozol, Gen. *-ola* m. dass. Abltgn.: *mozlowaś* 1. *(někogo)* ,jmdm. Schwielen, Mühe, harte Arbeit verursachen', 2. reflex. ~ *se* ,sich in harter Arbeit abmühen, abrackern, abschinden', / poln. *mozól* m. ,Schwiele; Mühe', *mozolić* ,anstrengen, plagen', *mozolny* ,anstrengend, mühevoll', č. *mozol* ,Schwiele', *mozoliti se* ,sich plagen', dial. *mozoul*, auch *mozour* ,Schwiele' (Machek ESJČ², S. 377), slowak. *mozoľ* m. dass., *mozoliť* ,sich anstrengen, sich abrackern', russ. *мозóль* f. ,Schwiele, Hühnerauge', dial. *мозгóль, музóль, музлú* Pl. (Vasmer REW 2, S. 146), ukr. *мозíль*, Gen. *-оля́*, bruss. *мазóль* dass., skr. *mozol, mozölj, mózölj, mözoj, mužũj, možulj* dass. (Skok ERHSJ 2, S. 462), slowen. *mozòlj* ,Hitzbläschen', bulg., mak. *мозóл*. // Ursl. **moz-olь* m., **moz-olъ* m., **mozьlь* m., f. ,Schwiele', verglichen wird außerhalb des Slaw. lit. *mãzgas* ,Knoten', lett. *masgs* dass., weiter ahd. *masar*, mhd. *maser* ,Knorr, Auswuchs an Bäumen, bes. am Ahorn', ablautend und ohne Formans ahd. *māsa*, mnd. *māse* ,Fleck in der Haut, Narbe'. Die formalen Unterschiede sind aber weitgehend unklar (s. bereits Vasmer REW 2, S. 147).

os. mozy, Gen. *-ow* Pluralet. ,Gehirn, Mark', übertr. ,Verstand' (Sm. Wb., Vö. Pr. sł.), in den Wörterbüchern von Pf., Kr. und Jb. auch *mozh*, Gen. *-a* m. (künstliche Wörterbuchform), *střasenje mozow* ,Gehirnerschütterung', dial. *mэze, mэzy* (SSA 6, K. 14). Abltgn.: *moz(h)ojty* ,gehirnartig', *moz(h)owy* ,Gehirn-, Rücken-, Knochenmark-', *moz(h)owina* ,Gehirnsubstanz'. Ältere Belege: Matth., Schm.-Pö.: *mosy te* ,Gehirn', Sw.: *mozé* ,cerebrum', Bibel 1728: *mozy* (Hebr. IV, 12), *mozéki (mozyki)* ,cerebellum', AFr.: *mose, mosy te* ,Mark, Gehirn', *možk* (!) dass., *mozowy* Adj., *mosowa czascž* ,Markstück'; ns. morzgi, Gen. *-ow* Pluralet. dass., dial. auch *mózgi*, (ö. Sprb. D.), *mórzgle* (w. Sprb. D.), Mk. Wb. 1, S. 932 und 935; SSA 6, K. 14, bei Zw. Wb. *moržony* Pl. ,Gehirn' ≤ **mozg-ěnъ*, vgl. aksl. *moždanъ* ,mit Mark, Fett angefüllt', slowen. *moždžáni, možgáni* ,Gehirn'; im Ons. *mózgi* ,Gehirn' (Ha.), *mozga* (N. D., K. 34). Ältere Belege: Chojn.: *morsg* ,cerebrum, Hirn', *morsgi* ,Hirn, Mark', *morschona* ,medulla, Mark', Hptm.: *morsga* ,Mark', *morsgi* ,Gehirn', Jak.: *muosk a koscze* ,Mark und Bein' (Hebr. IV, 12), aus dem Tschech., vgl. hier *do mozku v kostech*, / poln. *mózg*, Dem. *móżdżek*, bes. ,Kalbshirn', kasch. *musk* ,Gehirn, Mark', *mužǯ* ,gebratenes Kalbshirn', č. *mozek* ,Gehirn', ač. *mozk* ,Gehirn, Mark', dial. (mähr.) *mozgy* Pl., slowak. *mozog*, dial. *mozgy, modzog, mozok* (Kálal Wb.), russ. *мозг* ,Gehirn', ukr. *мóзок, мíзок*, bruss. *мóзок*, aruss., serb.-ksl. *мозгъ μυελός*, skr. *mözak*, Gen. *-zga*, slowen. *mózg, mózek* pejor. dass., *možgáni* ,Gehirn, Mark', bulg. *мóзък* dass., aksl. *moždanъ* Adj. (≤ **mozgěnъ*) ,mit Mark, Fett angefüllt oder versehen'. // Ursl. **mozgъ* (≤ ie. **mǎǵ-ghos*) ,Gehirn, Mark', als urverwandt vgl. aind. *majján, majjā́, majjas* ,Mark', awest. *mazga-* ,Hirn, Mark', ahd. *mar(a), mar(a)k*, asächs. *marg*, ags. *mearg*, aisl. *mergr* (Gen. *mergjar*) ,Mark', aschwed. *miærgher* ,Gehirn', apreuß. *musgeno* ,Mark', mit Umstellung aus urspr. **mazgenės* auch lit. *smãgenės*, lett. *smadzenes* ,Gehirn', toch. A *māššunt* ,Mark' (Pokorny IEW, S. 750). Weitere Zusammenhänge bisher noch dunkel, u. E. aber nicht zu trennen von der unter ons. *moždžina* ,feuchtes Land' und ns. *mězga*, dial. auch *morzga* (≤ *mozga*) ,Baumsaft' behandelten Wortfamilie. Auch das Gehirn (Mark) ist eine ,schlüpfrige, schleimige (feuchte, nasse) Masse', vgl. dazu besonders slowen.

môzga ‚Maische; Kot, Kotlache', russ. dial. *мозгá* ‚Blut', *мóзглый* ‚feucht', mit *u*-Vokalismus slowen. *múzga* ‚Schlamm, Lettenerde; Zerquetschtes (z. B. Rüben, Schweinefutter)', auch ‚Baumsaft' (≤ ie. **meuĝ-ghā*), mit *ě*-Vokalismus russ. *мезгá* ‚Splint, junges, weiches Holz zwischen Rinde und Kern; weiche Teile von roten Rüben und Kartoffeln, Mus', ukr. *мізкá* ‚Mark im Innern des Kürbisses' (≤ ie. *moiĝ-ghā*). Verwandt ist dann auch lit. *mazgóti* ‚waschen', *mazginỹs*, gew. *mazginial* Pl., alit. *mazginė* f. ‚Spülwasser, Spülicht', lett. *mazgât* ‚waschen', aind. *májjati* ‚taucht unter, sinkt unter', mit urspr. Kentum-*g* (**meug-*) und Kentum-*k* (**meuk-*) wohl auch lat. *mucus* ‚Schleim', griech. *μύξα* ‚Schleim, Nase' (beruht auf **μυκ-σ-ός* ‚schleimig'), Pokorny IEW, S. 744. Die balt. Formen lit. *smãgenės* ‚(Knochen-) Mark, Großhirn, Gehirn', *smãkrės* ‚Gehirn', lett. *smadzenes* dass., vgl. dazu auch lett. *smadzet* ‚feucht werden' und *smedzet* ‚feucht, durchnäßt', dann allerdings nicht durch Umstellung (gegen Pokorny, s. oben!), sondern direkt aus ie. **s-mōg-* (mit urspr. *s*-mobile). Die in den einzelnen slaw. Sprachen belegten Formen mit *-k* (os. älter *mozyk*, *možk*, č. *mozek*, ač. *mozk*, slowak. *mozok*, skr. *mȍzak*, slowen. *mózek*, bulg. *мóзък*, ukr., bruss. *мóзок*) beruhen auf einer urspr. ursl. Nebenform mit stimmloser Wurzelerweiterung (**moz-k-* neben **moz-g-*), vgl. dann auch slowak. *moskva* ‚feucht eingebrachtes Getreide'. Dieses *-k* wurde aber später mit dem Deminutivsuffix **-ъkъ* identifiziert (vgl. č. *mozek*, aber ač. noch *mosk*). Ns. *morzgi* mit Rhotazismus vor Zischlauten wie in ns. *murski* ≤ *muski* ‚männlich', *wěršnja* ≤ *wišnja* ‚Kirsche', *měršnik* ≤ *měšnik* ‚Priester' usw. Zur Literatur s. Vasmer REW 2, S. 146, und Fraenkel LEW, S. 426–427.

os. mozyr, Gen. *-yra* ‚Nerv' (nach Pf. Wb. bei Lub. Wb.), dial. *mozýrý* ‚Masern', vgl. bereits bei Schm.-Pö.: *mosyry* (*mozyry*) ‚Masern'; im Ns. unbekannt. / vgl. außerhalb des Sorb. č. dial. *mouzdry* ‚Masern, leichter Ausschlag' (han.), *mozgry* (lach.). // Entlehnt aus dt. *Masern* (Kinderkrankheit), dial. *Mäsern*, die Bed. ‚Nerv' vielleicht durch Einfluß von os. *mosor* ‚Maserholz, Jahresring' (s. d.), vgl. bereits Bartoš und Bielfeldt, S. 200. Machek ESJČ², S. 377, nimmt Urverwandtschaft mit aind. *masūrikā* ‚Ausschlag oder Blattern' an, das aber nach Mayrhofer Altind. EW 2, S. 605, selbst kein ie. Wort ist.

ons. možďźina, Gen. *-y* f. ‚feuchtes Land' (Ha.: *móžďźina*). // Ein sorb. lexikalischer Arachaismus: **mozg-ina*, außerhalb des Sorb. vgl. slowen. *môzga* ‚Maische; Kot, Kotlache'; russ. dial. *мозгá* ‚Blut', mit *l*-Erweiterung russ. *мóзглый* ‚faul, verfault, naß', *мóзглая погóда* ‚feuchtes Wetter', *мóзгнуть* ‚faul, muffig werden, verderben', auch poln. dial. *mozgal* ‚junger, siebzehnjähriger Taugenichts' (Pluta Dzierżysławice), daneben als Variante mit **ŭ*-Vokalismus (ie. **meuĝ-gh-*) slowen. *múzga* 1. ‚Schlamm, Lettenerde', 2. ‚etwas Zerquetschtes (z. B. Rüben, Schweinefutter)', auch 3. ‚Baumsaft', russ. *мýзга* ‚Steppensee, ausgetrockneter See, Lake, Weiher, feuchte Niederung', dial. *музгá*, Gen. *-згá* m. ‚längliche Vertiefung', *мзгá* (≤ **mъzga*) ‚Fäule, Schimmel, feuchtes Wetter', *мзгля́к*, *мозгля́к* ‚kranker, schwacher Mensch', *мзглóй* ‚falsch', mit **oi*-Vokalismus (ie. **moi-ĝ-gh-*) wohl auch ursl. **mězga*: os. *mjezha* ‚Baumsaft', ns. *mězga*, dial. *mjerzga*, aber auch *morzga* (*o*-Vokalismus) ≤ **mězga*, **mozga* dass., č. *mízha*, *míza* dass., slowak. *m(l)iazga*, dial. auch *mozga* dass. (Kálal Wb.), russ. *мезгá* ‚Splint, junges, weiches Holz zwischen Rinde und

Kern; weiche Teile von roten Rüben und Kartoffeln' (dazu noch ns. dial. *morzgle* ‚Holzmark', ukr. *мязка́* ‚Mark im Innern des Kürbisses' (≤ **měg-k-*)). Siehe auch os. *mozy*, ns. *morzgi* ‚Gehirn'.

os. móžny Adj. ‚möglich', als Zustandsadverb *móžno: je (njeje) móžno* ‚es ist (nicht) möglich', *móžnosć* ‚Vermögen, Möglichkeit'. Ältere Belege: MFr.: *hsu ... možne* ‚sind möglich' (Mat. XIX, 26), *gdy by móžno bylo* ‚wenn es möglich wäre' (Mat. XXIV, 24), AFr.: *možny*, *možno*, *možnoscž ta*; ns. možny Adj., *jo možno* dass., *možnosć* dass. Ältere Belege: Chojn.: *moschni*, *moschno*. // Zu os. *móc*[1], s. d.

ons. mracny Adj. ‚bewölkt' (nur Jak.: *te nebesa ... mraczne su* ‚der Himmel ist ... trüb' (Mat. XVI, 3). // Denominale Bildung zu der im Ns. nicht belegten Form *mrak* oder *mraka*, vgl. aber poln. *mraka* ‚Dämmerung', *zamraczać* ‚bewölken' oder direkt aus č. *mračný* ‚wolkig, bewölkt', siehe os. *mróčić (so)*, ns. *mrocyś (se)*.

os. mrěć, 1. Sg. *mrěju*, älter *mru*, 2. Sg. *mrěješ*, älter *mrješ* ‚sterben', auch *zymu mrěć* ‚frieren', *hłodu mrěć* ‚hungern', präfixal *wotemrěć* ‚absterben', *wumrěć* ‚sterben', *zemrěć* dass., *namrěć* ‚erben'. Šwj. ČMS 1926: *namrěć so zymy* ‚sich erkälten', *přemrjeta hejduška* ‚ein stellenweise abgestorbenes Buchweizenfeld', *kokoše přimrjeju* ‚die Hühner erfrieren sich die Kämme'. Ältere Belege: Sw.: *mru*, *wumru* ‚morior', AFr.: *mru*, *mrem (mrjem)* ‚sterbe', *wotemru* ‚sterbe ab', *mreczi (mrěći) to* Vbst. ‚Sterben', Han.: *mrěcž*, *wumrěcž*, *zemrěcz* ‚sterben'; ns. mrěś, 1. Sg. *mru*, *mrěju* und *mrějom*, 2. Sg. *mrjoš*, *mrějoš* dass., *zymu mrěś* ‚Kälte leiden, frieren, stark frieren', *glodu mrěś* ‚Hunger leiden, heftig hungern', *piśa mrěś* ‚vor Durst verschmachten, Durst leiden', *namrěś* ‚erben', *wotemrěś* ‚absterben', *wumrěś* ‚sterben', *zamrěś* dass., *zemrěś* ‚hinsterben' (Mk. Wb. 1, S. 936–937). Ältere Belege: Moll.: *glodom mrysch* ‚Hunger leiden', Chojn.: *mru*, *mreju* ‚mangele', *glod mresch* ‚hungern', Jak.: *mru*, *mrem* 1. Sg. ‚sterbe' (Luk. XV, 17), Meg.: *mretz* ‚morior', / poln. *mrzeć* ‚sterben', älter auch ‚vernichten, töten (durch Pest, Seuche)', *mrzeć na co* ‚vernarrt sein in etw., schmachten nach etw., leiden an', *mrzeć głód* ‚Hunger leiden', č. *mřít* ‚sterben', *hladem, zimou, strachem, láskou mřít* ‚vor Hunger, Kälte, Furcht, Liebe sterben', *mřít po někom, po něčem* ‚nach jmd. oder nach etw. schmachten', slowak. *mreť*, russ. *мере́ть*, ukr. *мере́ти*, bruss. *ме́рці*, *мерць*, aruss. *мерети*, skr. *mrijèti*, slowen. *mréti*, bulg. *мря*, aksl. *mrěti*, *mьrǫ* ‚sterben'. // Ursl. **merti*, **mьrǫ* ‚sterben', urverwandt ist lit. *mir̃ti*, *mirštu* ‚sterben', lett. *mir̃t*, *mir̃stu* dass., aind. *márati*, *máratē* ‚stirbt', *mriyátē* dass., lat. *morior* ‚sterbe', arm. *meṙanim* ‚sterbe', griech. *ἔμορτεν* ‚starb' (Pokorny IEW, S. 735). Die Bedeutungen ‚frieren, schmachten, hungern' weisen möglicherweise auf älteres ‚erstarren', vgl. dann auch griech. *μαραίνω* ‚reibe auf, verzehre, entkräfte', Passivum ‚verzehre mich, verschwinde allmählich, ermatte', im Slaw. wohl auch **mьrva* (os. *mjerwa* ‚Wirrstroh', skr. *mr̀va* ‚Brosamen'), urspr. Bed. ‚das Zerriebene', s. noch os. *smjerć*, ns. *smjerś* ‚Tod', os. *mara* ‚Todesgöttin', *mary* ‚Bahre' und *womara*, *womora* ‚Ohnmacht'.

os. mrětwa, Gen. *-y* ‚Sterben, Pest, Seuche', *čorna mrětwa* ‚Pestilenz'. Ältere Belege: MFr.: *mor (mrjtwa)* ‚Pest' (Mat. XXIV, 7); ns. mrětwa, Gen. *-y* dass. (Zw. Wb., Mk. Wb.). Ältere Belege: Moll.: *psed mrytwu* ‚vor der Pest' (131 v, 19),

Chojn.: *mretwa*, Hptm.: *mrětwa*. // Gemeinsamer sorb. Neologismus, gebildet vom Infinitivstamm *mrě-* (os. *mrěć*, ns. *mrěś* ‚sterben'), Formans *-twa* wie in os., ns. *bitwa* ‚Schlacht', *britwa* ‚Rasiermesser' und *hońtwa*, älter *honitwa* ‚Jagd'; er verdrängte urspr. os. *mór*, ns. *mor* ‚Pest, Seuche', vgl. bei MFr.: ... *a budźe mór* (*mrětwa*) *a hlod* ‚und es wird sein Pestilenz und teure Zeit (Hunger)'.

ns. mrocyś, s. os. *mróčić*.

os. mróčel, Gen. *-ele* f. ‚Wolke', Dem. *mróčalka*, auch *mrok* dass., *Dźensa je mrok, a jutře budźe słónco* ‚Heute ist es trübe, und morgen scheint die Sonne' (Spw.), *mrokawa* ‚Gewölk', *mrokot* dass. Ältere Belege: MFr.: *swětla mroczel* ‚lichte Wolke' (Mat. XVII, 5), Lud.: *mroczal* ‚Wolke', Sw.: *mrotżel* ‚nubes', Göd. Hs.: *mróčala*, AFr.: *mroczel ta* dass., *mroczelka ta* ‚Wölkchen', *mrokota ta* ‚Dunkelheit', Schm.-Pö.: *mroczel, mroczawka* (*mročalka*) ‚Wolke, Wölkchen'; ns. mrok, Gen. *-a* m. 1. ‚dunkle Wolke', 2. spez. ‚Gewitter', *mrokawa* ‚finsteres Gewölk; schwarze Gewitterwolke, Regenwolke', *mrokoś* f., *mrokota* ‚durch finstere Regenwolken verursachte Dunkelheit; finsteres Regengewölk; Gewitterwolken', Ha.: *mrok, mrokawa* ‚Wolke'. Ältere Belege: Wb. Ps.: *we schmy a we mrokoschy* (*we šmé a we mrokoši*) ‚in Finsternis und Dunkel' (107, 10), Chojn.: *mrok* ‚Dämmerung', *mrokawa* ‚Wolke', *mrokosch* (*mrokoś*), *mrokota* ‚Dunkelheit', *mrokotni* (*mrokotny*), *pomrokotni* (*pomrokotny*) ‚wolkig', Jak.: *mrokawa* ‚Wolke' (Mat. XVII, 5), *do ... mrokow* Gen. Pl. (1. Thes. IV, 17). / poln. *mrok* ‚Finsternis, Dunkelheit', č., slowak. *mrak* ‚Wolke, Dämmerung', ač. *mráka, mrákava* ‚schwarze Wolke, Regenwolke', slowak. *mrak* ‚Wolke, Dämmerung, Dunkelheit', *mrákava* ‚schwarze Wolke, Regenwolke', russ. *мо́рок* ‚Finsternis, Nebel', *моро́ка* ‚dichter Nebel, Dämmerung', ukr. *мо́рок, моро́ка* dass., bruss. *маро́ка* ‚Nebel, Dämmerung', skr. *mrâk*, sloven. *mrâk*, bulg., mak. *мрак* ‚Dunkel, Finsternis', aksl. *mrakъ* dass. // Ursl. **mork-* ‚Dunkelheit, Finsternis, Dämmerung, dunkle Wolke', ablautend mit ursl. **merk-* (s. os. *měrkotać*, ns. *měrkotaś*). Os. *mróčel* ≤ **morč-ělь* (Nomen actionis ≥ Nomen acti), gebildet wie os. *kročel, kročalka* ‚Schritt' und os. *pišćel, pišćalka* ‚Pfeife'. Ns. *mrokoś, mrokota*, os. *mrokot* mit den Formantien **-otь, *-ota, *-otъ* (ebenfalls urspr. Nomen actionis). Urverwandt ist lit. *už-marka* ‚einer, der etwas anblinzelt', *markstýti* ‚blinzeln', ablautend *mérkti* ‚die Augen schließen, blinzeln' (Pokorny IEW, S. 734), zur Literatur s. Vasmer REW 2, S. 159.

os. mróčić, 1. Sg. *-u* ‚verfinstern', *čoło mróčić* ‚die Stirn verfinstern', *mróčić so* ‚dunkel werden, sich trüben'. Abltgn.: *mróčny* Adj. ‚bewölkt, wolkig', *mróčno* Adv. dass., *mróčnota* ‚Bewölkung'. Ältere Belege: MFr.: *ie mrucżno* ‚es ist trübe' (Mat. XVI, 3), Sw.: *mróczu βo* ‚nubilo', *mróczné* ‚nubilus', AFr.: *mroczu, mroczim* 1. Sg.; ns. mrocyś, 1. Sg. *-ym* dass., *mrocyś se* dass. Ältere Belege: Chojn.: *mrozu βo* ‚caligo, werde dunkel (Wolken); sehe finster aus', *samrozu* (*zamrocu*), *samrokuju* (*zamrokuju*) *se* ‚verfinstere mich'. / poln. *mroczyć, zamroczyć* ‚verdunkeln, verfinstern', ~ *się* ‚sich verfinstern, finster werden', übertr. ‚ein düsteres Gesicht ziehen', č. *mráčit* ‚verdunkeln', slowak. *mračiť sa* ‚sich verfinstern, sich bewölken', russ. dial. *моро́чить* ‚dunkel werden' (Vasmer REW 2, S. 160), ukr. *моро́чити* ‚quälen, betäuben', bruss. *маро́чыць* dass., skr. *mráčiti se* ‚finster werden', sloven. *mráčiti* ‚verdunkeln', bulg. *мрачъ* ‚verdunkle,

verfinstere', aksl. *o-, po-mračiti* ,verdunkeln'. // Ursl. **mročiti* ,eintrüben, verdunkeln', denominale Bildung zu ursl. **mork-*, vgl. os. *mróčel* ,Wolke', ns. *mrok, mrokawa* dass.

ns. mroja, s. os. *mrowja*.

ns. mrok, *mrokawa*, s. os. *mróčel*.

ns. mroka[1], s. os. *mróčel*.

ns. mroka[2], Gen. *-i* f. 1. ,Grenze, Mark', 2. ,Ende, Ziel', 3. dial. älter ,Land' (*na cuzej mroce* ,im fremden Land' – Laut. Gsb.), *jeje mroka je polna* ,ihr Lebensmaß ist voll (erreicht)' (Šwj. hs. Ws.). Abltgn.: *mrokaŕ* ,Grenzbewohner', spez. ,Bewohner der Mark Brandenburg', *mrokowaś* 1. ,grenzen, angrenzen', 2. ,durch eine Grenze abteilen, abgrenzen'. Ältere Belege: Wb. Ps.: *mrohku* Akk. Sg., Chojn.: *mroka* ,confinium, Mark', im jüngeren, dt.-ns. Teil der Hs. ,Grenze', Hptm.: *mroka* ,Grenze'; im eigentl. Os. unbekannt, hier nur *hranica* ,Grenze', *mjeza* ,Rain, Grenze', vgl. aber im NO des os. Sprachgebietes FlN wie *mroki, na mrokach*, auch *morka* (Sperber FlN, S. 144), / außerhalb des Sorb. nur č. dial. (chod.) *mráka* ,Teil des Grenzwaldes, der als das erbliche Jagdrevier der Choden und der Domažlizer galt' (belegt seit 1430), auch ,gepachtete Waldabschnitte' (Machek ESJČ[2], S. 378). // Aus ahd. *marc(h)a* ,Grenze, Grenzmark'. Während der Karolingerzeit waren die Grenzmarken militärisch-politische territoriale Einheiten, die als Verteidigungs- oder Aufmarschgebiete gegen die Nachbarvölker, vor allem die Slawen, gebildet worden waren. Die Liquidametathese **TorT* ≥ *TroT, TraT* zeugt von dem hohen Alter der Entlehnung (spätestens zu Beginn des 11. Jahrhunderts), vgl. im einzelnen B. Havránek, ČMF 26, S. 122ff.

os. mrowja, Gen. *-e* f. zool. ,Ameise', Dem. *mrowička, mrowka*, nach Pf. Wb., S. 393, dial. *mrjowja*. Abltgn.: *mrowišćo* ,Ameisenhaufen', *mrowić so* ,krabbeln, wimmeln (wie Ameisen)', *mrowjel* ,Ameisenlöwe' (Kr. Wb.), *mrowjeńca* ,Gewimmel'. Ältere Belege: Sw.: *mrówa* ,formica', AFr.: *mroja, mrowa (mrowja) ta, mrowka, mrojiczka ta, mrojischczo, mrowischczo to* ,Ameisenhaufen', Schm.-Pö.: *mrowja, mroja, -wje*; ns. mroja, Gen. *-e* f., *mrojka, mrojišćo* dass. (Zw. Wb., Mk. Wb., Ha., Šč.), dial. *mrɔi̯a, mrɔi̯ka, mrɔi̯* (SSA 3, K. 75). Ältere Belege: Chojn.: *mroja* ,formica, Ameise', im jüngeren, dt.-ns. Teil der Hs. auch *mrowa (mrowja), mroischzio*, Hptm.: *mroja, mrojowischczo*, Meg.: *mroja*, / poln. *mrówka* ,Ameise', *mrowie* Pl., auch ,Gewimmel (Menschen)', *mrówić się* ,wimmeln', *mrowisko* ,Ameisenhaufen', polab. *morvě* Nom. Akk. Pl. (≤ **morvy*), č. *mravenec*, dial. *brabenec*, han. auch *brablenec*, mähr.-slowak. *mravec*, ač. *mravišče*, jetzt *mraveniště* ,Ameisenhaufen', slowak. *mravec, mravenisko*, dial. *mravík, mravka, mravenec*, russ. *муравей*, Dem. *мураш́ка*, dial. *муравель*, ukr. *муравель, мураш́ка*, bruss. *мурашка*, aruss. *моровий*, skr. *mrâv*, slowen. *mrávka*, dial. *mráv* m., f., *mrávlje* Pl. ,Schaudergefühl', bulg. *мравка*, dial. *мрава, мравия*, mak. *мрава*, dial. *мравя, мравка*. // Ursl. **morv-ьja, *morv-ьjь* ,Ameise', urverwandt ist awest. *maoiri*, npers. *merien* (≤ **morui̯-*), aisl. *maurr* (≤ **mauro*), dän. *myre*, schwed. *myra*, mnd. *mire* (≤ **meur-*) dass., s. Pokorny IEW, S. 749.

os. mróz, Gen. *-a* m. ,Frost; Frostschauer', *mrozojty* Adj. ,frostig (kalt)', *mrozować* ,reifen; schauern, schaudern', *mróz mje*

přeběhny ‚ein Schauer überlief mich'. Ältere Belege: Lud., Matth.: *mros* ‚Reif', Sw.: *mróz* ‚pruina', AFr.: *mros ton* ‚Frost, Reif', *mrosny* ‚frostig', NP: 1400 *Mros* (*Mroz*), 1658 *Mrosag* (*Mrozak*); ns. mroz, Gen. *-a* m. dass. Abltgn.: *mrozowaś* ‚reifen (Reif fällt); frösteln, schauern', *mrozowaty* Adj. ‚frostreich, frostartig, frostig', *mrozowina* ‚Reif, Frost'. Ältere Belege: Wb. Ps.: *mrohsu* Gen. Sg. (147, 16), Chojn.: *mros* ‚Kälte, Frost', Thar.: *w mrosu* ‚bei Frost', / poln. *mróz*, Gen. *-ozu*, č., slowak. *mráz*, russ., ukr. *моро́з*, bruss. *маро́з*, skr. *mrâz* ‚Frost', slowen. *mráz*, bulg. *мраз*, aksl. *mrazъ* ‚Erstarren, Eis'. // Ursl. **mórzъ* (Akut) ‚Frost, Reif' steht im Ablaut mit ursl. **mьrzěti*, **mьrznǫti* (os. *mjerznyć*, ns. *marznuś*, s. d.) ≤ **merĝ-*, urverwandt ist alb. *mardhem* ‚fröstele, schauere', *marth* ‚starker Frost', air. *meirc* (nir. *meirg*) ‚Rost', *mergasch* ‚runzelig' (**mergi-*), mhd. *murc* ‚morsch werden' (Pokorny IEW, S. 740).

os. **mróza**, Gen. *-y* f. ‚graue Kuh, Grauschimmel', *mróżak* ‚grauer Ochse', / č. *mrazek* ‚grauweißes Pferd', poln. dial. *mrozia(s)ty* ‚graubraun', *mrozula*, *mrozicha* ‚Kuh mit dieser Farbe'. // Zu os. *mróz* ‚Frost', urspr. also ‚rauhreiffarben', vgl. dazu auch dt. *Schimmel*.

ns. **msta**, Gen. *-y* f. ‚Rache' (nach Mk. Wb. 1, S. 940, bei Hptm. L.), sonst nur *pomsćiś* ‚rächen, bestrafen', *pomsćenje* ‚Rache'; im Os. unbekannt, / vgl. außerhalb des Sorb. poln. *pomsta*, *zemsta* ‚Rache', č. *msta*, *pomsta* dass., slowak. *pomsta*, russ., ukr. *по́мста*, *месть*, aruss., aksl. *мьсть*, bulg. *мъст*. // Ursl. **mьstь*, *-i* (dial. ≥ **mьsta* ‚Rache'), verwandt ist mit langem Wurzelvokalismus russ. *ми́те* Adv. ‚abwechselnd', aksl. *mitě* dass., bulg. *на́мито* ‚quer, schräg'. Urspr. Bed. ‚wechselseitige Bezahlung (Heimzahlung)', als urverwandt wird verglichen: lett. *mits*, *mitus* ‚Tausch', *mite* ‚Tausch, Wechsel', *mitêt* ‚verändern', *mituôt* ‚tauschen, wechseln' (Vasmer REW 2, S. 139), s. auch os. *mitruša*.

os. **mša**, Gen. *-ě* f., nach Präp. *-e* f. ‚Messe (bei den kath. Obersorben); Kirche (bei den protest. Obersorben)', *boža mša* ‚heilige Messe', *do mše* ‚vor der Messe', *ke mši* ‚zur Messe; zum Kirchgang, zum Gottesdienst', *wote mše* ‚von der Messe, vom Kirchgang, vom Gottesdienst'. Abltgn.: *kemšacy* Adj. ‚Kirchen-', *kemšichodźenje* ‚Kirchgang' (Lehnübersetzung). Ältere Belege: Sw.: *boža mscha* ‚missa, sacrum', AFr.: *mscha ta* ‚Messe', *domschi* (*do mši*) ‚vor dem Kirchgang, vor dem Gottesdienst', *kemschi* (*ke mši*) ‚zur Kirche, zum Gottesdienst', *kemschaza drasta* ‚Kirchenkleidung', *kemschichodżeni* und *kemschichodżenie to* Vbst. ‚Kirchgang', Schm.-Pö.: *mscha*, Anon.: *mescha* (*meša*) und *mscha*; ns. mša, Gen. *-e* f. dass., *do mše* ‚vor der Kirche, vor dem Gottesdienst', *na mšu* ‚in die Kirche, zum Gottesdienst', *ze mše* ‚aus der Kirche, vom Gottesdienst'. Ältere Belege: Chojn., Hptm.: *mscha* ‚missa, Messe', Anon.: *mißa* ‚Messe in der Kirche', / poln. *msza*, č. *mše*, ač. *mšě*, slowak. *(o)mša*, russ., ukr. dial. *мша*, bruss. *імша* ‚katholische Messe', skr. dial. (westl.) *măša*, č.-ksl. *mьša* (Kiever Blätter, Wenzel-Legende). // Entlehnt direkt aus lat. *missa* oder durch Vermittlung ahd. *missa*, *mēssa* ‚Messe' (Vasmer REW 2, S. 182; Machek ESJČ², S. 382). Os. älter *meša* (Anon.) und ns. älter *missa* (Anon.) unter Einfluß von dt. *Messe* bzw. lat. *missa*.

ons. **mšyca**, Gen. *-e* f., älter ‚Mücke', nur Jak.: *mschycze* Nom. Pl. (Mat. XXIII, 24).

// Ons. Dialektwort (vgl. poln. *mszyca*) oder entlehnt aus dem Tschech. (*mšice*), zur Etym. s. os., ns. *mucha* ‚Fliege'. Vgl. auch ns. *pšyca* und os. *šmica*.

ns. mucny, s. os. *mučny*.

ns. mucyś, s. os. *mučić*.

ns. mučka, s. os. *muć*.

ns. mučkaś, 1. Sg. *-am* dial. ‚laut küssen, schmatzen' (nach Mk. Wb. 1, S. 942, sö. Cottb. D.), / außerhalb des Sorb. kasch. und poln. dial. *mučka* f. ‚Kuß', *mucować* (Sychta Wb. und Słown. Kociewskie 2, S. 134), im Dialekt Malb. *muča* ‚schiefer Mund des weinenden Kindes', č. dial. (östl.) *muckati*, *mucovati* ‚küssen'. // Lautnachahmende Bildung, vgl. ns. *mula* ‚Mund, Maul'.

os. mučić älter, AFr. (1730): *muczu*, *muczim* ‚peinige, martere', *muczeni to* Vbst. ‚Peinigung, Folterung', nach Pf. Wb. nur bei Kil. *mučić so* ‚sich quälen mit etw., balgen'; ns. mucyś, 1. Sg. *-ym* 1. ‚matt, müde machen; ärgerlich, verdrießlich machen; ermüden, schinden, ärgern, quälen', 2. unpers. (*mě mucy*) ‚es ärgert, verdrießt mich', ons. *mucyć* ‚ermüden, schinden, quälen' (Ha.). Ältere Belege: Moll.: *mutzascho* Imperf. 3. Sg. (K. 10 v, 21), Chojn.: *mojei duschschi muzii to schüwene* (*mojej dušy mucy to žywjenje*) ‚meine Seele verdrießt mein Leben' (Hiob X, 1), Jak.: *to mucalo ie* ‚das tat weh' (Apg. XVI, 18), / poln. *męczyć* ‚martern, quälen; plagen; ermüden, ermatten', ~ *się* ‚sich quälen; sich plagen; müde werden', č. *mučit*, slowak. *mučiť* dass., russ. *му́чить*, ukr. *му́чити*, bruss. *му́чыць*, skr. *múčiti*, slowen. *múčiti*, dial. *móčiti*, bulg. *мъча*, mak. *мачи*, aksl. *mǫčiti* dass. // Ursl. **mǫčiti* ‚peinigen, martern, quälen' ist eine denominale Bildung zu **mǫka* ‚Pein, Qual' (vgl. poln. *męka*, russ. *му́ка* dass., im heutigen Sorb. unbekannt, hier nur Adj. *mučny*, *mucny* ‚müde, ermüdet'), urverwandt ist lit. *mánkyti*, *mánkau* ‚weiche Masse kneten, feststampfen, knicken, brechen' (Fraenkel LEW, S. 454), vgl. auch os., ns. *muka* ‚Mehl, Brei'.

os. mučny Adj. ‚müde, ermüdet'. Abltgn.: *mučnosć* ‚Müdigkeit'. Ältere Belege: Sw.: *muczne* ‚lassus', *mucznoscż* ‚lassitudo', AFr.: *muczny*, *mucznoscż ta*; ns. mucny Adj. dass., *mucnosć* dass. Ältere Belege: Moll.: *mutzne* Adj. Nom. Pl. (110 v, 11), Chojn.: *muzni* ‚lassus, müde, matt', *mutsnostsch* ‚Müdigkeit, Mattheit', / vgl. aksl. *mǫčьнъ* ‚quälend'. // Ursl. **mǫčьnъ-jь* ist ein Derivat zu **mǫka* ‚Qual, Pein' (vgl. poln. *męka*, russ. *му́ка* ‚Qual'), vgl. os. *mučić*, ns. *mucyś*.

os. muć, 1. Sg. *-ju* kinderspr. ‚brüllen (Rind)' (Pf. Wb., Anhang), *muća* ‚Kuh' (Kr. Wb.), *muwa*, *muwička* kinderspr. ‚Kuh'; ns. mučka mučka mučka Lockruf für Kühe, / poln. dial. *muczeć* ‚leises Brüllen (Kühe)' (Kucała Wb.), dial. *muże*, *-i* f. kinderspr. ‚Kühlein'. // Lautnachahmende Bildungen mit den Brülllauten der Kuh (os. *mu mu*) als Grundlage.

os. mućić, 1. Sg. *-u* ‚trüben, umrühren; verwirren; schüren; in Unordnung bringen', ~ *so* ‚trübe sein'. Ältere Belege: Sw.: *muczu* ‚cieo', AFr.: *muczu*, *muczim* ‚rühren, rütteln; trübe machen; bewegen; peinigen, martern'; ns. muśiś (*se*), 1. Sg. *-im* (*se*) dass. Ältere Belege: Chojn.: *muschschu* (*mušu*) ‚trübe, turbo', / in derselben Bed. poln. *mącić*, č. *moutit*, slowak. *mútiť*, russ. *мути́ть*, ukr. *мути́ти*, bruss. *му-*

уњуь, skr. *mútiti*, slowen. *mótiti*, bulg. *мътя*, aksl. *mǫtiti*, iter. *mǫštati*. // Ursl. **mǫtiti* ‚bewirken, daß etwas trübe wird' (Kausativum) ≤ **mętǫ*, **męsti* (vgl. aksl. *mętǫ*, *męsti* ‚verwirren, umrühren, aufrühren, aufregen'). Zur Wz. **mǫt-* s. os., ns. *mut*.

os. mud, Gen. *-a* m. ‚Hode', auch *mudo* n. dass. (Jb. Wb.), *mudźe* Koll., *mudźe wěš* ‚du weißt einen Quark' (vgl. mit derselben Bed. *howno* ~, *smorže wěš*), dial. *muda* Pl. ‚Bovist (Pilz)' (Šwj. spomnj.). Abltgn.: *mudak* ‚Mensch mit großen Hoden', *mudaty* ‚großhodig', *mudnik* ‚Hodensack'. Ältere Belege: Schm.-Pö.: *mudźe* und *mudźi* ‚ein Quark, nichts'; ns. mud, Gen. *-a* m. älter ‚Hode, Hodensack' (nur Chojn.), / poln. *mądy* Pl. ‚Hoden' (Reczek Wb.), polab. *mǫdă* (**mǫda*) Sg. N., Akk. Pl. ‚männliche Genitalien', č. *moudí*, ač. *múd*, *múdec* ‚Hode', *múdie* ‚Hoden', dial. (mähr.) *mudy* ‚Hoden, Bruch', han. *modál* ‚Mensch mit einem Bruch', ač. *mud'atka* bot. ‚Pflanze (Orchis)', slowak. *mud'* ‚Frucht des Spindelbaums', *mudie* ‚Hoden', russ. *мудо*, gew. *мудé* (urspr. Dual) ‚Hoden', auch *мýди* Pl., ukr. *мýдо*, bruss. dial. *мудкí* bot. ‚Weidenkätzchen' (Bjalkevič, S. 266), skr. *múdo*, gew. *múda* Pl. ‚Hoden', slowen. *módo*, bulg. *мъдó*. // Ursl. **mǫdo* n., dial. auch **mǫdъ* m., **mǫda* f., Koll. **mǫdьje* ‚Hoden, Hodensack'. Bisher ohne feste Etymologie, verglichen wird sehr unsicher 1. griech. *μήδεα* Pl. ‚männliche Scham (Genitalien)', *μεστός* ‚voll', mir. *mess* m. (**med-tu*) ‚Eicheln, Eichelmast, Fruchternte', cymr., corn. *mes* f. ‚Eicheln', bret. *mez* dass. (im Slaw. dann mit urspr. Nasalinfix), 2. aind. *mán-dalas* ‚rund', *mándalam* n. ‚Scheibe, Kreis, Ring', 3. ahd. *mendiu* ‚freue mich', *mendī* ‚Freude' (Matzenauer LF 11, S. 173–174), dann hierher auch russ. *мóня* ‚Bauch, Magen' und č. *muňka* ‚Wanne' (Petersson BSL, S. 85) und 4. mit lat. *mendāx* ‚lügnerisch', *mendum*, *menda* ‚Fehler, Gebrechen' (Holub ESJČ, S. 231; Pokorny IEW, S. 729). Zur weiteren Literatur: Vasmer REW 2, S. 169; Skok ERHSJ 2, S. 476. Gänzlich unwahrscheinlich ist der Vergleich der slaw. Wörter mit lat. *muttō* ‚männliches Glied' und die Annahme eines isolierten *-utt-* ≥ *-unt-*Wandels (gegen Machek ESJČ², S. 376).

ons. mudr, Gen. *-a* m. ‚Torf' (nur Ha., Schl. D.). // Entlehnt aus md. *moder* ‚Sumpfland' ≤ mnd. *mod(d)er*, norddt. Dialektform *Mudder* (Mk. Wb. 1, S. 943).

os. mudry Adj. ‚klug, weise'. Abltgn.: *mudračk* ‚Sophist, Klügling, Naseweis, Neunmalkluger', *mudrak* dass., *mudrosć* ‚Klugheit, Weisheit', *mudrować* ‚klügeln, kluge Reden führen', *mudrowc* ‚Weiser', *mudruch* dass. Ältere Belege: MFr.: *mudri* Adj. Nom. Pl. ration. (Mat. X, 16), *mudrosc* (Mat. XI, 19), Lud.: *mudri* (*mudry*) Adj. ‚klug', Matth.: *mudry* ‚klug; Weiser', *mudracžk ton* ‚Klügling', *mudroscž* ‚Weisheit, Klugheit', Sw.: *mudré* ‚sapiens', *mudrak*, *mudrowcz*, mit Synonymen: *wéstža* (*wěsća*) Pl. Koll., *skuzlař* ‚magus', *mudruju* ‚obloquor', AFr.: *mudry* ‚klug', *mudroscž ta* ‚Klugheit', *mudracžk*, *mudracžik ton* ‚Klügler', *mudruju*, *mudrujem* ‚klügele, hofmeistere, tadele', *mudrowańe to* Vbst. ‚Klügeln', NP: 1474 *Mudrenne* (*Mudrina*), 1400 *Muderack* (*Mudrak*), 1551 *Mudraßk* (*Mudrašk*); ns. mudry Adj. dass., *mudrucki* Magn. ‚sehr klug, sehr weise'. Abltgn.: *mudriś* 1. trans. ‚klug machen, aufklären', 2. reflex. ~ *se* ‚klügeln, sich klug stellen; klug miteinander reden', *mudroch* ‚kluger, weiser Mensch', *mudrosć* ‚Klugheit, Weisheit, Vernunft,

Einsicht, Wissenschaft', *mudrostaŕ* ,Klügler, Naseweis', *mudrowaś* ,klug reden'. Ältere Belege: Moll.: *mudre* Adj. Nom. Pl. (25 v, 13), *mudroß* (*mudrosć*) ,Weisheit' (107, v, 1), Chojn.: *mudri* (*mudry*) ,sapiens, prudens, klug', *mudriu* 1. Sg. (Inf. *mudriś*) ,klügele', *mudrene* (*mudrjenje*) Vbst. ,Klügeln', *mudrosz* ,Klugheit', *mudrostam ße* ,klügele (disputo)', *mudrostane* (*mudrostanje*) Vbst. ,Klügeln', Jak.: *mudroscz* (Mat. XIII, 54), Meg.: *mudri* ,sapiens, vates', / mit derselben Bed. poln. *mądry*, č. *moudrý*, slowak. *múdry*, russ. *му́дрый*, ukr. *му́дрий*, bruss. *му́дры* usw. // Ursl. **mǫdrъ-jь* ,klug, weise', urverwandt ist lit. *mañdras*, *mandrùs* ,munter, stolz; übermütig', lett. *muôdrs* ,munter, lebhaft', aind. *mēdhā* ,Weisheit, Einsicht, Verstand', griech. *μανθάνω* ,lernen', alb. *mund* ,kann, siege', vgl. auch ahd. *muntar* ,eifrig, behende, frisch, munter' (nhd. *munter*). Zur Literatur s. Vasmer REW 2, S. 169, Pokorny IEW, S. 730).

os. mucha, Gen. *-i* f. ,Fliege', Dem. *muška* ,kleine Fliege', auch ,Visierkorn' (durch Einfluß des Tschech.). Ältere Belege: Lud., Matth., Sw.: *mucha*, *muschka*, AFr.: *mucha ta*, *muchacż* (*muchač*) ,Fliegenwedel'; ns. mucha, Gen. *-y* f., Dem. *muška* dass. Ältere Belege: Wb. Ps.: *gahdowate muchih* ,giftige Fliegen', Chojn.: *muchcha*, *muschka*, / in derselben Bed. poln. *mucha*, polab. *maucho*, *maixo* (**mucha*), č. *moucha*, slowak. *mucha*, russ., ukr., bruss. *муха́*, skr. *mùha*, slowen. *múha*, bulg. *муха́*, aksl. *mucha*. // Ursl. **mucha* ,Fliege' (≤ **mousā*), urverwandt ist lit. *musẽ*, lett. *mûsa*, *muša* ,Fliege', apreuß. *muso*, alb. *mïzë*, *mizë* (-*zë* ist ein Deminutivsuffix) ,Mücke', lat. *musca*, ahd. *mucka* dass. (Pokorny IEW, S. 752), vgl. auch ons. *mšyca* und os. *muchorizna*.

os. muchorizna, Gen. *-y* f. bot. ,Fliegenpilz, Agaricus muscarius', nach Rstk. und Pf. Wb. auch *muchoradło*, *muchorak*, *muchoranc*, *muchorica*, *muchoriznak*, R. Wj.: *muchor*, *muchoraz*, SSA 3, K. 116: *muchoras*, *muchorad*, *muchorjanc*, *muchor(j)eńc*. Ältere Belege: Matth.: *muchornik ton*, Schm.-Pö.: *muchorna*, *muchorsna* (*muchorzna* ≤ *muchorizna*), Kör.: *muchorod*, *muchornik*, Lub.: *muchorn*; ns. muchoraz, Gen. *-a* m., Dem. *muchorazk* dass., auch *muchoradło* (nach Mk. Wb. 1, S. 945, im Cottb., ö. Sprb., Schl. und M. D.), *muchaŕ* (Hptm., Sprwd.), weitere dial. Belege: *muchornak*, *muchornjak*, *muchorjaz*, *muchorad* (SSA 3, K. 116), / außerhalb des Sorb. poln. *muchomor*, dial. *muchor* (Dialekt Malb.), *muchareja*, *muchowa*, *muszora* (Gruchmanowa gwary Wielkp., K. 63), *muszarka* (Kleinpolen, vgl. Budziszewska słownictwo, S. 203), kasch. *muchomor*, *muchomora*, *muchor*, *muchâř*, *muchorâj* (Sychta Wb.), č. *muchomůrka*, dial. *muchomor*, mähr. *mušárka*, slowak. *muchomor*, dial. *muchomorka*, *muchomôrka*, russ. *мухомо́р*, ukr. *мухомо́р*, dial. *махомо́ра*, *мохомо́ра*, *мухомо́ра* (Lysenko), *мори́мухи* Pl., *мухору́ци* Pl. (Studia nad dialektologią ukraińską), *mucharij(a)*, *mucharijka*, *mušarka* (Budziszewska), bruss. *мухамо́р*, dial. *мухамора* (Jank. Wb.), skr. *muhomorka*, dial. *muhara*, *muhor* (Skok ERHSJ, S. 477), slowen. *mûšnica*, bulg. *мухомо́ра*. // Ursl. **muchomorъ*, **muchomora* ,Fliegenpilz', daraus durch Haplologie: *muchor(a)*, das später mit verschiedenen Suffixen erweitert worden ist (*-ica*, *-izna*, *-iz-nak*, *-adło*, *-nik*, *-anc*, *-eńc*). Die Form *muchoraz* nach Mk. Wb. 1, S. 945, aus *mucho-raz* (os. *za-razyć* ,töten'), urspr. also ,der Fliegentöter'. Eine Abkochung des Fliegenpilzes mit Milch wurde früher zum Vergiften der Fliegen verwendet (Kluge-

Götze[16], S. 213; Machek ESJČ[2], S. 376). Entsprechende parallele deutsche Bezeichnungen erwähnt Marzell Pflanzennamen 1, S. 237.

os. muka, Gen. *-i* f. ‚Mehl, Brei; Mehlsuppe', Dem. *mučka*, auch ‚Blütenstaub', *ječna* ~, *pšeńčna* ~, *ržana* (gespr. *žrana*) ~ ‚Gersten-, Weizen-, Roggenmehl'. Abltgn.: *mučny* ‚Mehl-, mehlig'. Ältere Belege: MFr.: *ci* (*tři*) *korcy muki* ‚drei Scheffel Mehl' (Mat. XIII, 33), Sw.: *muka* ‚farina' *bobowa muka* ‚lomentum', *muczne* ‚farinaceus', AFr.: *muka ta* ‚Weizenmehl'; ns. muka, Gen. *-i* f. dass., Dem. *mucka*. Ältere Belege: Chojn.: *muka*, auch ‚Sägespäne; Holzstaub (vom Wurmstich)', *gropna muka* ‚grobkörniges Mehl', *mutska* ‚Holzstaub (vom Wurmstich)', Hptm.: *muka* ‚Mehl', *muzka* ‚Brei', / außerhalb des Sorb. mit derselben Bed. poln. *mąka*, č. *mouka*, slowak. *múka*, russ., ukr., bruss. *мукá*, skr. *múka*, slowen. *móka*, bulg. *мъчник* ‚Mehlkasten', aksl. *mǫka*. // Ursl. **mǫká* (neuer Akut) ‚Mehl' steht im Ablaut mit **męk-* (s. os. *mjechki*, ns. *měki* ‚weich'), urverwandt ist lit. *mánkyti*, *mánkau* ‚drücken, pressen, quälen', *mankštìnti*, *mankštinù*, *mankštýti*, *mankštaũ* ‚erweichen', *mìnkyti*, *mìnkau* ‚kneten (Teig)', *minkštas* ‚weich', lett. *mîcît* ‚treten', *mīksts* ‚weich', mhd. *mengen* (eigentlich ‚durcheinanderkneten'), *gemanc*, *-ges* m. ‚Mischung, Gemenge' usw. (Pokorny IEW, S. 731).

ns. **mul**, Gen. *-a* m. älter dial. ‚Schlamm' (nach Mk. Wb. 1, S. 946, bei Bron.), / poln. *muł* dass., č. dial. (lach.) *mul* ‚Schlamm, Regenwasser', slowak. *mul* dass., russ. *мул* ‚Schlamm', *муль* f. ‚trübes Wasser', ukr., bruss. *муль*, skr. *mûlj* ‚alluvio'. // Ursl. **mulъ* m., **mulь* f. ‚Schlamm; trübes Wasser', zur ie. Wz. **meu-* ‚feucht, modrig; netzen; unreine Flüssigkeit', vgl. dazu mit *-r*-Erweiterung lit. *máuras* ‚Schlamm', ablautend *mùras* ‚durchnäßte Erde, Schlamm, Kot', arm. *mōr* ‚Schmutz, Sumpf', *mrur* ‚Bodensatz', griech. *μύϱομαι* ‚fließen lassen, weinen', mir. *mūr* ‚Schlamm' (Pokorny IEW, S. 741–742; Fraenkel LEW, S. 419).

os. mul, Gen. *-a* m. ‚Maulesel, Maultier', auch *mulo*, *-eća* n. dass., *mulica* ‚Mauleselin' (Pf. Wb., S. 386). Ältere Belege: AFr.: *mul ton*, Pl. *mule*, *muliza ta*, / č., slowak. *mul*, poln. *muł*, russ., ukr., bruss. *мул* (nach Vasmer REW 2, S. 172, wahrscheinlich aus dem Poln.). // Aus mhd. *mūl*, *mūle* dass.

ns. mula, Gen. *-e* f. 1. ‚Maul, Mund', 2. bot. ‚Kuhschwamm, Semmelpilz, Boletus bovinus', Dem. *mulka*, auch ‚Kuß' (V. M.); im eigentl. Os. unbekannt, hier nur im westl. Teil des Hoy. D., belegt aber auch bei Schm.-Pö., Anon.: *mula* ‚Maul, Maulschelle', bei AFr.: *mulia ta* ‚Maul', *mulka ta*, *mulcžka ta* und bei Han.: *mula* ‚Schnauze'. Ältere Belege: Chojn.: *mulia* ‚labium, Maul', Dem. *mulka*, *mulzizka*, *mulowasch* (*mulowaś*) ‚maulen', Anon.: *mulka* ‚Kuß', *mulkasch* ‚küssen', Meg.: *mula* ‚fauces', Jak.: *swoie mwle* (*mule*) *mula* Nom. Pl. ‚Lippen' (1. Petr. III, 10), *mwl* (*mul*) Gen. Pl. dass. (Hebr. XIII, 15), NP 1374–82 *Mulacz* (*Mulač*), 1508 *Mulagkynne* (*Mulakina*?), / außerhalb des Sorb. vgl. kasch. *mᵘulk* ‚Liebling, Geliebter', *mᵘulašk* dass., *mᵘulaška* ‚Geliebte', *mᵘulka* ‚Kuß' (Hinze Wb., S. 346). // Entlehnt aus md. oder mnd. *mūle* ‚Maul', zur Bed. ‚Kuß' s. auch dt. *Mäulchen* und lat. *ōsculum* ‚Kuß' neben *ōs* ‚Mund' (Kluge-Götze[16], S. 482; Bielfeldt, S. 202), die Bed. ‚Lippe' (Jak.) in Anlehnung an sorb. *guba*/*huba* ‚Mund, Lippe'.

os. muler, Gen. *-rja* m. ‚Maurer' (westl. D.), *murjer*, Gen. *-rja* m. dass. (Bautzener D.), Jentsch M. R.: *muler*. Ältere Belege: AFr.: *murar* und *murjar ton* ‚Maurer, Steinmetz', Schm.-Pö.: *murer*; ns. murjaŕ, Gen. *-rja* m. dass. Ältere Belege: Chojn.: *muhrar*, Meg.: *murar*, / poln. *murarz*, dial. *mularz*, č. älter *muraŕ* (jetzt *zedník*), dial. auch *mulař* (Lamprecht Slovník středoopavského nářečí), slowak. *murár*. // Entlehnt aus mhd. *mūrære* ‚Maurer', in einzelnen slaw. Dialekten später durch Dissimilation *r – r* ≥ *l – r*.

os. mulkojty Adj. ‚fehlerhaft' (Sw.: *mulkoyité* ‚mendosus'); s. os. *zmylk*.

os. mulowy Adj. älter ‚Maulbeer-', AFr.: *mulowy žtom ton* (*mulowy štom*) ‚Maulbeerbaum' neben *ließny figowcz* (*lěsny figowc*) dass.; ns. mulowy Adj. dass., nach Mk. Wb. 1, S. 947, bei Jord. słowa *mulowy bom* ‚Maulbeerbaum', Fabr. I: *mulowe drowo* (*drjowo*) dass., Anon.: *mulowa jagoda* ‚Maulbeere'. // Lehnübersetzung aus *Maulbeerbaum* (mhd. *mūlber*), vgl. auch ns. *mola* ‚Maulbeerbaum' und *molowy bom* dass. ≤ mnd. *mōr(-bere)*.

os. mum(o)lić, 1. Sg. *-u* ‚mühsam kauen; mit geschlossenem Mund essen'. Ältere Belege: Schm.-Pö.: *mumlicz*, Duč. 1906: *mómlić*, *mumlić*; ns. mumliś, *momliś* dass. // Onomatop. Bildung, vgl. außerhalb des Sorb. parallele Bildungen wie č. *mumlati* (schon ač.) ‚brummen', kasch. *mumlac* ‚langsam kauen', russ. *мýмлить* ‚lutschen, langsam, zahnlos kauen', auch ‚undeutlich sprechen', skr. *múmljati*, *múmlati* ‚murren', slowen. *mumljáti* dass., mit *r* anstelle von *l*: kasch. *mumrzec*, russ. *мýмрить*, ukr. *мýмрати*, *мýмрити* ‚murmeln', weiter mnd., nhd. *mummen*, *mummeln* ‚undeutlich reden; wie ein Zahnloser reden', lit. *maumiu*, *maumìti* ‚meckern, brüllen'.

ns. muranki, s. ns. *moranki*.

ns. muriś, 1. Sg. *-im* 1. trans. ‚trübe machen, trüben'; übertr. ‚in Verwirrung, Aufruhr versetzen', 2. reflex. ~ *se* ‚trübe werden; in Verwirrung, Aufruhr versetzt werden; wirr, aufrührerisch werden', *murkaś (se)* ‚dunkel werden, dämmern' (nach Mk. Wb. 1, S. 948, bei Hptm. L.). // Ohne Etymologie, aber wahrscheinlich identisch mit russ. *мýрый*, *смýрый* ‚dunkelbraun', *мурáстый* ‚wellig gestreift', č. *moura* ‚graue (braune) Kuh', *mouravý* ‚grau', außerhalb des Slaw.: griech. *ἀμαυρός* ‚dunkel', arkad. *μαυρός*, mgriech. *μαῦρος* ‚dunkel, schwarz'. Vgl. mit abweichendem Wurzelvokalismus (*o*, *ó*) auch ns. älter *morknuś se* ‚dunkel werden' (Chojn.), os. *móra* ‚Schmutzige, Braunstreifige (Kuhname)', os. *mórać*, ns. *móraś* ‚schmieren' und ns. *morg* ‚Streifen, Fleck, Makel', weiter ns. *myrkaś*.

os. murja, Gen. *-e* f. ‚(steinerne) Mauer', Dem. *murka*, *murička*. Ältere Belege: Mart.: *tey mury* (*tej muri*) Gen. Sg., Sw. *mura*, AFr.: *muria ta*, *murka ta*, *muriczka*, Schm.-Pö.: *murja* ‚Mauer'; ns. murja, Gen. *-e* f. dass., Dem. *murka*, auch ‚die urspr. aus Ziegelsteinen gemauerte Ofenbank zum Sitzen oder Liegen, dann auch die diese ersetzende hölzerne Ofenbank' (Mk. Wb. 1, S. 948), BSSA, K. 32: *muŕka*, *murka* 1. ‚kleiner Raum zwischen Ofen und Wand', 2. ‚Ofenbank'. Ältere Belege: Chojn.: *muhra* ‚Mauer', Hptm.: *mura* ‚Mauer', *murka* ‚Ofenbank', Jak.: *mueru* (*murju*) Akk. Sg. ‚Mauer' (Apg. IX, 25), Meg.: *mura*, / in den anderen slaw. Sprachen nur m.: poln. *mur*, č. dial. (lach.) *mur*, slowak. *múr*, russ. dial., ukr., bruss. *мур*

dass. (aus dem Polnischen). // Die sorb. Formen entlehnt aus mhd. *mūre* ‚Mauer', poln. *mur*, slowak. *múr* aus mhd. *mūr* dass. (Bielfeldt, S. 202; Machek ESJČ², S. 383; Brückner SEJP, S. 348), zugrunde liegt. lat. *mūrus* dass.

os. **murjak** älter dial., s. os. *nórjak*.

ns. **murjarik**, Gen. *-a* m. ornith. ‚Mauerschwalbe, Mauersegler, Apus apus' (Zw. Wb., S. 216; Mk. Wb. 1, S. 947, und dial.), daneben Synonym *wurla* (*hurla*); im Os. *čorna lastojčka, dźěrawc, murjernik* (Wörterbuchformen, vgl. Rěz. Wb., S. 960), bei Sw.: *murske wastoycze* (*lastojcy*). // Derivat zu ns. *murjaŕ* ‚Maurer'.

ns. **murjaŕ**, os. *murjer*, s. os. *muler*.

os. **murjować**, 1. Sg. *-uju* ‚mauern'. Ältere Belege: AFr.: *muruju, murujem* 1. Sg. ‚mauern', auch *muriu, murim* (*murić*), *mureni* (*murjeni*) *to* Vbst. ‚Mauern', Schm.-Pö.: *murjowacž* ‚mauern', *murjowar* ‚Maurer'; ns. **murjowaś**, 1. Sg. *-uju* dass. Ältere Belege: Hptm.: *murowasch*, Meg.: *murovati* (*murjowaći*), / außerhalb des Sorb. poln. *murować*, č. dial. (lach.) *murovač*, slowak. *murovať*, russ. *муровáть*, ukr. *муровáти*, bruss. *муровáць* (bereits aruss.), die russ. Formen nach Vasmer REW 2, S. 176, wahrscheinlich durch Vermittlung des Poln. // Entlehnt aus mhd. *mûren*, vgl. nhd. *mauern*.

os. **musać**, 1. Sg. *-ym*, *musyć*, 1. Sg. *-ym* dial. (nach Pf. Wb. im Hoy. D.) und älter ‚müssen' (Modalverb), N. D.: *musyć*; im eigentl. Os. Synonym *dyrbjeć* (s. d.). Ältere Belege: AFr.: *mußu* (*musu*) und *mußym* (*musym*) ‚ich muß', *muß ton* ‚Muß, Müssen', *mußeni* (*museni*) Vbst. ‚Not, Zwang'; ns. **musaś**, 1. Sg. *-ym*, *musyś*, 1. Sg. *-ym* auch *mysaś*, dial. dass.; im eigentl. Ns. Synonym *dejaś*, Schl. und M. D.: *musać*. Ältere Belege: Chojn.: *musasch*, Jak.: *musseia* (*museja*) 3. Pl., / poln. *musić* (seit dem 14. Jh.), *musieć* dass., *przymus* ‚Zwang', č. *musit*, *muset*, ač. auch *musiti*, russ. dial. (westl.) *мýсить*, ukr. *мýсіти*, bruss. *мýсіць* (die ostsl. Formen durch Vermittlung des Poln.). // Aus dt. *müssen*, *Muß*, mhd. *müezen*.

ns. **muscyna**, *mužcyna*, Gen. *-y* älter 1. ‚Männin', 2. ‚Mann, Mannsperson', Moll.: *muszynna* ‚Männin' (*Wona bužo muscyna byś namjenowana* ‚Man wird sie Männin heißen'), bei Fr. AT, 1. Mos. II, 23, dafür *mužowa* (*Woni budu jej mužowa groniś*), *muscyna* bedeutet hier nur ‚Mann' (*Won stwori jeju, jadnu muscynu a jadnu ženscynu* ‚Er schuf einen Mann und ein Weib', 1. Mos. I, 27), Chojn., Mk. Lub.: *muschzina* (*mužcyna*) ‚virago, Männin'. // Derivat zu ns. *muski*, *mužski* ‚männlich', gebildet wohl unter Einfluß von dt. *Männin*.

ns. **muš**, Gen. *-a* m. bot. 1. ‚Vogelmiere, Stellaria media L. A.', 2. ‚Efeu-Ehrenpreis, Veronica hederifolia L.'. Ältere Belege: Moll.: *zerwony myß* (*cerwjony myš*) ‚Anagallis rubea, Roter Gauchheil', H. L.: *musch* (*muš*) *cerwjony a modry* ‚Mauseöhrlein, Nagelkraut', Halke Hs.: *muž* ‚gemeines Vogelkraut'; im Os. *myšonc* ‚Miere, Stellaria' (Rstk., Lajnert rostl. mjena), dial. *myšenc*, N. D.: *muš*, Šwj. ČMS 1926: *koleskata muš, ričata muš* ‚Unkräuter'. / außerhalb des Sorb. poln. *muszyniec* ‚Solanum dulcamara', č. volkstüml. *mušec* ‚Echinochloa', slowak. dial. *mušec* ‚Art Gras', ukr. *мушíй* ‚Setaria verticillata', slowen. *mûšec* ‚ein Unkraut, Kanariengras (Phalaris)'. // Ursl. dial. **mušь* ($\leq$ **mouch-io-s*), wohl verwandt mit **myšь*

(os., ns. *myš* ‚Maus'), benannt dann nach dem mäusefarbigen Aussehen der Pflanze (vgl. os. *myšaty* ‚mäusefarben', kasch. *měšatí* Adj. ‚aschgrau, grau, dunkelgrau'). Ns. älter *myš* (Moll.) ≤ *muš* mit *u* ≥ *y*-Wandel wie in ns. *pyto* ≤ *puto* ‚Fessel', *golyb* ≤ *golub* ‚Taube'. In einzelnen slaw. Sprachen mit verschiedenen suffixalen Erweiterungen (os. *-onc*, poln. *-ymiec*, č., slowak., slowen. *-ec*).

ns. mušćota, *myšćota*, *mišćota*, s. os., ns. *muškota*.

ns. mušeronki, Gen. *-ow* Pl., auch *mužeronki*, dial. bot. ‚Musseron (Pilzname)' (nach Mk. Wb. 1, S. 950 und 952, im Sprb. D. bzw. im Cottb. D.). // Aus dt. *Musseron*.

os. mušketa, Gen. *-y* f. älter ‚Muskete' (Sw.: *mužketa* ‚sclopus'); ns. mušketa, Gen. *-y* f. älter dass. (Chojn.: *muschketa*), in den sorb. Wörterbüchern nicht belegt, / poln. *muszkieta*, *muszkiet*, č., slowak. *musketa*, russ. *мушкéт*. // Aus nhd. *Muskete* ≤ franz. *mousquet* ‚Luntengewehr', zu mlat. *musca* 1. ‚Fliege, Wurfgeschoß', 2. ‚gesprenkelter, rascher Sperber' (Kluge-Götze[16], S. 510; Vasmer REW 2, S. 181; Machek ESJČ[2], S. 384).

os., ns. muškota, s. os. *mušota*.

os. mušota, Gen. *-y* f. bot. ‚Muskat(nuß), Hungerblümchen, Draba verna L.', auch *mušata* dass., *mušotowe kćenje* ‚Muskatblüte', ~ *wino* ‚Muskatwein', *mušotka* ‚Muskat(eller)birne' (Pf. Wb., Kr. Wb.), H. Sm. 1, S. 104: *muškota* ‚Muskatapfel'. Ältere Belege: Sw.: *mužkota* ‚moschatula nux (!)', *mužkatelska kruschwa* ‚Muskatellerbirne', Schm.-Pö.: *muschkota*; ns. muškota, Gen. *-y* f. bot. dass., auch 1. ‚Muskatapfel', *muškoty* Pl. ‚Muskatäpfel, eine sehr würzige Fruchtsorte des Apfelbaumes (Pirus malus L.)', 2. im Sprwd. ‚der Bisam-, Reiherschnabel', dial. *myškota*, *muškot*, *mušketa*, *mušketawka* ‚Muskatbirne', auch *mušćota*, *myšćota*, *mišćota*. Ältere Belege: Moll.: *muscotha*, Chojn., Hptm.: *muschkota*, / poln. *muszkot*, č., slowak. *muškát*. // Aus mhd. *muscāt*, *muschāt(e)*, nhd. *Muskat* ≤ afranz. *muscate* ≤ mlat. *muscātum* ‚Moschussaft', *nux muscāta*, dt. dial. *mušgaate*, *mušgoot*, vgl. Kluge-Götze[16], S. 510; Bielfeldt, S. 202; Machek ESJČ[2], S. 384.

ns. muštuk, Gen. *-a* m. dial. ‚Mundstück' (Nepila ČMS 1899, S. 99), bei Mk. Wb. nicht belegt. // Aus dt. *Mundstück*, vgl. auch poln. *munsztuk* und russ. *мундштýк*, älter *муштук*, volkstüml. *мустук* (Brückner SEJP, S. 348; Vasmer REW 1, S. 174).

ns. mušiś, s. os. *mučić*.

os. mut, Gen. *-a* m. ‚getrübte Flüssigkeit; Bodensatz; Brandweinmaische'. Ältere Belege: AFr.: *mucž* (*muć*) *ton* ‚Gemenge, Trübnis' (*-ć* unter Einfluß des Verbs *mučić*); ns. mut, Gen. *-a* m. ‚Lehm, sedimentum' (nur Chojn.), / poln. *męt* ‚Bodensatz, Trübe', č. *mut* ‚Trübe, Maische', slowak. *mut* dass. // Urspr. Deverbativum **mǫtъ* (Nomen actionis ≥ Nomen acti), gehört zu dem im Sorb. nicht mehr belegbaren Verb ursl. **męsti*, **mętǫ* ‚verwirren, umrühren', vgl. aber das im Zusammenhang mit diesen Formationen charakteristische Kausativum auf **-iti* (os. *mučić*, ns. *mušiś*). Urverwandt ist lit. *mentùris*, lett. *mieturis* ‚Quirl, Rührstock', lit. *męsti*, *menčiù* ‚anrühren (Mehl)', aind. *mánthati*, *mathnā́ti* ‚quirlt, bewegt quirlend', awest. *mant-* ‚rühren' (Pokorny IEW, S. 732).

os. mutej, Gen. *-twje* f. und *mutel*, Gen. *-ele* f. ‚Quirl', Dem. *mutlička* (Jb. Wb.), bei Pf. Wb. auch *mutwica, mutwička*, dial. *mutei, mutuei, mutia, mutuia, mutuei, mutel, mutla, mutlija, mutlčka, mutlička, mutua, mutuička* (SSA 5, K. 116). Abltgn.: *mutelić* ‚quirlen'. Ältere Belege: Matth.: *mutei*, AFr.: *mutei ta, mutwia ta, mutwie (mutwej?) ta*, Dem. *mutwiczka ta*, Schm.-Pö.: *mutej, -twje, mutliczka*, Han.: *mutwei, -we*, Dem. *mutliczka, mutlicż*; ns. mutwej, Gen. *-wje* f. dass., auch bot. ‚Samendolde verschiedener Pflanzen (insbes. der Mohrrübe), Daucus carota L.' (Mk. Wb. 1, S. 952), in den Dialekten nur noch dt. Lehnwort *kwjerlawa* (vgl. bereits Zw. Wb.: *kwérlāwa* ‚Quirl', *kwérlōwasch* ‚quirlen', *sse kwérlisch* ‚unregelmäßige Windungen machen'), im SSA 6, K. 116: *kuerlaua, kuerlaua, kuerlei, kuerla*, / außerhalb des Sorb. apoln. *mątew, -wi, mątewka* ‚Quirl', č. *moutev* ‚Stößel', ač. *mútev, -tve*, Dem. *mútvičě* dass., slowak. dial. *mutvica, mútvička* ‚Quirl', russ. *мутовка* dass. // Ursl. dial. **mǫty, -ъve* ‚Quirl, Stößel', im Os. auch mit Formans **-(ъ)lь* wie in os. *mjetla, mjetel, mjetlica, mjetlička* ‚(Stuben-)Besen', os. *mutej* ≤ **mǫtъvь* (Akk. Sg.), os. dial. und ns. *mutwej* durch Vermischung des Nom. (*-ej*) mit den Casus obliqui (*-wje*). Zur weiteren Etym. s. os. *mućić*, ns. *mušiś*.

os. **mutny** Adj. ‚trübe'. Abltgn.: *mutnik* ‚Aufrührer, Hetzer', *mutnosć* ‚Trübe, Trübheit'. Ältere Belege: MFr.: *mutne wedro* ‚Ungewitter' (Mat. XVI, 3), AFr.: *mutny*, auch *murly*, vulgo *mutwy* (*mutl-*), *mutniza ta* ‚Trübnis'; ns. **mutny** Adj. dass., *Mutnica Wjelka, Mała* ‚große und kleine Mutnitza' (Name eines Spreearmes im Sprwd.). Ältere Belege: Chojn.: *mutni* (*mutny*) ‚trübe', / mit derselben Bed. poln. *mętny*, č. *mutný*, auch ‚traurig', slowak. *mútny* dass. // Ursl. **mǫtьnъ-jь*, zur Etym. s. os. *mućić*, ns. *mušiś*.

ns. mutwej, s. os. *mutej*.

os. muzej, Gen. *-a* m. ‚Museum', älter auch *musej* dass. (Pf. Wb.), *muzeum* (Łuž. 1868). // Aus dt. *Museum* mit Substitution der lat. Endung *-eum* als *-ej* (vgl. auch os. *gymnazij* ≤ dt. *Gymnasium*), nach Stone, Lexical Changes, S. 38, kann die Form *muzej* aber auch auf russ. *музéй* zurückgehen.

ns. **muzyka**, Gen. *-i* f. ‚Musik' (Mk. Wb. 1, S. 952). Ältere Belege: Anon.: *to grasche* (*graśe*), *ta musika* ‚Musik' *musicirujom* ‚musiziere', *ten musicanta* ‚Musikant'; im Os. dafür heute nur *hudźba* (nach Stone, Lexical Changes, S. 60, im 19. Jh. adaptiert aus č. *hudba* dass., vgl. jedoch bereits bei Sw. 1721: *musica, -orum* = *herczowska hutżwa* [*hudźwa*] und bodenständiges os. *hudźić* ‚auf dem Musikinstrument spielen'), älter und umgspr. auch os. **musika** (mit dem Akzent auf der vorletzten Silbe), *musikanta* ‚Musikant', na *muziku hić* ‚zum (Dorf-)Ball, zur (Dorf-)Musik gehen' (Purschwitz-Poršicy), daneben auch schriftspr. *musikalny* ‚musikalisch'. Ältere Belege: Sw.: *herczowstwo, herczowski kumżt* ‚musica', Kör.: *musika* ‚Musik, Musikkunst' und *hudźu* (*hudźu*) ‚geigen, fiedeln', *hudźewz* (*hudźewc*) ‚Geiger, Fiedler', / poln. *muzyka*, älter auch ‚Musikinstrument' (Reczek Wb.), č. *musika* (schon ač.) neben gew. *hudba* ‚Musik'. // Entlehnt aus dt. *Musik, Musikant, musikalisch*, ein gemeinsames europäisches Wort, dt. *Musik* ≤ franz. *musique* (Kluge-Götze[16], S. 510), zugrunde liegt lat. *mūsica* ≤ griech. *μουσική* (*τέχνη*) ‚Musenkunst, Tonkunst'. Das Slaw. verwendete urspr. als Bez. für ‚Musik machen, spielen' das

Lexem *(j)ьgrati (os. *hrać*, ns. *graś*) ‚spie-len (vor allem auf Volksinstrumenten)‘, daneben gab es Bezeichnungen für das Musizieren auf einzelnen Musikinstru-menten: os. *hudźić* ‚auf der Fiedel spielen‘ (apoln. *gąść*, *gędę*, č. *housti*, alt *hústi*, *hudu*, russ. dial. *гусmú*, *гудý*, jetzt *гудúmь*, *гужý* dass.), os. *piskać* ‚spielen (ein Instrument), musizieren; klägliche Töne von sich geben‘, älter nur ‚pfeifen‘ (Kör.: *piskam* ‚pfeife‘), ns. *piskaś* ‚pfeifen‘.

os. **muž**, Gen. *-a* m. ‚Mann, Ehemann‘, Dem. *mužik*, auch ‚Spinnradkurbel‘, *mužatko* ‚ganz kleines Männlein‘ (Pf. Wb., S. 387), *wódny muž* ‚Wassermann‘ (Černý, Myth. byt., ČMS 1894, S. 84ff.). Abltgn.: *mužica* ‚mannhaftes Weib, Mannweib‘, *muski* Adj. ‚männlich, Männer-, männliche Person‘, *mužacy* Adj. ‚Männer-, Manns-‘, *mužny* Adj. ‚Mannes-, Männer-, mannbar, mannhaft, tapfer‘, *mužowy* Adj. poss. ‚dem Mann gehörig‘, *mustwo* 1. ‚Mannschaft‘, 2. ‚Männlichkeit‘, *mužožónc* ‚Zwitter‘ (Neubildung) u. a. Ältere Belege: War.: *musch*, *muschica*, MFr.: *muž* (Mat. I, 19), Sw.: *muž* ‚vir‘, *mužik* ‚masculus‘ (vgl. dt. *Männchen*), Schm.-Pö.: *muž*, *mužiza*; ns. **muž**, Gen. *-a* m. dass., Dem. *mužyk*, auch *mužack*, ON *Mužakow* – Muskau (Chojn.), NP: 1448 *Muschen*, 1497 *Musche*, 1457 *Mußagk* (Wenzel Studien). Abltgn.: *mužyca* (Ha. ČMS 1901, S. 24), *muski* und *mužski*, *murski* Adj. 1. ‚den Mann betreffend, Mannes-, Manns-‘, 2. ‚männlich, mannhaft‘, 3. ‚männliche Person‘, *mužkecy* Adj. ‚Männer-, Manns-‘, *mužowy* Adj. poss. ‚dem Mann gehörig‘, *mužowa* Adj. poss. f. und substantiviert ‚Männin, Weib‘ (Fr. AT, 1. Mos. II, 23), *mustwo*, *mužstwo* ‚Männlichkeit, Mannhaftigkeit, Mannesmut‘, *mužojstwo* dass. Ältere Belege: Moll.: *muss* (*muž*) (104 v, 3), *yaden mussky* ‚ein Mann‘ (K. 13 v, 21), Chojn.: *musch*, *muschik*, *muschski* (*mužski*), *muschu* (*mužu*), *hobmuschu* (*hobmužu*) 1. Sg. ‚ich eheliche, do nuptum‘, Jak.: *músch* ‚Mann‘ (Mark. X, 2), *dwa muskey* ‚zwei Männer‘ (Luk. XXIV, 4), Meg.: *musch* ‚Ehemann‘, *musch*, *shona* ‚coniunx‘, Thar.: *musch* ‚Ehemann‘. / mit derselben Bed. poln. *mąż*, *-ęża*, č., slowak. *muž*, russ., ukr., bruss. *муж*, skr. *mûž*, slowen. *móž*, bulg. *мъж*, mak. *маж*, aksl. *mǫžь*. // Ursl. **mǫžь* (≤ **man-g-i̯o-s*) ‚Mann‘, urverwandt ist aind. *mánu-*, *mánus-* ‚Mensch, Mann‘, urgerm. **manu̯az* im PN *Mannu* (Tacitus) ‚Stammvater der Menschen‘, got. *manna*, Gen. *mans*, ahd. *mann* ‚Mann‘ (Pokorny IEW, S. 700). Os. *mužica*, ns. *mužyca* mit Formans *-ica* wie in os. *čerćica* ‚Teufelsweib‘ neben *čert* ‚Teufel‘ und os. *wjelčica* ‚Wölfin‘ neben os. *wjelk* ‚Wolf‘. Zu os., ns. *muski* ‚männliche Person‘ vgl. auch os. *žónska* ‚weibliche Person, Weib‘ und ns. *žeńska* ‚Frau, Weib‘.

ons. **mužcynka**, Gen. *-i* f. älter ‚Männlein‘ (nur Jak. *kaschda muschczinka* ‚alles Männliche‘ (Luk. II, 23), bei Fabr. I 1709: *wšykne muske*). // Derivat zu ns. *muski* (*mužski*), Formans *-inka* wie in ns. *chužinka* ‚armes Wesen‘, vgl. auch ns. *muscyna*.

os. **mužlować**, 1. Sg. *-uju* ‚schmieren, schlecht schreiben oder zeichnen; undeutlich reden‘ (auch *nužlować* dass.). Ältere Belege: Schm.-Pö.: *muslowacž* ‚schmieren‘, Anon.: *muslowacž* ‚schmieren, nörgeln‘. // Aus osächs. *müscheln* ‚schlecht schreiben, schmieren‘, *muscheln* ‚heimlich reden, betrügen‘ (Bielfeldt, S. 203), nd. *musseln* ‚schmieren‘.

os. **my** Personalpron. Nom. Pl. ‚wir‘, dial. *mó*, *mu* ≤ *my* (Mk. Gr., S. 293). Ältere Belege: War.: *mie* (S. 75), my (S. 80), *mi nederbime* ‚wir müssen nicht‘ (S. 80),

MFr.: *my* (Mark. IX, 38), Sw.: *mé* ,nos'; ns. my dass., dial. und älter auch *me* (nach Mk. Gr., S. 565, im ehem. östl. Sprb. D. und im Heidedialekt als: *mě smě* ,wir sind', sehr oft im ons. D. des Jak. neben *my* auch: *me sme* (Mark. X, 28), *me smy* (Luk. V, 5; Joh. XX, 25), *da me chzeme* (Joh. XXI, 3), *gdisch me* (Röm. V, 10); im gesamten eigentl. Ns., einschließlich der entspr. Denkmäler, sonst nur *my* (dial. auch *mu*), / poln., č., slowak. *my*, russ., bruss. *мы*, ukr. *ми*, skr. *mî*, slowen. *mí*, bulg. *ми*, aksl. *my*. // Ursl. **my* ,wir', als urverwandt vgl. lit. *mẽs*, lett. *mēs*, apreuß. *mes*, arm. *mek'*, der slaw. *-y*-Vokal gilt als Einfluß der 2. Ps. **vy* (os., ns. *wy*). Ons. *me* aber durch Einfluß der Personalendung *-me* (bei Jak. *sme*, *chceme*).

os. myć, 1. Sg. *-ju* ,waschen', reflex. ~ *so* ,sich waschen' (bezieht sich auf die körperliche Wäsche), sonst *płokać* ,Wäsche waschen' und *wopłokować* ,aufwaschen, spülen (Geschirr)', dial. *móč*, 1. Sg. *-ju* und *-jem* und *muč*, 1. Sg. *-jom* (N. D.). Ältere Belege: Sw.: *měhyu* ,lavo', AFr.: *moju*, *mojem*, *muju*, *mujem* ,waschen, mit Wasser säubern, reinigen', Schm.-Pö.: *mucż* ,waschen'; ns. myś, 1. Sg. *-jom* dass., dial. *muś* (V. M., K. 13). Ältere Belege: Moll.: *myss* (*myś*) (66 r, 2; 70 v, 18), *myssy* (*myši*) (113 r, 15), *wotmuy* (*wotmuj*) Imp. 2. Sg. (72 v, 3), *wudne mysse* (*wódne myše*) (K. 14 r, 10), Chojn.: *muju* ,wasche', *ße muju* ,bade', *muschsche* (*muše*), *müsche* (*myše*) ,Bad', Hptm.: *musch*, *müsch* ,waschen', / in derselben Bed. poln. *myć*, č. *mýt*, slowak. *myť*, russ. *мыть*, ukr. *мúти*, bruss. *мыць*, skr. *mîti*, slowen. *míti*, bulg. *мúя*, mak. *мúе*. // Ursl. **myti*, **myjǫ*, vgl. als urverwandt lett. *maût* ,untertauchen, schwimmen, saufen', apreuß. *aumūsnan* ,Abwaschung', kausativ (iter.) lit. *máudyti*, lett. *maudât* ,jmd. baden', lit. *máu-styti* dass., lett. *mudêt* ,weich, schimmlig werden' (Pokorny IEW, S. 741). Vgl. os. *mydło*, *myjnica*, ns. *myjarnica*.

os. mydło, Gen. *-a* ,Seife', Dem. *mydleško*, dial. *módło*, *mudło* (N. D.). Abltgn.: *mydlar* ,Seifensieder', *mydlić* (*so*) ,(sich) einseifen', *mydlizny* ,Seifenwasser, -lauge. Ältere Belege: Sw.: *módwo* ,sapo, smegma', AFr.: *modło*, *mudło*, vulgo *modwo to* ,Seife', *modler ton* ,Seifensieder', *modliu*, *modlim* ,ich seife ein', Schm.-Pö.: *modło* ,Seife', *mudlicż* ,seifen', *modlizny* ,Seifenflocken'; im Ns. nur dial. (Sprb. D. und in den Grenzdialekten), sonst durch das dt. Lehnwort *zejpa* (s. d.) ersetzt, / poln. *mydło*, č. *mýdlo*, slowak. *mydlo*, russ., ukr., bruss. *мыло*, skr. *mîlo*, slowen. *mílo*. // Ursl. **mydlo* ,Seife', es handelt sich um ein primäres Derivat zu der in ursl. **myti* (os. *myć*, ns. *myś* ,waschen') enthaltenen Wz. **my-*, urverwandt ist lit. *máudyti* ,baden', *maudyklà*, *maudỹklė*, *maudỹnė* ,Bad, Baderaum, Badezimmer, Badeanstalt', lett. *maût* ,untertauchen, schwimmen', *maudât* ,schwimmen, schwemmen', apreuß. *aumūsnan* ,Abwaschung' (Vasmer REW 2, S. 184, Machek ESJČ², S. 384).

ns. mychac, Gen. *-a* m., *mychańc*, Gen. *-a* m. ,Schleier, Brautschleier, Brauttuch', dial. auch *dmychac*. // Denominale Bildung zu nicht belegtem **(d)mych* (vgl. aber ns. *mychaś* ,hauchen, fauchen, blasen'). Formans *-ac* (≤ **-ačь*) wie in ns. *hupac* ,Kopfputz, Festhaube der Braut und der Brautjungfern' oder *kokac* ,Spitze verschiedener Gegenstände'.

ns. mychaś, 1. Sg. *-am* 1. ,hauchen, fauchen, blasen', 2. ,seufzen, schluchzen' (Mk. Wb., Šwj. Wb., Zw. Wb.), nach Mk. Wb. 1, S. 173, auch *dmychaś* und dial. *dmuchaś* dass., *krowa dmycha* ,die Kuh

wehrt mit Atemstößen die Fliegen ab', *wecga to žowčo tak dnycha?* ,warum schluchzt denn das Mädchen so?'; im Os. unbekannt, / poln. *dmuchać* ,hauchen, blasen', ač. *dmýchat, dmuchat*, č. dial. (mähr.) *zadmuchnúť světlo* ,das Licht ausblasen', ukr. *дмýхати* 1. ,blasen, wehen, pusten', 2. ,mit Windeseile davonstürmen', bruss. *дзьмýхаць*. // Zu ursl. **dǫti, *dъmǫ* ,blasen' (s. os. *duć*, ns. *duš*). Die Formen auf *-chati* sind jüngere slawische Bildungen, vgl. dazu poln. *(po)dmuch* ,Hauch, Wehen'.

ns. **myjarnica**, Gen. *-e* f. ,Leichenwäscherin, Leichenfrau', dial. *mujarnica* (N. D.); im Os. dafür Lehnübersetzung *ćěłowa žona*, bei Kr. Wb. auch *mywarnica* (Neubildung). // Nomen agentis, gebildet mit Hilfe des Formans *-arnica* vom Verb *myś* ,waschen', vgl. als parallele Bildung *glažarnica* ,Plättfrau; Frau, die die Braut einkleidet' (zu *glažiś* ,plätten, bügeln').

os. **myjnica**, Gen. *-y* f. ,Waschbecken'. Ältere Belege: AFr.: *moincza, muincza* (*mójńca*) ,Becken, Waschfaß'; ns. **myjnica**, Gen. *-e* f. dass. Ältere Belege: Anon.: *muńicza* ,Becken'. // Derivat zu os. *myć*, ns. *myś* ,waschen', Formans *-(n)ica* wie in os. *křćenica* ,Taufstein' (*křćić* ,taufen') oder *rězańca* ,Schneidekammer, Heuboden' (*rězać* ,schneiden').

os. **-mykać** älter, s. ns. *makaś*.

ns. **mykaś**, 1. Sg. *-am* imperf. 1. trans. ,hin und her schieben, hin-, wegschieben, wegschleudern, rasch wegnehmen, flink entfernen', 2. intrans. ,blinzeln' (*z wocyma mykaś* ,mit den Augen blinzeln'), 3. reflex. *~ se* ,sich hin und her schieben, sich schnell bewegen, sich drücken, schleichen, huschen, sich rasch entfernen', *myknuś (se)*, 1. Sg. *-u (se)* perf. ,eine schnelle Bewegung machen; mit den Augen einen Blick tun, blinzeln', FR.: *myknuch se jěsno do šulskego woblaka* ,ich schlüpfte schnell in die Schulkleidung', *mykotaś*, 1. Sg. *-am* iter. ,schnell hin und her bewegen', Ha.: *z wócyma mykotać* ,mit den Augen zwinkern'. Ältere Belege: Chojn.: *müknu* ,tue einen Blick', *müknene togo hoka, hoka müknene* ,momentum, Augenblick'; im Os. unbekannt, vgl. hier aber *smykać* ,darüber hingleiten', *zamkać, zamknyć* (≤ *zamykać, zamyknyć*) ,schließen', älter dial. auch *namykać* ,finden', / poln. *myknąć* ,sich aus dem Staube machen, unbemerkt verschwinden', dial. auch *myknąć (się)* ,rücken' (Gruchmanowa gwary Wielkp., S. 141), *mykać* ,Flachs reißen', č. *mykat*, slowak. *mykať* ,rücken, zucken, werfen, zupfen, zausen, reißen; krämpeln, kämmen, riffeln (Wolle); streichen', russ. *мы́кать* ,Flachs zupfen, kämmen', ukr. *ми́кати*, bruss. *мы́каць* dass., im Südsl. nur mit urspr. kurzem Vokalismus (*ŭ*): **mъk-*: skr. *màknuti* ,rücken, rühren', sloven. *mekníti* dass., bulg. *мъкна* 1. ,schleppen, ziehen', 2. ,fortschleppen, tragen, abtragen (Kleidung)', 3. ,herausziehen, herausreißen', 4. ,abhaspeln (Garn)'. // Zur Etym. vgl. ns. *makaś* und os. *namkać*, zur Bed. ,mit den Augen blinzeln' s. auch os. *mikać*, ns. *mikaś*.

os. **mylić**, 1. Sg. *-u* ,beirren, verwirren; stören; irre machen, täuschen, verfehlen (Weg)', *~ so* ,(sich) irren', dial. und älter nur *molić (so)* (im eigentl. Os. mit urspr. *o*-Vokal!), daneben *mulić so* ≤ *mylić so* (im Norden der os. Dialekte, N. D.). Ältere Belege: Sw.: *zamulam* ,turbo', *zmulka* ,error', AFr.: *molim* ,ich irre', *moleni to* ,Verwirrung, Irrtum', *smolk (zmolk)* ,Irrtum', Schm.-Pö.: *molicž* ,irren', Kör.: *moliu ßo* ,irre', Han.: *mólicž* ,stören, trü-

gen', Sm. Wb.: *molić so*; ns. moliś (se), 1. Sg. *-im* (*se*) dass., ons. *mulić* (*se*) ≤ *mylić* (Ha., Šč.). Ältere Belege: Hptm.: *ße molisch*, Jak.: *mielny* (*mylny*) Adj. ,bin irre', / in derselben Bed. poln. *mylić*, č. *mýlit*, slowak. *mýliť*, russ. *мы́лить*, ukr. *ми́лити*, bruss. *мы́ліць*. // Bisher ohne feste Etym., Vasmer REW 2, S. 183, verweist im Anschluß an Miklosich SEW, S. 207, auf lett. *muldêt* ,verworren werden', jedoch mit dem Vermerk „unsicher"; anders Machek ESJČ², S. 385, der von den sorb. Formen mit primärem *o*-Vokalismus ausgeht und das zugrunde liegende **moliti* als ein urspr. Kausativum (Faktativum) zu dem nicht belegten **melti* (vgl. lit. *mẽlas* ,Lüge', *melúoti* ,lügen') ansieht. Zum Nebeneinander von *o* : *y* s. dann auch lett. *màldît* ,irren, sich versehen', *mùldêt* ,herumirren, phantasieren, sich plagen'.

os., ns. **myra**, s. os., ns. *mara²*.

ns. **myrlata**, Gen. *-y* f. ,sagenhaftes, böses Weibsgespenst', übertr. ,böses, garstiges Weib', *myrlawa* dass. (Schulenburg, Wend. Volkstum, S. 67). // Wahrscheinlich kontaminiert aus ns. *morawa*, *murawa*, *myrawa* ,Alp, Nachtgespenst' und ns. *wyrlawa*, *wurlawa* ,schwankende Gestalt, gebrechliche, sich mühsam bewegende Frau' (s. d.).

os. **myrta**, Gen. *-y* f. ,Myrte', vgl. bereits AFr.: *myrta*, Han.: *mirtowó* Adj. Nom. m. ,Myrten-'. // Entlehnt aus dt. *Myrte*.

os. **mysl**, Gen. *-e* f. ,Sinn, Gemüt; Meinung; Gedanke', Pl. *mysle*, Gen. *-ow* und *-i* ,Gedanken', Dem. *myslička* ,Gedanke', umgspr. und dial. *mósle* ,Gedanken', *móslčka* ,Gedanke'. Ältere Belege: MFr.: *cžicheje myslė* ,sanftmütig' (Mat. V, 5), Lud.: *myßl* ,Sinn', Matth.: *mysl ta* ,Gedanke, Sinn, Gemüt', Sw.: *móß ta* ,mens', *mós* ,animus', *móßla* ,cogitatio', AFr.: *mysl* ,Gedanke, Gemüt', *domysl* ,Erdachtes, Erdichtung'; ns. mysl, Gen. *-i* f. dass. Ältere Belege: Moll.: *mysslI* (89 r, 22), Chojn.: *mißl* ,mens, Sinn', *liaschka* (*lažka*) *mißl* ,Sanftmut', / poln. *myśl*, č. *mysl*, slowak. *mysel*, russ. *мысль*, ukr. *мисль*, bruss. *мысль*, skr. *mîsao*, slowen. *mísel*, bulg. *ми́съл*, mak. *мисла*, aksl. *myslь*. // Ursl. **myslь, -i* ,Gedanke, Sinn' (≤ **mūd-sli-*), vergleiche als urverwandt lit. *maũsti*, *maudžiù*, *maudžiaũ* ,sehnlich verlangen', griech. *μῦθος* m. ,Rede', *μυθέομαι* ,rede, überlege'. Zur Literatur s. Vasmer REW 2, S. 185, Słprasł. 1, S. 106. Machek ESJČ², S. 385, rekonstruiert **myd-tlь*. Nach Toporov, Etimologia 1963, S. 5-13, aus **mou-slĭ* und verwandt mit **mǫdrъ* ,klug'.

os. **myslić**, 1. Sg. *-u* ,(nach)denken, sinnen', *myslić sej* ,(sich) Gedanken machen', umgspr. und dial. *móslić* (*sej*). Ältere Belege: MFr.: *myslicze wy* ,denkt ihr' (Mat. IX, 4), Matth.: *myslicž* ,sinnen', Sw.: *moßlu* ,cogito'; ns. mysliś (se), 1. Sg. *-im* dass. Ältere Belege: Moll.: *myssliss* (66 v, 6), Chojn.: *mißliu* ,meditor, sinne', *müslisch* ,dichten', / poln. *myśleć*, č. *myslit*, slowak. *myslieť*, russ. *мы́слить*, ukr. *ми́слити*, bruss. *мы́сліць*, skr. *mìsliti*, slowen. *mísliti*, bulg. *ми́сля*, mak. *мисли*, aksl. *mysliti*. // Denominale Bildung zu **myslь* (os., ns. *mysl* ,Gedanke, Sinn').

os. **myš**, Gen. *-e* f. ,Maus', Dem. *myška*, auch ,Muskel', dial. *móš*, *muš* (N. D.), *wulka myš* ,Ratte'. Ältere Belege: Lud., Matth., AFr.: *mosch ta*, *moschka ta*, Sw.: *wulka mósch* ,glis', Schm.-Pö.: *mosch* ,Maus', *wulka mosch* ,Ratte', *wodna mosch* ,Wassermaus'; ns. myš, Gen.

-*e* f., Dem. *myška* dass., *wjelika myš* ‚Ratte'; dial. *muš* (V. M., K. 12). Ältere Belege: Chojn.: *mūsch*, *mūschka*, im jüngeren, dt.-ns. Teil der Hs. auch *muhsch* (*muš*). Šwj. hs. Gr.: *welika musch* ‚Ratte'; / poln. *mysz*, č., slowak. *myš*, russ. *мышь*, ukr. *миша*, alt und dial. *миш*, bruss. *мыш*, skr. *mîš*, slowen. *mìš*, bulg., mak. *миш*, aksl. *myšь*. // Ursl. **myšь* (-*i*-Stamm) ≤ ie. **mūs* (konsonantischer Stamm), urverwandt ist aind. *mū́ṣ-m* ‚Maus, Ratte', griech. *μῦς* ‚Maus', lat. *mūs*, alb. *mi*, ahd., mhd. *mūs* (Pokorny IEW, S. 752–753). Nach Trubačev ZfSl 3, S. 676, ist von **mūs* ‚die Graue' (Euphemismus) auszugehen.

os. myšak, Gen. -*a* m. ornith. ‚Mäusebussard', *myšacy kraholc* ‚Buteo vulgaris' (R. Wj.). // Terminologische Neubildung zu os. *myš* ‚Maus'.

os. myška, Gen. -*i* f. bot. ‚Mäusegras, -schwanz, Vulpia myuros L.'; ns. myška, Gen. -*i* f. bot. ‚Art Gartengewächs', Moll.: *myßkasele* (*myska zele*) ‚Mercurialis, Bingelkraut', Chojn.: *mūschka* ‚Gartengewächs' („herbula in pulvinis hortorum crescens"). // Zu os., ns. *myš* ‚Maus', vgl. aber auch ns. *muš*, os. *myšonc*.

os. myšonc, dial. *móšenc* (Jentsch M. R., Ött.), s. ns. *muš*.

ns. myś, s. os. *myć*.

os. myto, Gen. -*a* n. ‚Lohn, Vergütung; Preis (Belohnung); Prämie', *mytować* ‚belohnen', umgspr. und dial. *móto*. Ältere Belege: MFr.: *myto* (Mat. V, 46), Lud.: *mytto*, Sw.: *móto* ‚praemium', Schm.-Pō.: *myto*, *moto*; ns. myto, Gen. -*a* n. dass., *mytowaś* dass. Ältere Belege: Moll.: *dobre mytto* (92 v, 12), Chojn.: *mūhto*, *mūtko*, Jak.: *mitto*, Meg.: *mito*; / poln. *myto* ‚Maut, Zoll', polab. *moitě* ‚Lohn', č. *mýto*, slowak. *myto*, russ. *мыто*, ukr. *мúто*, bruss. *мыта* ‚Maut, Zoll', skr. *mît* ‚Bestechung', *mı́to* dass., slowen. *mı́to* ‚Besteuerung, Zins', bulg., mak. *мúто*. // Entlehnt aus mhd. *mûta* ‚Maut' (Vasmer REW 2, S. 185).

os. mzda, Gen. -*y* f. ‚Lohn', gespr. *zda*. Ältere Belege: MFr.: *msda* (Mat. V, 12); ons. mzda älter dass. (Jak.: *mzdu* Akk. Sg., Luk. XII, 46, 2. Petr. II, 13), / č. *mzda*, *námezdný* ‚Lohn-', slowak. *mzda*, russ. *мздá*, *возмéздие* ‚Entgelt', slowen. *mèzda*, bulg. *мъздá*, aksl. *mьzda* ‚Lohn'. // Ursl. **mьzda* ‚Lohn, Entgelt, Belohnung' (≤ ie. **mīzdh-*); es handelt sich nach Meillet-Vaillant, S. 39, um einen alten ie. feminalen *o*-Stamm, urverwandt ist aind. *mīḍhá-* n. ‚Kampfpreis', griech. *μισθός* m. ‚Lohn', got. *mizdō* dass., ahd. *mēta* f. ‚Miete', weitere Zusammenhänge vielleicht mit ie. **mei-* ‚tauschen' (vgl. os. *měnić* ‚tauschen, wechseln'). Zur Literatur s. Vasmer REW 2, S. 131; Machek ESJČ², S. 336; Pokorny IEW, S. 746.

ons. mžak, Gen. -*a* m. ‚Kuß', *mžakać*, *mžaknuć* ‚küssen' oder *mšak*, *mšakać*, *mšaknuć* dass. (Mk. Wb. 2, S. 653, Gr., S. 183), nur Jak.: *mschaku* Gen. Sg. (Luk. VII, 45), *mschakem* Instr. Sg. dass. (Luk. XXII, 48), *mschakatz* ‚küssen' (Mark. XIV, 44), *aby iogo mschakal* ‚um ihn zu küssen' (Luk. XXII, 47), bei Chojn.: *bžak*, *bžakaś*, *bžaknuś* dass. // Onomatop. Bildungen, vgl. mit ursprünglicher konsonantischer Anlautgruppe russ. dial. *жмáкать*, *жмáкнуть* ‚laut, geräuschvoll essen; kauen; widerkäuen; schmatzen', *жмак* m., *жмáка* f. ‚Rückstände bei Saftherstellung' (Slov. russk. nar. govorov Bd. 9, S. 203), č. *žmách* ‚Brei, Zerdrücktes, Werg',

daneben auch paralleles dt. *schmatzen*, mhd. *smatzen*, älter *smackezen* ‚mit Wohlgefallen laut essen; mit schmatzendem Laut küssen', dial. (ostdt.) *Schmatz* ‚Kuß'. Das sorb. Wort ist daraus aber nicht entlehnt (gegen Mk. Wb. 2, S. 613).

os. na¹ 1. Präp. a) mit dem Akk. (Richtung, Beziehung, Zweck, Umstand, ungefähre Menge, Zahl) ‚auf, an, zu, zur', *na horu* ‚auf den Berg', *na dźěło chodźić* ‚zur Arbeit gehen', *na suchoćinu ćerpjeć* ‚an Schwindsucht leiden', *na husle hrać* ‚Geige spielen', *na sto kop* ‚gegen hundert Schock', *na-poł pjećich* (umgspr. *kna-poł*) ‚halb fünf', *na štyri hrany* ‚viereckig', *na jutry* ‚zu Ostern', *na swjateho Jakuba* ‚Jacobi', b) mit dem Lok. (Ort, enge Beziehung) ‚auf, an, am', *na zemi* ‚auf dem Boden', *na kóncu* ‚am Ende', *na zahrodźe* ‚im Garten', *na starosći měć* ‚Sorge tragen', 2. Präf. a) bei Verben, *na-pisać* ‚aufschreiben', *na-jěsć so* ‚sich satt essen', *nabić někoho* ‚jmdn. durchhauen, durchprügeln', b) bei Substantiven, Adjektiven und Adverbien, *namóc* ‚Gewalt' (verstärkend), *nalěćo* ‚Frühling', *nazyma* ‚Herbst' (Richtung), *nastork* ‚Anstoß', *nabruny*, *nabruń* ‚bräunlich', *nadosć* ‚übergenug'; ns. na¹ 1. Präp. (mit denselben Funktionen wie im Os.) a) mit dem Akk.: *na kšywo* ‚auf das Dach', *na zajtšo* ‚zum Morgen', *na bok* ‚seitwärts', *dowěriś se na někogo* ‚auf jmdn. vertrauen', auch in Verbindung mit *-c* (≤ **čь*, Akk. Sg. des Pron. **čь*): *nac* ‚worauf' (Wb. Ps., Chojn., Hptm., Jak.), verstärkt *nacga cakašo*? ‚worauf wartet ihr denn?' (Hptm.), in Verbindung mit *-ń* (≤ **njь*, Akk. Sg. des Pron. **onъ*): *nań* ‚auf ihn' (Moll., Wb. Ps.), *na wjelawy polecaś* ‚auf Ratten Fallen stellen', *na bluwanje byś* ‚zum Erbrechen sein', *na kšicu* ‚über Kreuz', *na swajźbu pšosyś* ‚zur Hochzeit einladen', *na nowe lěto* ‚aufs neue Jahr (im neuen Jahr)', *na wjacor* ‚zum Abend', *na-poł tśich* ‚halb drei', *na pěś towzyntow* ‚etwa fünf Tausend'; b) mit dem Lok.: *na jsy* ‚auf dem Dorf', *na śěle a na dušy* ‚an Leib und Seele', *na snopach mjenje, na zernkach wěcej* ‚in Hinsicht auf die Garben weniger, an Körnern mehr', *to njama nic na se (sebje)* ‚das hat nichts auf sich', 2. Präf. bei Verben, *na-poraś* ‚zustande bringen, verrichten', bei Substantiven, Adjektiven und Adverbien, *nazyma*, *nazymje* ‚im Herbst', *nazeleny* ‚grünlich', *nalos* ‚genau' (vgl. im einzelnen Šwj. praep. ČMS 1933, S. 40–45; 1934, S. 3–7). / in den anderen slaw. Sprachen mit denselben Grundbedeutungen: poln., č., slowak. *na*, *na-*, russ., ukr., bruss. *на*, *на-*. // Ursl. **na* Präp. mit Akk. und Lok. sowie als Nominalpräfix, urverwandt ist lit. *nuõ* Präp. mit Gen. ‚von – herab, von – weg' (auch Nominalpräfix), verstärkt *nuõ(i)*, als Verbalpräfix *nu-* ‚herab, hinab', lett. *nùo*, griech. *ἄνω* ‚oben, hinauf' usw., zur Literatur s. Vasmer REW 2, S. 193.

os. na²! Interj. der Aufforderung ‚na, da hast du!', *na maš*! ‚hier, hier hast du!', *na jenož na, wzmi jenož wzmi*! ‚na na, nimm nur!' (H. Sm. 1, S. 187), *naće*! Pl. (Pf. Wb.). Ältere Belege: AFr.: *na* ‚na, nun'; ns. na²! dass., im Du. und Pl. mit Anfügung der Personalendungen *-tej* bzw. *-šo*: *na na*! ‚da nimm doch!', *na, toś maš*! ‚da hast du!', *natej*! ‚da habt ihr beide', *našo, toś mašo* ‚da habt ihr!', nach Mk. Wb. 1, S. 961, auch Interj. des Staunens. Ältere Belege: Chojn.: *na*! ‚nimm hin!', *natei*! ‚nehmt ihr beide hin', *naschscho* (*našo*) ‚nehmt ihr alle hin', Hptm.: *na tosch* (*toś*) *masch* ‚da hast du!', / außerhalb des Sorb. in derselben Bed. poln. *na*, *nacie*, č., slowak. *na*, *nate*, russ. *на*!, auch mit Erweiterung durch *-ка* und *-ко*: *нáка*!

наnко! Pl. *наnе!* ‚nehmt es!‘, ukr. *на, нáмне!*, bruss. *на; нáчe!*, skr. *nâ!*, slowen. *ná, nâte!*, bulg. *на!* // Ursl. *na!* Interj. der Aufforderung, urverwandt ist lit. *nà, nõ!* ‚na, nun ja, wohl(an)‘, verstärkt *nàgi, nógi, nam(i)!*, lett. *na!* Interj. der Drohung und Zurückweisung, verstärkt auch *na nu!*, griech. *νή* ‚fürwahr‘, *ναί* ‚ja‘, lat. *nē* ‚ja, fürwahr, wahrlich‘; verglichen wird auch ursl. **onъ, *ono* (s. os. *wón* ‚er‘, *wono* ‚jenes‘). Vasmer REW 2, S. 191; Fraenkel LEW, S. 477 (hier mit weiterer Literatur). Vgl. os. *no.*

os. **nabožina**, Gen. *-y* f. ‚Religion‘ (erstmalig bei Pf. Wb.), auch ‚Religionsunterricht‘, Sm. Wb.: Religion = *religijon, nabožnistwo, nabóžstwo*, Kör.: Religion = *religiona*, Sw.: religio = *bohußwužownoscž*; ns. **nabožina**, Gen. *-y* f. auch ‚Religionsunterricht‘ (nach Mk. Wb. belegt im Br. C. 02, 34 und 90, 13), Šwj. Wb.: Religion = *wěra, nabožeństwo*, Chojn.: Religion = *hutschba* (*hutšba* = Lehre). // Neubildungen aus der Zeit der sorbischen nationalen und kulturellen Wiedergeburt (19. Jh.), vgl. č. *náboženství*, poln. *religia, wiara, wyznanie*, zur Etym. s. os., ns. *nabožny.*

os. **nabožny** Adj. ‚religiös, gottesfürchtig, fromm‘, *nabožnosć* ‚Religiosität‘ (Pf. Wb.), Sm. Wb.: *nabóžny* ‚religiös‘. Ältere Belege: Kör.: *nabožny* ‚gottesfürchtig, fromm, gottselig‘; ns. **nabožny** Adj. dass., *nabožnosć* auch ‚religiöse Feier‘ (Br. C. 74, 31), bei Zw. Wb.: *ńabožny* (*njabožny*) ‚andächtig‘, *ńabožnoscž* ‚Andacht‘ (mit hyperkorrektem *ń-*), bei Anon. noch *to hutschobne gorene* (*hutšobne gorjenje*) ‚Eifer des Herzens‘ und *to duchne gorene* (*duchne gorjenje*) ‚geistiger Eifer‘, Chojn.: Andacht = *bogaboiasnostz* (*bogabojaznosć*). // Sorb. *nabožny* ist eine jüngere Bildung, entstanden wahrscheinlich unter Einfluß von č. *nábožný* ‚andächtig, fromm‘, vgl. aber auch os. *pobožny* dass., älter dafür gew. Lehnwort *fromny* (dazu Stone, Lexical Changes, S. 76). Zu **bogъ* (os. *bóh*, ns. *bog* ‚Gott‘) mit Präf. **na-* ‚auf, an‘ und Formans **-ьnъ*, urspr. Bed. ‚auf Gott vertrauend, an Gott glaubend‘.

os. **nacija**, Gen. *-e* f. ‚Nation (Struktur- und Entwicklungsform der menschlichen Gesellschaft)‘, erscheint in dieser Funktion erstmalig nach 1945, verzeichnet bei Jb. Wb. (1954), vorher dafür nur *narod* oder *lud* (s. d.), vgl. jedoch Dejka 1808: *ludy* (*naziony*), und ČMS 1901, S. 76: ... *pólskeje narodnosće* (*nacije*) ... ‚... der polnischen Nationalität ...‘; ns. **nacija**, Gen. *-e* f. dass. (Šwj. ns.-dt. Wb. 1961, in der dt.-ns. Fassung aus dem Jahre 1953 dagegen noch: Nation = *narod*), / außerhalb des Sorb. poln. *nacja*, russ. *нáция*. // Die sorb. Form aus dt. *Nation*, aber unter Einfluß der anderen slaw. Sprachen (da sonst im Sorb. *nacion* wie umgspr. *awkcion* ‚Auktion‘, *rebelion* ‚Rebellion‘) ≤ lat. *natiō(nem)*. Auch im Dt. bedeutete *Nation* früher nur ‚Volk‘ (Kluge-Götze[16], S. 519).

os. **načeć**, 1. Sg. *-čnu* ‚anschneiden (Brot)‘, *načaty* ‚angeschnitten, entjungfert‘, *načeće, načinanje* Vbst. ‚Anschneiden‘ (Pf. Wb.); ns. **naceś**, 1. Sg. *-cnu* und *-ceju* 1. ‚anbrechen, anschneiden‘, z. B. Brot, im Topfe eingelegte Butter, Honig u. ä., *nacety* ‚angeschnitten, entjungfert‘ (*naceta pokšyta* ‚angeschnittener Laib Brot‘, *ta golica jo naceta* ‚dieses Mädchen ist entjungfert‘), 2. ‚anstechen, anzapfen (Flüssigkeiten wie Bier und Wein)‘, iter. *nacynaś* dass. (Mk. Wb. 1, S. 127). Die in den sorbischen Wörterbüchern angeführte Bed. ‚anfangen, beginnen‘ ist nicht belegbar. Im Os. dafür *(za)počeć*, im Ns. *(za)chopiś*, / außerhalb

des Sorb. vgl. russ. *начать* ‚anfangen', skr. *náčēti* ‚anschneiden (Brot)', slowen. *načéti* ‚anbrechen, anschneiden, anbeißen', bulg. *начнъ* ‚fange an', aksl. *načęti, -čьnǫ* ‚anfangen, beginnen' (auch zur Umschreibung des Futurs). // Ursl. **-čęti, *-čьnǫ,* iter. *-činati* ‚anfangen, beginnen', präfixal **na-, *po-, *za-,* zur Etymologie s. ns. *kon* und os. *kónc,* ns. *kóńc.*

os. načinić (*někomu*), 1. Sg. *-ju* perf. ‚jmdn. behexen', *načinjeć* imperf. dass., *načinjeny napoj* ‚Zaubertrank'. Ältere Belege: Sw.: *natžiňam* ‚afficio', Matth.: *naczinicż,* Kör.: *naczíniu* ‚tue an'; im Ns. unbekannt. / außerhalb des Sorb. vgl. poln. dial. *czynić* ‚behexen', *odczynić* ‚vom Zauber befreien', č. älter *učiniti* (*někomu*) ‚jmdn. behexen', *odčiniti* (*někomu*) ‚jmdn. von der Verzauberung, Behexung befreien', skr. dial. *začiniti komu* ‚jmdn. verzaubern', *čîni* ‚Zaubermittel'. // Zu os. *činić* ‚machen, tun, handeln', vgl. auch os. *činki* Pl. ‚Hexerei', *činkar* ‚Zauberer', im einzelnen Schuster-Šewc, Der slawische Wortschatz im Bereich der Magie und des Wahrsagens, mit besonderer Berücksichtigung des Sorbischen (Ein Beitrag zur slawischen Wort- und Kulturgeschichte), ZPSK 34, 4 (1981), S. 456.

os. nać, Gen. *-e* f. ‚Blattwerk, Kräuterich' (Pf. Wb., Duč., dial. *nač, načka* (SSA 1, K. 42). Ältere Belege: AFr., Schm.-Pö., Kör.: *nacž ta,* Jhä.: *nacž* ‚Kräuterich bei Wurzelgewächsen, z. B. Rüben, Möhren, Kohlrüben'; ns. naś, Gen. *-i* f. dass. (V. M., SSA 1, K. 42). Ältere Belege: Chojn.: *naisch* (*najś*) ‚Rübenkraut', *nasch* (*naś*) ‚Kraut an Viehmöhren', Hptm.: *nasch* ‚Rübenkraut', / poln. *nać,* č. *nať,* slowak. *vňať,* dial. *nat, ňať, mňať, mjať,* russ. dial. *натúна, нетúна,* ukr. *натúна,* bruss. *нацúна,* skr. alt und dial. *nât,* Gen. *nati,* slowen. *nât.* // Ohne feste Etymologie, ursl. **natь,* Gen. *-i* (*i*-Stamm), als urverwandt vgl. apreuß. *noatis,* lit. *nõterė, notrẽ* ‚Nessel', *nõtrynė* ‚Taubnessel', lett. *nâtre, nâtra* ‚Nessel', weiter zu ie. Wz. **(s)nō-* ‚zusammendrehen; weben, spinnen' (im Slaw. *-t-,* im Balt. *-t(r)*-Erweiterung). Mit abweichendem Wurzelvokalismus *i* (≤ **ei*) hierher vielleicht auch ursl. **nitь* (os. *nić,* ns. *niś* ‚Faden'), Pokorny IEW, S. 759 und 973; Fraenkel LEW, S. 508–509. Machek ESJČ[2], S. 311, vergleicht weniger überzeugend č. *nýti* ‚schmachten, lechzen', *(u)naviti* ‚ermüden', danach urspr. ‚das Absterbende, Welkende' (**natь* ≤ **nā(u)-ti*). Trubačev ZfSl 3 (1958), S. 668, stellt das slawische Wort zu lit. *nókti* ‚reif werden, reifen'.

os. nać (nač) wutrobu ‚auf leeren Magen, nüchtern' (Jb. Wb., Pf. Wb. Anhang, S. 1090), Sw.: *nacž hutrobé* (*nač hutroby*) ‚ieiunus'; im Ns. unbekannt. // Urspr. präpositionaler Ausdruck: *na tšči* mit Gen. *wutroby* (*wutroba* hier noch mit der älteren Bed. ‚Inneres'), vgl. poln. *czczo, czczy* ‚leer, nüchtern, eitel', apoln. noch *tszczy* dass., ač. *tští* ‚leer', russ. *тóщий* ‚hager, mager, leer', ukr. *тóщий* ‚leer', bruss. *нáшча, тшы* dass., aruss. *тъщь* ‚leer, öde, geringfügig', skr. *tȁšt* ‚leer', slowen. *tèšč* m., *tešča* f. ‚leer, frei von etw.', aksl. *tъštь* ‚leer, nichtig, eitel'. Außerhalb des Slaw. wird verglichen lit. *tùščias* ‚leer', lett. *tukšs* ‚leer, ledig, arm, nüchtern' (Brückner SEJP, S. 74; Vasmer REW 2, S. 130).

os. nada älter (Schm.-Pö., Kör.) und umgspr. ‚Gnade'. // ≤ *hnada* (s. d.).

os. nad(e), dial. auch *nad(o)* Präp. 1. mit Akk. ‚über, auf (wohin)': *nad wokno* ‚über das Fenster', 2. mit Instr. ‚über,

oberhalb (wo)': *nade mnu* ,über mir', *nad městom* ,über der Stadt', *nad Budyšinom* ,oberhalb Bautzens', *nad měru* ,über die Maßen', *smil so nad nami* ,erbarme dich unser', als Nominalpräfix: *nadkyrk* ,Kehlkopf', *nadlochć* ,Oberarm' (Sw.), *nadbytk* ,Überschuß'; ns. nad(e), dial. *nad(o)* dass., nach Mk. Wb. 1, S. 966, im Ns. jetzt nur noch mit Instr.: *nad glowami* ,über den Köpfen', *nad tłami* ,über der Tenne', *nade mnu* ,über mir', bei Šwj. praep. (ČMS 1934, S. 7) jedoch auch mit Akk.: *Nad wjažu som ten kluc cyniła* ,Über die Türe habe ich den Schlüssel hingelegt' und mit Lok.: *nad lugach* ,über den Sümpfen', *nad rěkach* ,am Fluß' (aus dem Volksmund aufgezeichnet!), als Nominalpräfix: *nadgubk* 1. ,am Pferdegeschirr der Riemen über dem Nasenbein', 2. ,Maulkorb der Hunde', / in allen slaw. Sprachen: poln., č., slowak. *nad(e)*, russ., ukr., bruss. *над* usw. // Ursl. **nadъ* Präp. mit Akk. und Instr., verwandt mit der Präp. *na-*, wahrscheinlich urspr. agglutinative Bildung mit verstärkendem *-dъ*, vgl. paralleles **podъ* neben **po-*, zur Literatur s. ESSJa 1, S. 123–128.

os. **nadoba**, Gen. *-y* f. ,Gerät; Hausrat, Einrichtungsstück, Möbel; Gewinn, Überfluß; Erhabenheit', *domjaca nadoba* ,Hausgerät' (H. Sm. 2, S. 212). Abltgn.: *nadobny* ,artig, redlich, edel, vornehm', *nadobnosć* ,reichliches Maß; Erhabenheit, edles, vornehmes Benehmen, Herrlichkeit, Exzellenz (Titel)'. Ältere Belege: Sw.: *nadoba* ,opimitas', *nadobnoscž* ,redundantia', Kör.: *nadoba* ,Geschirr, Gefäß, Gerät'; ns. **nadoba**, Gen. *-y* f. 1. ,Herrlichkeit', 2. ,Gerät, Gefäß' (Mk. Wb. 1, S. 967), im heutigen Ns. nur *nadobny* ,vornehm, edel, würdevoll, bedeutend, fein, schmuck, großmütig, stattlich', *nadobnosć* ,Vornehmheit, Großmut, Stattlichkeit, Ansehnlichkeit, Würdigkeit, Feinheit, Anständigkeit' (Šwj. Wb., Zw. Wb.), nach Mk. Wb. auch *nadobna śpica* ,schmuckes Stübchen'. Ältere Belege: Chojn.: *nadoba* ,praestantia, Vortrefflichkeit', *nadobni* (*nadobny*) ,speciosus, köstlich', Jak.: *nadoba* ,Hausrat' (Mat. XII, 29), / apoln. *nadoba* ,Gefäß, Geschirr', *nadobie* Koll. n. auch ,Gerät', č. *nadoba* ,Gefäß, Geschirr; Werkzeug; Form, Gestalt', *nadobí* Koll. n. ,Geschirr; Zeug; Gerät', ač. *nádobie* dass. // Urspr. Koll. **nadobьje*, zu **doba* ,Passendes, Geeignetes' (s. os. *doba* ,Zeit, Epoche') mit Bedeutungsentwicklung: 1. ,Gerät, Geschirr' und 2. ,Überfluß, Erhabenheit', vgl. auch russ. *на́добный* ,nötig'. Die Form *nadoba* durch sekundäre Singularisierung (Machek ESJČ², S. 387), urspr. Koll. noch in os. *sudobjo, sudobje* ,Gefäß, Gerätschaften'.

os. **nadows**, Gen. *-y* f. ,Dorfplan, Dorfplatz' (Pf. Wb.). // Urspr. präpositionale Bildung, bestehend aus der Präp. **nadъ* ,auf' und dem Subst. **vьsь* ,Dorf', vgl. auch *nawjes* dass.

os. **nadro**, Gen. *-a* n. ,weibliche Brust, Busen', gew. Pl. *nadra*, dial. *nadra, nadŕa, nadrɔ, jadrɔ* (SSA 6, K. 50). Ältere Belege: Sw.: *nadro* ,uber', *żónske nadro* ,mamma, mamilla', *nadra* ,sinus', Matth.: *nadro to* ,Brust', AFr.: *nadra te* ,Busen, Brüste', *macžerne nadra* ,Mutterbrüste', Bibel 1728: *nadra* ,männliche Brust', Han.: *nadra* ,Busen', *ńadro* ,Weiberbrust' (die Form mit palatalem *ń-* aus dem Tschech.); ns. **nadro**, Gen. *-a* n., gew. Pl. *nadra* dass., dial. auch ,Raum zwischen Kleidungsstück und Brust', Šwj. hs. Ws.: *mórske nadro* ,Meerbusen', dial. *žeńskece nadra* ,weibliche Brust', *mužkece* ~ ,männliche Brust' (Werben – Wjerbno, Kr. Cottbus). Ältere Belege: Wb. Ps.:

nadra (79, 12), Chojn.: *nadro* ,sinus, Busen' (älterer, ns.-dt. Teil der Hs.), *nedra* ,Brüste' (jüngerer, dt.-ns. Teil der Hs.), Hptm.: *nadro, nadra* ,Brust, Brüste', Anon.: *nadri* (*nadry*) ,Weiberbrust', Jak.: *te nadra* ,Brüste' (Luk. XI, 27), Meg.: *nadra* ,sinus', / poln. *nadro* ,sinus', jetzt gew. nur *zanadrze* ,Busen (Kleidungsstück)' (Kucała Wb., Tomaszewski GŁ), dial. *nadry* Pl. (Bąk Kramsko), *nadro* (Karłowicz SGP 3, S. 225), *za nadry* ,hinterm Kragen' (Zaręba Siołkowice), *zańedŕzio* (Nitsch, Dialekty Śląska), č. *ňadra*, ač. und č. dial. *nadra, nádra, na nědrech* Lok. Pl., slowak. *ňadra* ,Busen, Brust', *zaňadří, zánedrie* ,Busenausschnitt', russ. *нéдро* ,Inneres, Busen, Schoß', ukr. *надро* ,Schoß, Busen', *нідра* ,Inneres', aruss. *ядра* Pl. ,Inneres, Busen', skr. *njȅdra* ,Busen', slowen. *jádro* ,Wamme, Wulst', *nẹ̑dro, nẹ̑drje* n. ,Busen', *nádra* Pl. dass., bulg. *недрá*, aksl. *nědra* Pl. ,Busen, Brust'. // Bisher ohne feste Etymologie; u. E. ursl. **nadro, *nědro* ≤ **jadro, *(j)ědro* ≤ ie. **ōdr-, *oidr-* (vgl. russ. *ядрó* ,Busen', aruss. *ядро* ,Busen, Sack, Tasche'), mit sekundärer *n*-Prothese wie in os. *něsć* ,Ofenloch, Ofen', č. dial. *něhně* ,Lamm' usw. Vasmer REW 2, S. 208, rekonstruiert *nědro*, das aus Verbindungen wie **vъně-drěchъ* Lok. Pl. bzw. **vъnědra* Akk. Pl. durch Verschiebung der Trennungsfuge entstanden sein soll. Der von ihm angenommene **ě* ≥ *ja*-Umlaut ist rein hypothetisch. Machek ESJČ², S. 388, vergleicht griech. *ἦτρον* ,Unterleib', slaw. *-dr-* gegenüber *-tr-* angeblich unter Einfluß von *jadro*, kaum wahrscheinlich, das betrifft auch die Zusammenstellung mit griech. *οἶδος* ,Geschwulst', ahd. *eiʒ* ,Geschwür, Eiterbeule', ahd. *eiter*, nhd. *Eiter* (Berneker SEW 1, S. 270–271).

os. **nadźeć so**, 1. Sg. *nadźijam so* ,hoffen', Perf. *sym so nadźał* ,habe gehofft', auch *nadźiječ so*, 1. Sg. *nadźijam so*, *sym so nadźijał* dass. Ältere Belege: Sw.: *nadżeyu ßo* ,spero', AFr.: *nadżecż, nadżicż*, Schm.-Pō.: *nadżecż ßo*; ns. **nażeś se**, 1. Sg. *nażeju se, nażejom se* dass., dial. *nażaś se* (V. M.). Ältere Belege: Moll.: *nasseyosch se* 2. Sg. (K 7 r, 12), Chojn.: *se nasheasch* (*nažejaś*), *nascheju ße* 1. Sg. ,hoffen', Hptm.: *ße nażasch*, Jak.: *nascheiem se* ,ich hoffe' (Phil. II, 23), *donaschahatcz* (*donažać*) ,versehen (erhoffen) darf' (2. Kor. VII, 16), *me se donascheiachme* ,wir hofften' (2. Kor. VIII, 5), Thar.: *naczesch* (*nadźeś*) ,erhoffen', / in derselben Bed. poln. *spodziewać się* ,hoffen, erwarten', č. *nadít*, umgspr. *nadět*, slowak. schriftspr. *nádejať sa* dass., russ. *надéяться* dass., ukr. *надіятися* dass., bruss. *надзéцца, надзéяцца*, skr. *nádati se* dass., slowen. dial. *nádejati se*, bulg. *надéя се, надявам се*. // Ursl. **nadě(ja)ti sę*, zu **děti* (aksl. *děti*, 1. Sg. **deždǫ, *dějǫ*); os. *nadźeć so*, ns. *nažeś se* ≤ **naděti sę*, os. *nadźiječ so*, ns. *nažaś*, älter *nažejaś* ≤ **nadějati*.

os. **nadźija**, Gen. *-e* f. ,Hoffnung, Zuversicht', nach Kr. Wb. auch *nadźej(a)*. Ältere Belege: War.: *nadzyu* Akk. Sg., MFr.: *dobreje hnadźije* ,guten Glaubens' (Mat. IX, 2), Sw.: *nadżeya* und *nadżey* ,spes', AFr., Schm.-Pō.: *nadźija ta*; ns. **nažeja**, Gen. *-e* f. dass., ons. *nadźeja*. Ältere Belege: Moll.: *tha nasseya* (77 v, 4), *wethey nadssey* (*we tej nadźeji*) (K. 10 v, 4), Wb. Ps.: *mojeje nashehj* (*nažeji*) (94, 22), Chojn.: *nasheja* ,Hoffnung', Hptm.: *nažeja* dass., / in derselben Bed. poln. *nadzieja*, č. *naděje*, dial. *náděja*, slowak. *nádej*, arch. *nádeja*, russ. *надéжда*, volkstümlich *надёжда*, ukr. *надія*, bruss. *надзéя*, älter *надзóжа*, aruss. *надежа*, skr. *nȁda* f., *nȃd* m., dial. *nȁdežda*, slowen. *nádeja*, bulg. *надéжда*, mak. *надеж*, dial. *надея*, aksl. *nadežda*. //

Ursl. **nadě-ja* und **naded-ja*, zu *děti* (aksl. *děti, deždo, dějo* ‚legen, setzen, stellen').

ns. nagi, s. os. *nahi.*

ns. nagłowk, Gen. *-a* m. älter ‚Oberschwelle an der Tür' (Chojn.), nach Mk. Wb. 1, S. 969, auch ‚Kopfbedeckung, insbes. der Helm', im Os. nur *nahłownik* ‚Helm'. // Zugrunde liegt der präpositionale Ausdruck *na głowje* ‚über bzw. auf dem Kopf', Formans *-k* (Dem.), Präposition *na* wie in os. *najstwa*, ns. *najspa* ‚Raum über der Wohnstube', noch mit der altertümlichen Bed. ‚über' (dafür jetzt *nad*, s. d.).

ns. nagły, s. os. *nahły.*

os. nahi Adj. ‚nackt, bloß, entblößt; kahl', dial. *naji* (SSA 3, K. 90). Ältere Belege: Sw.: *nahi* ‚nudus', Lud., AFr.: *nahi* ‚bloß, nackt', *nahoscż ta, nahota ta* ‚Blöße, Scham'; ns. nagi Adj. dass. Abltgn.: *nagula* ‚Mädchen ohne Haarwuchs, Nacktfrosch', *nagulac* dass. (Šwj. hs. Ws.). Ältere Belege: Moll.: *nahgy* (36 v, 9), Chojn.: *nagi* ‚nudus, nackt', *nagota* ‚Blöße', *naguschki* ‚gar zu nackt', Hptm., Meg.: *nagi*, / mit derselben Bed. poln. *nagi*, č., slowak. *nahý*, russ. *нагóй* usw. // Ursl. **nagъ(-jь)* ‚nackt' ist urverwandt mit lit. *núogas* ‚nackt', lett. dial. *nuôgs*, ablautend aind. *nagnás*, dass., nhd. *nackt*, lat. *nūdus* (**nogedos*) dass. (zur Literatur s. Vasmer REW 2, S. 193).

os. nahły (gespr. *nayuy*) Adj. ‚abschüssig, schroff, jäh, steil; rasch, schnell, plötzlich, jähzornig, aufbrausend', *nahlički, nahluški* dass., *nahle* Adv. dass., dial. auch *nagle.* Abltgn.: *nahłosć* ‚Abschüssigkeit, Steilheit; Aufbrausen, Gereiztheit, Jähzorn', *nahłota* ‚Abschüssigkeit, Steilheit', *nahlić* ‚eilen', ~ *so* ‚überschnell vonstatten gehen'. Ältere Belege: Sw.: *nahwé* ‚repentinus', *nahle* ‚desubito', AFr.: *naly, nahly, nalie, nahlie, naloscż*, vulgo *nahwoscż ta* ‚Eile', Kōr.: *nahli*, auch *nagli* (sic!) ‚jählings, Hals über Kopf', Han.: *nahwó* (≤ *nahly*) ‚steil', *nahle* Adv. dass., *nahwoscż* ‚Abschüssigkeit, Schroffheit; Affekt'; ns. nagły Adj. dass. Ältere Belege: Jak.: *nanagle* (Mark. XIII, 36), / poln. *nagły* ‚plötzlich, dringend', č. *náhlý* ‚plötzlich, schnell, hastig; hitzig', slowak. *náhly* ‚plötzlich, eilig, jäh', russ. *нáглый* ‚frech, unverschämt', ukr. *нáглий* ‚plötzlich, schnell', bruss. *нáглы* dass., aruss., ksl. *наглъ* ‚schnell, bald', skr. *nâgao* m., *nágla* f. ‚eilig', slowen. *nágel* m., *nágla* f. ‚jäh, plötzlich', bulg. *нáгъл, нáгло* ‚unverschämt', mak. *нагол, нагла* dass. // Ursl. **nagъlъ* ‚abschüssig, steil, schnell; plötzlich, hastig', nach Machek ESJČ², S. 388, verwandt mit lett. *naguot* ‚schnell gehen, eilen', *nagties* ‚schnell arbeiten'; andere verweisen auf Verwandtschaft mit aind. *áñjas, áñjasā* ‚gerade, unerwartet, schnell', got. *anaks* ‚plötzlich, schnell'. Zur Literatur s. Vasmer REW 2, S. 193. Os. dial. *nagły, nagle* mit erhaltenem urspr. stimmhaftem Klusil wohl unter Einfluß des folgenden Sonors *l.*

os. naj- Formans (Präf.) zur Bildung des Superlativs (*najlěpši* ‚der beste'), verstärkt *nanaj-* (*nanajlěpši* ‚der allerbeste'), selten auch in Verbindung mit Positiv (*najprjedy* ‚zuerst'), älter dial. auch *nej-*. Ältere Belege: War.: *naiposlis* (*najposlěz*) ‚zu allerletzt' (S. 89), *neiwesscha* (*nejwyša*) ‚höchste' (S. 94), *neiprotce* (*nejprjodce*) ‚zu allererst', MFr.: *neywüscheho* (*nejwyšeho*) ‚des Allerhöchsten' (Mark. V, 7), *neypredy* (*nejprjedy*) ‚zuerst' (Mark. IV, 28), Sw.: *nayhuschi* (*najhuši*) ‚supremus', *naypoßledě* (*najposledy*) ‚supremor', AFr.: *nailjpschi* ‚bester'; ns. nej-, nanej- dass.,

auch *nejž-* dass., *nej(ž)wětšy* ‚allergrößter‘, *nanej(ž)starjejšy* ‚alleráltester‘, *nanej(ž)lěpjej* ‚am allerbesten‘. Ältere Belege: Moll.: *nheimotzneischi* ‚stärkster‘, *tog nejhuscheg* ‚des Höchsten‘, Chojn.: *neuliepschi* (*nejlěpšy*) ‚bester‘, *neumenschi* (*nejmjeńšy*) ‚kleinster‘, Jak.: *naywiczey* ‚am meisten‘ (Luk. VII, 43), *nayzkerey* (*najskerjej*) ‚am ehesten (aufs schierste)‘ (Apg. XVII, 15), *naytwardscha* (*najtwardša*) ‚die strengste (Sekte)‘ (Apg. XXVI, 5), auch mit *na-*: *nawicey* (*nawěcej*) ‚am meisten‘ (1. Kor. XII, 23, 24), *nawischego* (*nawyšego*) Akk. Sg. ‚höchster‘, / außerhalb des Sorb. poln. *naj-*, älter und dial. auch *na-* und *nej-* (zur Verbreitung s. Dejna Dialekty Polskie, K. 52), č. *nej-*, *na-*, ač. auch *naj-*, slowak. *naj-*, russ., ukr., bruss. *наŭ-*, skr. *naj-* slowen. *naj-*, *na-*, aksl. *naj-*. // Ursl. **naj-*, Formans zur Bildung des Superlativs, etym. identisch mit der Präp. *na* und dem Präf. *na-*, verstärkt durch die Part. *-j(i)* (Vasmer REW 2, S. 193; ESSJa 2, S. 433–435), im Sorb. daneben auch noch unverstärktes *na-* (os. *nanajlěpši*, ns. *nanejlěpšy* ‚der allerbeste‘, ons. älter *nawěcej* ‚am meisten‘, ähnlich in anderen slaw. Sprachen). Die Form *nej-* (mit *e*) wird gewöhnlich phonetisch aus urspr. *naj-* erklärt, wahrscheinlich aber bereits *ne-* neben *na-* (agglutinative Zusammensetzungen, bestehend aus der deiktischen Interj. *n* + Vokal *-e* bzw. *-a*), im Sorb. ist der Wandel von *aj* ≥ *ej* sonst nicht nachweisbar (dazu Schuster-Šewc ZfSl XX, 3, S. 367), ns. dial. *nejž-* mit zusätzlicher *ž*-Verstärkung. Die Spezialisierung zum Superlativformans erfolgte nach Vondrák VSG, 2, S. 75, zu einer Zeit, als *na* noch die Funktion von **nadъ* ‚über‘ hatte (s. dazu os. *najstwa*, ns. *najšpa* ‚Oberstube‘). Zur Verbindung von *naj-* (*nej-*) mit dem Positiv vgl. auch poln. dial. *najrozmaity* ‚am unterschiedlichsten‘, *nawielki* ‚sehr groß‘, und ač. *najžadny* ‚überhaupt keiner‘. Im Sorb. erscheint in der Funktion des Superlativs öfters noch der Komparativ (urspr. Zustand): os. älter *lubši přećeljo* ‚allerliebste Freunde‘ (jetzt gew. *najlubši*), ns. *lěpšy* ‚bester‘, *rědnjejšy* ‚schönster‘ (auch noch in den Dialekten und in schriftl. Quellen). Die Part. *na(j)-*, *ne(j)-* hatte urspr. also nur verstärkende Funktion (os. *lubši* ≥ *najlubši*, ns. *rědnjejšy* ≥ *nejrědnjejšy*).

ns. **najam**, *najamnik*, s. os. *najeć*, ns. *naješ*.

os. **najebać** Präp. mit Gen. oder Akk., *najebać chorosće* ‚trotz Krankheit‘, *najebać što* ‚ungeachtet dessen‘, Pf. Wb.: *najebać!* ‚schade darum!‘, *najebać tebje* ‚schade auf dich, dir zum Trotz‘, R. Wj.: *Hdyž će kral chwali, najebać slěpcowej huby* ‚Wenn dich der König lobt, pfeife auf die Stimme (den Mund) des Schurken‘, Kr. Wb.: *Najebać šklu, hdyž je prózdna* ‚Was nützt die Schüssel, wenn sie leer ist‘, Kör.: *najebam* 1. Sg. ‚hintergehen, betrügen, verfehlen‘. // Zu os. *jebać* ‚betrügen‘ (s. d.).

os. **najeć**, 1. Sg. *najmu* perf. ‚mieten, pachten, dingen; (an)werben‘, iter. *najimać* imperf. Abltgn.: *najenk*, älter *najnik*, *najńk* ‚Pächter, Mieter‘. Ältere Belege: Sw.: *nayimam* (*najimam*) ‚conscribo‘, AFr.: *najecž*, *naimu* (*najmu*) ‚mieten, dingen‘, *najaty* ‚gemietet, verpachtet‘, substantiviert ‚Tagelöhner‘, *najecži* (*naječi*) *to* Vbst. ‚das Mieten‘, *naimacž* (*najimać*), *naimam* (*najimam*) ‚pachten‘, *najomnik ton*, *najownik ton* ‚Pächter‘, aus einem Eid 1746: *najlmk* dass.; ns. **naješ** dass. (nach Mk. Wb. 1, S. 972, veraltet), jetzt sekundäre Bildung *najmješ* perf., *najimaś* imperf. ‚mieten‘. Ältere Belege: Chojn.: *nahimasch* (*najimaś*) ‚mieten, dingen‘, *najamnik* ‚Wirtsmann‘,

Jak.: *naiemnyk* (Luk. XV, 17), Thar.: *najobnik* ,Mieter', vgl. dazu bei Mk. Wb. auch älter *najom* ,Miete, Pacht' (ohne Quellenangabe), Hptm.: *najam* dass., *najabnik*, *najamnik* ,Tagelöhner, Mieter', Anon.: *naimesche (najmješe)* ,Miete'. // Zu os. *-jeć*, *-jimać* ≤ *(j)ęti, *(j)imati, s. d.; os. *najnik*, *naj(e)ńk*, *najomnik*, *najownik*, ns. *na-ſamnik*, *najabnik*, *najobnik* ≤ *na-(j)ьmъnikъ.

os. najenk, s. os. *najeć*.

os. najgroš, Gen. *-a* m. ,Groschen, zehn Pfennig' (allgemein umgspr., s. Bielfeldt, S. 203, und Jentsch R. M.), älter auch *kroš*, *krošik* dass. (s. d.). // Aus einer ostmd. Dialektform des dt. *Neugroschen (neigrošen)* ,zehn Pfennig', zum Lautersatz *eu* ≥ *aj* s. auch os. *hajzl* ≤ *Häusel*.

ns. najs, s. os. *nawjes*.

os. najstwa, Gen. *-y* f. ,Oberstube (über der Wohnstube in zweistöckigen Bauernhäusern)', übertr. auch ,die gute Stube überhaupt' (Pf. Wb., Duč.); ns. najšpa, Gen. *-y* f. 1. ,Oberboden (bei einstöckigen Häusern)', 2. ,Oberstube (bei zwei- und mehrstöckigen Häusern)', Mk. Wb. 1, S. 974, dial. *naspa*, *naśpa*, *najšpa* (BSSA, K. 12), V. M.: *naśpa* ,Boden', Ha.: *najšpa* ,Oberstube, Boden', N. D.: *najspa* ,Boden'. Ältere Belege: Chojn.: *naschpa (naśpa)* ,Oberstube' (älterer, ns.-dt. Teil der Hs.), *naspa* dass. (jüngerer, dt.-ns. Teil der Hs.). // Urspr. präpositionaler Ausdruck *na (j)ьstъba ,auf (über) dem Wohnzimmer befindlich', die Präp. *na-* hier noch mit der älteren Bed. ,über' (später ersetzt durch *nad*). Zur Etym. des Substantivs *(j)ьstъba s. os. *stwa*, ns. *śpa*. Der Unterschied zwischen den Bedeutungen ,Oberstube' und ,Boden' beruht darauf, daß in der eigentlichen Oberlausitz der Bau des zweistöckigen, in der Niederlausitz dagegen der des einstöckigen Hauses vorherrschend war. Zur Sache s. A. Černý, Wobydlenje łužiskich Serbow, ČMS 1889, S. 95–135.

os. nakład, Gen. *-a* m. ,Auflage (Verlag)', auch ,Ladung, Ballast, Beladung; Aufwand, Unkosten' (Pf. Wb.), *nakładnik* ,Verleger', *nakładnistwo* ,Verlag'. Ältere Belege: Bibel 1728: *naklada lódźe* ,Ware (Ladung) des Schiffes' (Apg. 21, 3). // Zu os. *kłasć* ,legen', die Bed. ,Auflage (Verlag)' unter Einfluß des Tschech.

os. nakoleńca, Gen. *-y* f. ,Stiefelschaft' (Pf. Wb.); ns. nakoleno, *-a* n. dass. (Chojn.), / poln. *nakolannik* ,Knieschützer', č. *nákolenice* ,Knieschienen'. // Präpositionale Bildung: *na- ,auf' und *kolěno ,Knie', im Os. mit zusätzlichem Wortbildungsformans *-ca* (*-ica).

os. nakow, Gen. *-a* m. ,Amboß', *nakowa*, Gen. *-y* f. dass. (Pf. Wb.), dial. auch ,Dengeleisen' (SSA 1, K. 73), *(na)kowadło* ,Amboß' (Kr. Wb., Jb. Wb.). Ältere Belege: Lud., Matth.: *nakow ton* ,Amboß', Schm.-Pö.: *nakow*, *nakowa* dass.; ns. nakowa, Gen. *-y* f. dass., *nakowka* ,Dengeleisen' (Zw. Wb., Mk. Wb., V. M.), Šwj. hs. Ws.: *nakowa* ,ein Raseneisenstein im Hammerstrom'. Ältere Belege: Chojn., Hptm.: *nakowa* ,Amboß', / č. dial. (mähr.), slowak. *nákova*. // Präpositionale Bildung, bestehend aus dem Präf. *na-* und dem Nomen *-kow* bzw. *-kowa* (russ. dial. *ков*, *ко́вка* ,das Schmieden'), als parallele Bildungen vgl. os., ns. *narod* ,Geburt', os. *namjet* ,Vorschlag'. Die Form *(na)kowadło* mit dem Formans *-dło* (Nomen instrumenti). Vgl. os. *kować* ,schmieden', ns. *kowaś* dass.

os. nałožk, Gen. *-a* m. ‚Angewohnheit, Sitte, Brauch', älter auch ‚Kosten' (Sw.). Ältere Belege: Sw.: *nawožk* ‚impensa', *nawožki* Pl. ‚expensae'; ns. nałog, Gen. *-a* m. dass., *nałožk* dass. Ältere Belege: Wb. Ps.: *nalosshenáh* (*naloženja*) Gen. Sg. ‚Sitte', Chojn.: *nalog* ‚Gewohnheit', *naloschene* (*naloženje*) dass., *nalohschisch* ‚gewöhnen', Mk. Wjerb.: *za żydojskim nalożenim* ‚nach jüdischem Brauch', Hptm.: *nalog* ‚Brauch, Gewohnheit', Jak.: *nalog* ‚Gewohnheit' (Mark. X, 1). / poln. *nałóg* ‚Gewohnheit, Laster' (bereits im 15. Jh.). // Ursl. **na-logъ* ‚worauf man sich stützt, festlegt', zur Wz. **leg-*, **log-*, vgl. os. *ležeć*, ns. *lažaś* ‚liegen' und os. *-ložić*, ns. *-łožyś* ‚-legen'.

ns. nałpa, Gen. *-y* f. ‚Affe', Dem. *nałpka*, *nałpiś se* ‚sich wie ein Affe benehmen, sich affig betragen, sich äffisch kleiden', Šwj. hs. Ws.: *nalpjenc* ‚Affe (als Schimpfwort)', dial. *nałpa*, *nalpa* (SSA 3, K. 6; Ha.). Ältere Belege: Chojn.: *nalpa* ‚simia, Affe', Hptm.: *nalpa*; im eigentl. Os. unbekannt, hier Synonym *wopica* (s. Pf. Wb., S. 352). / außerhalb des Sorb. nur poln. *małpa* dass. (bereits im 15. und 16. Jh., Brückner SEJP, S. 320), č. *malpa* und ukr. *мáлпа* aus dem Poln. // Gemeinsame ns., poln. Entlehnung aus dt. *Maulaffe* (Mk. Wb. 1, S. 977; Brückner SEJP; Bielfeldt, S. 192), im Ns. mit Dissimilation $m - p \geq n - p$ wie in ns. *njewjerica* neben os. *wjewjerca* ‚Eichhörnchen' und dial. ns. *njedwjeź* (poln. *niedźwiedź*) neben *mjadwjeź* ‚Bär'.

os. nalěčo, Gen. *-a* n. ‚Frühjahr, Frühling' (schriftspr. und westl. D.), *nalěče* dass. (Bautzener D.), *nalěči* (ehem. Löbauer D.), daneben auch *nalěto* Adv. ‚im Frühjahr' (N. D.), bei Jentsch M. R.: *nalěčo*, *nalěto* ‚Frühjahr', R. Wj.: *Stara Walpora pěstoni młode nalěče* ‚Die alte Walpurgis pflegt den jungen Frühling'. Ältere Belege: Sw.: *nalětżo* ‚ver', Kör.: *nalieto* ‚Frühling', Sm. Wb.: *naljeto*, *naljecje* dass.; ns. nalěto, Gen. *-a* n. dass., ons. *nalěće* dass., *k nalěčemu* ‚zum Frühjahr', nach AJŚ VI, 1, K. 1094, im M. D. *naleto* ‚Frühling' (Ha.). Ältere Belege: Chojn.: *nalieto*, Hptm.: *nalěto* dass. // Sorbischer lexikalischer Neologismus, zugrunde liegen die präpositionalen Ausdrücke **na lěto* bzw. **na lětьje* ‚die (Zeit) auf den Sommer hin' (zur Bildung s. Słprasł. 1, S. 85), vgl. dazu auch ns. *nazymje* neben os. *nazyma* ‚Herbst'. Die Bezeichnungen des Frühlings in den anderen slawischen Sprachen lauten: poln. *wiosna*, russ. *веснá*, č., slowak. *jaro* (so auch noch im älteren Ns.), skr. *proleće*, bulg. *пролет*.

os. nalětnik, Gen. *-a* m. ‚Monat März' (erstmalig bei Mk. os. Wb.), nur schriftspr. neben umgspr. *měrc*, in älteren Schriften *nalětny měsac* (Dejka, s. ČMS 1878, S. 130–133); ns. nalětnik, Gen. *-a* m. dass. (Mk. Wb. 1, S. 978, aus dem Os.), sonst nur *nalětny* Adj. ‚Frühlings-', älter auch substantiviert und Name für ‚Monat April' (Chojn., Hptm.). // Zu os. *nalěto* ‚Frühjahr, Frühling', gebildet mit dem Formans *-ik* (vgl. paralleles os. *nazymnik* ‚November'). Zu ns. *nalětny* s. auch die älteren ns. Monatsbezeichnungen *mlośny* ‚November' und *nazymski* ‚Oktober'. Die os. Form ist eine puristische Neubildung des 19. Jahrhunderts.

os., ns. nalěto, s. os. *nalěčo*.

ns. nalchen, s. os. *nalik*.

os. nalik, Gen. *-a* m. und *nalika*, Gen. *-i* f. bot. ‚Nelke, Dianthus', übertr. auch ‚Blume des Hasen', dial. auch *nalka*, *naul'ik(a)* (SSA 5, K. 35). Ältere Belege:

Sw.: *nalik* ‚Caryophyllum', Matth., Schm.-Pö.: *nalika* ‚Nelke', Han.: *naliki* ‚Näglein', AFr.: *nalka ta* 1. ‚Nelke, Näglein, Caryophyllum hortense', 2. ‚Caryophyllum arboris Indicae', auch *nelki*, *nalki* Pl. neben *hozdźik* (s. d.); ns. nalchen, Gen. *-a* m. dass., Dem. *nalchenk* (Mk. Wb. 1, S. 978, Zw. Wb.), umgspr. auch *nelka* (neue okkasionelle Entlehnung), in den urspr. an das Os. grenzenden Dialekten *nalik*, ons. *naulik* (Moń, SSA), *nawlika* (Ha.). Ältere Belege: Moll.: *negelgeny* ‚Näglein, Caryophylli', Chojn.: *nerlchine* Pl., Hptm.: *nelchen*, Anon.: *ta nelcka* ‚Nelke', *tă gożdźiky* (*gozdźiki*) ‚Märznelken'. // Die os. Form *nalika* aus dt. *Nelke*, osächs. *nälke* (Müll.-Fraur. 2, S. 279) mit Anlehnung an sorbische Dialektformen auf *-ik* (s. os. *hodźik* ‚Näglein'), ns. *nalchen* aus einer dt. Dialektform, vgl. paralleles ns. dial. *mevchiny* ‚kleine Möven (Mövchen)' (Drewitz–Drjejce, Kr. Cottbus).

os. namakać, 1. Sg. *-am* perf. und imperf. ‚finden (was man sucht); erfinden, treffen, entdecken, feststellen (Fehler)', ~ *so* ‚sich vorfinden; vorhanden sein', dial. *naŋkać* ≤ *namkać*, älter auch *namykać*. Abltgn.: *namakanc* ‚Findling'. Ältere Belege: War.: *namakacz* (S. 95), Sw.: *namakam* ‚reperio', Lud.: *namakants* (*namakanc*) ‚Findling', Matth.: *namakacž* ‚finden', *namakowacz* ‚oft finden', AFr.: *namakam*, *namkam* ‚ich finde', Schm.-Pö.: *namakacž*, *namekacž* (≤ *namykać*), *namkacž*, *nankacž* ‚finden', *namakanz*, *namekanz* ‚Findling'. Die Form *namykać* auch in anderen älteren Quellen (Kirchenlieder des 17. Jh., Eid 1746, Dejka, ČMS); ns. namakaś, 1. Sg. *-am* und *-ajom* perf., *namakowaś* frequent.-imperf. dass. (Mk. Wb. 1, S. 979), dial. *namykaś* (Döbbrick–Depsk, Dissen–Dešno), ons. *namykać* (Nepila ČMS 1901, S. 23). Ältere Belege: Moll.: *namakasch* (117 r, 15), *nehnamakayo* (*njenamakajo*) 3. Sg. (K. 4 v, 23; K 5 r, 18), *seh namaka* Aor. 3. Sg. (32 v, 14), Chojn.: *namakasch* ‚finden', Mk. Wjerb.: *namekaś* und *namakaś* ‚finden', Jak.: *namakatcz* (Mark, XI, 2). // Gemeinsame sorb. semantische Innovation (vgl. dafür in den anderen slaw. Sprachen: poln. *znaleźć*, č. *nalézt*, slowak. *nájsť*); os. dial. *naŋkać* (älter *namkać*) ≤ *namykać* bzw. *namakać* (vgl. dazu auch os. dial. *zaŋkać* ‚schließen' ≤ *zamykać* und *pomhać* ≤ *pomahać* ‚helfen), zur Etym. s. ns. *makaś*.

ns. namjašnik, Gen. *-a* m. älter ‚Vorfahr', nur Chojn.: *namiaschnik* ‚antecessor, Vorfahr', bei Mk. Wb. nicht belegt, auch aus anderen Quellen nicht nachweisbar. // Etym. wenig übersichtlich, vielleicht aus **naměstnikъ*, vgl. poln. *namiastek* ‚Nachkomme; Statthalter', ač. *náměstník* ‚Nachkomme, Nachfolger; Erbe', *náměstek*, auch ‚Vorgänger, Vorfahr', im Ns. dann mit sekundärem *'e* (≤ **ě*) ≥ *'a*-Wandel wie in ns. *mjasec* ‚Mond, Monat' (≤ **měsęcь*) und *klaška* ‚Filetnadel, Holznadel zum Netzestricken' (≤ **klěštьka*), *-š-* durch Assimilation der Konsonantengruppe *-sć-* ≤ *-st-* (?).

os. namjetanc, Gen. *-a* m. älter ‚gekneteter Teig', AFr.: *nametanz ton*, Pl. *nametanzy*, bei Pf. Wb. *namjetańca* ‚ausgewirkter Kuchen- oder Sauerteig'. // Präpositionale Bildung mit dem Formans *-(an)c*, vgl. os. *zaspanc* ‚Langschläfer', *kopańca* ‚Fußballspiel', s. os. *mjetać* ‚werfen, schleudern'.

os. namrěć, 1. Sg. *-ěju*, älter *-ru* ‚erben', ~ *so* ‚durch einen Sterbefall (als Erbteil) erhalten', *Jemu je so sto toler namrělo* ‚Er hat hundert Taler als Erbteil erhalten' (Pf. Wb.). Abltgn.: *namrěwc* ‚der Erbe', *namrěwk* ‚das Erbe'. Ältere Belege: Schm.-

Pö.: *namrecż* ,erben', Kow.: *namřenk*, *namřewcz*, *naměrancz* (*naměranc*) ,der Erbe'. // Zu os. *mrěć* ,sterben', vgl. auch paralleles dt. *ansterben* ,durch Erbschaft zufallen'.

ns. namša, Gen. *-e* f. ,Gottesdienst, Kirche (als Handlung)', *rana namša* ,Frühgottesdienst', *pozna namša* ,Spätgottesdienst', *nowa namša* ,Liturgie (ehemals in Burg – Borkowy), Mk. Wb. 1, S. 982, ons. *namš*, Gen. *-e* f. dass. Ältere Belege: Chojn.: *namscha* ,Kirche'; im Os. *kemš*, gew. Pl. *kemše* dass. (s. d.). // Urspr. präpositionale Bildung: *na mša*; ons. *namš*, os. *kemš* f. mit konsonantischem Auslaut, vielleicht durch Einfluß von *cyrkej* ,Kirche'.

os. nan, Gen. *-a* m. ,leiblicher Vater', Dem. *nank* ,Väterchen', *přichodny nan* ,Schwiegervater', *přirodny nan* ,Stiefvater', die beiden letzten Formen bereits bei Schm.-Pö. (hier auch *nank* ,Stiefvater') und Kör., dial. auch *nan(o)* m. ,Vater', *nanik* ,Väterchen', *stary nan* ,Großvater' (N. D.). Abltgn.: *nanowski* Adj. ,väterlich, Vater-', *nanowstwo* ,Vaterschaft'. Ältere Belege: War.: *nana* Akk. Sg. ,Vater' (S. 97), Sw.: *nan* ,pater' neben *wócz* (*wótc*) dass., MFr. 1670: *wotc* (*nań*), NT 1706: *nan* ,Vater' (Mat. X, 21), Matth.: *nan* ,leiblicher Vater', AFr.: *nan ton* ,Vater', *nank ton* ,Väterchen', *nanstwo* ,Vaterschaft', Schm.-Pö.: *nan* ,Vater', nach Wenzel Studien auch als NP: 1446 *Nanag* (*Nanak*), 1510 *Nanigk* (*Nanik*), 1551 *Nangk* (*Nank*); ns. nan, Gen. *-a* m. und *nano*, *-a* m. dass., Dem. *nank*, auch ,Stiefvater', *nanko* ,Väterchen' (Šwj. hs. Ws.), *pśichodny nan* ,Schwiegervater', *pśirodny nan* ,Stiefvater' (Mk. Wb. 1, S. 983, und 2, S. 248, 260), *stary nan* und *nan stary* ,Großvater', umgspr. und älter *grosnan* dass. (Mk. Wb. 1, S. 248), *nanow nan* ,Urahn' (Šwj. hs. Ws.), Schl. D.: *nan* ,Vater', *nank* ,Stiefvater', *stary nan* ,Großvater' (Ha.). Ältere Belege: Moll.: *schwoyogo Nahna a Massere* (*swojogo nana a maśerje*) ,seines Vaters und seiner Mutter' (K. 13 v, 22), Wb. Ps.: neben *nan* auch *nań* (27, 10; 68, 6), Chojn.: *nan* ,Vater', *nank* ,Stiefvater', *grossnan* ,Großvater', Šwj. hs. Ws.: *nank* ,Stiefvater', Hptm.: *nan* ,leiblicher Vater', Meg.: *wosch* (*wość*) und *nan* ,pater', *nanowy bratr* ,patronus', *nanowa sostra* ,amita'. / außerhalb des Sorb. vgl. poln. (kinderspr.) *nan*, *nan(k)o*, *nen* ,Vater', *nana*, *nen(k)a* ,Kinderwärterin' (Brückner SEJP), *nanusiek* ,Väterchen' (Reczek Wb.), kasch. *nana* ,Mutter' (Lorentz pom. Wb.), *nanka* 1. ,Mutter', 2. ,Kindergärtnerin', *něna* 1. ,Mutter', 2. ,Anrede der Frau' (Sychta Wb.), slowak. *naníčko*, *naničok*, *ňaňka*, *ňaň(k)o*, vertrauliche Anrede des Vaters', *ňaňo*, *naňa* ,Tante' (Kálal Wb.), russ. *няня* ,Kinderwärterin', dial. auch ,ältere Schwester', ukr. *нянька*, *няня*, skr. *на̏на*, *не̏на* ,Mutter', dial. auch *nȍna* ,Großmutter', *nȏno*, *nȏnata*, *nȍno*, *nȍnota* ,Großvater' (Čak-dt. Lexikon), bulg. *нéня* ,die Schwester der Mutter', *нéни* ,Anrede der Älteren durch die Jüngeren', *нéнчо* dass., *нéнка*, Mutterbrust'. // Das urspr. Lallwort *nan* m. (dial. auch *nań*) tritt im Sorb. noch vor dem 16. Jh. an die Stelle von ursl. **otьcь* (os. *wótc*, ns. *wość*), das die Bed. ,Ahne, geistiger Vater' (vgl. os. *wótče naš* ,Vater unser', im Os. umgspr. auch *stary wótc* ,alter, unbeholfener Mann, Tölpel') annimmt, bei Sw. (1721) jedoch auch noch *pater = wócz, nan*. Die im eigentl. Ns., im Schl. D. und N. D. belegte Form *stary nan* bzw. *nan stary* ersetzte hier urspr. *žěd*, das die Bed. ,Ehemann, Gatte' angenommen hatte, vgl. dazu die parallele Entwicklung in ns. *stara mama* (ons. *stara mać*) ,Großmutter'. Im Ns. nahm die

Deminutivform *nank* darüber hinaus die Bcd. ‚Stiefvater‘ an (vgl. dazu im einzelnen Schuster-Šewc, PF 18, 2, S. 213–218). Das zugrunde liegende *nan, nań (nana, ńańa)* ist kaum eine Entlehnung aus dem Dt. (vgl. schles. *nannẽ* ‚Vater‘, mnd. *nanne* ‚Schmeichelwort für Vater und Mutter‘), gegen Bielfeldt, S. 203–204. Wahrscheinlicher parallele Bildung aus dem Bereich der Lallwortsphäre (wie **tata, *dědъ, *teta* usw.), vgl. bes. poln. *nan, nan(k)o*, slowak. *nanľčko, ňaň(k)o*, aber auch die zahlreichen Belege aus den anderen slaw. Sprachen, dazu außerhalb des Slaw. aind. *naná* ‚Mutter, Mütterchen‘, npers. *nana* ‚Mutter‘, griech. *νάννα, νίννη* ‚Base, Tante‘, *νέννος, νάννος* ‚Oheim‘, alb. *nanë* ‚Mutter, Amme‘, lat. *nonnus* m., *nonna* f. (spät) ‚Mönch, Nonne‘, auch ‚Pflegerin eines Kindes‘ und ‚ältere Schwester‘ (Pokorny IEW, S. 754).

os. **napoj**, Gen. *-a* m. ‚Getränk‘. Ältere Belege: Sw.: *napoy* ‚potus‘, *napoiné (napojny) wopór* ‚Trankopfer‘, *napoinicza* ‚Tränke‘; ns. **napoj**, Gen. *-a* m. (nach Mk. Wb. 1, S. 986, umgspr.), *dobry napoj daś woloju* ‚dem Ochsen eine gute Tränke geben‘. Ältere Belege: Jak.: *napoig (napoj)* ‚Getränk‘ (Joh. VI, 55), *napog* dass. (1. Kor. III, 2). / poln. *napój*, č., slowak. *nápoj* dass., russ. *nepenóй* ‚übermäßiges Trinken‘, *запóй* ‚periodische Trunksucht‘, ukr. *напiй*, Gen. *-нóю* ‚Getränk‘, skr. *nápōj* ‚Tränke, Trank (für das Vieh)‘, slowen. *napòj* 1. ‚Getränk des Viehes‘, 2. ‚Bewässerung‘, bulg. *напóй* ‚Tränke‘, mak. *напој* dass. // Zugrunde liegendes *-poj* ist ein urspr. Nomen actionis (≥ Nomen acti), gebildet von dem Kausativ **pojiti, *pojǫ* ‚tränken‘ (os. *napojić, napować*, ns. *napojiś, napowaś* und os. *pić*, ns. *piś*), als parallele Bildung vgl. ns. *nawoj* ‚Weberkamm‘ neben ns. *wiś* ‚wickeln, drehen‘.

os. **napojić**, ns. *napojiś*, s. os. *pojić*, ns. *pojiś*.

os. **napoł** Adv. ‚halb‘, *napoł rozrubnyć* ‚in zwei Hälften auseinander hauen‘, als Zeitangabe *napoł dwanaćich* ‚halb zwölf‘, *napoł jenej* ‚halb eins‘, *napoł dwěmaj* ‚halb zwei‘, bei Zeitangaben dial. auch *knapoł (knapoł dwanaćich)*; ns. **napoł** Adv. dass., *napoł dwanasćich* ‚halb zwölf‘, *napoł jadnog* ‚halb eins‘. // Urspr. präpositionale Bildung **na polъ*, zur Etym. des Grundwortes s. os., ns. *poł*.

os. **naporstnik**, Gen. *-a* m. ‚Fingerhut‘ (Sm. Wb., Pf. Wb.), Duč.: *naporst*, AFr.: *naporsczik*. // Präpositionelle Bildung zu os. *porst* ‚Finger‘ mit Erweiterung durch das Formans *-nik*. Neubildung des 19. Jh. (Sm. Wb.), als Ersatz für älteres *fingerhot* (s. d.), vgl. č. *náprstek* ‚Fingerhut‘, *náprstník* ‚Fingerkraut‘, russ. *напёрстник* ‚Fingerhut‘.

os. **napować**, 1. Sg. *-am* neben *napojeć*, 1. Sg. *-am*, iter. Verb zu os. *napojić*, 1. Sg. *-u* perf. ‚tränken‘ (Sm. Wb., Pf. Wb., S. 484). Ältere Belege: nur aus Quellen der katholischen Schriftsprachvariante, Sw.: *napowatžk (napowačk)* ‚poculum, poterium, crater‘, Han.: *napowacž (napować), pić dawacź* ‚tränken‘, *napowańcza (napowańca), napoinicza (napojnica)* ‚Tränke‘; ns. **napowaś**, 1. Sg. *-am* dass., iter. Verb zu ns. *napojś* perf., nach Zw. Wb., S. 259, und Mk. Wb. 1, S. 110, auch *hopowaś* ‚betrunken machen, berauschen‘, *~ se* ‚sich betrinken, sich berauschen‘, *hupowaś (se)* dass. und *zapowaś* ‚trunken machen; ertränken‘, *krowy su hunapowane* ‚die Kühe sind genügend getränkt‘. Abltgn.: *napowa* ‚Viehtränke‘. Ältere Belege: Wb. Ps.: *napowa* 3. Sg. (75, 9), *napowasch* 2. Sg. (65, 11), Chojn.: *napowasch (napowaś), na-*

poju 1. Sg. (sic!) ‚tränken', Jak.: *napowiś* ‚tränken' (Mk. Wb. 1, S. 987), *napouk* (Röm. XIV, 17). / außerhalb des Sorb. s. poln. *napajać*, *napawać* dass. und bes. ukr. *напувáти* (*-ува-* ≤ *-ова-*) dass. // Das zugrunde liegende **-povati* ist nach Trubačev, Serbo-luž. lingv. sborn., S. 167, ein ursl. Dialektismus und gehört zur ie. Wz. **pō-* (lit. *puotà* f. ‚Trinkgelage', griech. *πότος* m. ‚Trinkbecher'), Formans *-va*. Daneben auch ie. **poį-* (apreuß. *poieiti* ‚trinkt', os. *pojić*, ns. *-pojiś* ‚trinken' ≤ **pojiti*). Für das hohe Alter der Formen auf **-ovati* spricht ihr Vorkommen im Sorbischen und Ukrainischen. Nicht auszuschließen ist aber auch spätere Analogiebildung und sekundäre Anlehnung an Oppositionen wie ns. *zabiś* : *zabijaś* : os. *zabiwać* ‚totschlagen', *pokšyś* : *pokšywaś* ‚bedecken', vgl. dieselbe Entwicklung in ns. *natšawaś se* 1. ‚sich anschicken, sich irgendwie stellen, sich gebärden, sich den Schein (Anschein) geben, eine Miene annehmen (machen); sich rüsten' neben ns. *natšojś* dass. Für den sekundären Charakter der Formen auf *-owaś* spricht auch poln. *napawać* neben *napajać*.

os. **napřećiwo**, ns. *napśeśiwo*, s. os. *napřećo*.

os. **napřećo** Adv. und Präp. mit Dat. ‚gegen, entgegen' (im freundlichen Sinne), *napřećiwo* ‚entgegen'. Ältere Belege: Sw.: *napżeczo* ‚contra, obviam, adversus', AFr.: *napscheczíwo*; ns. **napśeśiwo** Adv., Präp. dass. Ältere Belege: Wb. Ps.: *napschischwo* (*napśiśwo*, 109, 20), Chojn.: Hptm.: *napscheschiwo* ‚gegen, im Gegenteil, gegenüber, gegeneinander', Jak.: *napezeczywo* (Mark. XIV, 31; Luk. XII, 52). // Urspr. präpositionale Bildung **na preťivo*, im Os. mit akzentbedingter Kontraktion *-iwo* ≥ *-o*, zur Etym. vgl. os. *přećiwo*, ns. *pśeśiwo*.

os. **napřekor** Präp. älter ‚entgegen, zum Trotz', nur Sw.: *napżekor retżu* ‚obstrepo, obloquor', *hdu napżekor*, *tżinu* (*čìnju*) *napżekor* ‚contravenio', in den osorb. Wörterbüchern nicht vermerkt; ns. **napśekor** älter dass., nur Chojn.: *napschekar*, *tebe na pschekar* ‚dir zuwider' (*a* für *o* wahrscheinlich Schreibfehler), / außerhalb des Sorb. vgl. poln. *na przekór* ‚zum Trotz', č. dial. (wal.) *na překor* dass., russ. *наперекóр*, ukr. *наперекíр* ‚zum Trotz', *перекíр* ‚großer Streit, Hader, Trotz, Widerstand', skr. *prìjekor* ‚Vorwurf', slowen. *prekor* dass. // Präpositionale Bildung **na-prekorъ*, zu **koriti* (vgl. os. *kara*, *-korić*), s. ns. *pśekor*.

ns. **napśiski** Adj., *napśisko* Adv. 1. ‚rasch, übereilt, plötzlich, jähzornig, leicht erregbar', 2. ‚jäh, steil'. Ältere Belege: Hptm.: *napschißki*, *napschißko* ‚schnell, plötzlich'; im Os. unbekannt. // Siehe ns. *pśiski*.

ns. **napśismy** Adj., *napśimo* Adv. 1. ‚jäh, übereilt, plötzlich, unvorhergesehen', 2. spez. (Personen betreffend) ‚hastig, empfindlich'. Ältere Belege: Chojn.: *napschißmo* ‚schnell', Hptm.: *napschißmi*, *napschißmo* ‚schnell, jäh, plötzlich'; im Os. unbekannt. // Siehe ns. *pśismy*.

ns. **nara**, s. os. *nora*.

os. **naramny** Adj. umgspr. ‚habgierig, habsüchtig' (Sm. Wb.), *naramnosć* ‚Habgier, Habsucht', auch *narabny*, in den Wörterbüchern dafür hyperkorr. *nahrabny* und *nahramny* (Pf. Wb., Jb. Wb.). Ältere Belege: Matth.: *naramny* ‚vorteilhaft', Sw.: *naramné* ‚avarus', *naramnoscž* ‚avaritia', Schm.-Pö., Anon.: *narabny* ‚geizig'; im eigentl. Ns. unbekannt, vgl. aber ons. *nagramny* (Schl. D.), / außerhalb des Sorb. č. *náramný* ‚ungeheuer, enorm, gewaltig,

heftig, maßlos, übergroß' (bereits ač.), *nárannost* ,Heftigkeit, Frechheit, Gewaltigkeit', slowak. *nárámný*, poln. *naremny* ,gewaltsam, leidenschaftlich, hastig, heftig, hitzig, störrisch, ungehorsam, launenhaft, grillenhaft; stark, rüstig', ukr. dial. *нарéмний* ,leidenschaftlich, feurig, ungestüm', ohne Präf. *na-*: russ. *рамя́нный* ,stark, reichlich', *рамя́но* ,sehr', aruss. *рамянъ* ,heftig, sehr', russ.-ksl. *рамѣнъ* dass., *рамѣно* ,sehr', slowen. *rámeno* ,überaus, sehr, ungemein'. // Ursl. **na-ram-* ist ein Kompositum mit verstärkendem Präf., als urverwandt gilt lit. *eřmas* ,Ungeheuer' (dazu Fraenkel LEW, S. 122), alb. *jerm* ,Raserei', griech. *ὄρμενος* ,hoch', ahd. *irmin-*, *erman-*, *ermun-* ,groß, gewaltig' (Brückner KZ 45, S. 107; SEJP, S. 355; Vasmer REW 2, S. 490; Pokorny IEW, S. 328; Fraenkel LEW, S. 122). Kluge-Götze[16], S. 596, vergleicht anord. *rammr* ,scharf, stark', Machek ESJČ[2], S. 389, auch nd. *ramdösig*. Im Sorb. mit sekundärer Beeinflussung (Bed.) durch os. *hrabać* ,raffen', ons. *grabaś* dass.

os. **narć**, Gen. *-e* f. ,Fußwurzel, Oberfuß, Oberleder', *narće* Pl. ,Stiefelschaft, -schäfte', dial. auch *nać* ≤ *narć* (Duč.: *naće mje čišća* ,die Stiefelschäfte drücken mich'). Ältere Belege: Schm.-Pö.: *narcż* ,Oberleder am Schuh', Dem. *narcżk* m. (!), Han.: *narcż* f. ,Oberfuß'; ns. **narś**, Gen. *-i* f., *naŕśwa* ,Oberleder der Schuhe und Stiefel, Oberrist', dial. *naric*, *nariś* (Mk. Wb. 1, S. 991–993), Zw. Wb.: *nariz*, *naŕżwa* dass., / außerhalb des Sorb. vgl. poln. *narty* ,Skier', apoln. ,praepedia' (1437), dial. *nart*, Pl. *narty* 1. ,Schuhleder mit Lasche', 2. ,oberes Fußblatt' (Karłowicz, Kucała Wb.), č. *nárt* ,Oberrist, Vorderschuh', ač. auch *nartie* n. ,Art Schnürsohle, Sandalen', slowak. *nárt* ,Rist', slowen. *nárt* ,Fußrücken, Oberleder', russ. *нápma* ,kleiner, breiter, von Hunden oder Rentieren gezogener Schlitten'. // Die sorb. Formen repräsentieren ursl. **narъtь* f. (*i*-Stamm), die übrigen slaw. Belege **narъtъ* m.; ns. *naŕśwa* mit zusätzlicher Erweiterung durch das Suff. **-va* wie in ns. *sćěnwa* ,Wanze' oder *knigly* (≤ *knigwy*) ,Buch'. Es handelt sich um eine urspr. präpositionale Fügung, bestehend aus dem Präf. *na-* und dem Nomen **rъtъ* (vgl. skr. *ȑt* ,Bergspitze', slowen. *ŕt* ,Spitze, Schnabel', aruss. *рътъ* dass., poln. dial. *nárt* ,Vertiefung im Gelände', kasch. *retk* ,Kap' (Stieber JP XXXVIII, 1958, S. 284–285, im Sorb. ON *Narć*, 1401 *Nart*). Urspr. Bed. ,Hervorstehendes, Erhebung, spitz' ≥ 1. ,Bergspitze', 2. ,Oberfuß' ≥ ,das auf dem Oberfuß befindliche Schuhleder, Vorderschuh' ≥ ,Schnürsohle, Sandalen' ≥ ,Skier'. Zur Literatur: Gebauer Wb., S. 495; Brückner KZ 45, S. 107; SEJP, S. 356; Fr. Sławski, Narty, in: Lingua viget Commentationes slavicae in honorem V. Kiparsky, Helsinki 1964, S. 120–123; zu den toponymischen Belegen s. Kornaszewski, SlOcc. 27 (1968), S. 101–110. Vgl. auch ns. *natśik*.

os. **narod**, Gen. *-a* m. ,Volk, Nation, Geschlecht, Geburt' (Pf. Wb., Kr. Wb., Jb. Wb.), Jentsch M. R.: *narod* ,Geburt', schriftspr. gew. jedoch nur ,Volk, Nation', in der Bed. ,Geschlecht' jetzt *splah*, für ,Geburt' *narodźenje*. Abltgn.: *narodny* Adj. ,national, Volks-', *narodna drasta* ,Volkstracht', *narodna fronta* ,Nationale Front' (Jb. Wb.), *narodny spěw* ,Volkslied', älter und umgspr. auch *narodny dźeń* ,Geburtstag' (Lehnübersetzung), *narodnosć* ,Nationalität, Volkstum', *narodowc* ,Patriot', älter (selten) ,Ureinwohner' (SN 1895: *narodowcy z hlebjemi lawicu morichu* ,die Ureinwohner töteten die Löwin mit der Lanze'). Ältere Belege: MFr. (NT 1706):

schitke narody teje semje ‚alle Völker auf Erden' (Apg. III, 25), Sw.: *nahrod* ‚nativitatis', AFr., Schm.-Pö.: *narod ton* ‚Geburt', Kör.: *wot naroda k narodei (do naroda)* ‚von Kind zu Kindeskind', Sm. Wb.: *narod* ‚Nation, Volk, Geburt', für ‚Geburt' hier auch *narodźenje*, Jut. (1842): *pěsnje čěskeho narodu abo ludu* (als Übersetzung von č. *písně českého národu*), 1884: *Historija serbskeho naroda* ‚Geschichte des sorbischen Volkes' (Überschrift des von M. Hórnik übersetzten Buches „Rys Dziejów Serbołużyckich" von Wilhelm Bogusławski); ns. narod, Gen. *-u* und *-a* m. 1. ‚Geburt, Geschlecht, Generation' (*až do tśeśego naroda* ‚bis zur dritten Generation'), 2. ‚Volk, Nation' (neu, Mk. Wb. 1, S. 992), Zw. Wb.: *narod* ‚Geburt'. Abltgn.: *narodny* Adj. 1. ‚die Geburt betreffend' (*narodny źeń* ‚Geburtstag'), 2. ‚heimatlich' (*narodna wjas* ‚Heimatdorf', *narodny dom* ‚Vaterhaus'), *narodnosć* ‚Nationalität, Volkstum', nach Šwj. hs. Ws. auch ‚Herkunft'. Ältere Belege: Moll.: *narod* ‚Geburt, Volk', Chojn.: *narod* ‚natio, Ankunft, Geburt, Geschlecht', Jak.: *narod* ‚Geschlecht' (Mat. XXIII, 36), in der Bed. ‚Volk' gew. *lud* bzw. *rod*, vgl. Jak.: *schiczken lud na zemy*, Fabr. I: *schykne rodi teje semė* ‚alle Völker auf Erden' (Apg. III, 25), / poln. *naród* ‚Volk, Nation', älter auch ‚Geschlecht, Art (Rasse), Familie, Generation, Stammbaum', kasch. *nåród* ‚Volk, Nation', č. *národ* ‚Volk, Nation', ač. ‚Geburt, Geborenes, Frucht, Geschlecht, Art, Generation, Stamm, Volk', slowak. *národ* ‚Volk, Nation, Geburt', russ. *нарóд* ‚Volk', dial. auch ‚Menge, Herde (Kühe)', ukr., bruss. *народ* ‚Volk, Nation', skr. *národ* ‚Volk, Nation, Völkerschaft', slowen. *národ* ‚Nation, Volk, Volksstamm, Geburt', bulg., mak. *нарóд* ‚Volk, Nation, Völkerschaft, Geschlecht, Pöbel', aksl. *narodъ* ‚Geschlecht, Volk', Pl. *narodi* auch ‚Menge'. // Zu os. *ród*, ns. *rod* ‚Geburt, Abstammung; Geschlecht, Gattung' (s. d.), gebildet mit dem Präf. *na-*, urspr. Bed. ‚Geborenes'. Zur Bedeutungsentwicklung 1. ‚Geborenes', 2. ‚Geburt', 3. ‚Geschlecht', 4. ‚Stamm, Volk, Nation' s. auch lat. *nātiō* 1. ‚das Geborenwerden, Geburt', 2. ‚angeborene, natürliche Beschaffenheit, Geschlecht, Art', 3. ‚Volk, Sippschaft, Gattung, Klasse, Schar'. Die Bed. ‚Volk, Nation' ist im Sorb. neu (seit dem 19. Jh.) und steht unter Einfluß des Tschech., *narodnosć* und *narodowc* sind adaptierte č. Lehnwörter (s. Stone, Lexical Changes, S. 43).

os. narodniny Pluralet. ‚Geburtstag' (Pf. Wb.), älter *narodny dźeń* (MFr.: *narodny dźen*, Mark. VI, 21, Schm.-Pö.: *narodny dźen*, Kör.: *narodny dźien*, Sm. Wb.: *narodny dźeń*); ns. narodny źeń dass. (Mk. Wb. 1, S. 992; Šwj. hs. Wb.). Ältere Belege: Fabr. I: *na ... narodnem dnu* (Mark. VI, 21), Anon.: *ten żeń togo narodu, narodni żeń*, / č. *narozeniny*, slowak. *narodeniny*, poln. *urodziny, narodziny*, russ. *день рождéния*, ukr. *день народжéння*, bruss. *дзень нараджéння*, skr. *rodendan*, slowen. *rojstni dan*, bulg. *рождéн ден*, mak. *роден ден*. // Lehnübersetzung von dt. *Geburtstag* bzw. lat. *dies natalis*; os. *narodniny* ist ein adaptiertes tschech. Lehnwort aus der Zeit der sorbischen nationalen Wiedergeburt (19. Jh.).

os. narodźenje, Gen. *-a* ‚Geburt' (Pf. Wb., Sm. Wb., War., Kör.); ns. naroźenje, Gen. *-a* dass. Ältere Belege: Moll.: *Krystussa naroschene* ‚Christi Geburt' (24 v, 17), Chojn.: *naroschene* ‚nativitas, Geburt', Hptm.: *naroźeńe* dass., Jak.: *naroczena* Gen. Sg. (Tit. III, 5). // Vbst. zu os. *narodźić so*, ns. *naroźiś se*; das Wort ist an

die Stelle von *narod* getreten, das jetzt vor allem ‚Volk, Nation, Geschlecht' bedeutet.

os. narodźić so ‚geboren werden', *narodźeny* Partic. praet. pass. ‚geboren'. Ältere Belege: War.: *narodźil* Perf. (S. 96); ns. narožiś se dass., *narožony* Partic. praet. pass. dass. Ältere Belege: Moll.: *narosson(y)* – *narožony* ‚geboren' (9 v, 17; 17 r, 19; 31 v, 12; 56 v, 7; 71 r, 1), Chojn.: *naroschiu ße* ‚nascor, werde geboren', *naroschisch* ‚gebären', / č. *narodit se*, slowak. *narodit sa*, ukr. *народитися*, bruss. *нарадзіцца*. // Zu os. *rodźić* ‚gebären'.

ns. narś, s. os. *narć*.

os. nartuša, Gen. *-e* f. ‚Narzisse, Narcissus' (Rěz. Wb., Kr. Wb., Lajnert rostl. mjena), älter *narcys* (Sw., Kör.: *narczis* ‚Narcissus' und *narcysa* dass., Han.: *narcissa*), bei Rstk.: *žolte lilije* ‚gelbe Narzisse' (S. 63), *běła narcisa* ‚weiße Narzisse' (S. 41). // Aus dt. *Narzisse*, älteres *narcys* wohl direkt aus lat. *narcissus* (griech. *νάρκισσος*), vgl. dazu auch č. *narcis* und russ. *нарцисс*, os. *nartuša* vielleicht hybride Form (*narcysa* und *maćuška* ‚Stiefmütterchen').

os., ns. nas Gen., Akk., Lok. Pl., *nam* Dat. Pl., *z nami* Instr. Pl., älter und dial. auch *wo nami* Lok. Pl., *naj(u)* Gen., Akk. Du., (*z*) *nama(j)* Dat., Instr., Lok. Du., abhängige Fälle des Personalpron. *my* ‚wir', *mój/mej* ‚wir beide' (im einzelnen s. Mk. Gr., S. 384), / ähnlich in allen slaw. Sprachen: poln. *nas, nam,* (*z*) *nami* usw. // Ursl. **nasъ, *namъ, *nami, *naju, *nama*, gebildet von der Grundlage *nō-*: **na-sъ, *na-mъ, *na-mi* usw., vgl. als urverwandt apreuß. *nōuscou* (≤ **nō-sōm*) dass. (Vasmer REW 2, S. 200; Pokorny IEW, S. 758).

os. nasada, Gen. *-y* f. ‚Ansatz; (Boden)-satz; Setzlinge (Fische)', dial. ‚Stiel' (SSA 1, K. 52). // Zu os. *nasadźeć* ‚ansetzen', urspr. Nomen actionis, zur Bildung s. auch os. *přisada* ‚Bei-, Zusatz'.

ns. naspjet Adv. 1. ‚zurück, rückwärts, wiederum', 2. ‚anderseits, hinwiederum, hingegen, im Gegenteil', 3. ‚hinterdrein, schließlich, zu guter Letzt'. Ältere Belege: Moll.: *naspeth* ‚wiederum' (10 r, 14; 42 r, 5), Chojn., Hptm.: *naspet* dass., das bei Pf. Wb. belegte os. *naspjet* (H. Sm. 2, S. 153) stammt aus dem Ns.; vgl. aber os. *wospjet* ‚wiederholt, abermals', / außerhalb des Sorb. s. poln. *opięć* ‚wieder, abermals', č. *opět*, slowak. *opät* dass., russ. *опя́ть* dass., *вспять* ‚wieder, von neuem', ukr. *опя́ть* dass., aruss. *опять, въспять*, russ.-ksl. *опАть*, skr. *òpêt* ‚zurück', slowen. *zópet* ‚wieder, abermals', aksl. *vъspętь* ‚*ὀπίσω*, rückwärts, zurück'. // Die sorb. Formen gehen zurück auf **na-spętь, *o-spętь*, in den anderen slawischen Sprachen daneben auch **-pętь* (*i*-Stamm). Verwandt sind os. *pjata*, ns. *pěta* ‚Ferse', os. *pječa* (eigentl. *pjeća*) ‚angeblich', os. *wopječica* ‚Stauung, Rückfluß des Wassers; Rückgang', os. *z wopječicu hić* ‚rückwärts gehen, zurückgehen' und os. *napjaty* ‚angespannt', vgl. auch russ. *пять, пну* ‚spannen, anspannen, bewegen' sowie alit. *atpėnt* ‚von neuem, wieder', lit. (žem.) *apėnt* ‚wieder', lit. *pentis* ‚Ferse, dickes Ende' (Vasmer REW 2, S. 273, S. 477; Fraenkel LEW, S. 571).

ns. nastrawa, Gen. *-y* ‚Werkzeug, Vorrichtung' (nach Mk. Wb. 1, S. 995), belegt auch aus dem Nochtener D. und dem Grz.-D., s. ČMS 1926: *nastrawa* neben

nastrojenje ‚Einrichtung, z. B. Wandbretter in einer Nische; das Loch unter dem *pjecak* (Kamin) zum Wegstellen der Töpfe', im M. D. *nastrawać se* ‚sich gebärden'. // Das zugrunde liegende Verb *nastrawać* (vgl. ns. *natšawaś* 1. ‚sich anschicken, sich irgendwie stellen, sich gebärden, sich den Schein (Anschein) geben, eine Miene annehmen (machen), sich rüsten') ist eine sekundäre iter. Bildung zu ons. *nastrojić* (s. ns. *tšojś*, os. *trojić*, poln. *nastrojić, nastrajać*), entsprechend Verbpaaren wie ns. *hupiś* – *hupljaś* (os. *wupiwać*) ‚austrinken' neben *pokšyś* – *pokšywaś* ‚bedecken', vgl. dazu auch os. *napować*, ns. *napowaś* ‚tränken'.

os. naš, *-a, -e* Possessivpron. 1. Pl. ‚unser'. Ältere Belege: Sw.: *nasch* ‚noster', AFr.: *nasch, nascha, nasche*, Han.: *naschedla* ‚unsertwegen'; ns. naš, *-a, -o* dass. Ältere Belege: Moll.: *nasch schydny klyb* ‚unser täglich Brot' (78 r, e). Chojn.: *naschsch*, *-a, -o*, Jak., Meg.: *nasch, -a, -e* ‚noster', / ebenso in allen anderen Slawinen: poln. *nasz*, č., slowak. *náš* usw. // Ursl. **našь, *naša, *naše*, gehört als adjektivisierte Form zu derselben Grundlage wie os., ns. *nas* (≤ **nasъ*, Gen. Pl. zu **my*) ≤ ie. *nōs-*, im Slaw. mit Erweiterung durch **-jь* ≤ **-i̯os*. Vasmer REW 2, S. 203, ESSJa 2, S. 440.

os. našik, Gen. *-a* m. ‚Schiefe, Schräge', *z našika, z našikom* ‚schräg', *Hdźež puć z našika dźe, stary pohonč pomalu jědźe* ‚Auf dem abschüssigen (schrägen) Weg fährt der Kutscher langsam (Kr. Wb.), / č. *šikem* Adv. ‚quer, schräg', *šikmý* Adj. ‚schief', *šikmo* Adv. dass. // Aus mhd. *schiec* ‚schief, verkehrt' (Holub ESJČ, S. 369; Machek ESJČ[2], S. 608). Präpositionale Bildung mit *na-*.

ns. naś, s. os. *nać*.

ns. natšik, Gen. *-a* m., *natšig* ‚Zügel', gew. Pl. *natšiki* bzw. *natšigi* ‚Lenkseil der Zugtiere; Lederzügel' (Zw. Wb.); ‚kurze Zügel des Reitpferdes' (Tešnaf), *koń z nartšigami* ‚Reitpferd' (Mk. Wb. 1, S. 998), dial. *načik*, Pl. *narčiki, načiki* ‚kurzer Reitzügel, Aufsatzzügel' (SSA 4, K. 105), *načyki* Pl. ‚kurze Leine' (BSSA 2, S. 63). Ältere Belege: Hptm.: *natschik* ‚Zügel'; im Os. unbekannt. // Bisher ohne feste Etymologie. Mk. Wb. rekonstruiert **na-izъ-tęgъ*, Wirth BSSA 2, S. 63, **nadъ-šij-ьka*. Wahrscheinlicher aber zu der in ns. *narś, narśwa* ‚Oberleder der Schuhe und Stiefel' enthaltenen Wz. **rътъ*, urspr. dann **na-rъt-ikъ* (vgl. dazu noch dial. *narčiki*), s. Schuster-Šewc ZfSl XIX, 6, S. 587. Die Schreibung mit *-tš(č)-* und *-g* durch falsche etymologische Verknüpfung mit ns. *natšěgaś* ‚langziehen, langdehnen' (≤ **na-vъzъtęgati*), s. Mk. Wb. 1, S. 704. Urspr. Bed. ‚kurze Lederriemen am Pferdekopf (-maul)', zur Wz. **rътъ* vgl. slowen. *ŕt* ‚Spitze, Schnabel' und aruss. *рьтъ* dass.

os. natura, Gen. *-y* f. älter ‚Natur', jetzt *přiroda*. Ältere Belege: Sw.: *natura* ‚natura, physis', auch *pżihrodżene waschňo* dass., *naturski* ‚naturalis, physicus', AFr., Schm.-Pö.: *natura ta*; ns. natura, Gen. *-y* f. dass. Ältere Belege: Moll.: *they nature* Dat. Sg. (16 v, 13), Chojn., Hptm.: *natura*, Jak.: *natursky* Adj. (Mark. VII, 19). // Entlehnt aus dt. *Natur*, wird im 19. Jh. durch das č. Lehnwort *přiroda* ersetzt (Stone, Lexical Changes, S. 115).

os. nawal, Gen. *-a* m. ‚Andrang; Anprall; Flut; Angriff; Einfall (plötzlicher Gedanke), Affekt'; ns. nawal, Gen. *-e* m. ‚Wasserwelle, Woge' (Zw. Wb.), im älteren Ns. auch *nawol* mit unregelmäßigem *o* für *a*,

Wb. Ps.: *we tihch nawolach* ,in den Wolken' (89, 7), *te nawolih pogrimachu* ,die Wolken donnerten' (77, 18). / außerhalb des Sorb. vgl. kasch. *wâl* ,Tuchrolle; Walze; Welle (techn.), Erdwall', *wała* ,(Wasser)welle; Regenwolke; dicke Walze', russ. *вал* ,Erdwall; Schanze; Walze; Meereswelle', slowen. *vâl* ,(Wasser)welle; Walze'. // Deverbale Bildung **na-valъ*, **na-vala*, zu ursl. **na-valiti*, s. os., ns. *wal*, os. *walić*, ns. *waliś*. Die Bed. ,Woge, Wasserwelle (auch Regenwolke)' ist sekundär, wahrscheinlich entstanden nach Beseitigung der Homonymie von ursl. **vьlna* ,Welle; Wolle', vgl. Schuster-Šewc, Lětopis ISL A 29/1 (1982), S. 23–26.

os. **nawdawk**, Gen. *-a* m. ,Draufgabe, Handgeld'; ns. **nawdank**, Gen. *-a* m. ,Aufgeld, Handgeld', *nawdawk*, auch ,Pfand'. Ältere Belege: Chojn.: *nawdawk* ,Angeld', Fabr. I: *nawdank* ,Pfand, Angeld', Hptm.: *nawdank* ,Aufgeld'. // Zu os. *nawda(wa)ć*, ns. *nawda(wa)ś* ,draufgeben', zur Bildung vgl. auch os. *zawdawk*, *zawdank* ,Aufgeld, Unterpfand, Pfand'.

os. **nawjes**, Gen. *nawsy* f. ,Dorfplan, Dorfplatz', *nawsy* Adv. ,auf dem Dorfe, auf dem Lande', Jentsch M. R.: *naųsy* ,Dorfstraße'; ns. **najs**, Gen. *najsy* f. dass., Šwj. hs. Ws.: *pśez najs* ,über die Dorfaue'. // Präpositionale Bildung **na vьsь*, **na vьsi*, im Ns. mit Verallgemeinerung der Casus obliqui.

ns. **nawod**, s. os. *njewod*.

os. **nawójno**, Gen. *-a* n. älter ,Weberstange', Sw.: *tkalcže nawoyno* (*tkalče nawójno*) ,liciatorium', N. D.: *nawój* ,Weberbaum'; ns. **nawoj**, Gen. *-a* m. ,Weberbaum, Garnbaum', / poln. *nawój*, č. *návoj* dass. // Zu os. *wić*, ns. *wiś* ,winden, wickeln', zum Verhältnis von *i* : *oj* s. auch os. *pić*, ns. *piś* ,trinken' neben os., ns. *napoj* ,Getränk'; im Os. mit Erweiterung durch das Suff. **-ьno*.

os. **nawoženja**, Gen. *-e* m. ,Bräutigam' (Bautzener D.), auch *nawožeń*, Gen. *-je* m. dass. (westl. D.), H. Z., ČMS 1892: *nawožeń*, Jentsch M. R.: *naųožeįn* m., *naųožńa* m., N. D.: *nawoženja*. Ältere Belege: MFr.: *nawožená* (Mark. II, 19), Sw.: *nawoženia* ,nuptus'; ns. **nawožeń**, Gen. *-nja* m. dass. (nach Mk. Wb. 1, S. 1000, im Cottb. D. und in der neueren Literatur; Šwj. Wb., V. M., daneben auch *nawoženja*, Gen. *-'e* m. (Cal. D., Sprb. D., Schl. D.), Nom. Pl. *nawoženi* und *nawoženje*. Ältere Belege: Chojn.: *nawoschön* ,sponsus, Brautmann', Fabr. I: *nawožón* (Mark. II, 19), Hptm.: *nawožóna*, Anon.: *naloženja* (mit hyperkorrektem *l*), Jak.: *ten nawoschena* (Mark. II, 19), *tego nawoscheny* (Joh. III, 29). // Sorb. Neubildung, bestehend aus dem Präf. *na-* und dem Nomen **wožeń*, **woženja* (vgl. os. *woženić so*, ns. *woženiś se* ,heiraten'), urspr. ,der noch nicht verheiratete Mann, der für das Heiraten Bestimmte', vgl. als parallele Bildungen os., ns. *nalěto* ,Frühling' und *nazyma* ,Herbst'. Das Präf. *na-* hier in der Bed. ,in Richtung auf etwas'. Formell klingen die sorb. Bezeichnungen an poln. *nowożeń*, *nowożenia* ,junger Ehemann, junger, neuverheirateter Bräutigam' (Reczek Wb., S. 269) und russ. *новожён*, *новожёня* ,junger Ehemann, junger, neuverheirateter Mann' (Dal', S. 550) an, die aber eine Komposition mit dem Adj. **novъ* ,neu' darstellen.

os. **nawuka**, Gen. *-i* f. ,Lehre, Lehrsystem; Wissenschaft' (Entlehnung aus der Zeit der sorb. nationalen und kulturellen Wiedergeburt des 19. Jh., erstmalig bei J. A.

Smoler 1845, s. auch Pf. Wb., S. 416), bei Sm. Wb. 1843 dafür noch Synonym *wjedźenstwo*, im heutigen Os. *wědomosć* (s. d.), die Form *nawuka* konnte sich in der Schriftsprache nicht durchsetzen, vgl. außerhalb des Sorb. poln., č., slowak. *nauka*.

os. **nawušnik**, Gen. *-a* m. ‚Ohrring'; ns. **nawušnik**, Gen. *-a* 1. ‚Henkel', 2. ‚Ohrring', 3. ‚Ohrenschützer, Ohrenklappe (gegen Frost)', 4. ‚Ohrenbläser'. Ältere Belege: Chojn.: *nahuschnik* ‚Ohrenbläser, Henkel', / poln. *nauszik* ‚Ohrenschützer', č. *náušník* ‚Ohrgehänge, Ohrring, Ohrspange', russ. *наýшник* ‚Ohrenbläser'. // Präpositionale Bildung: **na ušьnikъ* (s. os., ns. *wucho* ‚Ohr').

os. **nazad**, *nazady* Adv. ‚zurück' (Pf. Wb., S. 416), Kör.: *nasade, nasady* ‚zurück, hinter sich', / poln. *nazad* dass., russ. *назад*. // Zu os. *zady* ‚hinten', *dozady* ‚zurück', *zad(k)* ‚Hinterteil'. Die Form *nazad* wohl unter Einfluß benachbarter slaw. Sprachen.

os. **nazajtra** Adv. ‚am nächsten Tag (früh), morgen'. Ältere Belege: Schm.-Pö.: *nasajtra* ‚am Tage darauf', Han.: *nazaitra* dass.; ns. **nazajtša** Adv. 1. ‚in der Zeit von Mitternacht bis etwa 4 Uhr morgens an jedem Tage'; allgemeiner: ‚gegen Morgen' (Vkl.), 2. ‚am folgenden Morgen in der Frühe; am nächsten Tage früh morgens', *nazajtšo*, Gen. *-a* ‚die Zeit gegen Morgen' (Vkl.), Mk. Wb. 1, S. 1001. Ältere Belege: Wb. Ps.: *sawitscha* ‚übermorgen' (130, 6), Chojn.: *sajutscho* ‚Morgenzeit', Jak.: *zawitra* (Mark. I, 35), nach Mk. Wb. 1, S. 1001, auch *nazawitra*, / außerhalb des Sorb. vgl. poln. *nazajutrz* Adv. ‚am folgenden (nächsten) Tage, nächsten Morgen', č. *zítra* ‚morgen', slowak. *zajtra*, slowen. *zâjtra, zâutra*, aksl. *za-utra, za-ustra* ‚am Morgen', russ. *зáвтра*, ukr. *заетра*, bruss. *заўтрy* dass. // Aus **za-(j)u(s)tra* ‚am nächsten Morgen', im Sorb. mit verstärkendem *na-*. Vgl. os. *jutro*[1].

os. **nazdala** Adv. ‚von weitem, von fern', R. Wj.: *nazdalak* ‚einer, der sich fern hält' (auch als PN *Nazdalak*); ns. **nazdala** Adv. dass., Chojn.: *nasdala*. // Zu os., ns. *zdala* ‚von fern', vgl. os., ns. *dal* ‚Ferne'.

os. **nazyma**, Gen. *-y* f. ‚Herbst, Herbstzeit', *nazymu* Adv. ‚im Herbst', nach Pf. Wb. auch *nazymjo* dass., Sm. ČMS 1848, S. 223: *nazyma* abo *nazymje*, N. D.: *nazymje*. Ältere Belege: Sw.: *nazéhmski tžas* ‚autumnus', Kör.: *nasyma*, *nasymmia* (*nazymja*!); ns. **nazyma**, Gen. *-y* f. und *nazymje*, Gen. *-'a* dass. (Mk. Wb., V. M.), Zw. Wb.: *nazymě* (*nazymje*) ‚Herbst', ons. *nazymje*, Gen. *-mja* n. ‚Herbst', als substantiviertes Adj. *k nazymjemu* Dat. ‚zur Herbstzeit' (Ha.). Ältere Belege: Chojn.: *nasima* ‚autumnus, Herbst', Hptm.: *nasimma*. // Sorb. Neubildung: Präf. *na-* und Subst. *zyma* ‚Winter', urspr. Bed. ‚auf den Winter hin', *nazymje* ≤ **na zimьje* (Słprasł. I, S. 85), vgl. auch os. *nalěčo* ‚Frühling'. In den anderen slaw. Sprachen: poln. *jesień*, č. *podzim*, slowak. *jeseň*.

os. **nazymnik**, Gen. *-a* m. ‚November, Herbstmonat' (Pf. Wb., S. 416), Sw.: *nazéhmne mězacztwo* ‚September', Han.: *nazémné měsacz*; ns. **nazymnik**, Gen. *-a* m. dass. (Mk. Wb. 1, S. 1001), Zw. Wb.: *nazymski měsez* ‚Herbstmonat, September'. Ältere Belege: Chojn., Hptm.: *nasimski* ‚September'. // Jüngere Bildung (urspr. nur os.) aus dem 19. Jh., zu os., ns. *nazyma* ‚Herbst'. Siehe auch unter os. *měsac*, ns. *mjasec* ‚Monat'.

os. **nažel** Adv. ‚leider'. // Neubildung (nach 1945) für eigentl. *bohužel* dass. (s. d.).

ns. **nažeja**, s. os. *nadźija*.

ns. **nažeś se**, s. os. *nadźeć so*.

ns. **ned** Adv. ‚gleich, sogleich' (Zw. Wb.), ons. *nedy*, *nedym* (Ha.) dass. // Siehe os. *hnydom*.

ns. **nega** älter ‚Neige' (Hptm.), Dem. *neška* (Ha.) dass. // Aus dem Dt., vgl. mnd. *nêge* ‚Neige', außerhalb des Sorb. s. auch kasch. *něya*, *něga*, *něžka* und poln. *nyga* dass.

ns. **nej-**, s. os. *naj-*.

os. **nejny**, *nyjny* Adj., *nejkany* kinderspr. ‚hübsch, nett', *nejkole*, *nejkoleńko* Adv. ‚ei, wie hübsch'. // Kindersprachliche Bildung aus dem Bereich der Lallwörter, vgl. ähnliches č. *nynej!* ‚schlafe ein' (kinderspr.) und poln. *nynać*, *nenać* ‚einschläfern', s. auch die Wortfamilie von *nan* ‚Vater'.

ns. **nek**, Gen. *-a* m. älter dial. 1. ‚kleine Vertiefung in der Erde, in die bei Kinderspielen wie dem Schweinetreiben, dem Bohnenwerfen usw. (ähnlich dem Ballspiel) Steinchen, Bohnen, Pfennige geworfen werden', 2. ‚Vertiefung im Brote, in die Zukost, das Zubrot getan wird' (vgl. ns. *depk*), Nyč. 1870. // Etymologie unklar, vielleicht verdorben aus *depk*.

os. **nepl**, Gen. *-a* m. ‚Kartoffel', gew. Pl. *neple* ‚Kartoffeln' (westl. D., s. Pf. Wb., Anhang, S. 1092), dial. *kneple*, *knepjel* dass. (SSA 1, K. 39). // Die Ausgangsform ist *knepl*, vgl. ons. *knepa* ‚Knopf', os. *knefl* dass. ≤ dt. *Knopf*, Pl. *Knöpfe*, Dem. *Knöpfel*, später Vereinfachung der Anlautgruppe *kn-* ≥ *n-*. Die fem. Form *knepla* durch Einwirkung der synonymen Formen os. *běrna*, dial. *kulka* oder dt. *Kartoffel*. Weniger wahrscheinlich ist die von Bielfeldt, S. 204, vorgeschlagene Erklärung des Wortes aus ostmd. *eppel* ‚Apfel' (Erdapfel): *ein epl* ≥ *nepl*. Vgl. auch os. dial. *depla*.

ns. **nerk**, Gen. *-a* m. ‚Laich, Fischrogen', *nerkaś* ‚laichen', *nerklica* 1. ‚Fischlaich', 2. ‚laichender Fisch', dial. *njerk*, *něrk* (Mk. Wb. 1, S. 1006), *ńerk*, *ńiark* (≤ *ńerk*), auch ‚Froschlaich' (SSA 3, K. 47). Die Depalatalisierung von *ń* ist nicht völlig klar. Ältere Belege: Chojn.: *närku ße* und *närknu ße* ‚laiche', *närkerne* (*nerkernje*) Vbst. ‚Laichen der Fische', Hptm.: *nerk*, *nerch* ‚Brut, Laich', *nerknusch* (*nerknuś*) ‚laichen', Thar.: *neerch*, Anon.: *ten ńerk* (*njerk*); im Os. nur bei Pf. Wb., Anhang, S. 1093, *njerk*, *njerkać* dass., dial. auch *kokoše póčnu njerkać* ‚die Hühner beginnen zu legen' und *husańcy su do kalu jejka nanjerkali* ‚die Raupen haben in den Kohl Eier gelegt'. // Die Ausgangsform ist *nerch* (*njerch*), so noch bei Hptm. und Thar., vgl. als genaue Parallele poln. *nierzch* ‚Laichzeit der Fische' (≤ **nerьchъ* ≤ ie. **nerls-os*). Im Ns. später *-rch-* ≥ *-rk-*. Mit *-est*-Erweiterung hierher auch ač. *neřest* ‚Laichzeit der Fische', slowak. *neres* (*Idú dievky na tanec, ako ryby na neres* ‚Es gehen die Mädchen zum Tanz wie die Fische zum Laichen', zitiert nach Machek ESJČ², S. 396), poln. *mrzost* ‚Laich', *mrzościć się* ‚laichen', russ. *нéрест* ‚Laichzeit', *нёрс* dass., *нерестúться* ‚laichen', *нёрситься* dass., ukr. *нéрест* ‚Laich', *нерестúти ся* ‚laichen', skr. *mrêst*, *mrljest* ‚Fischlaich, Rogen', slowen. *drêst* ‚Laich', *drêstiti se* ‚laichen', *mrêst*, *mrêstiti se* dass., mit *o*-Vokalismus:

poln. *narościć się* ‚befruchten' (Hühner), skr. dial. *narāšćat se* ‚sich paaren' (≤ *no-rost-), russ. *нópoc, нópocm* ‚Fischlaich'. Urverwandt ist lit. *neršti, neršiù* ‚laichen', lett. *nèrst* ‚laichen, sich begatten', lit. *nařštas, nařšas* ‚Laich', lett. *nàrsts* ‚Laichen, Brunst'. Weitere Zusammenhänge wenig übersichtlich, s. jedoch die Wortfamilie von slowen. *nerésec* ‚Eber'. Möglicherweise hierher auch os., ns. *jerk* ‚Fischrogen, Laich, bes. Froschlaich', das aber eher mit ns. *jakro* ‚Fisch-, Froschrogen' und poln. dial. *jekra* ‚Rogen' verwandt sein dürfte, vgl. dazu Pokorny AfslPh 16 (1896), S. 403, und Zubatý Studie 1, S. 108. Wegen des abweichenden Anlauts s. auch die mit *m-* bzw. *d-* anlautenden Formen. Wahrscheinlich liegt nur eine Kontamination von urspr. *jekr* und *nerk* vor.

ns. **nero** n. dial. pejor. ‚Auge', Pl. *nery* (V. M.). // Zu ns. *nera, nero* ‚Niere' (Bezeichnungsübertragung), s. d.

os. **ně** Negationspart. ‚nein', lat. ‚non' (bei Antworten), *sy słyšał? – ně!* ‚hast du gehört? – nein!', verstärkt *ně pak*. Ältere Belege: Sw.: *ne* ‚non', AFr.: *nie*; ns. ně dass., *maš? – ně!* ‚hast du? – nein!'. Ältere Belege: Chojn.: *ne*, Hptm.: *ńe*. // poln. *nie*, č. *ne*, dial. auch *né*, ač. *nee*, slowak. *nie*, russ. *нет* (≤ *не есть*), ukr. *ні*, bruss. *не*, aruss. *нѣ* (auch aksl.), skr., slowen. *ne*, bulg., mak. *не*, ausführlich zum slaw. Material s. ESSJa 2, S. 441–450. // Die sorb. Form der Negationspart. repräsentiert **ně ≤ *ne-(j)estь*, vgl. dazu auch ukr. *ні* (≤ **ně*, falls nicht aus urspr. *ni*) und č. dial. *né*; der kurze Vokalismus (*ne*) liegt vor im slaw. Verbal- und Nominalpräfix *nje-* (os. *njeměć* ‚nicht haben', *njepřećel* ‚Feind'), s. d. Außerhalb des Slaw. vgl. lit. *nè* Negationspart. ‚nicht', *negývas* ‚unbelebt', daneben *nė* ‚nicht einmal', lett. *ne, nē* ‚nein', aind. *na* (ved. auch *nā*), awest. *na-* ‚nicht', lat. *nē* ‚nicht' in *nēquidem, nēquāquam, nēquiquam, nēquam*, got. *nē* ‚nein'; aruss., aksl. *ni* ≤ **nei*, dasselbe *ni-* auch in os. *ni-mam* ‚ich habe nicht', dazu lit. *neī* ‚nicht einmal', lett. *nei* ‚auch nicht, nicht einmal', got. *nei*, ahd. *ni* ‚nicht'. Zur Literatur s. Pokorny IEW, S. 757; Fraenkel LEW, S. 488–489 und S. 491.

ns. **něco**, s. os. *něšto*.

os. **něčeji** Indefinitivpron. ‚irgend jemandes'; ns. **něceji** dass. // Vgl. os. *čeji*, ns. *ceji*.

ns. **něga** Adv. ‚irgendeinmal; einst; seit jeher', *něgajš(n)y* Adj. ‚einstmalig, einstig, ehemalig, vormalig, vorig, weiland', *něgda* (nach Mk. Wb. 1, S. 1004, bei Jak., im Laut. Gsb., bei Stempel und dial.). Ältere Belege: Moll.: *nhyga* (12 v, 19), Chojn.: *nega* ‚bisweilen', *nega jaden* ‚irgendeiner', Hptm.: *ńega*, Laut. Gsb.: *něg(d)a, něha*; im Os. nur *něhdy* (s. d.). // Alte, agglutinative Zusammensetzung, bestehend aus der deiktischen Part. *ně-* (vgl. os. *něhdy*) und der Verstärkungspart. *-ga* bzw. *-gda* (≤ **-gъda*, vgl. os. *ha*[1]), s. Schuster-Šewc ZfSl XX, 3, S. 367, und ESSJa 2, S. 525–527. Außerhalb des Sorb. vgl. poln. dial. *nega* ‚in diesen Tagen', *onegdaj* ‚neulich'.

os. **něhdy** Adv. ‚einst', *něhdyši* Adj. ‚einstmalig, einstig, ehemalig'. Ältere Belege: Matth.: *nhede*, Sw.: *nehdé*; ns. **něgdy** Adv. dass., *něgdajš(n)y* Adj. dass. (Ha.). Ältere Belege: Hptm.: *ńegdi*. // Wie ns. *něga* dass., agglutinative Verbindung, bestehend aus der unbestimmten Part. *ně-* und der Verallgemeinerungspart. *-hdy, -gdy(a)* (≤ **-kъ-dy, *-kъ-da*), vgl. os. *hdy*, ns. *gdy*.

os. něhdźe Adv. ‚irgendwo, irgendwohin; etwa'. Ältere Belege: Matth.: *niedże*, Sw.: *nědźě*; ns. nižer, *niži* Adv. dass., dial. *něžer*, *něži*. Ältere Belege: Hptm.: *nižer*, *niži*, *ñižo*, Meg.: *ninze* (*něndźe*) ‚usquam, uspiam'. // Wie os. *něhdy*, ns. *něgdy* gebildet aus der Part. *ně-* und dem Fragepron. os. *hdźe*, ns. *źo* (*źe*) (≤ **kъdě*), ns. *nižer* mit *i* ≤ *ě* wie in ns. *źiśe* ≤ **dětę* ‚Kind' oder *nimski* ≤ *němьčьskъ* ‚deutsch' und -*(e)r*-Erweiterung, vgl. ns. *nënter* ‚jetzt' und ns. *tuder* ‚hier', ons. *něndźe* wie ns. *něnter*, *něnton* nebe ns. *něto* ‚jetzt' mit eingeschobenem (verstärkendem) -*n*-.

os. něchtó, Gen. *někoho* Indefinitpron. ‚jemand', *něchtožkuli*, N. D.: *něchten*. Ältere Belege: Matth.: *niechto*, *niechtožkuli*, Sw.: *něchto*, Schm.-Pö.: *njechto* (*něchto*), *niechto*; ns. něcht, *něchten*, Gen. *někogo* Pron. dass., ons. *něchten*, *něchtery* (Ha.). Ältere Belege: Moll.: *niecht* (29 v, 16), *niechty* (*něchty*; 92 r, 9), *niechten* (39 v, 11), Hptm.: *ñecht*, *ñechten*, *ñechto*. // Gebildet aus der unbestimmten Part. *ně-* und dem Fragepron. os. *chtó*, ns. *chto*.

os. někajki Adj. ‚irgendwie beschaffen, irgendeiner, ein gewisser', erweitert *někajkižkuli* ‚ein wie auch immer Beschaffener'. Ältere Belege: Matth.: *niekaiki*, *niekaikižkuli*; ns. někaki Adj. dass., *někakižkuli* dass. Ältere Belege: *někaki*, Jak.: *neiaky* (*njejaki*) (Apg. V, 2), / apoln. *niekaki*, ač. *někaký*, aruss. *нѣкакыи*, skr. *nekaki*, *njekaki*, ikav. *nikaki*, *nekakav*, *njekakav*, bulg. *някакъв*, aksl. *někakъ*. // Aus der unbestimmten Part. *ně-* und dem adj. Fragepron. os. *kajki*, ns. *kaki* (≤ **kakъ*), vgl. os., ns. *někak*.

os. někak Adv. ‚auf irgendeine Weise, irgendwie'. Ältere Belege: Sw.: *někak*; ns. někak Adv. dass. Ältere Belege: Chojn.: *nekak*, / ač. *někak*, russ. dial. *некак*, bulg. *някак*, sonst apoln. *niekakie* ‚überhaupt nicht', ač. *někako*, *někake*, skr., slowen. *nekako*, mak. *некако*. // Agglutinative Verbindung, bestehend aus der unbestimmten Part. *ně-* und dem Adverbialpron. *kak*, *kako* (≤ **kakъ*, **kako*), vgl. os. *někajki*, ns. *někaki*.

os. někotry Indefinitpron. ‚irgendeiner, mancher, manch einer', bei Pf. Wb. auch *nikotry* (*ni-* ≤ *ně-*), erweitert *někotryžkuli*. Ältere Belege: Matth.: *niekotry*, *niekotryžkuli*, AFr.: *nikotry*; ns. někotary Pron. dass., *někotaryžkuli* dass., ons. *někotery* (Ha.). Ältere Belege: Chojn.: *nikoteri* (*někotery*), Hptm.: *ñekotari*, Jak.: *nekotory* (Luk. V, 18), Thar.: *někotry*. // Verbindung, bestehend aus der unbestimmten Part. *ně-* und dem Fragepron. os. *kotry*, ns. *kotary* (s. d.).

os. Němc, Gen. -*a* m. ‚Deutscher', *Němka* ‚Deutsche', ON *Němcy* – Dörgenhausen, Kr. Hoyerswerda, *němski* Adj. ‚deutsch', *Němska* ‚Deutschland'. Ältere Belege: Lud.: *nimz*, *niemtz ton* ‚Deutscher', *niemski* dass., Matth.: *Nimz ton* ‚Deutscher', *nimski* ‚deutsch', AFr.: *niemz* ‚Deutscher', *niemski* ‚deutsch', *niemska semia* (*němska zemja*) ‚Deutschland', *Niemz* ‚Türkenhausen (pro Thüringshausen, pagus infra Witgenariam in Lusatia Superioris)'; ns. Nimc, Gen. -*a* dass., *nimski* Adj. ‚deutsch', *Nimska* ‚Deutschland' (Zw. Wb., Mk. Wb., Šwj. hs. Ws.), jetzt nur *Němc*, *němski*, *Němska* (Einfluß des Os.), Ha.: *Němc* ‚Deutscher'. Ältere Belege: Chojn.: *Niemz*, *nimski*, Hptm.: *nimski* ‚deutsch', Meg.: *nemetzka schema* (*njemjecka zemja*?) ‚Germania', / in derselben Bed. in allen slaw. Sprachen: poln. *Niemiec*, č. *Němec*, slowak. *Nemec*, russ. *немец*, ukr. *нiмець*, bruss. *немец*, aruss. *нѣмьць*, *нѣмьчинъ*

‚Germane, jeder Fremde‘ (Sreznevskij Wb.), skr. *Nijèmac* ‚Deutscher‘, *nijèmac* ‚Stummer‘, slowen. *Némec* dass., übertr. auch ‚Nordwind; Art Hafer‘ (Pleteršnik Wb.), bulg. *не́мец, неме́ц* ‚Stummer‘, mgriech. *Νεμίτζοι* Pl. ‚Deutsche‘ (Konstantinus Porphyrogennetos). // Ursl. **němьcь* ‚Deutscher‘ ≤ ‚Fremder, Stummer‘ (undeutlich sprechender Mensch), gehört zu ursl. **němъ* ‚stumm‘ (s. os., ns. *němy*). Beachtenswert sind die bei Vasmer REW 2, S. 211, angeführten dial. russ. Belege: *говори́ть не́мо* ‚undeutlich, auch in einer fremden Sprache sprechen‘, *не́мчик* ‚kleines, noch nicht sprechendes Kind‘, *немко́* ‚stummer Mensch‘, *немты́рь, немтыря́* ‚undeutlich sprechender Mensch, Stammler‘, aruss. *Jugra že ljudьje jestь jazykъ němъ* ‚Die Jugra sind ein fremdes (stummes) Volk‘. Vgl. hier auch die ausführliche Bibliographie bei Vasmer.

os. **němpula**, Gen. *-e* f. express. veralt. ‚Deutsche‘ (Spottname), *němpulak* ‚Deutschmichel, Deutschtümler‘, *němplować* ‚Deutsches nachäffen‘ (Pf. Wb., Kr. Wb.); im Ns. unbekannt, vgl. hier *němula* ‚schweigsames Weib‘. // Zu os. *Němc* ‚Deutscher‘, *Němka* ‚Deutsche‘ (*němy* ‚stumm‘) mit expressivem Suff. *-(p)ula*, vgl. mit ähnlich abwertender Funktion slowen. *nemčak* ‚schlecht deutsch sprechender Slowene‘ und *nemčúr* ‚Deutschtümler‘.

os. **němy** Adj. ‚stumm‘. Ältere Belege: MFr.: *němy* (Mark. VII, 32), Matth.: *niemy*, Sw.: *němé*, Han.: *nemó* (*němó* ≤ *němy*); ns. **němy** Adj. dass., älter auch *nimy*. Ältere Belege: Chojn.: *niemi*, *nimi* ‚mutus, stumm‘, *honiemiu* (*honěmju*), *honiemeju* (*honěmjeju*) ‚verstumme‘, Hptm.: *nimi*, Jak.: *woneemetz* ‚verstummen‘ (Luk. I, 20), Meg.: *neml*, / in derselben Bed. poln. *niemy*, č. *němý*, slowak. *nemý*, russ. *немо́й*, ukr. *німи́й*, bruss. *нямы́*, skr. *nijem*, slowen. *ném* auch ‚dumm‘, bulg., mak. *ням*, aksl. *němъ*. // Ursl. **němъ* ‚stumm, sprachlos‘ ≤ ‚stammelnd, undeutlich sprechend‘, verglichen wird lett. *mēms* ‚stumm‘, *mẹmulis* ‚Stotterer‘, *memers* dass. (im Slaw. dann Dissimilation *m – m* ≥ *n – m* wie in os. *nimo* ≤ *mimo* oder *nilki* ≤ *milki*). Es handelt sich also um ein Wort onomatop. Ursprungs, vgl. dann auch jüngeres ns. *momliś*, *mumliś* ‚mit geschlossenem Munde sprechen, kauen‘, russ. *мя́млить* ‚langsam kauen; unverständlich, energielos sprechen; stumpf, apathisch sein‘, slowen. *memljáti*, *momljáti* ‚brummen, unverständlich reden, beschwerlich kauen‘ und bes. slowak. *nemtať* ‚stottern‘. Zur Literatur: Vasmer REW 2, S. 189, und Machek ESJČ², S. 395.

ns. **někto**, s. os. *nět(ko)*, ns. *něto*.

os. **nješć**, Gen. *-e* f. ‚Herd, Feuerstätte, Ofenloch; Ofen, Kamin‘. Ältere Belege: Sw.: *nèstż* ‚fornax‘, *nèstżka* (*něsćka*) ‚fornacula‘, *kowarska nèstż* ‚ustrina‘, Han.: *nèscż* ‚Ofen zum Kochen; Heizen‘, *nèsczine widwé* (*něsćine widly*) ‚Ofengabel‘; im Ns. nur dial. *něsća*, *-ow* Pl. (w. Grz. D.), sonst nur *jěsća* dass. // Zur Etym. s. ns. *jěsća*, dort auch über č. *nistěj* ‚Herd‘.

os. **nēšpor**, Gen. *-a* m., *nišpor*, *nyšpor* (bei den kath. Sorben) ‚Vesper (Gottesdienst)‘. Ältere Belege: Sw.: *nižpor* ‚vesperae‘, AFr.: *njschpor*, *nyschpor* ‚Vesper, Vesperpredigt‘, Schm.-Pö.: *nyschpor*, *neschpor*; ns. **nišpor**, Gen. *-a* m. dass. (nach Mk. Wb. 1, S. 1010, im sö. Sprb., M. und Schl. D.), / poln. *nieszpór*, č. *nešpory* Pl., ač. *mešpory*, slowak. *nešpor* ‚Vesper (Mahlzeit)‘. // Aus lat. *vespera* (mit *v* ≥ *m* ≥ *n*-Wandel im Slaw.), die sorb. und poln. Formen nach Frinta Bohemismy, Lětopis

ISL A 2, 1954, S. 110, aus dem Tschech. (vgl. auch Machek ESJČ[2], S. 396, und Brückner SEJP, S. 361), möglich aber auch alte Parallelentlehnung (wegen des ě-Vokalismus im Sorb.).

os. něšto, Gen. něčeho Indefinitpron. ‚etwas', erweitert něštožkuli, něčehožkuli ‚(so) manches, irgend etwas'. Ältere Belege: Matth.: nieschto, nieschtožkuli, Sw.: něžto; ns. něco, Gen. něcogo dass., dial. něsto (Cal. D., V. M.), ons. něco, Gen. něcego (Han., Wjel.). Ältere Belege: Moll.: nysto (107 v, 5), Chojn.: netzo (něco), nesto (něsto), Hptm.: ńesto, ńezo, / poln. nieco, alt niecsso dass., kasch. něcolé (Lorentz pom. Wb.), č. něco, ač. něčso, slowak. niečo, russ. arch. нѣчто, dial. нѣшто, bruss. нешта, skr. nešto, nešta, dial. (ikav.) ničto, ništo, bulg. нещо, dial. нѣщо, arch. нѣчто (Gerov Wb.), mak. нешто. // Gebildet aus der unbestimmten Part. ně- und dem Fragepron. os. što, ns. dial. sto (≤ *čьto) bzw. ns. co (≤ *čьso).

os. nět adv. Pron. ‚jetzt', nětk(o), verstärkt nětk(o)le dass., erweitert nětčiši, nětuši Adj. ‚jetzig, gegenwärtig', dial. někoj, někle dass. Ältere Belege: War.: nitk (S. 95), Hs. 1590: nět, Hs. 1688: niet, Matth.: nietk, nietko, Sw.: nět, nětko ‚iam', Göd. Hs.: nětkol, Laut. Gsb.: nětkol, nětkola, AFr.: niet, nietk, nietko, nieczischi (nětčiši), nietzischi (nětciši), Han.: ńetkož, ńet pak ‚nunmehr'; ns. nět(o), gew. něnt(o) Pron. dass., ně(n)tejšy Adj. dass., ons. něnt(o), něnter, něntajšy (Ha.), nach AJŚ VI 1, K. 1026, auch nynt(o), dial. něntol, něntor, nětkol, nětkola(j), nětkoli, nětkor, nětlaj, nach Mk. Wb. 1, S. 1026, in der Muskauer Heilsordnung (18. Jh.): nyńet, Jak. (ČMS 1898): nint(o). // Urspr. agglutinative Bildung, bestehend aus der deiktischen Part. ně (≤ *ně) und den Verstärkungspartikeln *tь, *to + *kъ, *ko, im Ns. mit Erweiterung durch -n- (něnto), außerhalb des Sorb. vgl. bes. karpatoukrainisch ніт, нітkol(a), нінtkol(a), нітkoli, нінtkoli, нінtr, нінtor, ač. ne-nietko, ny-nietko dass. Die Zurückführung der sorb. Formen auf urspr. nyně-to (Mk. Wb. 1, S. 1006, und ESSJa 2, S. 508–509) ist wenig wahrscheinlich.

os. něžny Adj., něžnički, něžnuški Adj. ‚zärtlich', něžnosć, něžnota ‚Zärtlichkeit' (erstmalig belegt bei Pf. Wb., S. 418), dial. nižny, něžny (Purschwitz – Poršicy), auch dušny, něžny hólc ‚braver, artiger Junge' (westl. D.), R. Wj. 1893: něžninka ‚zartes Mädchen', něžnuško ‚zartes Kleines'; ns. něžny Adj. (nur Šwj. Wb., hier aus dem Os.), / außerhalb des Sorb. russ. нега ‚Wohlleben, Verzärtelung', нежный ‚zart', ukr. ніга, bruss. нега, aruss. PN НѢжата, russ.-ksl. нѢга εὐφροσύνη, č. něha (nach Machek ESJČ[2] aus dem Russ.), skr. njȅga ‚Pflege', njȅžan ‚zärtlich; heikel' (nach Skok ERHSJ 2, S. 529, aus dem Russ. oder Tschech.). // Ohne feste Etymologie, am ehesten als Form ohne s-mobile zur Wortfamilie von *sněgъ (os. sněh, ns. sněg ‚Schnee'), vgl. bes. aind. snìtajati ‚wird feucht, klebrig', snēhas ‚Fett, Glätte' (s. Miklosich SEW, S. 215). Vasmer REW 2, S. 207, vergleicht in Anschluß an Matzenauer LF 11, S. 331, lett. naigât, -āju ‚verlange, dürste nach etwas', hier auch über weitere Deutungsversuche.

os. ni – ni verneinende Konj. ‚weder – noch', Stary muž njeje ni tulak ni spjerak ‚Der alte Mann ist weder ein Duckmäuser noch ein Rebell'; ons. ni Verneinungspart. (Jak.), auch als Bestandteil von Negativpron.: os. nihdy, nihdźe, nichtó, ns. nigdy,

nigda, niga, nicht, nichten usw., / poln. *ni*, *ni – ni*, č. *ni*, *ni – ni*, russ. *ни*, *ни – ни* usw. // Ursl. **ni* (≤ **nei*), außerhalb des Slaw. vgl. lit. *neĩ* ,nicht einmal, auch nicht, und (auch) nicht', lett. *nei*, *ni* ,auch nicht, nicht einmal', lit. *neĩ – neĩ*, lett. *nei – nei* ,weder – noch', mit vorgesetztem *a-* auch os. *ani* ,auch nicht', *ani – ani* ,weder – noch', ns. *aniž*, *aniž – aniž* ,weder – noch'.

os. **nic** 1. Verneinungspart. ,nicht', *nic wšudźe* ,nicht überall', älter auch mit vorgestelltem *a-*: *anic* dass., verstärkend *nichtó nic* ,überhaupt niemand', *ženje nic* ,überhaupt niemals', *nic pjenježka* ,keinen Pfennig', H. Sm.: *Korčmaŕ nic njeje mój prawy nan* ,Der Gastwirt ist nimmer mein richtiger Vater', 2. verneinende Konj. ,weder – noch': *Čas Hadama njejsu nic knježa a tež nic poddanojo byli* ,Zu Adams Zeiten gab es weder Herren noch Untertanen' (Spw.). Ältere Belege: War.: *Ta nic neie* (*njeje*) ,Sie ist wirklich nicht', *nicz slotom* (*złotom*) ,nicht mit Gold', Matth.: *hischcże niz* ,noch nicht', *niz jeno* ,nicht nur', Sw.: *nicz, żo nicz* ,ne', *niczhli?* ,sin'; ns. **nic** ,nicht'. Ältere Belege: Moll.: *nietz* (10 r, 1), Chojn.: *nits*, Hptm.: *niz jano* ,nicht nur', / ač. *nic* dass. (vgl. Flajšhans LF 63, S. 232). // Urspr. Verneinungspart. *ni*, verstärkt durch *-c*, deren Ursprung aber nicht völlig geklärt ist. Nach Machek ESJČ², S. 398, aus *ničso* (vgl. ns., č., poln. *co* ,was') ≤ ie. **nei-kʷesos*.

os. **ničeji** Negativpron. ,niemand gehörig'; ns. **niceji**, dial. *nicoji* dass., Schl. D.: *niceji*, Hptm.: *nizoji*. // Zu os. *čeji*, ns. *coji* (s. d.).

os. **ničo**, Gen. *-eho*, *-oho* Negativpron. ,nichts'. Ältere Belege: War.: *niczoho*, Sw.: *niczżo*, Matth.: *niczo*; ns. **nico**, *nic*, Gen. *-ogo*. Ältere Belege: Moll.: *nietz* ,nichts' (33 r, 10), *k nytzomu* (*k nicomu*) (41 r, 14), Hptm.: *niz* ,nichts', Jak.: *nitz* dass., / außerhalb des Sorb. poln. *nic*, *-czego*, älter auch *nics*, *niczs* und *nic(z)so* dass., č. *nic*, *-čeho*, älter auch *ničso*, *ničs*, slowak. *nič*, *-čoho*, dial. auch *ništ*, *niš* ≤ **ničьto*, russ. *ничтó*, *-его*, ukr. *нищó*, *-чого*, bruss. *нiшто*, *-чого*, aruss., aksl. *ничьто(же)* neben *ничьже*, Gen. *ничесо*, skr. *nȉšta*, *nȉčega*, slowen. *nič*, Gen. *ničesar*, bulg., mak. *нúщо*. // Zu os. *što*, *čo* (*na čo*), ns. *co*, *c* (*nac*), gebildet mit der Verneinungspart. *ni-*.

os. **nić**, Gen. *-e* f. ,Faden, Zwirnsfaden, Faser', Pl. *niće*, auch ,Pilz-, Wurzelfasern', Dem. *nitka* ,Fädchen; Faden, Staubfaden', umgspr. *nitkaty šmalc* ,fasriges Schmalz', R. Wj.: *nita* ,derber Faden' (Neubildung), dial. *mić* (SSA 6, K. 86). Ältere Belege: Sw.: *nitż* ,filum', AFr.: *nitsch*, vel *nicż ta*, Pl. *niczi* (*nići*) ,Faden', *nitka ta* ,Fädchen'; ns. **niś**, Gen. *-i* f. Dem. *nitka* dass., Pl. *niśi* ,Fäden, Zwirn, spez. die Fäden beim Gewebe, der Weberkamm, der Webertrumm, Litzen der Weberschäfte' (Mk. Wb. 1, S. 1010; SSA 4, K. 29), *nitkate měso* ,fasriges Fleisch', dial. *gniś*, *gnitka* (Schl. D.), *miś* (≤ *gmiś* ≤ *gniś*). Ältere Belege: Chojn.: *nisch*, *nidka* ,Faden, Fädchen', Hptm.: *niż* ,Faden', / poln. *nić*, polab. *nait*, č. *nit*, slowak. *niť*, russ. *нить* ,Faden', daneben *нит* m., *нúта* f. ,Teile des Webstuhls' usw. // Ursl. **nitь*, Gen. *-i* ,Faden', urverwandt ist lit. *nýtis* f., Pl. *nýtys* ,Weberkamm', lett. *nīts* ,Teil des Webstuhls', aind. *nīvis*, *nīvī-* ,umgebundenes Tuch, Schurz', ablautend ahd. *nâjan* ,nähen', got. *nēþla* ,Nadel', lat. *neō*, *nēvī*, *nētum*, *nēre* ,spinnen' usw. (Vasmer REW 2, S. 222).

os. **nida** älter ,Niß (Ei der Laus in den Haaren)' (Sw.: *nihda* ,lens', Matth., Schm.-Pö.: *nida*), s. os. *hnida*.

ns. **nigda**, *nigdy*, s. os. *nihdy*.

os. **nihdy** adv. Negativpron. ‚niemals nimmermehr, keineswegs, mitnichten'. Ältere Belege: War.: *nide* (S. 97), MFr.: *nidy* (Mat. II, 12), Matth.: *nide*, verstärkt *nide niz* (*nihdy nic*) ‚keineswegs', Sw.: *nihdé* ‚nunquam'; ns. **nigdy** dass., älter dial. auch *nigda* und *niga* dass., vgl. auch bei Zw. Wb.: *niga* und *nigdy* dass., bei Jak.: *nigdy* (Mark. XII, 10), *nigda* (Mark. XI, 2), *nika* (= *niga*) (Mark. IX, 25), / poln. *nigdy*, č. *nikdy*, älter auch *nikdá(ž)*, slowak. *nikdy*, dial. *nikda*, *nikda(j)*, *nikdam*, russ. *никогдá*. // Agglutinative Zusammensetzung, bestehend aus der Negationspart. *ni-* und dem Fragepron. os. *hdy*, ns. *gdy*, *g(d)a* ≤ **kъdy*, **kъda*.

os. **nihdźe** adv. Negativpron. ‚nirgends, nirgendwohin', dial. *nihdźen* (H. Sm. 1, S. 31), N. D.: *ńiʒi*, *ńiʒe(n)*. Ältere Belege: Sw., Matth.: *nidźe*; ns. **nižer**, *niži* dass., Schl. D.: *nidźo*. Ältere Belege: Chojn.: *nischi* (*niži*), Hptm.: *niži*, / poln. *nigdzie*, č., slowak. *nihde*, russ. *нúгде* dass. usw. // Wie *nihdy* agglutinative Verbindung: **ni* + **kъde*, ns. *niži* mit späterer Angleichung an Formen wie ns. *nutši* ‚drinnen' und *hewi* ‚hier' (urspr. Lokativformen).

os. **nichtó**, Gen. *nikoho* Negativpron. ‚niemand'. Ältere Belege: War.: *nichto*, *nikoho*, MFr.: *nichto* (Mark. II, 21), Sw., Matth., AFr.: *nichto*; ns. **nicht**, *nichten*, Gen. *nikogo* dass., Schl. D.: *nichten*, *nikt*. Ältere Belege: Wb. Ps.: *nichty*, *nikok* (*nikog*), *nihchty* (107, 12), Chojn.: *nicht*, *nichten*, Hptm.: *nicht*, *nichter*, *nichto*, Jak.: *nicht* (Mark. V, 3), Thar.: *nichti* (*nichty*), / poln. *nikt*, älter und dial. *nikto*, č. *nikdo*, ač. *nikto*, *nikt*, slowak. *nikto*, *nik*, russ. *никтó*, ukr. *ніхтó*, bruss. *ніхтó*, aruss., aksl. *никъто*, aruss. auch *никъ*, skr. *niko*, slowen. *nikdo*, bulg., mak. *никóй*. // Agglutinative Verbindung, bestehend aus der Negativpart. *ni-* und dem Fragepron. **kъto* (s. ns. *chto*). Die Formen ohne *-o* gelten als Kürzungen aus urspr. **nikъto*, vielleicht aber auch in Analogie zu **ničь* neben **ničьso* (s. os. *ničo*, ns. *nico*, *nic*). Ns. *nichty*, *nichten* und *nichter* mit sekund. Erweiterungen unter Einfluß von Adjektiven des Demonstrativpron. *ten*; zu *nichter* s. auch *nižer*, *tuder* usw.

os. **nikajki** adj. Negativpron. ‚gering, nichtsnutzig, elend, schlecht', *nikak* Adv. ‚auf keine Weise, keineswegs'. Ältere Belege: Matth., Han.: *nikaiki*; ns. **nikaki** dass., *nikak* adv. Negativpron., Schl. D.: *nikajki* (Ha.: *ja som tajki nikajki* ‚ich bin so gar nichts fürs Leben'). Ältere Belege: Chojn.: *nikaki*, *nikak*. // Agglutinative Verbindung, bestehend aus der Verneinungspart. *ni-* und dem Fragepron. *kajki* ≤ **ka-kъ* (s. d.).

ns. **nikul**, *nikula* adv. Negativpron. ‚niemals, nie; nimmer, nimmermehr'. Ältere Belege: Moll.: *nykula* (122 r, 17), *nyckul* (28 r, 10), Chojn.: *nikula*, *nikulan* ‚niemals', *nikulka* ‚gar keinmal', Hptm.: *ńikul*, *ńikula*, Jak.: *nykoly* (*nikoli*) ‚mitnichten' (Luk. I, 60). // Agglutinative Bildung: Negativpart. *ni-* + Verallgemeinerungspart. *-kul* (**ku-lь* bzw. **ku-li*), vgl. os., ns. *-kuli*; bei Jak. belegtes *nikoli* wohl aus dem Tschech., vgl. auch ukr. *нікóли* ‚niemals', bruss. *нікóлі*.

os. **nilki** Adj. ‚seicht, nicht tief', *nilkosć* ‚Seichtheit', dial. *ńiłki* (Bautzener und Kamenzer D.), *ńełki* (N. D.). Ältere Belege: AFr.: *nilki*, vulgo *niwki*, Han.: *ńiwki*, *niwkoscz*, Kör.: *niwko* Adv.; im Ns. *mělki*, *milki*, *mjałki* (s. d.). // Die os. Form aus urspr. *milki* wie in os. *nimo*

≤ *mimo*, vgl. die gleiche Entwicklung in č. dial. (Nordböhmen) *hnělkej, hnilkej* ‚seicht' (das anlautende *h* ist sekundär, vgl. os. *hnydom*).

os. nimale Adv. ‚beinahe, fast'. Ältere Belege: Sw.: *nimale* ‚fere, ferme', Schm.-Pö.: *nimalje*. // Zu os. *maly* ‚klein', gebildet mit der Verneinungspartikel *ni-* (s. *nimam* ‚ich habe nicht').

ns. Nimc, s. os. *Němc*.

ns. nimer Adv. ‚immerfort, schnurstracks', *nimerny* Adj., *nimerski* dass., *nimerne žywjenje* ‚ewiges Leben', *na nimerne* ‚für die Ewigkeit', *nimernosć* ‚Ewigkeit', *nimerstwo* dass. (Mk. Wb. 1, S. 1009–1010), Šwj. hs. Ws.: *nimerny* ‚ewig'; im Os. unbekannt, hier *wěčny* (vgl. bereits bei Chojn.: Cottbus: *nimmernü* [*nimerny*], Budissin: *wütschnü* [*wěčny*] ‚aeternus'). Ältere Belege: Moll.: *nymer* ‚ewig' (52 r, 8; 67 v, 15), *nymerni* (11 v, 13; 21 v, 2), *weh nymerstwu* (17 v, 17), Wb. Ps.: *nimmernëh* Adv. (89, 37), Chojn.: *nimer* oder *himer* (!) ‚ewig', *nimmerne* dass., *nimernostsch* ‚Ewigkeit'. // Entlehnt aus mhd. *niemēr, nimmēr* ‚nie fortan, nicht mehr', vgl. auch ns. *imerny* ‚ewig'.

os. nimo 1. Adv. ‚vorbei, vorüber', 2. Präp. mit Gen. ‚außer, ausgenommen' (*nimo dwora* ‚am Hofe vorbei', *nimo nas* ‚außer uns', *nimoměry* ‚außerordentlich'), Zusammensetzungen: *nimoducy* ‚vorbeigehend', *nimorjadnje* ‚ausnahmsweise; außerordentlich', *nimowólny* ‚unwillkürlich, unabsichtlich, unbeabsichtigt, versehentlich'. Ältere Belege: MFr.: *Jesus nimo hdźe* ‚Jesus geht vorbei' (Mat. XX, 30), Sw.: *nimo* ‚praeter, secus', Matth., Schm.-Pö.: *nimo* ‚vorbei'; ns. mimo dass., *mimo až* ‚obwohl'. Ältere Belege: Moll.: *nymo myry* ‚außerordentlich' (35 r, 10), Chojn.: *mimo* ‚ohne', Hptm.: *mimo* dass., *mimo až* ‚außer daß', Jak.: *mimo* ‚vorbei' (Mark. XI, 20), *mimo schiczke* ‚außer allem' (Mark. XII, 28–29). / poln., č., slowak. *mimo* ‚vorbei; trotz, gegen', russ. *мúмо*, dial. auch *нúмо*, ukr. *мúмо* ‚vorbei, vorüber', bruss. *мíма* dass., skr. *mimo*, slowen. *mimo* ‚außer', bulg., mak. *мúмо* ‚vorbei', aksl. *mimo* ‚vorbei, vorüber'. // Ursl. **mimo* Adv., Präp. mit Gen., gehört zu der in os. *minyć so*, ns. *minuś se* ‚verschwinden, vorübergehen' (s. d.) enthaltenen Wz. **mi-*, Formans *-mo* wie in os. *darmo*, ns. *dermo* ‚umsonst' oder č. *kradmo* ‚verstohlen, heimlich'.

os. Nisa, Gen. *-y* f. ‚Neiße', Name des Grenzflusses zwischen der DDR und der VR Polen (Pf. Wb., Kr. Wb., Jb. Wb.), bei Vö. Pr. sł. *Nysa* (aus dem Poln.), umgspr. gew. *Najsa*. Ältere Belege: AFr.: *Nisa* 1. ‚Neuße (fluvius Silesiae)', 2. ‚Neiße (fluvius ad Gorlicium, Rothenburgum, Muscoviam, Forstum, Lusatiae urbes)', Anon.: *Nyssa*; ns. Nysa, Gen. *-y* f. dass. (H. Sm. II, S. 285), auch aus der Volkssprache bekannt (Horno – Rogow, Jänschwalde – Janšojce, Kr. Wilhelm-Pieck-Stadt Guben, Sagar – Zagor, Kr. Weißwasser). / poln. *Nysa*, dial. *Nysa* ‚Stadt in Schlesien und als Name der Glatzer Neiße' (Olesch Sankt Annaberg), vor 1945 daneben auch *Nisa* als Name für die Lausitzer und Glatzer Neiße, die Form mit *y*-Vokalismus bereits bei Parkoszowic (1445) und aus anderen Quellen des 17.–18. Jh. belegt, č. *Nisa, Nysa*. // Alter ie. Gewässername (vorslawisch, vorgermanisch). Nach Lehr-Spławiński (JP 25, 1945, S. 114–115) ist von *Nysa* auszugehen, es gehört zur ie. Wz. **(s)neudh-*, **(s)nudh-* ‚Feuchtigkeit, Fließendes'. Andere Autoren, die die *-i*-Form zugrunde legen, gehen von **neid-* ‚fließen' aus (vgl. dazu Fluß-

namen wie poln. *Nida*, lit. *Niedà* und apreuß. *Nyda*) und betrachten *-sa* (≤ *-dsa*) als Wortbildungsformans. Erwogen wird auch der Ansatz **neik-*, **nik-* ,schnell, heftig; bestürzt', unklar dann aber das Verhältnis von ie. *-k-* und slwa. *-s-*. Zur Literatur s. M. Vasmer, Beiträge zur alten Geographie zwischen Elbe und Weichsel, ZfslPh. 5 (1929), S. 360–376; St. Rospond, Nysa, JP 25 (1945), S. 41–45; M. Rudnicki, Monografia Odry, Poznań 1948, S. 57–60; J. Safarewicz, Dyskusja nad nazwą Nysa, RS 16 (1948), S. 138–151 (hier mit ausführlichen Literaturangaben); E. Schwarz, Die Ortsnamen der Sudetenländer als Geschichtsquelle, 2. Aufl., München 1961, S. 24–25.

os. niski Adj., Kompar. *niši* (älter *nižši*) ,niedrig', Adv. *nisko*, *niže* dass., ON *Niska* – Niesky (Kreisstadt nordwestl. von Görlitz, Bez. Cottbus), gegründet 1742 als Niederlassung der böhmisch-mährischen Brüdergemeinde (vgl. č. *nízký*), ON *Niža Wjes* – Niesendorf, Kr. Bautzen (bereits bei AFr.). Abltgn.: *niskosć* ,Niedrigkeit', auch ,Demut', *nižina* ,Niederung, Tiefebene, Tiefe; Tief (Wetter)', *nižić (so)* ,sinken, sich senken, sich demütigen'. Ältere Belege: Lud., Matth.: *niski*, *nischi*, *nisko*, *niže*, Sw.: *nizki*, *nizschi*, Adv. Kompar. *nižey* (*nižej*); ns. niski, *nišy* Adj., *nisko*, *nižej* Adv. dass., dial. *gniski* (Schl. D.). Abltgn.: *niž* f. ,Niederung, Tiefe', *nižyna* ,niedrige Gegend, Niederung, Tal, Niederland', *nižyś* ,niedrig machen, erniedrigen', ~ *se* ,sich erniedrigen, sich demütigen'. Ältere Belege: Chojn.: *niski* ,niedrig', *nischschi* (*nižšy*) ,niedriger', *nissunki* (*nizunki*) ,sehr niedrig', *niisch* (*niž*) ,Niederung, Tiefe', *nischu* 1. Sg. (Inf. *nižyś*), *ponischu*, *-uju*, *-am* (Inf. *ponižyś*, *ponižowaś*, *ponižaś*) ,erniedrigen', Meg.: *nisko*, / poln. *nizki*, č. *nízký*, slowak. *nízky*, russ. *низкий*, ukr. *низький*, bruss. *нізкі*, skr. *nȉzak*, *nîzek*, slowen. *nízek*, bulg. *нисък*. // Ursl. **niz-ъkъ*, zur Wz. **niz-* s. Kompar. *niže* und den ON *Niža Wjes* (≤ **niz + ja*) urspr. ,das Niederdorf (untere Dorf)'. Der genannte os. Ort befindet sich im Lausitzer Niederland. Vgl. auch č. *niz* ,hinunter', auch ,Niederland', russ. *низ* ,unterer Teil, Grund', skr. *niz*, *niza* ,hinab', slowen. *niz* ,von – herab', bulg. *низ* ,abwärts', aksl. *nizъ* ,nieder, hinab, unten', außerhalb des Slaw. aind. *ni*, awest. *ni* ,nieder(wärts)', aind. *nitarám* ,unterwärts', awest. *nitəma-* ,unter', mit *t*-Erweiterung ahd. *nidar*, as. *nithar*, aisl. *niðr* ,niederwärts', ahd. *nidana* ,von unten her', Präp. mit Akk. ,unterhalb', as. *nithe* Adv. ,unten', ahd. *nida* Präp. mit Dat. und Akk. ,unterhalb, unter'. Die Erweiterung in ursl. **ni-zъ* ist nicht völlig geklärt, wahrscheinlich aus urspr. ie. *-ĝ*, verwiesen wird auch auf paralleles *-z-* in **be-zъ* ,ohne' und **per-zъ* ,durch, über' (Holub ESJČ, S. 246; Pokorny IEW, S. 312). Vgl. ns. *niwa*.

ns. niščawy älter ,Geiziger', nur Jak.: ..., *že schaden kurwar albo necysty albo nieschczawy* (*kotora ie iedna pczibogska sluschba*) *nebucze dobritcz to kralostwo Kristussowe a bosche* (..., *že žaden kurwaŕ albo njecysty albo niščawy – kotora je jedna pćibogska służba* [sic!] – *njebudźe dobrić to kralostwo Krystusowe a bože*) ,..., daß kein Hurer oder Unreiner oder Geiziger, welcher ist ein Götzendiener, Erbe hat in dem Reich Christi und Gottes' (Eph. V, 5), nach ČMS 1898 und Mk. Wb. 1, S. 1010, auch *niščota* ,Geiz', / vgl. außerhalb des Sorb. poln. älter *niszczotny* ,arm', russ. *нищий* ,bettelarm, Bettler', ukr. *нищий*, aruss. *нищь*, aksl. *ništь* ,arm, niedrig', skr. *nȉšt* ,arm'. // Ursl. **nistj-*, verglichen wird aind. *nis̥tyaḥ* ,Fremder, Auswärtiger', *niḥ* ,hinaus' (Vasmer REW 2, S. 222–223;

Mayrhofer Altind. EW 2, S. 169), im Sorb. mit Erweiterung durch das Formans *-awy*. Die Bedeutungen ‚Geiziger' und ‚Geiz' vielleicht bedingt durch die Übersetzung des Bibeltextes; zur urspr. Bed. ‚arm, niedrig' s. ns. *nišćotka*.

ns. nišćotka, Gen. *-i* f., nur Chojn.: *nieschzlotka* ‚kleines Frühlingsblümlein zwischen der Kornsaat'. // Zu ns. *nišćawy* ‚Geiziger', *nišćota* ‚Geiz' (s. d.).

ns. nišpor, s. os. *něšpor*.

ns. niš, s. os. *nić*.

ns. niwa, Gen. *-y* veralt. ‚fruchtbares Ackerland; Feld; Flur', jetzt nur noch als FlN: *niwy*, *na niwach* (Šwj. FlN, S. 174) oder ON: *Nowa Niwa* – Neuzauche, *Stara Niwa* – Altzauche, Kr. Lübben, nach Mk. Wb. 3, S. 163, urspr. ‚trockenes und fruchtbares Ackerland, auf trockener Feldmark (im Spreewald)', *Niwica* – Niewitz, Kr. Luckau (Hptm., Zw. Wb.); im Os. unbekannt, / poln. *niwa* ‚Flur, Gefilde, Aue', č. *niva*, slowak. *niva*, russ. *нúва*, ukr. *нúва*, bruss. *нíва* ‚Feld, Acker', aruss. *нива*, skr. *njȉva* ‚Acker', slowen. *njîva* dass., bulg., mak. *нúва* ‚Acker, Feld', aksl. *nîva*, *niva* dass. // Ursl. **niva* (≤ ie. **nēiu̯ā*) gilt als wurzelverwandt mit ursl. **niz-ъkъ* ‚tief' (os., ns. *niski*), verglichen wird griech. *νειός* f. ‚Feld, Flur' (≤ **νειϝός*), *νειόθι* ‚unterhalb' (Vasmer REW 2, S. 319; Pokorny IEW, S. 313).

ns. nizaś, 1. Sg. *nižu*, *nizam* ‚auf einen Faden aufstecken, aufreihen'. Abltgn.: *nizańca* ‚eine Reihe von ganzen Rüben u. ä. Früchten, die auf einen Faden (Bindfaden) aufgereiht und so getrocknet sind', *marchwine nizanice su golice* ‚aufgereihte Möhren heißen golice (s. d.)', dial. *nizelnice* Pl. f. (Mk. Wb. 1, S. 1011). Ältere Belege: Chojn.: *nisu* ‚reihe, ad fila iurgo', *nisaniza* ‚aufgereihte Rüben', Hptm.: *nisasch* ‚aufreihen', *nizańza* ‚aufgereihte Rüben'; im Os. unbekannt, / poln. *nizać*, *nanizać* ‚auffädeln, aufreihen (z. B. Perlen)', skr. *nízati* dass., postverb. *nîz* m., *nániz* m., *níza* f. ‚Perlenschnur' (mit weiteren Belegen bei Skok ERHSJ 2, S. 521), daneben mit ablautendem kurzem Wurzelvokalismus (ь): aksl. *vъnьsti*, *-nьzǫ* ‚(hin)einstecken', *vъnьziti*, *vъnьznǫti* dass., russ. *вонзúть*, *вонжý* ‚hineinstoßen; bohren', *пронзúть* ‚durchbohren', (*o*): russ. *занóза* ‚Splitter', *занозúть* ‚einen Splitter in den Fuß treten', ukr. *занíз*, Gen. *занóза* ‚Art Pflock am Joch', zur selben Wurzel gehört auch ursl. **nožь* (os. *nóž*, ns. *nož* ‚Messer'). // Ursl. **nizati*, **nižǫ* ‚durchbohren, stechen' ≥ ‚aufstecken, aufreihen' (urspr. Iterativform mit langem Vokalismus), daneben Kausativum: **vъnьzti*, **vъnьznǫti* ‚hineinstecken' und **noza* ‚Splitter', nach Pokorny IEW, S. 760, aus ie. **neĝh-* ‚durchbohren, stechen', vgl. auch mir. *ness* ‚Wunde' (**neĝh-s*). Zum altertümlichen Ablaut s. auch os. *nórić so* ‚untertauchen', aksl. *nьrǫ*, *nrěti* ‚eindringen', slowen. *ponréti* ‚untertauchen' und skr. *pòniratі* ‚schwinden, unter die Erde fließen'. Zur Literatur: Brückner SEJP, S. 364; Vasmer REW 1, S. 225, S. 441.

ns. niž, *nižli* Konj. älter ‚als, bis', Moll.: *Dsy krot won tahm jogo zapre, nys kokoth sasspywa wudsche* (*Tšī krot won tam jogo zaprje, niž kokot zaspiwa wótše*) ‚Bis der Hahn laut krähte, verleugnete er ihn dreimal', *Bylssy nyss schnyg* (*Bělšy niž sněg*) ‚heller als Schnee' (72 v, 16), *nyssly perle io lijpssa* (*nižli perle jo lěpša*) ‚besser als Perlen', *a nyssly schlotto gerdssa* (*a nižli złoto gjerdša*) ‚und stolzer als Gold' (93 r,

4; 5), Wb. Ps.: *Woneh su gershejsche nish-lih slohto* (*Wone su geržejše nižli zloto*) ,Sie sind köstlicher denn Gold' (19, 12), Chojn.: *tebe lubei nüsch nüsch* (*niž*) ,als, quam', *tebe lubei nüsch me* ,dich lieber als mich', *nüschli* (*nižli*) ,nisi, außer, als', nach Mk. Wb. 1, S. 1012, ö. Sprb. D. auch *nižler* dass., im jetzigen Ns. nur *njež, ježli* dass. // Agglutinative Bildung, bestehend aus den Partikeln *ni* + *ž* + *li*, s. auch os., ns. *njež, nježli*.

os. nižina, *niž* f. ,Niederung, Tiefe', s. os., ns. *nizki*.

ns. nižer, *niži*, s. os. *něhdźe, nihdźe*.

ns. njabogi, s. os. *njebohi*.

ns. njaborje, Gen. *-eśa* n. ,armes, hilfloses Wesen (ein Ausdruck der Bemitleidung von Menschen, bes. von kleinen Kindern und auch von Tieren)', Dem. *njaborjetko*. Ältere Belege: Chojn.: *niabore, niaboretko* ,persona miserabilis, ein armseliges Tier', Hptm.: *nàborė, nàborėtko* ,armes Tier', Zw. Wb.: *to boge niaborė* ,das arme, unglückliche Geschöpf'; im Os. nur bei Schm.-Pö.: *neboratko* (*njeborjatko*) ,bemitleidendeswertes Wesen', / außerhalb des Sorb. s. poln. *nieborak* ,elender Mensch', Dem. *nieboraczek*, dial. (Schlesische Beskiden) auch *boráček, borák* dass., aus dem Poln. ukr. *неборáк, небораччско, небора-чище* ,armer Mensch, Hilfloser', kasch. auch *ňebora* dass., č. dial. (ostmähr.) *borák, boráček* dass., slowak. *neborák* m., *neborká* f. dass., *neborký* ,armselig'. // Wahrscheinlich bereits ursl. dial. und verwandt mit kasch. *bora* ,Athlet, Kraftmensch' (zu ursl. **boriti* ,kämpfen'): **ne-borę, *ne-bor-akъ* (Popowska-Taborska ZfSl 24, 1, S. 104). Kaum Nebenform zu ns. *njabogi*, os. *njebohi* ,verstorben, weiland, selig' und os. *njebožatko* ,armes, bedauernswertes Kind'; armer Tropf' bzw. poln. *nieboże* ,armes Geschöpf' (gegen Brückner SEJP, S. 34; Machek ESJČ², S. 393; Kuraszkiewicz JP 37, S. 124).

ns. njacki ,Backtrog', dial. (V. M.): *nacki* ≤ *njacki* (wie ON *Nabožkojce* neben *Njabožkojce* – Naundorf, Kr. Cottbus, und *nabozac* neben *njabozac* ,Bohrer'). Ältere Belege: Chojn.: *niazkar* ,Trogmacher', Hptm.: *ňazki* ,Backtrog'. // Zur Etym. s. os. *mjecki*.

ns. njasć, s. os. *njesć*.

os. nje- Negationspart., *njewědźeć*, 1. Sg. *njewěm* ,ich weiß nicht', *njeměć*, 1. Sg. *nimam* (Negationspart. *ni-*) ,nicht haben', älter dial. auch *njemam, nochcyć*, 1. Sg. *nochcu* (*no-* ≤ *nje-*) ,nicht wollen'. Ältere Belege: War.: *nemoschu* ,ich kann nicht', *won nima luschta* ,er hat keine Lust', Sw.: *newėm* ,ignoro', AFr.: *nebudu* ,ich werde nicht', *nochzu* ,ich will nicht'. Als Nominalpräfix: *njedźak* ,Undank', *njepřećel* ,Feind', *njerjad* ,Unrat', *njewjedro* ,Unwetter, Gewitter', *njezbožo* ,Unglück', *njemudry* ,unklug', *njedawno* ,unlängst'; ns. nje- dass., vereinzelt daneben auch *nja-* und *njo-*: *njebyś*, 1. Sg. *njebudu* ,nicht sein', *njenaźeś se* ,nicht erhoffen, nicht vermuten', *njamoc*, 1. Sg. *njam(o)gu* ,nicht können, nicht vermögen, nicht imstande sein', 1. Sg. *njok*, 2. Sg. *njocoš*, 3. Sg. *njoco* ,ich will nicht'. Ältere Belege: Moll.: *nāmass* (*njamaš*) 2. Sg. (122 r, 21), *namosso* (*njamožo*; 109 r, 6), *namossass⟨o⟩* Imperf. 3. Sg. (81 v, 17). Als Nominalpräfix: *njedupjenc* ,Ungetaufter' (Mk. Wjerb.), *njegluka* ,Unglück', *njeřěch* ,Unordnung, Unrat', *njeźěk* ,Undank', *njaborje* ,armes, elendes, hilfloses Wesen', *njabogi* ,verstorben, selig', / in allen slaw. Sprachen, vgl. poln. *nie*, č., slowak. *ne*,

russ., ukr., bruss. не usw. // Ursl. *ne Negationspart. und negierendes Nominalpräfix, urverwandt ist. lit. nè ,nein', lett. ne ,nicht' usw. (Vasmer REW 2, S. 204; Pokorny IEW, S. 758).

os. **njebjes(k)a**, Gen. *-ow* Pluralet. ,oberer Gaumen, Palatum', vereinzelt auch *njebjeski* dass. (N. D.). Ältere Belege: Schm.-Pö.: *nebeska*; ns. **njebjo**, Gen. *-a* dass. // Zu os., ns. *njebjo*, os. *njebjesa* ,Himmel' (Bezeichnungsübertragung), vgl. mit derselben Bed. apoln. *podniebienie* dass. (1500), dial. *(pod)niebo*, č. *podnebí*, russ. volkstüml. *нёбо* ,Gaumen', bruss. *нёбо* dass., slowen. *nebó* ,Gaumen', skr. *nȅpce* (≤ *nebce*, Meg. 1603), dial. (dalm.) *nebo*, *nȅbo* (kroat.) dass., bulg. *небце*, mak. *непце*, dial. *nibè*, *nibètu*, *nibǎnta* Pl. (Małecki SW.).

os. **njebjo**, Gen. *-a* n. ,Himmel(sgewölbe)', Pl. *njebjesa*, Gen. *-bjes* relig. ,Himmel; Baldachin', *njebjeski* Adj. ,Himmel(s)-, himmlisch'. Ältere Belege: War.: *nanebu* (*na njebju*) ,im Himmel', *do nebes* ,in den Himmel', *nebeski wotce* ,himmlischer Vater', MFr.: *widźische nebessy* (*widźiše njebjesy*) Akk. Pl., *s nebes* ,vom Himmel' (Mark. I, 10), Lud.: *nebo* ,Himmel', *nebeßa* dass., Sw.: *nèbo* ,coelum, aether', AFr.: *nebio to* ,Himmel', *nebeßa* ,coelum', Schm.-Pö.: *nebjo*, *nebessa*, *-ssow* ,Himmel', *nebeski woiz* (*njebjeski wótc*) ,himmlischer Vater', Han.: *nebesa* ,Thronhimmel'; ns. **njebjo**, Gen. *-a*, veraltet *njebjesa*, Gen. *-bjes* dass., *njebjaski* Adj. ,Himmel(s)-, himmlisch', älter und dial. auch *njebje* (Moll., Jak., Schl. und M.D.). Ältere Belege: Moll.: *tho nhebo* (10 v, 20), *nhebe* Nom. Sg. (18 r, 22), *dho neba* (11 r, 14), *we nebach* (*w njebjach*; 9 r, 8), *te neba a nebesske statky* ,die Himmel und die himmlischen Taten' (60 r, 8), Chojn.: *nebo* ,Himmel', *niebiaski* ,himmlisch', Hptm.: *ńebò*, *s ńebà*, *wot ńebà*, Jak.: *nebe a zema* ,Himmel und Erde' (Luk. XXI, 33), *nebesa* ,Himmel' (Mark. XIII, 31), / poln. *niebo*, Pl. *niebiosa*, č. *nebe*, Pl. *nebesa*, slowak. *nebo*, russ. *нéбо*, Pl. *небеcá* (ksl. Lehnwort), volkstüml. *нёбо* ,Gaumen', ukr. *нéбо*, Pl. *небеcá*, bruss. *нéба*, skr. *nȅbo*, Pl. *nebèsa*, slowen. *nebó*, bulg. *небé*, aksl. *nebo*, Gen. *nebese* ,Himmel'. // Ursl. **nebe*, Gen. **nebese*, Pl. **nebesa*, Du. *nebesě* (alter balt.-slaw. *-os-/-es-*Stamm), im Sorb. später Aufspaltung des Paradigmas in *njebjo* (*njebje*) ,Himmel' (weltl.) und Pl. *njebjesa* ,Himmel' (relig.), zu beachten ist bei MFr. die Form *njebjesy* (urspr. Du. *nebesě*?). Urverwandt ist alit. *debeses* Nom. Pl. ,Wolke', lit. *debesìs*, Gen. Pl. *debesū*, lett. *debesis* dass., *debess* ,Himmel' (das *d-* für urspr. *n-* ist sekundär, s. Fraenkel LEW, S. 85), aind. *nábhaḥ* n. ,Nebel, Dunst, Himmel', griech. *νέφος* n. ,Wolke, Nebel', heth. *na-pí-iš* (*nebis*) n., Gen. *nebisas* ,Himmel', mit *l*-Erweiterung: griech. *νεφέλη* ,Wolke, Nebel', lat. *nebula* ,Dunst, Nebel, Wolke', ahd. *nebul* m. ,Nebel' (Vasmer REW 2, S. 205; Pokorny IEW, S. 315).

os. **njebohi** Adj. ,verstorben, weiland, selig', *njeboh* Adj. indekl. dass., *njebožatko* ,armes, bedauernswertes Kind, armer Tropf', N. D.: *njebohi* Adj. ,tot'. Ältere Belege: AFr.: *nebohi*, Schm.-Pö.: *nebohi*, *nebožatko*; ns. **njabogi** Adj. dass., *njabogowaś* ,todkrank werden, mit dem Tode ringen, in Todeskampf verfallen'. Ältere Belege: Chojn.: *niewbogi* ,beatus, selig', / poln. *nieboga* veralt. ,Arme, armes Frauenzimmer', *niebożę* ,armes Geschöpf', č. *nebohý* ,arm, elend, armselig', ač. ,selig, verstorben', slowak. *neboh*, *nebohý*, *nebožký* dass., ostslowak. *nebohý* ,armselig'. // Ursl. dial. **ne-bogъ*, gehört zu der in

ns. *bog*² ,Christkind, Weihnachtsgeschenk' und os. *bohaty*, ns. *bogaty* ,reich, begütert, reichlich' enthaltenen Wz. **bog-* ,Anteil, Reichtum, Glück, Wohlstand', Bedeutungsentwicklung: ,unbegütert, ohne Reichtum' ≥ ,arm, bedauernswert, elend' ≥ ,selig, verstorben', gebildet wie **u-bogъ*, vgl. os. *bohi* ,arm(selig), bedauernswert, bedauerlich', ns. *bogi* ≤ **ubogi*. Ns. älter *njewbogi* durch Kontamination beider Formen.

os. **njebolak**, Gen. *-a* m. ,Schwätzer; Lotterbube, Hochstapler', *njeboly* ,schwatzhaft, töricht', *njebolić* ,schwatzen, lottern, klatschen', *njebolenje* Vbst. ,Schwätzen, Schwatzen, Plauschen'. Ältere Belege: Bibel 1728: *njebolny muž* ,Schwätzer' (AT, Sir. 9, 25), AFr.: *nebolim*, *nebolim* 1. Sg. ,schwatzen, plaudern', *nebolenie to* Vbst. ,großes Schwatzen', *nebolak* ,Schwätzer', Schm.-Pö.: *nebolak* dass., *neboly* ,unverständlich, schwätzig', *nebola hepa* ,Schwatztante', *nebolicž* ,unnützes Zeug reden, schwätzen'. // Die zugrunde liegende Wz. **bol-* wohl zu ns. *blabotać* ,lallen, stottern' und russ. *балабо́лить* ,faseln, schwatzen' (≤ *болобо́лить*), *балабо́ла* ,Schwätzer'.

os. **njeboz**, Gen. *-a* m. ,Bohrer', Dem. *njebózk*, N. D.: *njebozac*, SSA 4, K. 43: *ńebɔzyc*. Ältere Belege: Sw.: *neboz* ,terebra', AFr.: *nebos ton*, Schm.-Pö.: *nebos*, Dem. *nebosyczk* ,Bohrer', *nebosyk* (*njebozyk*) ,ein großer Bohrer'; ns. **njabozac**, Gen. *-a* m. dass., dial. *nábozac*, *ńjabezac* (SSA 4, K. 45). Ältere Belege: Chojn.: *niabosez* (*njabozec*), Hptm.: *nâbosez*, / poln. dial. *niebozas*, kasch. *ńebᵘɔ̀zwoř* m. ,Bohrer' (Lorentz pom. Wb.), č. *nebozez*, dial. auch *nábosez* (Machek ESJČ, S. 393), ač. *nebozěz*, *neboziez*, *nebozíz*, slowak. *neboziec*, *nebožiec*, slowen. *nabôzec*, in den anderen südsl. Sprachen und im Ostsl. nicht belegt. // Das Wort gilt als entlehnt aus einer germ. Sprache, vgl. ahd. *nabagār*, mhd. *nabegêr*, *nebegêr*. Die genaue Entlehnungsgrundlage ist nicht bekannt, auszugehen ist vielleicht von **nebozězъ* (germ. **nebogaiza*); in den einzelnen Slawinen dann vielleicht mit unterschiedlichen Veränderungen oder Abfall (os.!) des suffixalen Elements **-ězъ* ≤ **-aiza*; kasch. *ńebᵘɔ̀zwoř* aus **nebagar* (s. mhd. *nebegêr*), vgl. Bielfeldt, S. 204. Anders V. V. Martynov (Типология и взаимодействие славянских и германских языков, Москва 1969, S. 101), der von der Bodenständigkeit des Wortes ausgeht.

ns. **njecny** Adj. älter ,unzüchtig, impudicus', *njecnosć* ,Unzucht, libido' (nur Chojn.: *niezni*, *nieznosz*). // ≤ **ne-čьstьnъ*, vgl. os. *poććiwy*, s. auch ns. *pocny* ,ehrbar, gesittet, keusch, züchtig, tugendhaft; rechtschaffen, gut geartet', *pocnosć* ,Ehrbarkeit, Gesittung, Keuschheit, Zucht; Rechtschaffenheit, Bravheit, Tugend'.

ons. **njećopla**, Gen. *-leje* f. älter ,Fieber', nur Jak.: *neczoplu* Akk. Sg. (Mat. VIII, 14). // Substantiviertes Adj. mit zu ergänzendem feminalem Subst., urspr. Bed. ,die Kalte', vgl. dazu im eigentl. Ober- und Niedersorbischen paralleles *zymnica* ,Fieber', außerhalb des Sorb. mhd. *daz kalde* und *der frörer* sowie apreuß. *ennoys* ,Reif' (Schrader Reallexikon 1, S. 644). In den eigentl. ns. Dialekten wird das Fieber auch als *śotka* ,das Tantchen', ons. *ćotka* dass. (Tabuwort) bezeichnet.

ns. **njedara**, Gen. *-y* f. 1. ,Schädlichkeit, Ungesundheit', 2. ,Mißgeschick, Unheil', Šwj. hs. Ws.: *ńedara* ,Unheil, Pech'. Ältere Belege: Chojn.: *nedar* (*njedaŕ*?) ,Mißgeschick', *niedarnosz* (*njedarnosć*) ,Plage',

